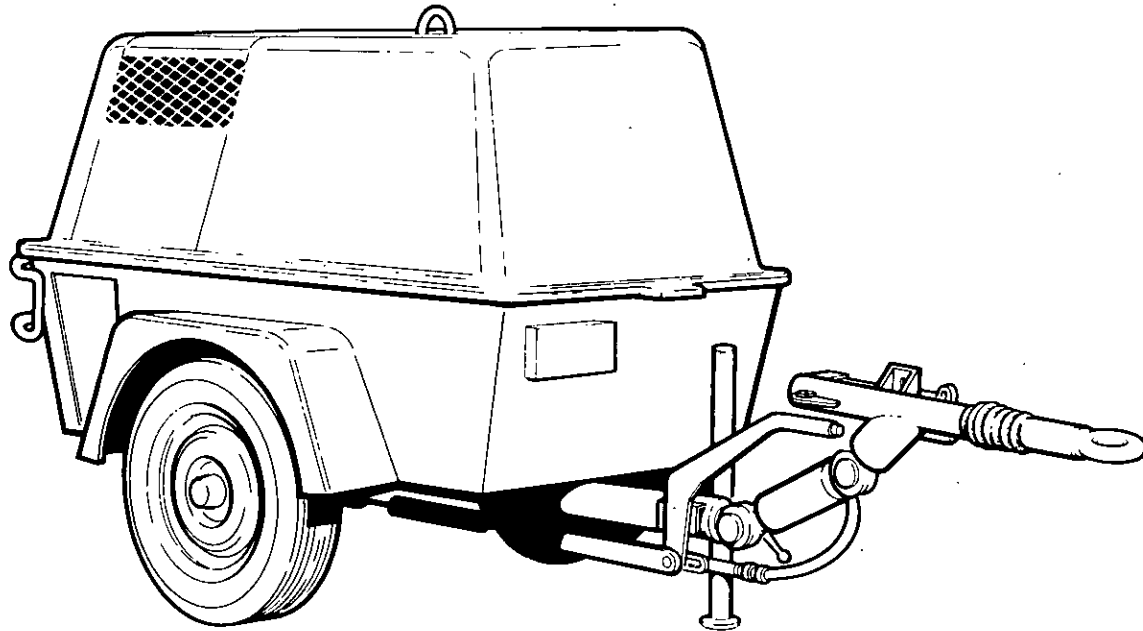


INGERSOLL-RAND



P-125SD-WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
with spare parts list

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pieces detachees

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con Lista de Repuestos

دليل التشغيل والصيانة
مع قائمة قطع الغيار

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

SERIAL No. RANGE	FROM	TO
	920001	921450

CPN. 92533777

ISS 12 JAN 89.

OLD BOOK. C



WARNING - Electrical shock risk.
ATTENTION! - *Risque d'électrocution.*
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - *Elektrische Anlage.*
AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.
ADVERTENCIA - *Riesgo de descarga eléctrica.*
ADVERTÊNCIA - Risco de choque eléctrico.
ADVASEL - *Risiko for elektrisk stød.*
VARNING - Risk för elektriska stotar.
ADVASEL - *Fare for elektriske stot.*



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - *Réceptif sous pression.*
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - *Druckbehälter.*
AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.
ADVERTENCIA - *Recipiente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.
ADVASEL - *Tryktank.*
VARNING - Tryckkärl.
ADVASEL - *Trykktank.*



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - *Surface chaude.*
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - *Heiße Oberfläche.*
AVVERTENZA - Superficie calda.
ADVERTENCIA - *Superficie caliente.*
ADVERTÊNCIA - Superficie quente.
ADVASEL - *Varm overflade.*
VARNING - Het yta.
ADVASEL - *Overflaten er varm.*



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - *Contrôle de pression.*
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - *Druckkontrolle.*
AVVERTENZA - Controllo pressione.
ADVERTENCIA - *Control de presión.*
ADVERTÊNCIA - Control de pressao.
ADVASEL - *Tryk kontrol.*
VARNING - Tryckkontroll.
ADVASEL - *Trykkregulator.*



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - *Risque de corrosion.*
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - *Korrosionsrisiko.*
AVVERTENZA - Rischio di corrosione.
ADVERTENCIA - *Riesgo de corrosión.*
ADVERTÊNCIA - Risco de corrosao.
ADVASEL - *Risiko for ætsning.*
VARNING - Risk för korrosion.
ADVASEL - *Fare for rustdannelse.*



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - *Flux d'air/gaz - Décharge d'air.*
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - *Luft-/ Gasstromungsrichtung oder - Luftaustritt.*
AVVERTENZA - Flusso di aria o gas - di aria di scarico.
ADVERTENCIA - *Caudal de aire /gas - o descarga de aire.*
ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gas - descarga de ar.
ADVASEL - *Afgang for luft eller - gas under tryk.*
VARNING - Luft/gas-flöde - eller utströmmande luft.
ADVASEL - *Luft/gass-strøm eller luft-uttak.*



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - *Composant ou système sous pression.*
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - *Teil oder System steht unter Druck.*
AVVERTENZA - Componente o sistemi pressurizzati.
ADVERTENCIA - *Sistema o componente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.
ADVASEL - *Komponent eller system under tryk.*
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVASEL - *Komponent eller system under trykk.*



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - *Gaz d'échappement chaud et dangereux.*
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - *Heiße Abgase.*
AVVERTENZA - Fughe di gas caldo ed esausto.
ADVERTENCIA - *Gas de escape caliente y perjudicial.*
ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.
ADVASEL - *Varm og skadevoldende udstødnings gas.*
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVASEL - *Varm og skadelig eksos.*

Revision 00
01/93

**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**

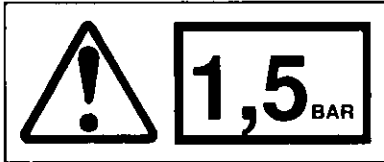
**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

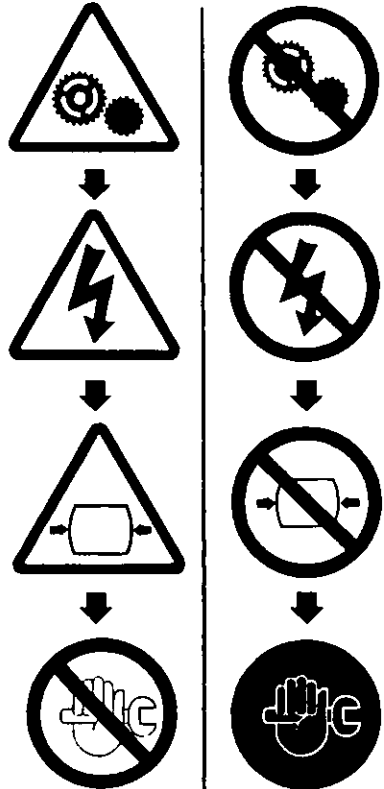
**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



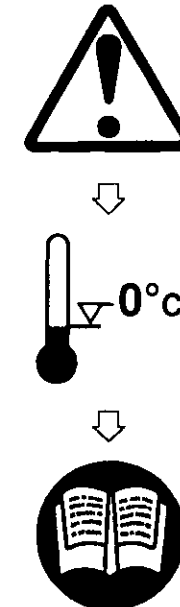
WARNING - Maintain correct tyre pressure.
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus.
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning.
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten.
AVVERTENZA - Mantenere sotto controllo la pressione delle ruote.
ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos.
ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus.
ADVARSEL - Kontroller for korrekt tryk.
VARNING - Håll rätt lufttryck i däcken.
ADVARSEL - Oppretthold riktig dekktrykk.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.
ATTENTION! - Ne pas entreprendre de maintenance sur cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.
WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.
WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.
AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinnescato l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.
ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.
ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.
ADVARSEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.
VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.
ADVARSEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.



WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.
WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Prima di agganciare la barra di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lança de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.
ADVARSEL - Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.
ADVARSEL - Les instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.
WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0 gradi C, consultare il manuale di uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.
ADVARSEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.
ADVARSEL - Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken for det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.



Do not breathe the compressed air from this unit.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.

Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.

No respirar el aire comprimido de esta unidad.

Nao respire o ar comprimido desta unidade.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.

Non accatastare.

No apilar.

Nao empilhe.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.

Revision 00
01/93



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Ablaßhähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.

Non fermarsi vicino a valvole di servizio o altre parti della linea in pressione.

No pisar ninguna otra pieza del sistema de presión.

Nao se apoie em qualquer tornira ou outros componentes do sistema de pressao.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.

Non operare con porte o sportelli aperti.

No trabajar con las puertas o capotas abiertas.

Nao operar com as portas ou capotagem abertas.

Må ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.

Kör inte maskinen med huven eller luckorna öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.

Non usare il carrello elevatore da questa parte.

No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Nao utilize o empilhador deste lado.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

SAFETY
SECURITE

VEILIGHEID
SICHERHEIT

SICUREZZA
SEGURIDAD

SEGURANÇA
SIKKERHED

SÄKERHET
SIKKERHET

**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

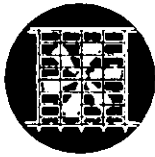
**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



Do not remove the operating and maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.
Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.
Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.
No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.
Nao retire os manuais da máquina.
Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.
Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.
Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.
Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.
Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.
Non operare con la macchina senza aver fissato la protezione.
No operar la máquina sin que la protección este fijada.
Nao utilize a máquina sem as proteções.
Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.
Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.
Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
Noodstop.
Notausschalter.
Pulsante fermata emergenza.
Para de emergencia.
Paragem de emergencia.
Nødstop.
Nödstopp.
Nødstopp.



On (power).
Marche.
Aan (spanning).
Ein.
Acceso.
Encendido (energía).
Ligado (energia).
Tilsluttet (strøm).
På (ström).
Tenning "PA".



Off (power).
Arrêt.
Uit (spanning).
Aus.
Spento.
Apagado (energía).
Desligado (energia).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tenning "AV".



Do not exceed the trailer speed limit.
Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.
Toegestane snelheid niet overschrijden.
Zulässige Höchstgeschwindigkeit.
Non superare il limite di velocità.
No exeder el limite de velocidad del remolque.
Nao exceder o limite da velocidade de reboque.
Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.
Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.
Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.
Usare il carrello elevatore solo da questa parte.
Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.
Use o empilhador apenas deste lado.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.



Read the operation and maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.

Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.

Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.

Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.

Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.

Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.

Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes de utilizar ou manutencionar.

Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.

Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.

Les Instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.



Lifting point.

Point de levage.

Hijspunt.

Hebepunkt.

Punto di carico.

Punto de elevación.

Ponto de suspensão.

Løfte punkt.

Lyft-punkt.

Løftepunkt.



Tie down point.

Point d'accroche.

Trekstangpunt.

Bewegungspunkt.

Punto di scarico.

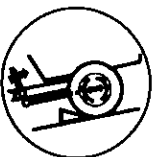
Punto de amarre.

Ponto de amarração.

Anhugningspunkt.

Surrnings-ställe.

Strammepunkt.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.

Lors de l'arrêt de la machine, utilisez le frein à main et caler sous les roues.

Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.

Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.

Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.

Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.

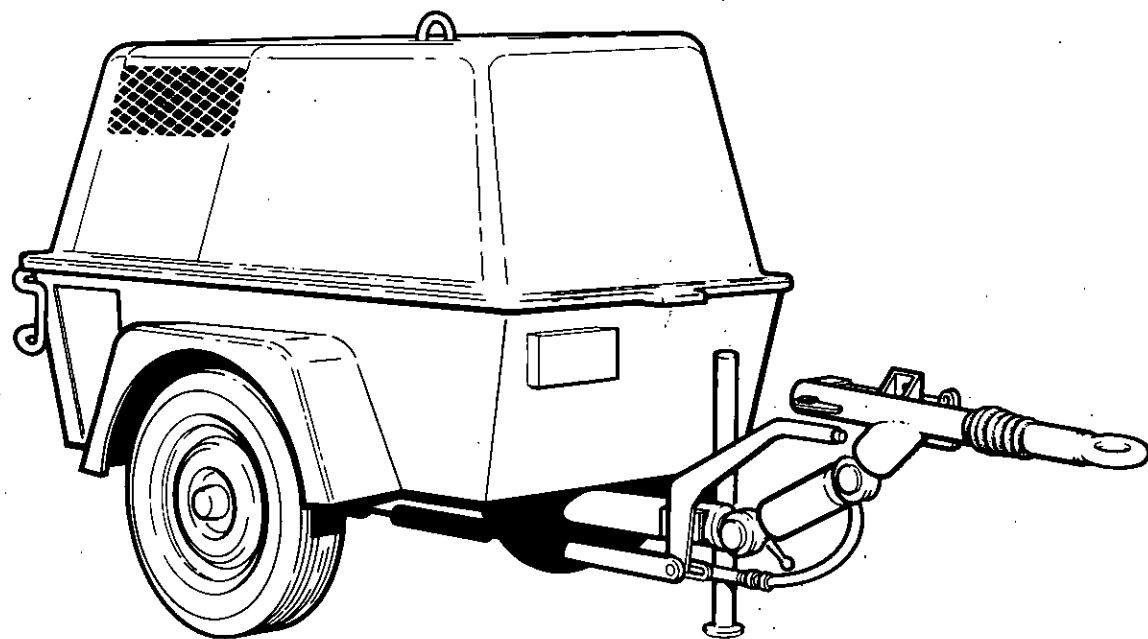
Quando parquear escolha local apropriado, aplique o travão de mão e calços nas rodas.

Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.

Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.

Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.

INGERSOLL-RAND



P-125 SD-WD

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZOINE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

PARTS BOOK C.P.N. 92533777

ISSUE No. 12

DATE : JANUARY, 1989
Revised (10-12)

دليل التشغيل والصيانة

INDEX	TABLE DES MATIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE	الفهرس
GENERAL DATA Weights Dimensions and Capacities SECTION 2 OPERATION Before Starting Starting Stopping SECTION 3 LUBRICATION Recommended Lubricants SECTION 4 MAINTENANCE General Scavenge tube Compressor Lubricant / Coolant Lubricant / Coolant Change Compressor Lubricant Filter Lubricant Filter Change Electrical Air Filters Air Filter Element Change Lubricant Cooler Hoses Running Gear Fuel Sytem Drive Belt SECTION 5 SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTMENT SECTION 6 TROUBLE SHOOTING Torque Value Chart SECTION 7 SPARE PARTS LIST	SECTION 1 DONNEES GENERALES Poids dimensions st capacités SECTION 2 OPERATION Avant démarrage Démarrage Arrêt SECTION 3 LUBRIFIANT SECTION 4 ENTRETIEN Général Tube le récupération Lubrifiant/refroidissant comp- pressuer Changement lubrifiant/refroid- issant Lubrifiant recommandé Filtre lubrifant compresseur Electricité Changement élément filtre à air Lubrifiant refroidissant Conduits flexibles Ensemble de marche Système combustible Régulateur de vitesse et de pression Réglage Tableau valeur couple SECTION 5 REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION	ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE DATEN Gewichte, Dimensionen und leistungsstärken ABSCHNITT 2 BEDIENUNG Vor dem Anlassen Anlassen Anhalten ABSCHNITT 3 EMPFOHLENE SCHMEIRMITTEL ABSCHNITT 4 WARTUNG Allgemein Spülleitung Kompressor Schmeirmittel / Kühlmittel Schmeirmittel -/ Kühlmittel- wechsel Empfohlene Schmeirmittel Kompressor Schmiermittel - Filter Schmeirmittel - Filterwechsel Elektrik Luftfilter - Elementwechsel Schmeirmittelkühlung Schläuche Laufwerk Kraftstoffanlage Geschwindigkeits- u. Druck- regler Einstellung Drehmomentevntil - Tabelle ABSCHNITT 5 GESCHWINDIGKEITS-U- DRUCKREGLER	SEZIONE 1 DATI GENERICI Pesi, Dimensioni e Capacità SEZIONE 2 FUNZIONAMENTO Prima di Avviare la Macchina Avviamento Arresto SEZIONE 3 I LUBRIFICANTE RACCOMANDATI SEZIONE 4 MANUTENZIONE Generalità Tubo di Ricupero Lubrificante e Refrigerazione del compressore Cambio di Lubrificante/Refrig- erante I Lubrificante Raccomandati Cambio Filtro del Lubrificante Impianto Elettrico Cambiamento Filtro Aria Radiatore del Lubrificante Tubi Flessibili Organi di Trasmissione Sistema d'Alimentazione Car- burante Regolatore di Pressione e Numero di Giri Tabella Valori di Coppia SEZIONE 5 REGOLATORE DI PRESSIONE E NUMERO DI GIRI	SECCION 1 DATOS GENERALES Pesos y dimensiones y cap- acidades SECCION 2 OPERACION Antes del arranque Arranque Parada SECCION 3 LUBRICANTES RECOMENDADOS SECCIÓN 4 MANTENIMIENTO General Tubo de barrido Lubricante de compresor/ fluido refrigerante Lubricante/cambio de fluido refrigerante Lubricantes recomendados Filtro lubricante de compresor Cambio filtro de lubricante Eléctrico Cambio filtro elemento de aire Refrigerante de lubricante Mangueras Tren rodante Sistema de combustible Regulador de velocidad y presión Ajuste Diagrama de válvula de torsión	القسم ١ بيانات عامة الاوزان والابعاد والسمات القسم ٢ التشغيل قبل البدء البدء التوقف القسم ٣ الصيانة عام انبوب الكسح مبرد/ مزلق الكباس تغيير المبرد/ المزلق الشحومات الموصى بها مرشح مزلق الكباس تغيير مرشح المزلق كهربائيات تغيير عنصر مرشح الهواء مبرد المزلق خرطوم نرس التشغيل نظام الوقود منظم الضغط والسرعة التضبيب مخطط صمامات عزم الي القسم ٤ تجري الخلل واصلاحه مخطط تجرى الخلل واصلاحه رسم بياني للاسلاك ٥ - ٨ معدات القطورة نرس التشغيل ني . ني . سي . نرس التشغيل بالسرعة العالية معدات الاضادة ٦ - ٩ المرابط ٦ - ١٠ قطع الغيار الموصى بها

7.1 DRIVERS

Engine and Ducting
Drive Belt
Exhaust
Fuel System

7.2 AIR-END

Air End

7.3 AIR INTAKE SYSTEM

Air Filter Engine
Air Filter Air - End

7.4 REGULATION

Unloader
Air Piping
Discharge Air Piping

7.5 COOLING SYSTEM

Lubricant Cooler
Guards
Separator Tank
Lubricant / Coolant Piping

7.6 CONTROL AND MONITORING SYSTEM

Battery
Wiring Harness
Instrument and Control Panel

7.7 SUB-ASSEMBLY

Lifting Bail
Sub Frame
Lower Enclosure
Cowling
Canopy Lock
Toolbox Liners

**SECTION 6
PANNES**

Tableau valeur couple

**SECTION 7
LISTE PIECES
DETACHEES****7.1 PARTIES
ENTRAINANTES**

Moteur et conduits
Echappement
Courroie de Transmission
Système de combustible

7.2 ARRIVEE D'AIR

Arrivée d'air

**7.3 SYSTEM
D'ADMISSION D'AIR**

Moteur filtre air
Arrivée d'air filtre air

7.4 REGULATEUR

Dechargeur
Tuyauterie d'air
Tuyauterie air de service

**7.5 SYSTEME DE
REFROIDEMENT**

Refrigidisseur lubrifiant
Protecteur
Réservoir séparateur
Tuyauterie lubrifiant/refroidissant

**ABSCHNITT 6
FEHLERSUCHE**

Drehmomentventil-Tabelle

**ABSCHNITT 7
ERSATZTEILAUFLISTUNG****7.1 ANTRIEBE**

Motor und Leitungskanäle
Auspuff
Treibriemen
Kraftstoffanlage

**7.2 LUFTAUSTRITTSIETE/
KOMPRESSOR**

Luftaustrittsseite

7.3 LUFTANSAUGSYSTEM

Luftfilter Motor
Luftfilter Kompressor

7.4 REGULIERUNG

Druckregler
Luftleitungen
Abgasleitungen

7.5 KÜHLANALAGE

Schmeirmittel Kühlung
Schutzvorrichtung
Abscheidertank
Schmeirmittel -/ Kühl-
mittelleitungen

**7.6 KONTROL
ÜBERWACHUNSSYSTEM**

Batterie
Kablebaum
Instrumenten -/ Bed-
ienungstafel

**SEZIONE 6
RICERCA DEI GUASTI**

Tabella Valori di Coppia

**SEZIONE 7
ELENCO PEZZI DI
RICAMBIO**

Motore e Condotte
Collettore di scarico
Cinghia d'Azionamento
Sistema Carburante

7.2 LATO COMPRESSORE**7.3 SISTEMA D'AMMISSIONE
ARIA**

Filtro, motore
Filtro, lato compressore

7.4 REGOLAZIONE

Dispositivo di Scarico
Tubature aria compressa
Tubature aria compressa
di scarico

**7.5 SISTEMA DI
RAFFREDDAMENTO**

Lubrificante, Radiatore
Ripari
Serbatoio Separatore
Tubature per Lubrificante/
Refrigerante

**7.6 SISTEMA DI CON-
TROLLO E GESTIONE**

Batteria
Cablaggio
Pannello di Strumentazione e
Comando

**SECCION 5
REGULADOR DE
VELOCIDAD Y PRESION
AJUSTE****SECCION 6
LOCALIZACION DE
AVERIAS**

Diagrama de válvula de torsión

SECCION 7**LISTA DE REPUESTOS****7.1 IMPULSORES**

Motor y conducto
Escape

Correa de transmisión
Sistema de combustible

7.2 COMPRESOR

Compresor

**7.3 SISTEMA DE TOMA
DE AIRE**

Motor filtro de aire
Compresor filtro de aire

7.4 REGULACION

Descargador
Tubería de aire
Tubería descargadora de aire

**7.5 SISTEMA DE
REFRIGERACION**

Lubricante enfriador
Dispositivos protectores
Tanque separador
Tubería lubricante/refrigerante

**7.6 SISTEMA DE
CONTROL Y
OBSERVACION**

طقم خدمة المرشح
طقم حشيات
طقم قطع غبار اساسي
طقم قطع غبار متوسط
طقم قطع غبار رئيسي

القسم ٥

قائمة قطع الغيار

٥ - ١ اجهزة الدفع

المحرك والمسالك

العامد

سير الدفع

نظام الوقود

٥ - ٢ طرف الهواء

طرف الهواء

٥ - ٣ نظام سحب الهواء

مجموعة مرشح الهواء

محرك مرشح الهواء

الطرف الهوائي لمرشح الهواء

٥ - ٤ التنظيم

المفرغ

انابيب الهواء

انابيب هواء التصريف

٥ - ٥ نظام التبريد

ميزد المرآق

الهواجز

خزان الفصل

انابيب الميزد المرآق

٥ - ٦ نظام الضبط والمراقبة

البطارية

حامل الاسلاك الكهربائية

لوحة الاجهزة والمصابيح

٥ - ٧ المجموعة الفرعية

الاطار التحني

التحويطة السفلية

بطانات صندوق الادوات

فقل الظلة

منزحة الرفع

طقم الرشوة

ديكوال

7.8 TRAILER EQUIPMENT

E.E.C. Running Gear
High Speed Running Gear
Lighting Equipment

7.9 FASTENERS**7.10 RECOMMENDED
SPARE PARTS
AND MAINTENANCE/
SERVICE KITS**

Filter Service Kit
Gasket Set
Airend Overhaul Kit
Service Kit

7.11 C.P.N. INDEX**7.6 SYSTEME DE
COMANDE ET DE
CONTROLE**

Batterie
Faisceau de câblage
Panneau d'instrument
et de contrôles

7.7 SOUS-ENSEMBLE

Faux-châssis
Carter inferior
Fourrure bête à outils
Verrou rabat
Crochet de levage
Jeu de mousse
Auto-collants

**7.8 EQUIPMENT
REMORQUE**

Ensemble de marche CEE
Ensemble de marche vitesse
élevée
Equipment d'éclairage

7.9 ATTACHES**7.10 PIÈCES DÉTACHES
RECOMMANDÉES
ET KITS D'ENTRETIEN**

Kit entreteint filtre
Jeu de joints

7.11 INDEX NOS. PIÈCES**7.7 UNTERAUFBAU**

Unterstell
unteres Gehäuse
Werkzeugkasten - Aus-
leitung
Abdeckungsverriegelung
Hebegriff
Schaum-Set
Abziehbilder

**7.8 ANHANGER
AUSSTATTUNG**

EWG Fahrwerk
Hochgeschwindigkeit-Fahrwerk
Beleuchtungsaussattung

7.9 BEFESTIGUNGSTEILE**7.10 EMPFOHLENE
RESATZEIL-UND
WARTUNGSSÄTZE**

Filtro Service-Paket
Dichtungssatz

**7.11 INHALVERZEICHNIS
ERSATZTEILAU-
FLISTUNF****7.7 SOTTOGRUPPO**

Telaio
Chiusure inferiori
Coperture per scatola
attrezzi
Serratura per tenda
Anello di sollevamento
Corredo materiale espanso
Adesivi

**7.8 APPARECCHIATURA
DI RIMORCHIO**

Organi di trasmissione, norme
C.C.E.
Organi di Trasmissione, veloc-
cità elevata

**7.9 DISPOSITIVI DI
FISSAGGIO****7.10 PEZZI DI RICAMBIO
RACCOMANDATI E
CORREDI PER
MANUTENZIONE ED
INTERVENTI DI
RIPARAZIONE**

Corredo manutenzione filtri
Corredo guarnizioni

**7.11 INDICE PARTI DI
RICAMBIO**

Batería
Mazo de cables
Tabla de instrumentos y control

7.7 SUB-CONJUNTO

Tren rodante E.E.C.
Tren rodante de alta velocidad
Equip de iluminación

**7.8 EQUIPO DEL
REMOLQUE**

Marco inferior
Carter inferior
Forros caja de
herramientas
Cerradura de la campana
Gancho de alzar
Juego espuma
Calcomanías

7.9 ABRAZADERAS**7.10 KITS DE SERVICIO
PARA PIEZAS Y
MANTENIMIENTO
RECOMENDADO**

Kit servicio filtro
Juego juntas

**7.11 INDICE NEMERO DE
REPUESTOS**

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Vor dem Anlassen des Kompressors sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen, damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Kompressor stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen, die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhändler, bei dem der Kompressor bezogen wurde, besprechen. Jegliche Korrespondenz mit einer Zweigstelle oder dem Fachhändler muß stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

Nella stesure di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenete pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

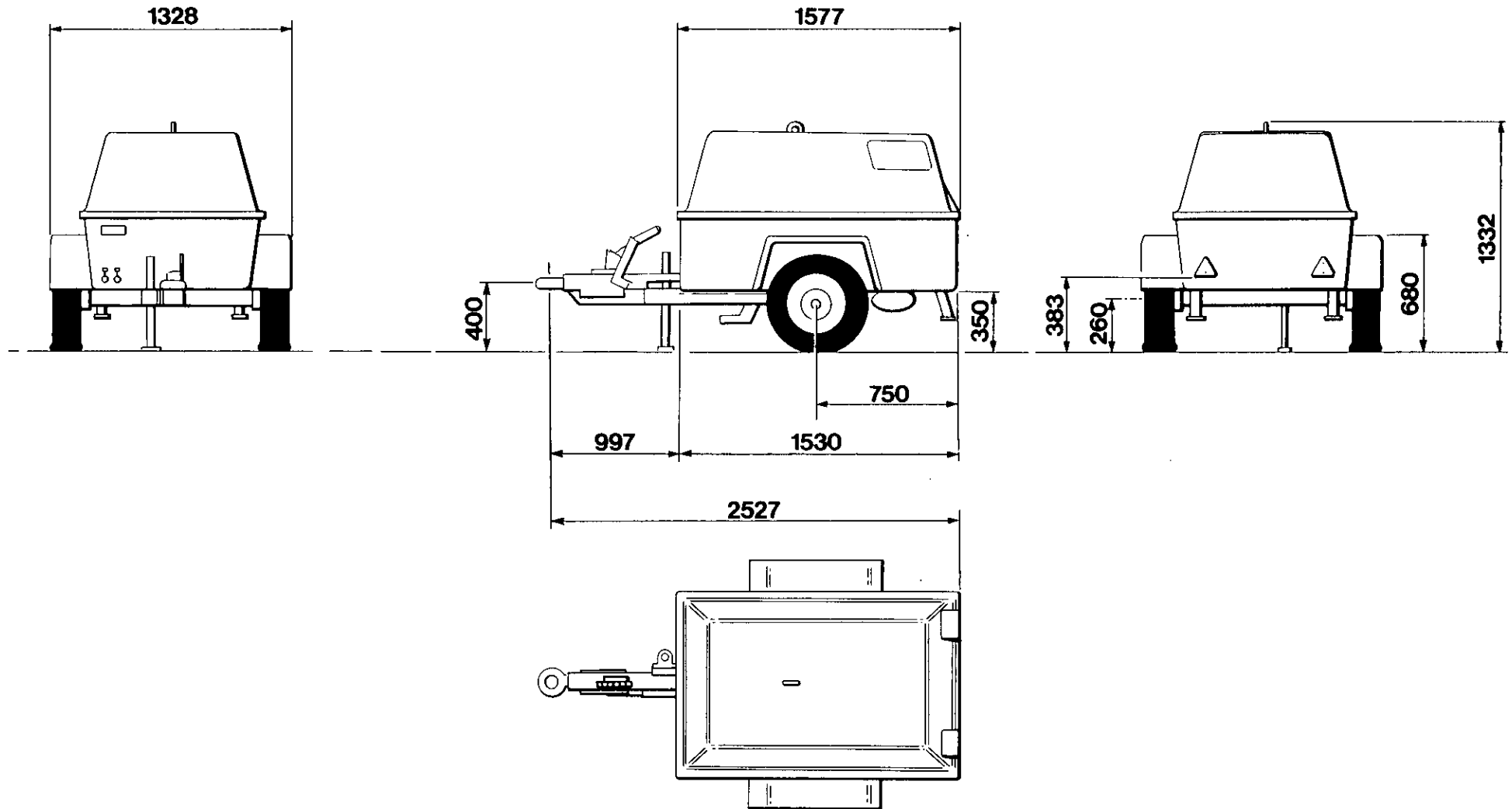
Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

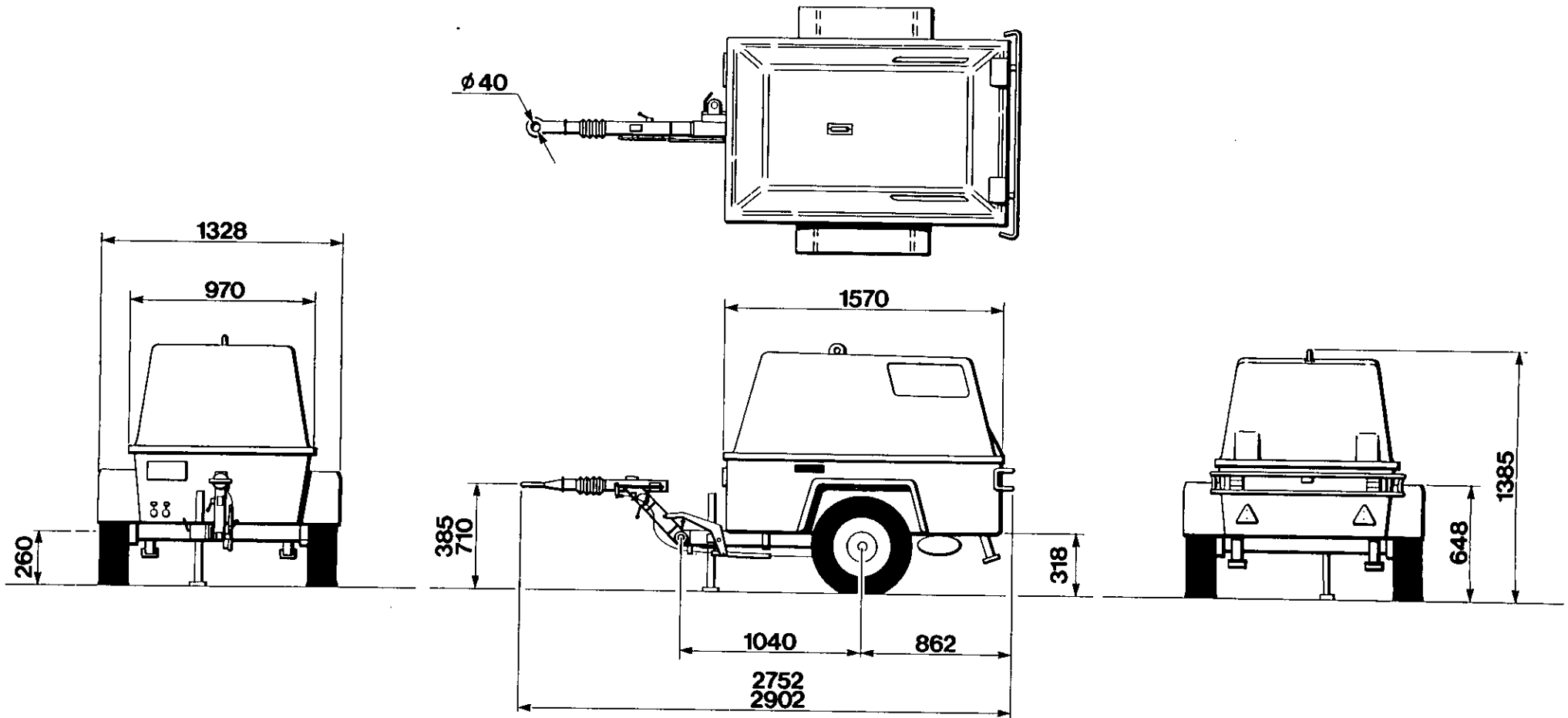
Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

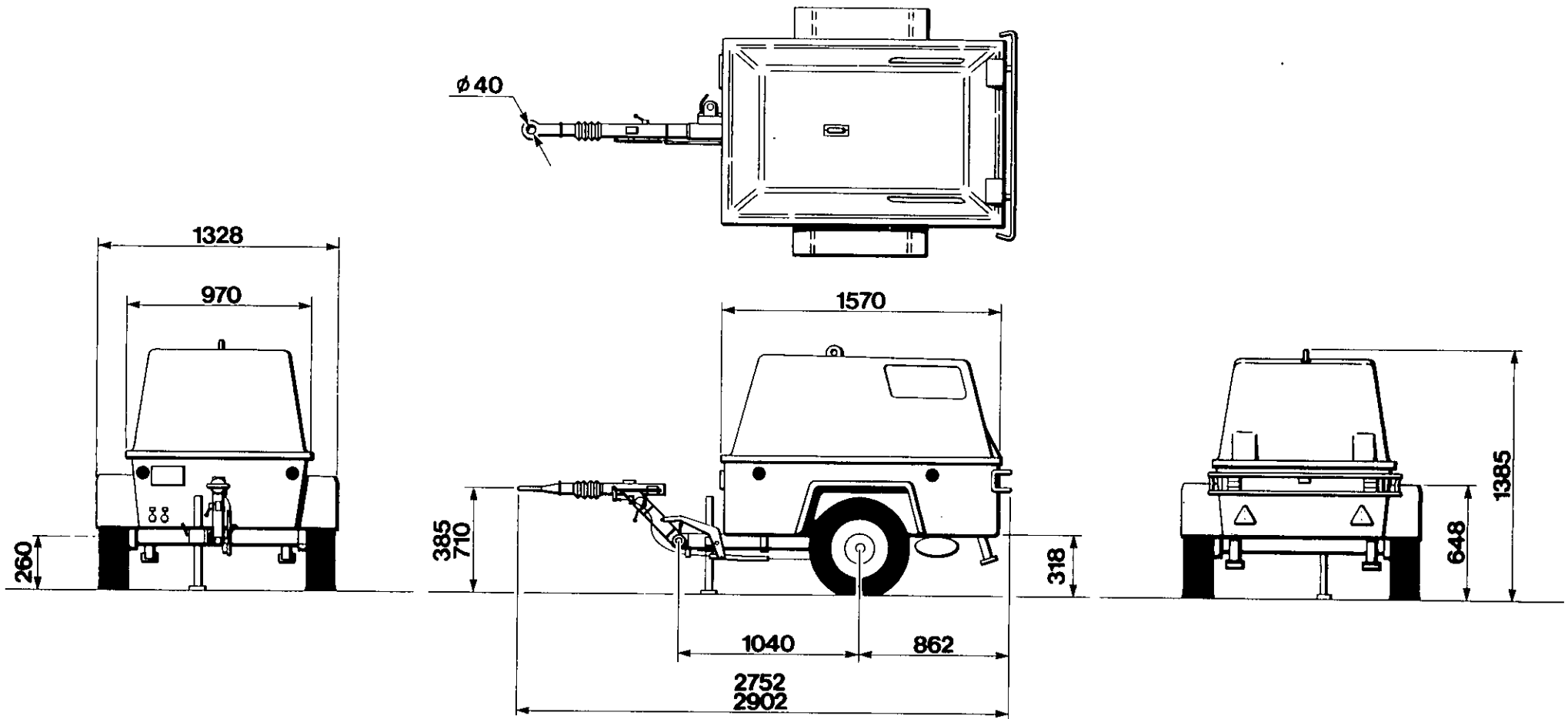
Product will be quality assured via the Ingersoll-Rand quality system, though they may not be procured from a quality assured source unless specified by the customer.

لقد بذلت جميع الجهود، لدى اعداد هذه النشرة المتعددة اللغات، لتقديم المعلومات الكافية للمشغل لأن يقوم بعمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء مع الخدمة الخالية من المتاعب. وتطلب كافة أصناف المعدات، بصرف النظر عن جودة صنعها، قدرا من العناية. والغرض من هذه النشرة هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء وبتشغيلها وخدمتها، وهي أجزاء جرى صنعها من أفضل المواد وبأحسن الصناعات من أجل أن يعمر الضاغط أطول مدة ممكنة في الخدمة.

وقبل البدء بتشغيل الضاغط، يجب قراءة الإرشادات بعناية للحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي سيؤديها. افتخر بالضاغط واحفظه نظيفا وفي حالة ميكانيكية جيدة. أما بخصوص أعمال الخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة إنكوسول - راند أو الموزع الذي اشترت منه الضاغط. وعند مراسلة المكتب الفرعي أو الموزع ينبغي دائما ذكر الرقم المسلسل للضاغط بالإضافة إلى الموديل.







GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

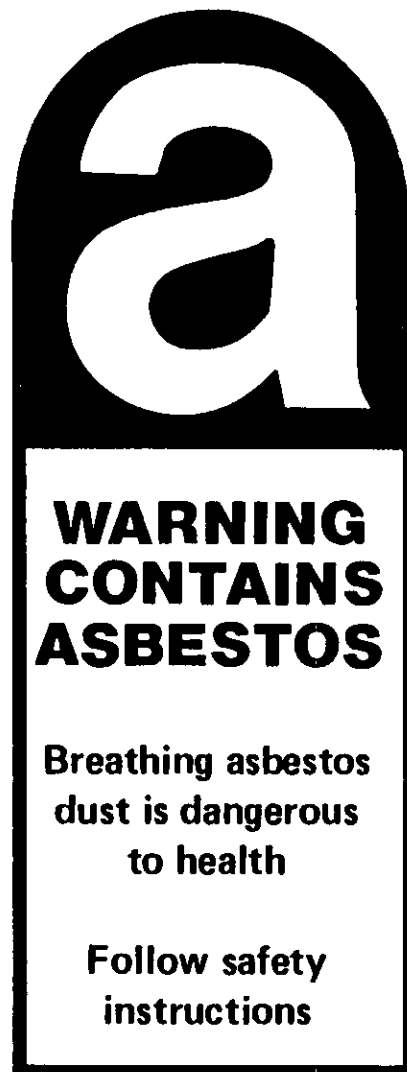
COMPRESSOR		COMPRESSUER		KOMPRESSOR	
Model	P 125 WD/P 125 SD	Modèle	P 125 WD/ P 125 SD	Modell	P 125 WD/P 125 SD
Actual Free Air Delivery	125 cfm 60 L/S	Rendement réel	125 cfm 60 L/S	Tatsächliche Frischluftzufuhr	125 cfm 60L6S
Normal Operating Pressure	100 psig/6.9 bar	Pression de marche normale	100 psi / 6.9 Bar	Normaler Betriebsdruck	100PSIG / 6,9 Bar
Cooling System	Oil Injection	Système refroidissant	Injection à huile	Kühlsystem	Öleinspritzung
Oil Capacity	9 Litres	Capacité huile	9 Ltrs	Fullvermögen	9 Ltrs.
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	KHD Deutz F2L511D	Type/Modèle	KHD Deutz F 2L 511D	Typ/Modell	KHD Deutz F2L 511D
No. of Cylinders	2	No. de cylindres	2	Anzahl der Zylinder	2
Oil Capacity	3.5 Litres 0.76 Imp. Gals.	Capacité en huile	3.5 Litres (0.76 Gallons)	Ölkapazität	3,5 Liter 0.76 Imp. Gals.
Speed Fuel Load	2800 rpm	Rendement vitesse max.	2800 rpm	Geschwindigkeit Vollbelastung	2800 rpm
Speed at Idle	1600 rpm	Rendement ralenti	1600t/mn	Geschwindigkeit Leerlauf	1600 U/min
Electric System	12 volt	Système électrique	12 volts	Elektrische Anlage	12 Volts
Fuel Tank Capacity	36 litres	Capacité réservoir combustible	36 litres	Kraftstofftank Füllvermögen	36 litres
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Maximum Weight T-Bar R/G	750 Kg	Poids maximum E.M. Quille de remorquage	750 Kg	Höchstgewicht Zugstange Laufwerk	750 kg
Shipping Weight	642 Kg	Poids brut	642 Kg	Versandgewicht	642 kg
Gross Weight	671 Kg	Ensemble de marche haute vitesse	671 Kg	Bruttogewicht	671 kg
H.S.R.G.		(E.M.H.V)		Hochgeschwindigkeitslaufwerk	
Shipping Weight	651 Kg	Poids d'expédition	651 Kg	Versandgewicht	651 kg
Gross Weight	680 Kg	Poids brut	680 Kg	Bruttogewicht	680 kg
No. of Wheels/Tyre Size	2/145-13	Nb. de roues/ taille pneus	2/145-13	Anzahl der Räder/Reifengröße	2/145-13
Tyre Pressure	30 Psig 2.1 Bar	Pression pneu	30 Psig 2, 1 Bar	Reifendruck	30 psig 2.1 Bar

**CARATTERISTICHE
GENERALI**

DATOS GENERALES

معطيات عامة

COMPRESSORE		COMPRESOR		الكباس	
Modelo	P 125 WD/P 125 SD	Modello	P 125 WD/P 125 SD	بي ١٢٥ دبليو دي	الموديل
Entrega actual de aire libre	125 cfm 60L/S	Mandata Aria Effettiva	125 cfm/60 Lit/s	١٢٥ قدم مكعب/م ٦٠ لتر/ثانية	التسليم الفعلي للهواء الحر
Perción normal	100PSIG / 6.9 Bar	Pressione Normale d'esercizio	100 psi/ 6,9 Bar	١٠٠ باوند/بوصة مربعة - ٦.٩ بار	ضغط التشغيل العادي
Sistema di Raffreddamento	Iniezione olio	Sistema di Raffreddamento	Iniezione olio	جهاز التبريد	نظام التبريد
Capacita Olio	9 Ltrs. 3 Imp Gal	Capacidad de aceite	9 Ltrs.	١٨ لتر	سعة الزيت
MOTORE		MOTOR		المحرك	
Tipo/Modelo	KHD Deutz F2L511D	Tipo/Modello	KHD Deutz F2L511D	كيه اتش دي دويتس اف ٢ ال ٥١١	الطرز/الموديل
No. de cilindros	2	Numero di Cilindri	2	٢	عدد السليندرات
Capacidad de aceite	3.5 litros 0.76 gal. Imp.	Capacità d'Olio	3,5 Litri (0.76 gall. imp.)	٣,٥ لتر ٠,٧٦ غالون اميريالي	سعة الزيت
Velocidad carga combustible	2800 rpm	Giri a Massimo Regime	2800 rpm	٢٢٠٠ دورة بالدقيقة	السرعة محملة بالوقود
Velocidad en vacío	1600 RPM	Giri a Regime Minimo	1600 Giri/min	١٦٠٠ دورة بالدقيقة	سرعة التباطؤ
Sistema eléctrico	12 Volts	Sistema Elettrico	12 volt	١٢ فلت	نظام الكهرباء
Capacidad tanque combustibel	36 litres	Capacità del serbatio per il carburante	36 litres	٨ غالون اميريالي	سعة خزان الوقود
PESI		PESOS		الاوزان	
Pesco máximo	750 kg.	Peso massimo	750 kg	٧٥٠ كغ	الوزن الاجمالي
Varilla en T R/G		Parti moventi barra traino			القضيب على شكل T ، آر/جي
Pesco de embarque	642 kg.	Peso spedizione	642 kg	٦٤٢ كغ	الوزن عند الشحن
Pesco bruto	671 kg.	Peso lordo	671 kg	٦٧١ كغ	الوزن الاجمالي
H.S.R.G.		Parti moventi atla velocità			اتش . اس . آر . جي .
Pesco de embarque	651 kg.	Peso spedizione	651 kg	٦٥١ كغ	الوزن عند الشحن
Pesco bruto	680 kg.	Peso lordo	680 kg	٦٨٠ كغ	الوزن الاجمالي
No. de ruedas/ tamaño neumaticos	2/145-13	N. Ruote/grandezza pneumatici	2/145-13	١٣-١٤٥/٢	عدد العجلات/حجم الاطارات
Presión de neumáticos	30 psig. 2.1 bar	Pressione pneumatici	30 psig 2.1 Bar	٣٠ باوند بالبوصة المربعة ، ٢.١ بار	ضغط الاطار



GENERAL DATA**CARACTERISTIQUES****TECHNISCHE DATEN****CARATTERISTICHE
GENERALI****DATOS GENERALES****SAFETY WARNING**

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following rules :

1. Always operate in a well ventilated area.
2. Dispose of waste in a sealed container.
3. Use water to damp down dust.
4. Avoid inhalation of dust particles.

AVERTISSEMENT SECURITE

Les éléments en matière non-métallique peuvent contenir de faibles quantités d'amiante blanc. Pour le montage, le démontage et la manutention de ces éléments, observer les précautions suivantes :

1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aéré.
2. Jeter les déchets dans un récipient hermétique.
3. Utiliser de l'eau pour faire déposer la poussière d'amiante.
4. Eviter d'inhaler les particules de poussière d'amiante.

WARNUNG

Teile aus nichtmetallischem, faserigen material können kleine mengen weißen Asbestmaterials enthalten. Beim Berühren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen :

1. Stets in gut durchlüfteten Räumen arbeiten.
2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgedichteten Behälter zu erfolgen.
3. Mit Wasser den Staub eindämmen.
4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.

**AVVERTIMENTI DI
SICUREZZA**

I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantità di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti, si prega di osservare le regole che seguono:

1. Lavorare sempre in una zona ben ventilata.
2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.
3. Usare acqua per ridurre la polvere.
4. Evitare l'inhalazione di particelle di polvere.

ADVERTENCIA

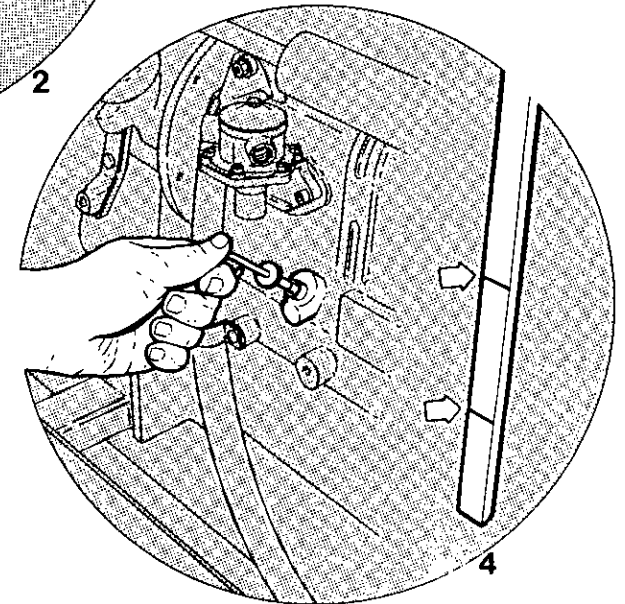
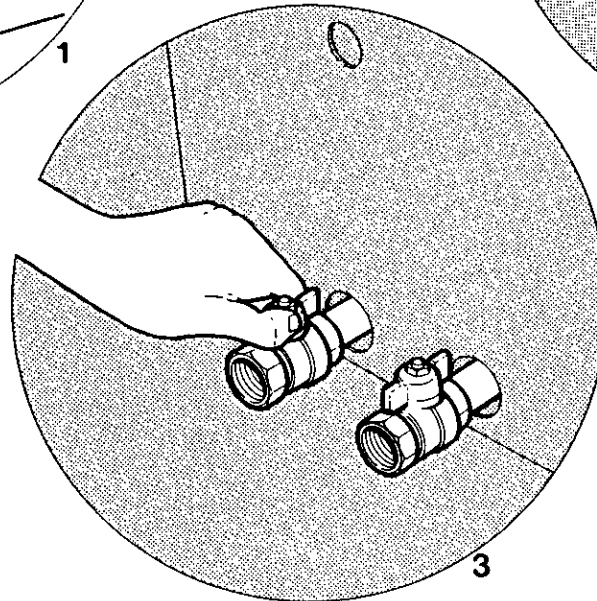
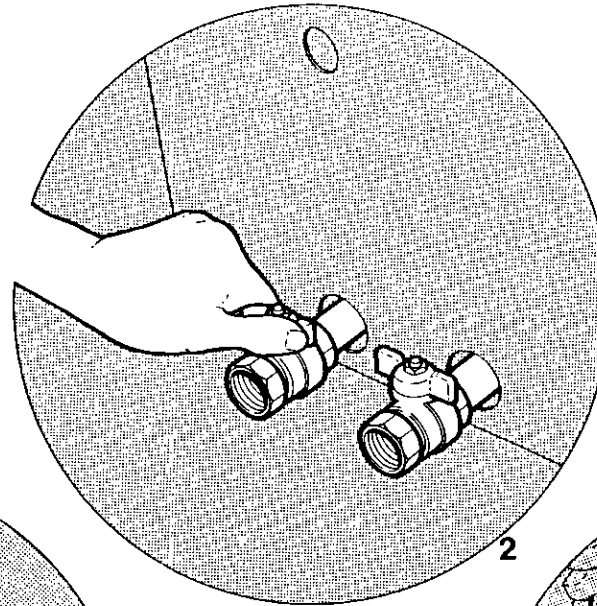
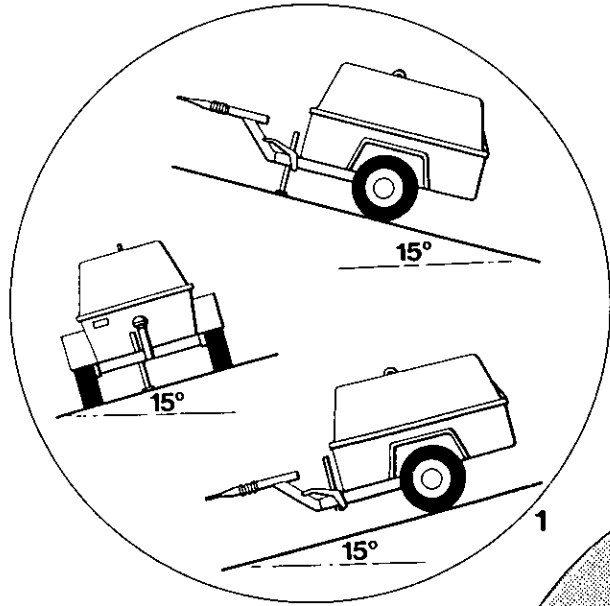
Componentes de un material fibroso no metálica pueden contener pequeñas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, sírvase observar las siguientes reglas :

1. Siempre trabajar en un área bien ventilada.
2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Evitar la inhalación de partículas de polvo.

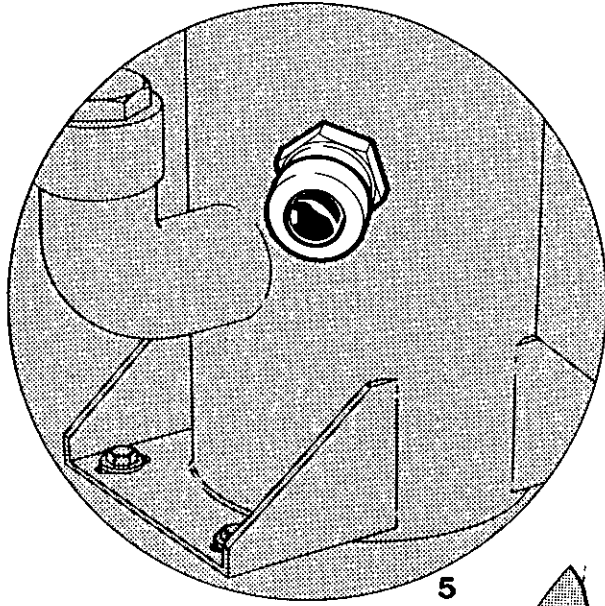
تحذيرات الامان :

قد تحتوي بعض مركبات مادة الغير معدنية ، اللبيفية الشكل على كميات صغيرة من الاسبستوس الابيض . عند لمس ، كشف او تركيب هذه المركبات ، اتبع القواعد التالية رجاء :

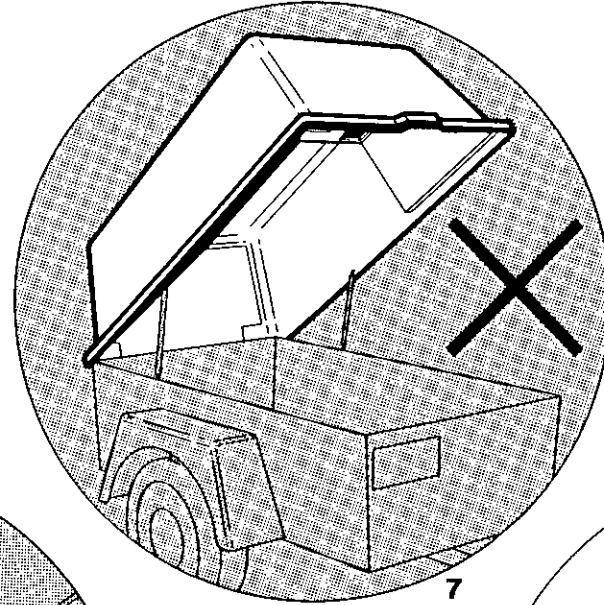
- ١) دائما اشغل في مكان جيد التهوية .
- ٢) تحلّص من النفايات في وعاء محكم السد .
- ٣) استعمل الماء لترطيب وتسربطب التراب .
- ٤) تجنّب استنشاق جزئيات التراب .



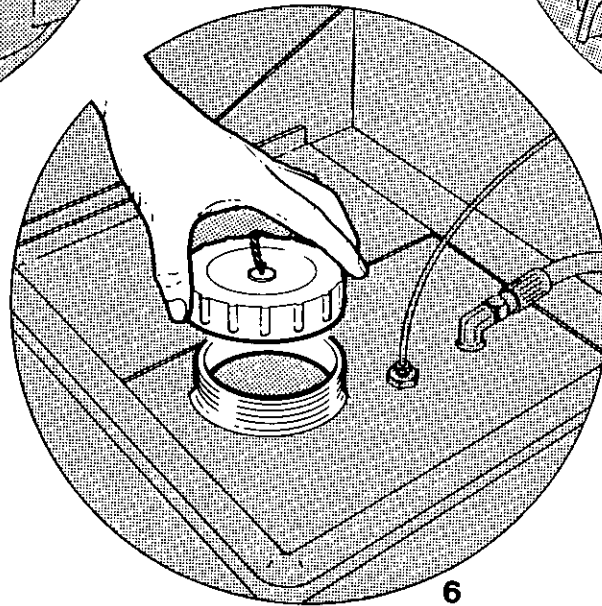
OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
<p>BEFORE STARTING</p> <p>1. Place the compressor in such a position that it is no more than 15 degrees out of level in any direction.</p> <p>2. Open service valves to ensure pressure is relieved in receiver/separator system.</p> <p>3. Close valve after relieving the system.</p> <p>CAUTION :- If the compressor is to be connected to a common header tank or with any other source of compressed air ensure a check valve is fitted.</p> <p>4. Check engine oil level in accordance with engine manufacturer's manual.</p>	<p>PRE-DEMARRAGE</p> <p>1. Mettre le compresseur dans une position telle qu'il ne soit pas sur un plan incliné de plus de 15° dans n'importe quelle direction.</p> <p>2. Ouvrir les soupapes d'entreteins afin de s'assurer que la pression a été relâchée dans le système récepteur/séparateur.</p> <p>3. Fermer les soupapes avant relâche la pression.</p> <p>ATTENTION si le compresseur doit être branché à un collecteur ou à toute autre source d'air comprimé, s'assurer qu'un détendeur est monté.</p> <p>4. Vérifier que le niveau d'huile s'accorde avec les recommandations du fabricant contenues dans le manuel d'utilisation.</p>	<p>VOR DEM ANLASSEN</p> <p>1. Kompressor so daß er in beliebiger Richtung nicht mehr als 15 Grad Niegung hat.</p> <p>2. Hauptventile öffnen um sicherzustellen, daß der druck im Einlaß-/Abscheider system ausgeglichen ist.</p> <p>3. Nach dem Druckausgleich Ventil schließen.</p> <p>ACHTUNG. Wenn der kompressor an einen gemeinsamen druckessel angeschlossen ist oder anderweitig zusammenschaltet werden soll, muss ein rückschlagventil eingebaut werden.</p> <p>4. Maschinenölstand ist. Angaben im Handbuch der herstellere nachprüfen.</p>	<p>PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA</p> <p>1. Piazzare il compressore in posizione tale per cui non ci siano più di 15° di dislivello rispetto all'orizzontale in qualsiasi direzione d'orientamento dell'apparecchiatura.</p> <p>2. Aprire le varie valvole di servizio per essere sicuri di sfogare la pressione nel recipiente/sistema di separazione.</p> <p>3. Chiudere le varie valvole dopo aver scaricato qualsiasi eccesso di pressione.</p> <p>AVVERTENZA : Se il compressore viene collegato ad un collettore comune, o a qualsiasi altra fonte d'aria si dovrà installare una valvola di ritenzione.</p> <p>4. Controllare il livello dell'olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel manuale di funzionamento del motore stesso.</p>	<p>OPERACION ANTES DEL ARRANQUE</p> <p>1. Posicionar el compresor de tal manera que no esté más de 15 grados fuera de nivel cualquier dirección.</p> <p>2. Abrir las válvulas de servicio para asegurar que la presión en el sistema receptor/separador esté reducido.</p> <p>3. Cerrar la válvula después de descargar el sistema.</p> <p>ADVERTENCIA Si se va a conectar el compresor a un tanque con lampara alimentación por gravedad o con cualquier otra fuente de aire comprimido, asegúrese que está equipado con una válvula de retención.</p> <p>4. Verificar nivel de fabricante del motor para.</p>	<p>التشغيل قبل البدء</p> <p>١ - ضع الكباس في وضع بحيث لا يتجرج أكثر من ١٥ درجة عن المستوى في أي اتجاه .</p> <p>٢ - افتح صمامات الخدمة لضمان تخفيف الضغط في نظام المستقبل/الفاصل .</p> <p>٣ - اقل الصمام بعد تخفيف الضغط عن النظام .</p> <p>تحذير : ان كان سيجرى توصيل الكباس بخزان علوي مشترك أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط تأكد من تركيب صمام غير مرجع .</p> <p>٤ - اكشف على مستوى زيت المحرك وفقا لكتاب المشغلين الذي اعده صانع المحرك .</p>



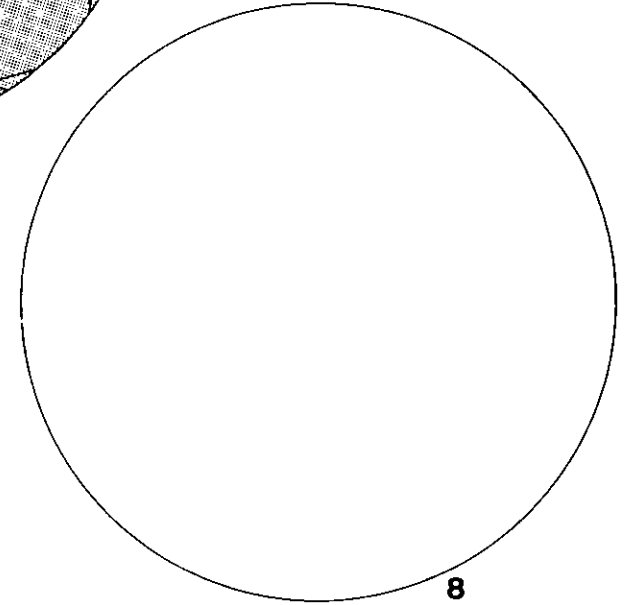
5



7

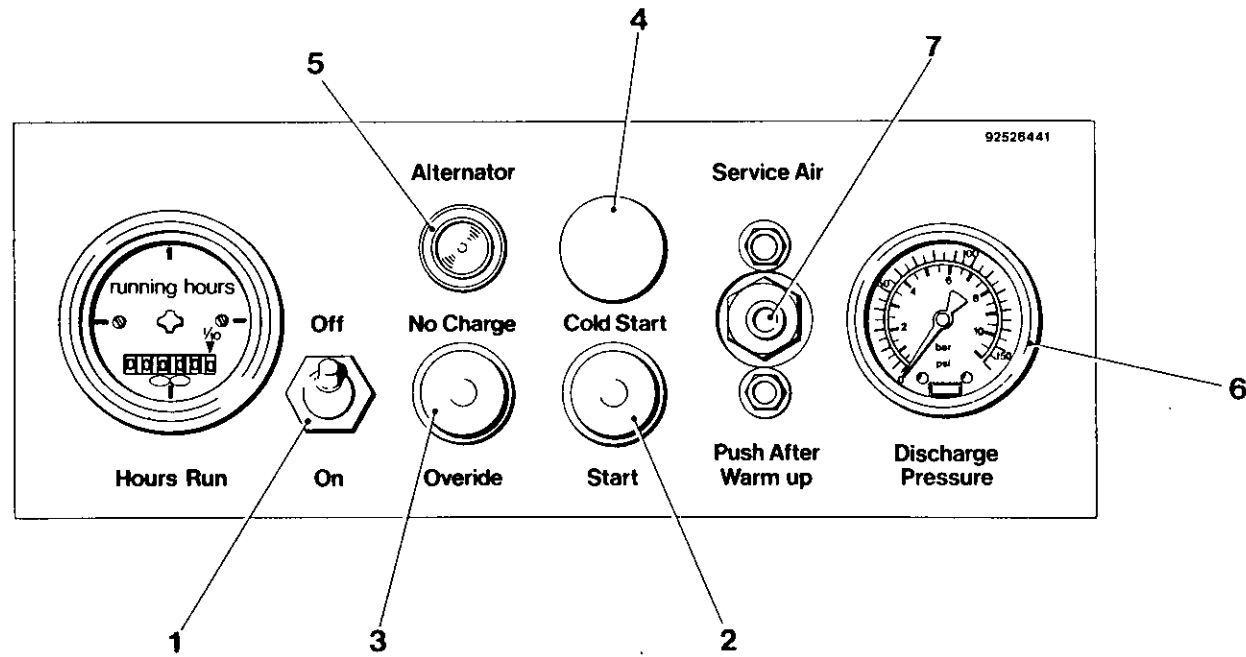


6



8

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
5. Check compressor oil level. Lubricant should be visible in sight glass bubble.	5. Vérifier le niveau d'huile du compresseur'	5. Kompressor-Ölstand über prüfen	5. Esaminare il livello dell'olio nel compressore.	5. Verificar el nivel aceite del compresor.	٥ - اكشف على مستوى زيت الكباس .
6. Check fuel level.	6. Vérifier le niveau du combustible.	6. Kraftstoffstand über prüfen	6. Esaminare il livello del carburante.	6. Verificar nivel del combustible.	٦ - اكشف على مستوى الوقود .
7. Do not operate compressor with canopy open.	7. Ne pas faire marcher la compresseur avec le rabat.	7. Kompressor nicht bei offener Abdeckung bedienen.	7. Attenzione di non far partire il compressore se la tenda di riparo non é stata tirata.	7. No hacer funcionar el compresor con la campana abierta.	٧ - لا تشغيل الكباس والظلة مفتوحة .



STARTING

1. Flip "On - Off" switch (1) to "On" position.
2. Alternator - no - charge lamp (5) should be illuminated.
3. Depress start button (2) and override button (3) simultaneously.
4. Release start button (2) when engine starts.
5. Alternator - no - charge lamp (5) should now be extinguished.
6. Release override button (3) when discharge pressure gauge (6) shows 40 P.S.I (2.8 Bar).
7. In cold weather operation pull cold start knob (4) until engine is operating
8. Allow engine to warm up then depress the "push after warm up" Button (7) to obtain service air. The engine will immediately increase to maximum speed and the compressor will reach normal operating pressure.

STOPPING

1. Close all service valves
2. Allow the compressor to run unloaded for a few minutes to reduce engine temperature.

DEMARRAGE

1. Mettre le contact (1) "MARCHE-ARRET" sur MARCHE.
2. Le voyant de l'alternateur devrait être allumé
3. Appuyer simultanément sur le démarreur et sur le bouton de commande.
4. Lâcher le démarreur (2) quand le moteur démarre.
5. Le voyant alternateur (5) devrait maintenant être éteint.
6. Relâcher le bouton de commande (3) quand la jauge de pression de service indique (6) 40 psi (2,8 Bar).
7. Par temps froid tirer le bouton démarrage à froid (4) jusqu'à ce que le moteur marche
8. Laisser chauffer le moteur puis appuyer sur le bouton "echauffement" (7) pour obtenir l'air de service. Le moteur montera immédiatement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra sa pression normale de marche

ARRET

1. Fermer toutes les soupapes de marche.
2. Laisser tourner le compresseur pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur

ANLASSEN

1. "EIN - AUS" - Schalter (1) auf EIN stellen.
2. Alternator "Keine Beladung - Lampe sollte beleuchtet sein.
3. Anlasserknopf (2) und Übersteuerungsknopf (3) gleichzeitig eindrücken.
4. Anlasserknopf loslassen (2), wenn der Motor anspricht.
5. Alternator - keine Beladung - (5) Leucht sollte jetzt verlöschen.
6. Übersteuerungsknopf (3) loslassen, wenn die Entlastungsdruckanzeige (6) 40 p.s.i (2,8 Bar).
7. Bei Kaltem Wetter Kaltstarter (4) herauziehen, bis der Motor anspricht.
8. Motor warmlaufen lassen, den Knopf (7) eindrücken und Betriebsluft anziehen. Der Motor läuft dann sofort mit maximaler Geschwindigkeit und der Kompressor steht unter normalen betriebsdruck.

ABSTELLEN

1. Alle Austrittsventile (Hauptventile) schließen.
2. Kompressor einige Minuten leerlaufen, damit der Motor abkühlen kann.

AVVIAMENTO

1. Portare il commutatore di "ON - OFF" (1) in posizione "ON", cioè acceso.
2. La spia che segnala l'assenza di ricarica tramite alternatore (5) dev'essere illuminata.
3. Premere contemporaneamente i due pulsanti seguenti; quello di avviamento (2) e quello d'intervento (3).
4. Appena il motore parte, si lascia scattare il pulsante di avviamento (2).
5. A questo punto, la spia di carica tramite alternatore (5) dovrebbe spegnersi.
6. Il pulsante d'intervento (3) va lasciato andare appena l'indicatore della pressione di scario (6) indica un valore di 40psi (2,8 Bar).
7. Se fa molto freddo, si deve tirare il pomello (4) per l'avviamento a basse temperature fino a che il motore comincia a funzione.
8. Si lascia scaldare il motore e poi si preme il pulsante (7) "spingere a riscaldamento fatto" ("Push after warm up") per ammettere il flusso d'aria. A questo punto, il motore si porta subito a regime massimo ed il compressore si stabilizza sulla sua pressione di funzionamento normale.

ARRANQUE

1. Poner el interruptor "conectado - desconectado" (On / Off) (1) en la posición "conectado".
2. La lámpara alternador - no - carga (5) debe iluminarse.
3. Presionar simultáneamente el botón de arranque (2) y el botón de sobrecontrol(3).
4. Soltar botón de arranque (2) al arrancar el motor.
5. Lámpara alternador-no-carga (5) debe apagarse.
6. Soltar botón de sobrecontrol (3) cuando el manómetro de desgarga de presión (6) muestra 40 P.S.I. (2,8 Bar).
7. Para operaciones en tiempo de frío tirar el botón para arranque en frío (4) hasta que arranque el motor.
8. Permitir que se caliente el motor entonces presionar el botón "apretar después de tarse" (7) para obtener aire de servicio. El motor inmediatamente aumentará la velocidad al máximo y el compresor llegará la presión normal de servicio.

PARADA

1. Cerrar todas las válvulas de servicio.

البدء

- 1 - ضع مفتاح « التشغيل / التوقيف » (1) في وضع « التشغيل » .
- 2 - يجب أن يضيء مصباح (5) انعدام الشحن للمناوب .
- 3 - اضغط زر البدء (2) وزر التجاوز (3) في نفس الوقت .
- 4 - سيب زر البدء (2) عندما يدور المحرك .
- 5 - يجب ان ينطفئ مصباح (5) انعدام الشحن للمناوب .
- 6 - سيب زر التجاوز (3) عندما يشير مقياس ضغط التصريف (6) 40 باوند/بوصة مربعة (2,8 بار) .
- 7 - عند التشغيل في الجو البارد اسحب مقبض التشغيل البارد (4) الى ان يدور المحرك .
- 8 - دع المحرك يسخن ثم اضغط الزر « الدفع بعد التسخين » (7) للحصول على هواء . ستزداد سرعة المحرك في الحال الى الحد الأقصى ويصل الكباس الى ضغط التشغيل العادي .

التوقيف

- 1 - اقلل جميع صمامات الخدمة .
- 2 - دع الكباس يعمل بدون تحميل لبضع دقائق لخفض حرارة المحرك .

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
<p>3. Flip "On-Off" switch (1) the "off" position. The automatic blowdown valve will relieve all pressure from the receiver/separator system as soon as the engine stops.</p> <p>CAUTION :- Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver/separator system.</p>	<p>3. Mettre le bouton "MARCHÉ-ARRET" à "ARRET" la soupape d'échappement automatique relâchera toute pression du système receptr/separator dès que le moteur s'arrête</p> <p>ATTENTION Ne jamais l'ensemble tourner à vide avec de la pression encore dans le système receptr/separator</p>	<p>3. EIN/AUS - Schalter auf Aus stellen. Das automatische Entlastungsventil baut den Druck um Druckspeicher-Ab-scheidersystem ab, sobald der Motor anhält.</p> <p>ACHTUNG : Maschine niemals abgestellt stehen lassen. Solange Druck im Druck - Specier/Ab-scheidersystem ist.</p>	<p>ARRESTO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Chiudere tutte le valvole di servizio. 2. Lasciar funzionare il pressore per qualche minuto a vuoto, in modo da ridurre la temperatura del motore. 3. Potare il commutatore (1) di "NO - OFF" in posizione "OFF", cioè spento. La valvole automatica di scarico, appena si ferma il motore, consente lo scarico di tutta la pressione rimasta nel sistema serbatoio-separatore. <p>AVVERTENZA : Non lasciar mai girare la macchina a regime minimo con pressione nel sistema serbatoio-separatore.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 2. Permitir que el compresor funcione sin carga por algunos momentos para reducir la temperatura del motor. 3. Poner el interruptor "conector-desconectar"(1) el la posición "desconectar". En cuanto para el motor la válvula automática de purga descargará toda la presión del sistema receptor/separator. <p>ADVERTENCIA: Nunca permitir que la unidad permanezca en vacío con presión en el sistema receptor/separator.</p>	<p>٣ - ضع مفتاح « التشغيل/التوقيف » (١) في وضع « التوقيف ». سيعمل صمام التصريف على تخفيف جميع الضغط من نظام المستقبل/الفاصل حالما يقف المحرك .</p> <p>تحذير : لا تدع الوحدة تقف عاطلة ابدا بينما يوجد ضغط في نظام المستقبل/الفاصل .</p>

GENERAL

The compressor is initially supplied with Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITES

Dans un premier temps, le compresseur est fourni rempli de lubrifiant pour compresseurs Ingersoll-Rand en quantité suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Toujours vérifier le niveau d'huile avant de lancer un nouveau compresseur. Si, pour un motif quelconque, l'huile a été vidangée, le compresseur doit être rempli d'huile propre avant sa mise en service.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2.500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Der Kompressor wird vor Auslieferung mit Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Öl ausreichend für 500 Betriebsstunden, versehen. Vor der Inbetriebnahme eines Grund das Öl abgelassen wurde, muß der Kompressor vor Inbetriebnahme mit reinem, frischen Öl gefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Öxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablassschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALE

Il compressore viene fornito inizialmente riempito di una quantità di olio lubrificante da compressori Ingersoll-Rand, sufficiente per 500 ore di funzionamento. Si raccomanda in ogni caso di controllare il livello dell'olio prima di avviare un nuovo compressore. Qualora, per qualsiasi ragione, il compressore risultasse scarico occorrerà, prima di metterlo in funzione, riempirlo di olio pulito e nuovo.

CAMBIO OLIO COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite (Ingersoll-Rand) suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos períodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra en el fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

معلومات عامة

يزود الضاغط أصلياً بكمية من زيت تزليق انكرسول راند كافية لمدة ٥٠٠ ساعة عمل. دائماً افحص مستوى الزيت قبل بدء تشغيل ضاغط جديد. إذا كانت الوحدة مفرغة لأي سبب، يجب إعادة ملاءها بزيت جديد قبل التشغيل.

تغيير زيت الضاغط

ينبغي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيب اصطناعية).

(المستعمل)، يجب تغيير الزيت

تم تشغيل الضاغط في ظروف غير ملائمة أو لفترات طويلة نوقت خلاف العمل، قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر، لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل. إن تغيير الزيت بانتظام يشكل sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

تنبيه : تأكد من أن مستوى زيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً مركز مقياس الرؤية. لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة.

صرف كلياً جهاز الاستقبال/الفضل، وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف وتأكد من إحكامها. وإذا تم

LUBRICATION

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. To avoid such problems always specify Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Oil (5 litre container CPN 92735109 25 litre container CPN 92735117).

ENGINE LUBRICATING OIL
Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS
Ingersoll-Rand Lubricating Oil is recommended for use in I-R Portable Compressors 5 litre container CPN 92735109, 25 litre container CPN 92735117. The oil conforms to the specifications found in section a) of the following table. If alternate lubricants are used they too should conform to these specifications.

LUBRIFICATION

Vidanger complètement la bouteille séparatrice, les tuyauteries et le réfrigérant d'huile. Après vidange totale

du groupe, remettre et bloquer les bouchons de vidange. Il est souhaitable de vidanger après une période de fonctionnement appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION: Certains mélanges d'huiles sont incompatibles et risquent de former des vernis, des shellacs ou des laques éventuellement insolubles. Ces dépôts risquent de causer de sérieuses difficultés, y compris un colmatage des filtres. Pour éviter ces problèmes, toujours spécifier l'huile lubrifiante pour compresseurs Ingersoll-Rand (récipients 5 litres CPN 92735109, récipients 25 litres CPN 92735117).
HUILE LUBRIFIANTE POUR MOTEURS
Consulter le manuel de l'opérateur du moteur.

SCHMIERUNG

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluss von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHRUNG! Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können schwerwiegende Störungen zur Folge haben, u.a. Verstopfung der Filter. Um solche Probleme zu vermeiden, sollte stets Ingersoll-Rand Compressor Lubricating Öl (5 Liter Behälter CPN 92735109 / 25 Liter Behälter CPN 92735117) vorgeschrieben werden.

MOTOR ÖL
Siehe Motorführungshandbuch.

EMPFOHLENES SCHMIER- UND KÜHLÖL FÜR DEN KOMPRESSOR
Für I-R Portable Compressors (fahrbare Kompressoren) wird der 5-Liter Behälter CPN 92735609 oder der 25-Liter Behälter CPN 92735117 empfohlen. Das Öl entspricht den unter Abschnitt a) der nachstehenden Tabelle aufgeführten Spezifikationen.

LUBRIFICAZIONE

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento o di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Alcuni oli, se miscelati, risultano incompatibili e portano alla formazione di vernici, gomme lacche o lacche che possono essere insolubili. Tali depositi possono provocare inconvenienti gravi, tra cui l'intasamento dei filtri. Per evitare problemi del genere si raccomanda di utilizzare sempre l'olio lubrificante da compressore Ingersoll-Rand (confezione da 5 litri : CPN 92735109; confezione da 25 litri : CPN 92735117).
OLIO LUBRIFICANTE PER IL MOTORE
Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.
OLIO PER LUBRIFICAZIONE E RAFFREDDAMENTO DEL COMPRESSORE
RACCOMANDAZIONI

LUBRICACION

Drenar completamente el receptor-separador, las tuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceite son incompatibles y pueden resultar formaciones de barnices, laces, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Para evitar tales problemas especificar siempre aceite lubricante Ingersoll-Rand para compresores (envases de 5 litros CPN 92735109 y envases de 25 litros CPN 92735117).
ACEITE LUBRIFICANTE PARA EL MOTOR

التزليق

تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت، تكون معظم الرواسب معلقة، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل.

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة في ظروف غير ملائمة.

تحذير : لا تقم معها كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت، من جهاز تخفيف وتبريد الضاغط دون التأكد من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء.

تحذير : بعض الزيوت غير ملائمة للخلط وقد تسبب تشكيل برنيق، شيلاك أو طلاء اللك والتي قد لا تكون قابلة للذوبان. قد تسبب هذه الترسبات مشاكل كثيرة بضمنها انسداد المرشحات. لتجنب هذه المشاكل دائماً استعمل زيت تزليق الضاغط انكرسول راند (الحاوية ه التار CPN 92735109، الحاوية ذات 25 لتر CPN 92735117).

زيت تزليق المحرك :
راجع كتيب تشغيل المحرك.
مخصصات زيت التبريد وتزليق الضاغط.

يوصى باستعمال زيت انكرسول راند للتزليق مع ضاغط انكرسول راند المتنقل. الحاوية ذات 5 لترات CPN 92735109، والحواوية ذات الـ 25 لتر CPN 92735117. يتوافق هذا الزيت مع المخصصات الموجودة في قسم

LUBRICATION

LUBRIFICATION

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

LUBRICACION

التزليق

CAUTION : Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

a) AMBIENT TEMPERATURE

125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

or

MIL-L-2104B - SAE 10W

or

DEXRON or DEXRON
II AUTOMATIC TRANS-
MISSION FLUID

b) AMBIENT TEMPERATURE

-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

**MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

*** MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152 lubricants meet API Class CC only and not CD.

***MIL-L-23699B - Lubricants which meet this specification are used in most jet aircraft engines and should be available world wide.

**HUILE LUBRIANTE ET DE
REFROIDISSEMENT POUR
COMPRESSEURS
RECOMMANDATIONS**

L'emploi de l'huile lubrifiante Ingersoll-Rand est recommandé pour les compresseurs I-R portatifs. Récipients 5 litres CPN 92735609, récipients 25 litres CPN 92735117.

L'huile est conforme aux spécifications de la section a) du tableau qui suit. Si l'on utilise d'autres lubrifiants, ceux-ci devraient également être conformes à ces spécifications.

6 mois si cette période intervient en premier.

S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile neuve toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

HUILE MOTEUR

Voir la documentation du constructeur du moteur.

**RECOMMANDATIONS
HUILE DE GRAISSAGE-
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR**

Les différents lubrifiants devront être conformes aux exigences du tableau "Lubrifiants compresseur".

MOTORÖL

Siehe einschlägiges Motorhandbuch.

**KOMPRESSORSCHMIER-
UND -KÜHLÖL**

Die Schmiermittel müssen den Angaben der Tabelle "Ölverschriften", entsprechen.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.

UMGEBUNGSTEMPERATUR

51,7°C bis -23,3°C

MIL-L-46152 - SAE 10W

oder

MIL-L-2104B - SAE 10W

oder

DEXRON oder DEXRON

II für AUTOMATIK-GETRIEBE

UMGEBUNGSTEMPERATUR

-23,3°C bis -45,6°C

**MIL-L-23699B

(Synthetisches Schmiermittel)

***MIL-L-46167

(Arktik-Schmiermittel)

Nur Öl der Spezifikation MIL-L-46152 nach API-Klasse CC, nicht CD, verwenden.

**MIL-L-23699B - Derartige Schmiermittel kommen weitgehend in Düsentriebwerken zur Anwendung und sind allgemein verfügbar.

L'olio lubrificante Ingersoll-Rand è raccomandato per l'uso nei compressori trasportabili I-R, in contenitori da 5 litri (CPN 92735609) e da 25 litri (CPN 92735117). E' conforme alle caratteristiche di cui alla sezione a) della tabella seguente. Qualora si utilizzino lubrificanti alternativi, è essenziale che siano conformi a queste stesse caratteristiche.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

**LUBRIFICANTI
RACCOMANDATI PER IL
GRUPPO COMPRESSORE**

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

ON TEMPERATURA

AMBIENTE DA

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

MIL-L-46152 - SAE 10W

oppure

MIL-L-2104B - SAE 10W

Vease el manual del operador del motor.

**ACEITE DE ENFRIAMIENTO
Y LUBRICACION PARA EL
COMPRESOR**

Se recomienda el uso del aceite de lubricación Ingersoll-Rand en compresores portátiles I-R envase de 5 litros CPN 92735609 y envase de 25 litros CPN 92735117. El aceite se ajusta a las especificaciones que figuran en la sección a) de la siguiente tabla. Si se alterna el uso otros lubricantes, éstos deben también ajustarse a estas especificaciones.

**ACEITE DE LUBRICACION
MOTOR**

Obsérvense las instrucciones del manual de mantenimiento del motor.

**ACEITE DE LUBRICACION Y
REFRIGERACION COMP-
RESOR RECOMENDACIONES**

Otros lubricantes deberán ser conformes a las especificaciones que se encuentran en el Cuadro: Lubricantes del Compresor - Especificaciones.

ADVERTENCIA: Tenga cuidado que todos los componentes sean compatibles con lubricantes sintéticos.

TEMPERATURA AMBIENTE

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANTE :

MIL-L-46153 - SAE 10W

9 من الجدول التالي . إذا استعمل مزلق أخسر ، يجب ان يتوافق مع هذه المخصصات أيضا .

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١.٧ درجة مئوية)

إلى

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية) .

استعمل المزلق :

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ ، مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبليو

أو

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢١٠٤ بي ، مواصفات جمعية مهندسي السيارات ١٠ دبليو

أو

وسائل آلية نقل الحركة الأوتوماتيكية ديكسرون

أو ديكسرون ٢

درجة الحرارة المحيطة

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣ درجة مئوية)

إلى

-٥٠ درجة فهرنهايت (-٥٠.٦ درجة مئوية)

استعمل المزلق :

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٢٣٦٩٩ بي^{٥٥} (مزلق اصطناعي) أو الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٦٧ بي^{٥٥} (مزلق قصص شمالي لدرجات الحرارة دون الصفر)

تأكد من ان المزلاقات التي تتوافق مع المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ تتوافق

LUBRICATION

****MIL-L-46167** — is intended to supersede Federal Specification APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 is the current designation for sub-zero arctic lubricants.

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

ATTENTION : S'assurer de la compatibilité avec les lubrifiants synthétiques, de chaque composant situé en aval du moteur.

TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51,7°C)

à

-10°F (-23,3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

MIL-L-46152 — SAE 10W

ou

MIL-L-2104B — SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES DEXRON ou DEXRON II

TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23,3°C)

à

-50°F (-45,6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats arctiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

SCHMIERUNG

****MIL-L-46167** — Tritt an die Stelle von Federal Specification APG Nr. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description Nr. 1), gegenwärtige Spezifikation für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen über 51,7°C oder unter -45,6°C lassen Sie sich von Ingersoll-Rand beraten.

DEXRON — Eingetragene Schutzmarke von General Motors Corp.

LUBRIFICAZIONE

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA

-10°F (-23,3°C)

a

-50°F (-45,6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

**MIL-L-23699B

oppure

*** MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-46152 corrisponda alla classe CC e non CD delle specifiche API.

Gli olii con specifica ** MIL-L-23699B vengono usati per i motori degli aerei. Sono perciò disponibili in tutto il mondo. *** MIL-L-46167 — E' la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature arctiche.

Per temperature superiori a 125°F (51,7°C) o inferiori a -50°F (-45,6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

LUBRICACION

o

MIL-L-2104B — SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II FLUIDO DE TRANSMISION AUTOMATICO

TEMPERATURA AMBIENTE

-10°F (-23,3°C)

a

-50°F (-45,6°C)

USE LUBRICANTE

**MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

***MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas glaciales de menos de cero)

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

*** Mil-L-23699B — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto para sustuir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptas para condiciones glaciales menos de cero.

Para temperaturas más altas que 125°F (51,7°C) o menores que -50°F (-45,6°C) sírvase consultar el Departamento I-R Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada de la General Motors Corp.

التزليق

مع الصنف سي سي فقط وليس الصنف سي دي من مواصفات معهد البترول الأمريكي .

زيت تزليق المحرك

راجع الكتيب الخاص بمشغل المحرك . توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط .

يجب ان تتوافق المرلفقات البديلة مع المواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مرلفق الضاغط .

تنبيه : يجب التأكد من أن جميع الأجزاء المركبة في المجرى النازل تتوافق مع المرلفقات الاصطناعية .

** المرلفقات التي تتوافق مع المواصفات مل-إل - ٢٣٦٩٩ ب تستعمل في معظم محركات الطائرات الثابتة . ويجب ان تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم .

*** المرلفقات مل - إل ٤٦١٦٧ مقصود منها أن تحمل محل المواصفات البديلية إيه بي جي رقم ١ (وصف شراء حلة البردين للاختبارات رقم ١) . ان التسمية إيه بي جي رقم ١ هي التسمية الحالية للمرلفقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر .

أما بالنسبة لدرجات الحرارة الأعلى من ١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية) أو أقل من -٥٠ درجة فهرنهايت (-٤٥,٦ درجة مئوية) ، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن لشركة إنكسول - راند .

ديكسون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز .

*** MIL-L-23699B — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

*** MIL-L-46167 — Lubrifiants destinés à remplacer la spécification fédérale APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 est actuellement la désignation des lubrifiants pour climats arctiques (gel permanent).

En ce qui concerne les températures supérieures à 125°F (51,7°C) ou inférieures à -50°F (-45,6°C), s'adresser au service après vente Ingersoll-Rand.

DEXRON — marque déposée General Motors Corp.

GENERAL

This section refers to the various components that require periodic maintenance and replacement.

1. SCAVENGE TUBE

It is good preventative maintenance to check that the scavenge tube is clear of any obstructions each time the compressor lubricant is changed (a blocked scavenge will cause oil carry-over).

2. COMPRESSOR LUBRICANT/COOLANT

Change after 500 hours or every six months of operation whichever comes first (This may be shorter if the compressor is being operated under adverse conditions)

2A CHANGE PROCEDURE

WARNING :-

Under no circumstances remove drain plugs without first checking that all air pressure in the compressor has been discharged.

GENERAL

Cette section renvoie aux divers composants qui nécessitent un remplacement périodique.

1. TUBE DE RECUPERATION

De vérifier que le tube de récupération n'est victime d'aucune obstruction chaque fois que le lubrifiant du compresseur est changé est une bonne mesure d'entretien préventive (un tube de récupération bouché entraînera un excès d'huile)

2. LUBRIFIANT/REFROIDISSANT DU COMPOSITEUR

Changer après 500 heures ou tous les 6 mois de service, dépendant lequel des deux arrive le premier. (ceci peut être plus court si l'on utilise le compresseur dans des conditions défavorables).

2A. MARCHE A SUIVRE LE CHANGEMENT

ATTENTION Ne jamais enlever dans aucune circonstance les bouchons de vidange sans avoir vérifié au préalable l'échappement de toute pression d'air du compresseur

ALLGEMEIN

Dieser Abschnitt befaßt sich mit den verschiedenen Teilen, die einer regelmäßigen Wartung sowie Austausch bedürfen.

1. SPULLEITUNG

Als vorbeugende Wartung zählt die Überprüfung des Spulleitungsschlauchs auf Verstopfung, jedes mal wenn das Kompressoröl gewechselt wird. (Ein verstopfter Spulleitungsschlauch verursacht Ölübertragung).

2. KOMPRESSORÖL/ KÜHLMITTEL

Das Öl ist alle 500 Betriebsstunden oder mindestens sechs Monate gewechselt werden. (Bei ungünstigen Einsatzbedingungen kann ein häufigerer Ölwechsel erforderlich werden).

2A. ÖLWECHSEL

ACHTUNG : Unter keinen Umständen dürfen die Ablassventile geöffnet werden, ehe überprüft wurde, daß der gesamte Luftdruck im Kompressor abgebaut ist.

GENERALITA

In questa sezione si esaminano i vari componenti che hanno bisogno di manutenzione e sostituzione ad intervalli periodici.

1. TUBO DI RICUPERO

Una buona pratica da seguirsi in fatto di manutenzione preventiva è quella di controllare che il tubo di ricupero sia privo di qualsiasi intoppo quando si cambia il lubrificante del compressore. (Un tubo bloccato verrebbe a causare un trabocco dell'olio).

2. LUBRIFICANTE E RIFRIGERAZIONE DEL COMPRESSORE

Va cambiato ogni 500 ore o dopo ogni sei mesi. Questo (si opta sempre per il più breve dei due) può essere ancor più ridotto se si prevede un funzionamento del compressore in condizioni veramente rigorose.

2A. PROCEDIMENTO DI CAMBIO

AVVERTENZA : I tappi di scarico non vanno mai tolti se non si ha controllato prima d'aver scaricato tutta l'aria compressa nel compressore.

GENERAL

Esta sección se refiere a los varios componentes que requieren mantenimiento y reemplazo periódicos.

1. TUBERIA DE BARRIDO

Es buen mantenimiento preventivo verificar que la tubería de barrido no esté obstruido cada vez que se cambia el lubricante del compresor (un tubo de barrido obstruido causará arrastre del aceite).

2. LUBRICANTE/FLUIDO REFRIGERANTE DEL COMPRESOR.

Cambiar después de 500 horas o cada seis meses de operación, cualquiera sea primero. (O más a menudo si el compresor es operado bajo condiciones desfavorables).

2A. PROCEDIMIENTOS PARA EL CAMBIO

ADVERTENCIA: De ninguna manera sacar los tapones de drenaje sin en primer lugar verificar que se haya descargado toda la presión de aire en el compresor.

الصيانة

عام

يتعلق هذا القسم بجميع الاجزاء التي تحتاج الى صيانة دورية او تبديل .

١ - انبوب الكسح

ان من اعمال الصيانة الوقائية الجيدة التأكد من ان انبوب الكسح خال من اي عوائق في كل مرة تقوم بتغيير مزلق الكباس (ان انبوب الكسح المسدود سيؤدي الى احتجاز بعض الزيت) .

٢ - مبرد/مزلق الكباس

غيره بعد ٥٠٠ ساعة من العمل او كل ستة اشهر ايها الاول . (يجب ان تكون هذه المدة اصغر اذا عمل الكباس في احوال معاكسة) .

٢ أ - اجراءات التغيير

تنبيه :

لا يجوز في اي حال من الاحوال نزع سدادات الصرف قبل التأكد اولاً من ان كل ضغط الهواء الموجود في الكباس قد انصرف .

صرف المزلق من الكباس بالكامل بنزع سدادات الصرف الموجودة تحت الفاصل/المستقبل ومبرد المزلق . اذا تم تصريف المزلق فوراً بعد تشغيل الكباس ستبقى الرسابة عالقة وبالتالي يتم التصريف على نحو افضل . اعد سدادات الصرف وتأكد من انها محكمة تماماً ثم اعد ملء النظام بمزلق موسى

Completely drain the compressor lubricant by removing the drain plugs situated underneath the separator / receiver and lubricant cooler. If the lubricant is drained immediately after the compressor has been in operation, the sediment will be in suspension and therefore will drain more readily. Replace drain plugs and ensure they are sufficiently tight. Refill the system with a lubricant recommended by Ingersoll-Rand until the oil level reaches the top of the sight glass bubble. Do not overfill, otherwise oil carryover may result. Lubricant capacities for your compressor can be found in the GENERAL DATA section of this manual.

CAUTION :- Do not mix lubricants of the same type but with different brand names as this could seriously damage the compressor.

3 COMPRESSOR OIL FILTER

Replace filter after first 50 hours / 150 Hours then every 500 hours of operation or every six months whichever comes first.

3A CHANGE PROCEDURE

1. Stop the compressor (See section 2 operation).
2. Wipe off any external dirt from the filter to prevent any contamination from entering the lubricant system.
3. Turn the filter anti-clockwise and remove from housing.

Vidanger complètement le lubrifiant du compresseur en ôtant les bouchons de vidange le lubrifiant immédiatement après usage du compresseur, le sédiment sera encore en suspension et donc se vidangera plus aisément. Remettre les bouchons de vidanges et s'assurer qu'ils sont suffisamment serrés. Remplir le système avec un lubrifiant recommandé par Ingersoll-Rand. Pour les caractéristiques du lubrifiant de votre compresseur se reporter à la section DONNEES GENERALES de ce manuel

ATTENTION Ne pas mélanger des lubrifiants du même genre mais de marques différentes comme ceci pourrait sérieusement endommager le compresseur

3. FILTER HUILE - COMPRESSEUR

Remplacer le filtre après les 50 premières heures/ 150 heures puis après 500 heures de marche ou tous les mois dépendant lequel des deux arrive à échéance le premier.

3A. MARCHE A SURVRE POUR LE CHANGE-MENT

1. Arrêter le compresseur (voir section 2 opération)

Kompressoröl völlig ablassen, indem die sich unter dem Speicher-Abscheiber und Ölkühler befindlichen Ablassschrauben entfernt werden. Wird der Kompressor sofort nach dem Gebrauch abgelassen, so befinden sich Ablagerungen noch im Schwebezustand und der Abfluß erfolgt daher leichter. Ablassschrauben wieder gut einsetzen und darauf achten daß sie dicht genug angezogen sind. Dann mit einem von Ingersoll-Rand auffüllen. Das Füllvermögen Ihres Kompressors ist im Abschnitt ALLGEMEINE DATEN in diesem Handbuch

ACHTUNG : Niemals Schmiermittel der selben Art, jedoch von verschiedenen Bezeichnung, mischen. Es kann dadurch schwerwiegender Schaden am Kompressor entstehen.

3. KOMPRESSORÖLFILTER

Filter erstmals nach 50 Betriebsstunden wechseln, dann nach 150 und schließlich alle 500 Betriebsstunden oder alle 6 Monate, je nach dem was früher eintritt.

3A. FILTERWECHSEL

1. Kompressor anhalten (siehe Abschnitt über Inbetriebnahme)
2. Filter außen reinigen, damit kein Schmutz in die Schmieranlage gerät.

Tutto il lubrificante del compressore va scaricato togliendo gli appositi tappi situati al di sotto del serbatoio-separatore e del dispositivo di raffreddamento del lubrificante stesso. Se il liquido lubrificante viene scaricato subito dopo il funzionamento del compressore, i vari sedimenti si troveranno in sospensione facilitandone il deflusso. I tappi vanno poi avvitati di nuovo ed il sistema va riempito con del lubrificante nuovo raccomandato dalla Ingersoll-Rand. Il volume di liquido lubrificante portato dal compressore viene specificato nella sezione di questo manuale che contiene i DATI GENERALI.

AVVERTENZA : Stare attenti di non mischiare lubrificante di tipo uguale ma di marca diversa, in quanto ciò potrebbe rovinare il compressore.

3. FILTRO OILO COMPRESSORE

Il filtro dell'olio del compressore va sostituito dopo la prime 50/150 ore. Questa sostituzione viene poi eseguita ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi, l'intervallo più breve dei due essendo quello che si applica.

3A. PROCEDURA DI SOSTITUZIONE

1. Fermare il compressore (consultare la sezione 2 che tratta del funzionamento).

Drenar completamente el lubricante del compresor, sacando los tapones de drenaje situados debajo del separador/receptor y el enfriador del lubricante. Si se drena el lubricante inmediatamente después de operar el compresor, el sedimento estará en suspensión y se purgara con más facilidad. Reponer los tapones de drenaje, y asegurándose que estén bien firmes, rellenar el sistema con un lubricante recomendado por Ingersoll-Rand. Las capacidades de lubricante para su compresor se encuentran en la sección DATOS GENERALES de este manual.

ADVERTENCIA: No mezclar lubricantes del mismo tipo pero de distintas marcas; esto podría causar averías serias al compresor

1. Parar el compresor (véase operación sección 2).
2. Quitar cualquier mygre de la parte externa del filtro para prevenir que entre contaminación al sistema de lubricación.
3. Hacer girar el filtro contra la dirección de las agujas del reloj y sacarlo del cárter.

يجب تنظيف اطراف التوصيل للبطارية وقامطات الكيبلات وتشحيمها قليلا لمنع الصدا. تأكد من المحافظة على المستوى الصحيح للالكتروليت في خلايا البطارية. ينبغي احكام ربط قامطات البطارية بقدر كاف لمنع البطارية من التحرك.

٣- مرشح زيت الكيباس

غير المرشح بعد اول ٥٠ ساعة/ ١٥٠ ساعة ثم بعد كل ٥٠٠ ساعة من التشغيل او كل ستة اشهر ايها الاول.

٣ أ- اجراءات التغيير

١- اوقف الكيباس (راجع القسم ٢ التشغيل).

٢- امسح اي وسخ خارجي من المرشح لمنع دخول اي تلوث لنظام المرشح.

٣- ادر المرشح في عكس اتجاه عقارب الساعة وانزعه من البيت.

MAINTENANCE

4. Clean gasket seat on housing.
5. Install new Ingersoll-Rand replacement filter by offering up to housing and turning clockwise, until seal makes initial contact.
6. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.
7. Check compressor lubricant level. Lubricant should be visible in sight glass bubble.
8. Start compressor
9. Check for leaks

4. ELECTRICAL

Battery terminal and cable clamps should be cleaned and lightly greased to prevent corrosion. Ensure correct electrolyte level is maintained in battery cells. Battery hold down clamp should be kept sufficiently tight to prevent the battery from moving.

ENTRETIEN

2. Essuyer toutes impuretés extérieures du filtre afin d'empêcher toute contamination de pénétrer dans le système de lubrification
3. Tourner le filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et ôter du boîtier
4. Nettoyer le siège du joint sur le boîtier.
5. Remettre un nouveau filtre de remplacement Ingersoll-Rand en le présentant au boîtier et en tournant dans le des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le joint retrouve son contact initial.
6. Serrer en tournant de 1/2 à 3/4 de tour de plus
7. Vérifier le niveau du lubrifiants du compresseur
8. Faire démarrer le compresseur.
9. Vérifier qu'il n'y a aucune fuite.

4. ELECTRICITE

Les plots terminaux de la batterie et les brides du câbles devaient être nettoyés et graissés légèrement pour empêcher toute corrosion. S'assurer de niveau correct d'électrolyte dans la batterie. La bride de fixation de la batterie devrait être suffisamment serrée pour empêcher la batterie de bouger

WARTUNG

3. Filter nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.
4. Kontaktflächen der filterdichtung reinigen.
5. Neuen Einsatz nach recht drehen, bis die Dichtung
6. Dann 1/2 bis 3/4 Drehung weiter festdrehen.
7. Kompressor-Ölstand überprüfen.
8. Kompressor anlassen.
9. Auf undichtheiten überprüfen.

4. ELEKTRISCHE – ANALGEN

Batterieanschlüsse und Kabellemmen reinigen und einfetten, um vor korrosion zu schützen. Darauf achten, daß der füllsäurestand der Batteriezellen korrekt ist. Batterie-Halteklammern sollten fest genug sitzen, um ein Verschieben der Batterie zu vermeiden.

MANUTENZIONE

2. Pulire l'esterno del filtro per evitare una qualsiasi contaminazione del sistema lubrificante.
3. Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.
4. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.
5. Montare un nuovo filtro Ingersoll-Rand avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede.
6. Serrare poi il tutto a mano per 1/2 o 3/4 di giro.
7. Controllare il livello del lubrificante nel compressore.

Far partire il

MANTENIMIENTO

4. Limpiar el asiento de la junta en el cárter.
5. Instalar nuevo filtro Ingersoll-Rand, poniendolo en el cárter y haciendolo girar en dirección de las agujas del reloj hasta que el sello llegue al contacto inicial.
6. Apretar con 1/2 a 3/4 vuelta.
7. Verificar nivel del lubricante del compresor.
8. Poner compresor en marcha.
9. Buscar pérdidas.

4. ELECTRICO

Se debe limpiar y engrasar ligeramente las abrasaderas de los terminales de la batería y los cables para prevenir la corrosión. Asegurarse que el nivel correcto electrolito se mantiene en las células de la batería. La grampa de la batería debe ser mantenida 10 suficiente firme para prevenir movimiento de la batería.

الصيانة

- ٤ - نظف حامل الحشية الموجودة على المبيت .
- ٥ - ركب مرشح بديل جديد صنع انجرسول - راند بدفعه في المبيت ثم تدويره في اتجاه عقارب الساعة الى ان يتم التلامس الاولي .
- ٦ - قم باحكام ربط 1/2 لفة او 3/4 لفة اضافية .
- ٧ - اكتشف على مستوى مزلق الكباس .
- ٨ - ابدأ تشغيل الكباس .
- ٩ - تحقق من عدم وجود تسربات .

٤ - كهربائيات
يجب تنظيف اطراف التوصيل للبطارية وقامطات الكبلات وتشحيمها قليلا لمنع الصدأ . تأكد من المحافظة على المستوى الصحيح للالكتروليت في خلايا البطارية . ينبغي احكام ربط قامطات احتجاز البطارية بقدر كاف لمنع البطارية من التحرك .

5 AIR FILTER

The air filter should be inspected daily.

It is recommended that the elements be replaced by genuine Ingersoll-Rand elements every 1000 hours or every year, whichever comes first. However if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to :-

CAUTION :- Never remove and replace elements when compressor is running.

REMOVAL AND CLEANING

1. Clean exterior of filter housing
2. Remove element.
3. Clean inside of housing.
4. Clean element by directing a jet of clean, dry compressed air at no more than 5 Bar (73-PSI) at an angle of 45° to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

5 FILTRE A AIR

Le filtré à air devrait être inspecté quotidiennement. Les collecteurs de poussières devraient être nettoyés quotidiennement, ceci plus fréquent dans des conditions poussiéreuses. Remplacer les éléments du filtre à air quand les voyants de restriction s'allument. Il est recommandé de remplacer toutes les 1000 heures ou chaque année les éléments par de vrais éléments Ingersoll-Rand dépendant lequel des deux arrive à échéance le premier. Cependant si de nouveaux éléments ne sont pas à portée de la main, les éléments bouchés peuvent être nettoyés et ré-utilisés. Pour les nettoyer les instructions suivantes doivent être observées.

ATTENTION Ne jamais enlever et remplacer un élément quand le compresseur est en marche.

ENVELEMENT ET NETTOYAGE

1. Nettoyer l'extérieur du boîtier du filtre.
2. Enlever l'élément.
3. Nettoyer l'intérieur du boîtier.

5 LUFTFILTER

Die Luftfilter sollten täglich nachgesehen werden. Staubfangkasten sind täglich zu reinigen, bei sehr staubigen Arbeitsbedingungen mehr als einmal. Wenn der Verschmutzungsanzeiger auf rot steht, Luftfilterelemente austauschen. Es wird empfohlen, die Elemente nur gegen tatsächliche Ingersoll-Rand-Elemente auszutauschen und dies alle 1000 Betriebsstunden oder einmal im Jahr, was zuerst eintritt. Sind jedoch keine neuen Elemente zur Hand, so können die verstopften Elemente gereinigt und erneut verwendet werden. Bei der Reinigung ist folgendes zu beachten:

ACHTUNG : Elemente niemals bei laufendem Kompressor entfernen und austauschen.

ABNAHME und REINIGUNG

1. Filtergehäuse außen reinigen.
2. Element entfernen.
3. Das Innere des Gehäuse reinigen.

9. Verificare che non vi siano delle perdite.

4. IMPIANTO ELETTRICO

I terminali della batteria e gli attacchi dei due cavi vanno puliti e poi leggermente grassati per inibire gli effetti corrosivi. Il livello dell'elettrolite nei vari elementi della pila va mantenuto all'altezza giusta. Le reglette di fissaggio devono essere strette a sufficienza per evitare spostamenti della batteria.

5 FILTRO ARIA

L'elemento filtrante dev'essere controllato ogni giorno. Le cassette ove si raccoglie la polvere vanno anch'esse pulite ogni giorno e detta frequenza va intensificata in ambienti polverosi. Il filtro vanno sostituiti quando gli indicatori d'ingorgo presentano il color Si raccomanda di effettuare la sostituzione con elementi genuini Ingersoll-Rand ogni 1000 ore od ogni anno, l'intervallo più breve essendo quello che conta. Se non ci sono degli elementi nuovi a portata di mano, si possono pulire i filtri bloccati prima di utilizzarli un'altra volta. Quando si puliscono i filtri bisogna seguire le istruzioni di cui sotto:

AVVERTENZA: Gli elementi filtranti non vanno mai tolti se il compressore è in fase di funzionamento.

5 FILTRO DE AIRE

Se debe examinar el filtro de aire diariamente. Las cajas colectoras de polvo deben ser limpiadas diariamente o más a menudo en condiciones polvorientas. Reemplazar los elementos del filtro de aire cuando los indicadores de restricción se vuelven rojos. Se recomienda que los elementos sean reemplazados por elementos genuinos Ingersoll-Rand cada 1000 horas o cada año, cualquiera llegue primero. Sin embargo, si no se puede conseguir elementos nuevos, es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. En casos de limpieza se deben seguir las siguientes

ADVERTENCIA : Nunca sacar y reemplazar los elementos cuando el compresor esté funcionando.

EL QUITAR Y LA LIMPIEZA

1. Limpiar el exterior del cárter del filtro.
2. Sacar el elemento.
3. Limpiar interior del cárter.

مرشح الهواء

يجب الكشف على مرشح الهواء يوميا . يجب تنظيف صناديق جمع التراب او حتى على فترات اقصر في الاجواء التشغيلية المتربة . غير عناصر مرشح الهواء عندما تضيء مؤشرات الحظر نورا احمر . نوصي باستبدال العناصر بعناصر اصلية لانجرسول . راند كل ١٠٠٠ ساعة او كل سنة ، ايها الاول . وان لم توجد عناصر جديدة في متناول اليد يجوز تنظيف العناصر المسدودة واعادة استعمالها . وعند التنظيف ينبغي اتباع الارشادات التالية :

تحذير : لا تنزع ابدا او تغير عناصر اثناء ما يكون الكباس شغالا .

النزع والتنظيف

- ١ - نظف مبيت المرشح من الخارج .
- ٢ - انزع مبيت المرشح بتثبيت المشبكين اللذين يحتجزانه
- ٣ - انزع العنصر .
- ٤ - نظف المبيت من الداخل .

٥ - نظف العنصر بتوجيه تيار من الهواء المضغوط التنظيف الجاف بقدر لا يزيد على ٥ بار (٧٣ باوند/بوصة مربعة) على زاوية ٤٥ درجة نحو السطح الخارجي للعنصر . انفخ بعناية اي تراب من كل ثنية من ثنيات العنصر .

CAUTION :- Never use compressed air to blow directly through the element media.

INSPECTION

1. Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up against a light or by passing a lamp inside.

2. Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

REPLACEMENT

1. Assemble the new or cleaned element into the filter housing.

2. Ensure that the seal seats properly.

3. Before re-starting machine check all clamps are tight.

6 LUBRICANT COOLER

Clean the cooler once a month by directing compressed air, carrying, if possible, a non-flammable cleaning solvent through the core of the cooler.

4 Nettoyer l'élément en dirigeant dessus un jet d'air comprimé propre et sec à une pression ne dépassant pas 5 Bar (73 p's'i) à une angle de 45° par rapport à l'extérieur de l'élément. Débarrasser soigneusement de toute poussière chaque pli de l'élément.

ATTENTION Ne jamais utiliser de l'air comprimé pour diriger l'élément.

EXAMEN

1. Rechercher la présence de toute fissure, trou ou autre endommagement en la tenant à la lumière ou en passant une lampe à l'intérieur.

2. Vérifier le joint à l'extrémité de l'élément et le remplacer s'il apparaît endommagé.

REPLACEMENT

1. Monter le nouvel élément ou celui nettoyé dans le boîtier du filtre.

2. S'assurer que le joint repose correctement.

3. Avant de faire redémarrer la machine, vérifier que toutes les brides sont bien serrées.

4 Element mit sauberer, trockener Druckluft durchblasen. Nicht mehr als 5 Bar Druck anwenden bei einem Winkel von 50°. Vorsichtig sämtlichen staub aus jeder Falte des Elementes herausblasen.

ACHTUNG : Niemals mit luft direkt das Filtermedium hindurchblasen.

INSPEKTION

1. Auf brüche, Löcher oder sonstige Schäden hin untersuchen, indem das Elemente gegen das licht gehalten wird oder mit einer Lampe innen angeleuchtet wird.

2. Dichtung am Ende des Elements überprüfen und austauschen, wenn Anzeichen einer Beschädigung vorhanden sind.

ERSATZ

1. Neues oder gereinigtes Element wieder in das Filtergehäuse einbauen.

2. Darauf achten, daß die Dichtung richtig sitzt.

3. Vor Neuenlassen der chine überprüfen, ob alle klammern dicht angezogen sind.

ASPORTAZIONE E PULITURE

1. Pulire la superficie esterna dell'alloggio del filtro.

2. Asportare l'alloggio facendo scattare i due fermagli di blocco.

3. Togliere quindi filtrante.

4. Pulire l'interno dell'alloggio.

5. Pulire l'elemento filtrante con getto d'aria compressa pulita e asciutta che non superi i 5 Bar (73 psi). Il getto d'aria va diretto verso il filtro con un angolo di 45°. Le particelle di polvere vanno soffiate via di tutte le pieghe che vengono a formare l'elemento filtrante.

AVVERTENZA : L'aria compressa non va mai applicata direttamente all'elemento filtrante.

ESAME

1. Vedere se ci sono piccole fessure, fori a altre imperfezioni nel filtro, mettendolo controluce oppure illuminandolo dall'interno tramite lampada.

2. Esaminare la tenuta dell'elemento filtrante e, se ci sono dubbi sostituire il tutto.

4 Limpiar el elemento dirigiendo un chorro de aire comprimido seco y limpio, a no más de 5 Bar (73-PSI) y a un ángulo de 45°, al exterior del elemento. Con cuidado soplar el polvo que pueda haber en cada pliegue del elemento.

ADVERTENCIA : Nunca soplar aire comprimido directamente por la parte media del elemento.

INSPECCION

1. Verificar si hay grietas, u hoyos o caulesquier otra averfa examinándolo contra la luz o poniendo una luz dentro del elemento.

2. Examinar el sello en la punta del elemento y cmabairlo si se ve indicios de averfias.

REEPLAZO

1. Montar el elemento nuevo o limpio en el cárter del filtro.

2. Asegurarse que el sello esté bien puesto.

3. Antes de poner de nuevo la máquina en marcha, verificar que todas las abrazaderas estén apretadas.

تحذير : لا تستخدم ابدا هواء مضغوطا لتنفخ مباشرة من خلال اوساط العنصر .

الفحص

١ - اكشف عن التصدعات والثقوب او اي اضرار اخرى للعنصر بالتطلع اليه مقابل النور او بتمريره داخل مصباح .

٢ - اكشف على الحلقة المسيكة في طرف العنصر وغيرها اذا تبينت لك اثار ضرر .

التبديل

١ - قم بتجميع العنصر الجديد او المنظف داخل مبيت العنصر .

٢ - تأكد من ان الحلقات المسيكة ثابتة في مكانها .

٣ - اعد ضبط مؤشر الحظر .

٥ - قبل تشغيل المكنة تأكد من ان جميع القامطات ثابتة باحكام .

٦ - مبرّد المزلّق

نظف المبرد مرة في الشهر بتوجيه هواء مضغوط حامل اذا امكن مادة مذيبة نظيفة غير قابلة للاشتعال من خلال القلب المبرد .

7. HOSES

At each change of lubricant inspect all pipework for cracks, leaks etc. replace immediately if damaged.

8. RUNNING GEAR

At 500 miles, 3000 miles, 6000 miles or once a year it is recommended that maintenance should be carried out on the following .
500 mile (800 Km) service

1. Check wheels hub bearing for end play.

2. Adjust brake linkage and brakes.

3000 mile (5000 Km) service
As 500 mile service

6000 mile (8000 Km) service

1. Re-grease the axle bearing.
2. Re-adjust the wheel bearings.

3. Check for wear of the brake linings and adjust or replace.

If necessary, check condition of pull off springs.

4. If necessary, grease the sliding parts of the adjusting wheel.

5. Check the operation of the overrunning device.

6. Grease the brake cable and lubricate all moving parts of brake linkage.

6. Refroidisseur de lubrifiant Nettoyer le refroidisseur une fois par mois en y dirigeant dessus de l'air comprimé porteur, si possible d'un solvant nettoyant uninflamable à travers le centre du refroidisseur.

7. CONDUITS FLEXIBLES

À chaque changement de lubrifiant, inspecter la tuyauterie pour rechercher toute fissure, fuite etc. remplacer immédiatement si endommagés.

8. ENSEMBLE DE MARCHÉ

A 800 Kms, 5000 Kms 10000 ou une fois par an il est recommandé d'accomplir une révision sur les points suivants

REVISIONS A 800 Kms (500 miles)

1. Vérifier le jeu d'embout du roulement du moyeu des roues.

2. Régler la tringlerie des freins et les freins.

REVISINS A 5000 Kms (3000kms).

Comme pour la révision à 800 kms

6. SchmeiroKühlung

Kuhler einmal monatlich mit Druckluft, wenn möglich, mit einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durch den kern des kühlens durchblasen.

7. SCHLÄUCHE

Bei jedem Schmeiroilwechsel sämtliche schläuche auf Bruchigkeit und Undichtheit usw. Untersuchen und bei Beschädigung sofort austauschen.

8. LAUFWERK

Es wird empfohlen, nach 500 Meilen, 3000 Meilen, 6000-Meilen oder einmal jährlich folgende Wartung durchzuführen.

5000 Meilen (800 Km) Wartung

1. Radnabenlager auf Speil überprüfen.

2. Bremsverbindung und Bremsen nachstellen.

3000 Meilen (5000 Km) Wartung
Analog 500 Meilen Wartung

600 Meilen (8000 Km)

1. Axiallager stopfen.

2. Radlager nachstellen.

3. Bremsbeläge auf Abnutzung untersuchen, justieren oder ersetzen. Gegebenenfalls Zustand der zugfedern überprüfen.

SOSTITUZIONE

1. Rimettere a posto il nuovo filtro , o quello pulito, dentro l'apposito alloggio.

2. Verificare che la tenuta sia a posto.

3. Fissare l'elemento filtrante all'interno del suo alloggio tramite i due fermagli di blocco.

4. Impostare di nuovo l'indicatore d'ingorgo.

5. Prima d'avviare di nuovo l'apparecchiatura, verificare che tutte le brade a morsetti siano serrati bene.

6. RADIATORE DEL LUBRIFICANTE

Questo radiatore va pulito una volta al mese sottoponendolo a getto d'aria compressa che spinga un solvente non infiammabile tro l'anima del radiatore in questione.

7. TUBI FLESSIBILI

Ogni volta che si cambia il lubrificante bisogna anche esaminare tutte le tubazioni per vedere se ci sono fessure, perdite, eccetera. Un qualsiasi tubo incrinato a con dei tagli va sostituito immediatamente.

6. ENFRIADOR DEL LUBRICANTE

Limpiar el enfriador una vez al mes con aire comprimido que lleva si es posible, un solvente ininflamable de limpieza por el centro del enfriador.

7. MANGUERAS

Cada vez que haya cambio de lubricante examinar toda la tubería para verificar que no haiga grietas, fugas, etc. Si hay averías reemplazar la tubería de inmediato.

8. TREN RODANTE

A 500 millas, 3000 millas, 6000 millas o una vez la año, se recomienda mantenimiento de las piezas siguientes:

Servicio de 500 millas (800 Km)

1. Examinar cjinete del de las ruedas para verificar si hay huelgo axial.

2. Ajustar varillage de los frenos y los frenos.

Servicio de 3000 millas (5000 Km)

Igual al servicio de 500 millas

Servicio de 600 millas (8000 Km)

٧ - الخراطيم

عند كل عملية من عمليات تغيير المزلق اكشف على جميع الانابيب بخصوص التصدعات او التسربات او خلافها واستبدالها فوراً ان كانت مصابة بضرر .

٨ - ترس التشغيل

بعد ٥٠٠ ميل او ٣٠٠٠ ميل او ٦٠٠٠ ميل او مرة في السنة نوصي بالقيام بالصيانة كالاتي :
خدمة ال ٥٠٠ ميل (٨٠٠ كم) .

١ - اكشف عن وجود تقلقل في طرف محمل قب العجلات .

٢ - اضبط الفرامل ووصلاتها .

خدمة ال ٣٠٠٠ ميل (٥٠٠٠ كم) مثل
خدمة ال ٥٠٠ ميل

خدمة ال ٦٠٠٠ ميل (٨٠٠٠ كم)

١ - شحّم محمل المحور .

٢ - اضبط محامل العجلات .

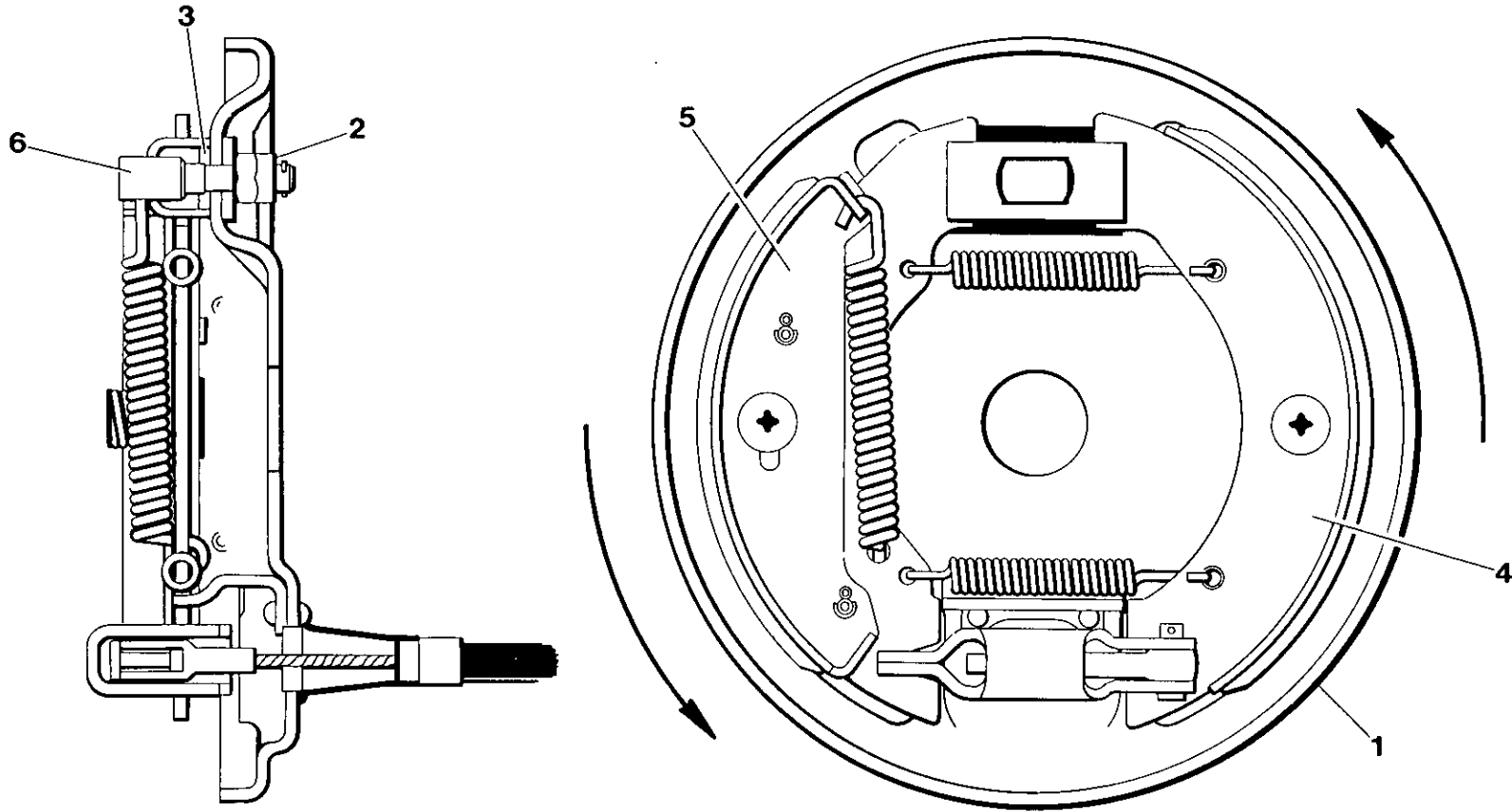
٣ - اكشف عن بلى بطانات الفرامل واضبطها او بدلها .

اذا اقتضى الامر ، اكشف على حالة زنبركات تركيبة الشد .

٤ - شحّم الاجزاء الانزلاقية من عجلة التضييط اذا لزم .

٥ - اكشف على تشغيل نبطة العربة المقطورة .

٦ - شحّم كبل الفرملة وزلق جميع الاجزاء المتحركة في وصلة الفرملة .



NOTE :- Carry out the above checks at least once a year or prior to use.

WHEEL BEARING ADJUSTMENT

1. Loosen wheel nuts.
2. Raise compressor so wheels can rotate freely.
3. Remove wheels.
4. Remove grease cap by tapping lightly round the periphery.
5. Remove split pin.
6. Tighten castle nut until resistance to rotation is felt.
7. Stacken nut for ½ rotation (30°) until a slot in the nut is in line with a hole in the tube axle.
8. Re-new and refit split pin.
9. Check wheel drum revolves freely.
10. Refit grease cap.
11. Refit wheels.
12. Torque value for wheel nuts can be found on torque value chart. (page 6.10).

REVISION A 10000km (6000 miles)

1. Graisser de nouveau le roulement de l'axe.
2. Régler de nouveau les roulements de la roue.
3. Vérifier l'usure des garnitures de frein régler ou remplacer. Au besoin vérifier l'état des ressorts de rappel.
4. Au besoin graisser les portes coulissantes de la roue relable de rappel.
5. Vérifier la bonne marche de l'appareil de commande.
6. Graisser le câble du frein et lubrifier toutes les parties mobiles de la tringlerie des frein.

N.B. Accomplir les vérifications ci-dessus une fois par an ou avant usage.

REGLEMENT ROULEMENT ROUE

1. Déserrer les écrous de la roue.
2. Lever le compresseur de façon à ce que les roues puissent tourner librement.
3. Enlever les roues.

4. Wenn erforderlich, lie gleitenden Teile des stellrades schmeiren.

5. Arbeitsweise der Auflaufeinrichtung nachprüfen.

6. Bremskabel einfetten und alle beweglichen teile der Bremseleitung schmeiren.

ANMERKUNG : Obige Überprüfungen mindestens einmal im Jahr oder vor Inbetriebnahme überprüfen.

RADLAGER EINSTELLUNG

1. Radmuttern lösen.
2. Kompressor anheben, damit die Räder frei roteiren Können.
3. Räder abnehmen.
4. Schmeirbüchse nach tem Anklopfen rundum abnehmen.
6. Kronemutter anziehen, bis ein Widerstand be im Drehen sprubar ist.
7. Mutter um eine halbe drehung lösen (30°) bis der schlitze an der Mutter mit der Öffnung an der Schlauchachse übereinstimmt.
8. Splint erneuern und wieder einsetzen.
9. Nachprüfen od die Radtrommel ungehindert umläuft.
10. Schmeirbüchse wieder anbringen.

8. ORGANI DI TRASMISSIONE

La manutenzione seguente dev'essere effettuata dopo 500 dopo 3000 milia, dopo 6000 maglia o comunque una volta all'anno.

Manutenzione dopo 500 miglia (800 Km)

1. Esaminare il gioco nei cuscinetti sul mozzo delle ruote.
2. Regolare il cavo del freno ed i freni stessi.

Manutenzione dopo 3000 miglia (5000 Km)

Uguale alla manutenzione effettuata dopo 800 Km

Manutenzione dopo 6000 miglia (8000 Km)

1. Ingrassare di nuovo il cucinetto dell'assale.
2. Registrare di nuovo i cinetti per le route.
3. Esaminare le guarnizioni d'attrito dei freni regolandoli oppure sostituendole del tutto.

Esaminare anche, secondo le necessità, le condizioni delle molle di richiamo.

4. Ingrassare, secondo la necessità, gli elementi scorrevoli che fanno parte del dispositivo regolazione.

1. Re-engraser el conjinete del eje.

2. Reajustar los cojinetes de las ruedas.

3. Verificar gasto de los forros de los feros y ajustar o reemplazar.

Si es necesario examinar la condición de los muelles de

4. Si es necesario, engrasar las partes corredizas de la rueda de ajuste.

5. Verificar la operación del mecanismo de sobremarcha.

6. Engrasar el cable del y lubricar todas las partes movilizadas del varillaje de los frenos.

NOTA:

Hacer todas estas revisiones por 10 menos una vez al año, o antes del uso.

AJUSTE DE LOS COJINETES DE LAS RUEDAS

1. Aflojar tuercas de las ruedas.

2. Leventar compresor para permitir la libre rotación de las ruedas.

3. Sacar las ruedas.

4. Sacar copa de engrase dando golpes ligeros a la

ملاحظة :

قم باعمال الكشف المبينة اعلاه على الاقل مرة في السنة او قبل الاستعمال .

تضييق محامل العجلات .

١ - خفف ربط صواميل العجلات .

٢ - ارفع الكباس حتى تدور العجلات بحرية .

٣ - انزع العجلات .

٤ - انزع غطاء الشحم بالدق خفيفا حول محيطها .

٥ - انزع التيلة المشقوقة .

٦ - اربط الصمولة البرجية الى ان تشعر بمقاومة للدوران .

٧ - خفف رباط الصمولة ¼ لفة (٣٠ درجة) الى ان يصح الشق في الصمولة على خط متواز مع الثقب في محور الانبوب .

٨ - جدد وركب التيلة المشقوقة .

٩ - تأكد من ان دارة العجلة تدور بحرية .

١٠ - ركب غطاء الشحم .

١١ - ركب العجلات .

١٢ - توجد قيم عزم اللي لصواميل العجلات في مخطط قيم عزم اللي (صفحة) .

CAUTION :- Too tight adjustment results in bearing damage or excessive wear.

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

1. Raise the compressor and support with axle stands or blocks so the wheels can rotate freely.
2. Ensure handbrake is off and drawshaft is extended.
3. Turn adjuster until brakes lock completely.
4. Slacken the adjuster until wheel rotates freely.
5. Apply handbrake and check wheels are locked if not repeat adjustment procedure.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF BRAKE ROD CABLE (HSRG)

1. Raise the compressor and support with axle stands or blocks so the wheels can rotate freely.
2. Bolt the brake outer cable to the cable bracket.
3. Assemble the compensator onto the brake rod.
4. Place brake rod in cable bracket.
5. Bolt brake cables onto compensator.
6. Assemble locknut in front of compensator.
7. Coupling head must be pulled forward as far as possible.

4. Enlever le bouchon du graisseur en tapant légèrement sur sa périphérie.

5. Enlever la goupille fendue.

6. Serrer l'écrou crénelé qu'à ce qu'une résistance à la rotation se fasse sentir.

7. Desserrer l'écrou d'un demi-tour (30°) jus'qu'à ce que la fente de l'écrou soit alignée avec le trou de l'axe du tube.

8. Renouveler et remonter la goupille fendue.

9. Vérifier que le tambour de la roue tourne librement.

10. Remonter le bouchon graisseur.

11. Remonter les roues.

12. La valeur du couple de serrage pour les écrous des roues peut s'obtenir sur le tableau de valeur de couple (page)

ATTENTION Un réglage trop serré entraîne un endommagement du roulement ou une usure excessive

REGLAGE FREIN DES ROUES

1. Lever le compresseur de façon à ce que les roues puissent tourner librement

11. Räder wieder anmontieren.

12. Drehmomentzahl für Radmuttern sind in der Tabelle für Drehmomentwerte (seite 1) zu finden.

ACHTUNG : Nicht zu stark anziehen da sonst Lagerchäden oder übermäßiger Verschleiß die Folge sind.

RADDREMSENEINSTELLUNG

1. Kompressor anheben, damit Räder frei rotieren

2. Darauf achten, daß die Handbremse gelöst ist und der Zugschaft ausgefahren ist.

3. Einsteller drehen, bis die Bremsen völlig blockieren.

4. Einsteller lösen, bis die Räder frei rotieren.

5. Handbremse anziehen und prüfen, ob die Räder blockiert sind. Wenn nicht, Einstellung wiederholen.

MONTAGE UND EINSTELLUNG DES ZUGSTANGENKABELS (HSRG).

1. Kompressor anheben, bis die Räder frei rotieren.

2. Äußeres Bremskabel am Kabelbügel verbolzen.

3. Kompensator an die Bremsstange montieren.

5. Esaminare il funzionamento del freno ad inerzia.

6. Ingrassare il cavo del freno e lubrificare tutti i componenti dinamici che formano appunto l'articolazione del

NOTA :

I controlli di cui sopra vanno fatti perlomeno una volta all'anno o prima dell'impiego della macchina.

MESSA A PUNTO DEI CUSCINETTI RUOTE

1. Svitare i dadi di montaggio del cerchione.

2. Alzare il compressore in maniera tale che le ruote possano girare liberamente.

3. Togliere le ruote.

4. Togliere il cappuccio di grassaggio battendo leggermente intorno alla periferie del medesimo.

5. Togliere la coppiglia.

6. Stringere il dado a castellatura fino a che si incontra una resistenza alla rotazione.

7. Allenare il dado di mezzo giro (30°) fino a che la fessura nel dado risulta allineata con il foro nell'assale tubolare.

8. Rinnovare ed inserire di nuovo la coppiglia.

5. Sacar chaveta hendida.

6. Apretar tuerca almenada hasta encontrar resistencia a la rotación.

7. Aflojar tuerca 1/2 rotación (30°) hasta que una hedija en la tuerca este alineada con un hoyo en el eje del tubo.

8. Renovar y refijar la chaveta hendida.

9. Verficar que el tambor de la rueda gire libremente.

10. Reponer copa de engrase.

11. Reponer ruedas.

12. Se encuentra los valores torsores para tuercas para ruedas en la tabla de valores de torsión (pag.).

ADVERTENCIA : Demasiado ajuste resulta en daños a o demasiado gasto en los cojinetes.

AJUSTES A LOS FRENOS DE LAS RUEDAS

1. Levantar compresor para permitir la libre rotación de las ruedas.

2. Asegurarse que el ferno de mano no esté puesto y que el eje esté extendido.

3. Hacer girar el ajustador hasta inmovilizar los ferno completamente.

تحذير : ان الربط المحكم كثيرا يؤدي الى اضرار المحمل او الى بلى زائد .

تضيق فرامل العجلات

١- ارفع الكباس بحيث تدور العجلات بحرية .

٢- تأكد من ان فرملة اليد مسيبة وان عمود السحب ممتد .

٣- ادر نبيطة التضيق الى ان تنزق الفرامل بالكامل .

٤- خفف رباط نبيطة التضيق الى ان تدور العجلات بحرية .

٥- اطبق فرملة اليد وتأكد من ان العجلات مزنوقة ، وان لم تكن تكرر اجراء التضيق ثانية .

تجميع وضبط كبل قضيب الفرملة (إتش إس آر جي) .

١- ارفع الكباس الى ان تدور العجلات بحرية .

٢- جمع الكباس على قضيب الفرملة .

٣- جمع المعدل على قضيب الفرملة .

٤- ضع قضيب الفرملة في كتيفة الكبل .

٥- اربط كبلات الفرملة بالمعدل .

٦- جمع صمولة الزنق في مقدمة المعدل .

8. Adjuster must be turned until wheels lock completely.

9. Slacken adjuster until wheels rotate freely.

10. The compensator spring must press onto the caliper.

11. Ensure there is no more than 1mm of play between spring and caliper.

9. FUEL SYSTEM

If air needs to be bled from the fuel system the following procedure should be adhered to.

1. Disconnect the hose at the T junction on the fuel lift pump.

2. Place the end of the hose in a suitable container.

3. Using the lever on the lift pump. Pump until fuel is flowing without air bubbles.

4. Re-connect the hose.

5. Slacken bleed screw on top of the fuel solenoid.

6. Using the lever on the lift pump, pump until fuel is flowing without air bubbles.

7. Re-tighten bleed screw.

2. S'assurer que le frein à main est desserré et que la poignée de tirage est en extension

3. Faire tourner le bouton réglé jusqu'à ce que les freins se bloquent complètement.

4. Relâcher le réglé jusqu'à ce que les roues tournent librement.

5. Serrer le frein à main et vérifier que les roues sont bloquées sinon répéter la procédure de réglage.

ASSEMBLAGE ET AJUSTEMENT DU CABLE DE LA TIGE DE FRIEN (HSRG)

1. Lever le compresseur de façon à ce que les roues puissent tourner librement

2. Boulonner le cable exterior de frein au support de frein.

3. Monter le compresseur sur la tige de frein.

4. Mettre la tige de frein dans le support de frien.

5. Boulonner les cables de frein au compresseur.

6. Assembler l'écrou de serrage au devant du compensator

4. Bremskable mit kompensator verbolzen.

6. Arretiermutter vor dem kompensator zusammenmontieren.

7. Kupplungskopf so wie möglich nach vorne ziehen.

8. Einsteller drehen, bis Räder vollkommen blockieren.

9. Einsteller lösen, bis die Räder frei rotieren.

10. Die kompensator-feder muß auf den Taster drücken.

11. Darauf achten, daß nicht mehr als 1mm Spielraum zwischen Feder und Taster besteht.

9. KRAFTSTOFFANLAGE

Bei der Entlüftung der kraftstoffanlage ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Schlauchverbindung am T Stück an der Kraftstoffansaugung unterbrechen.

2. Schlauchende in einen passenden Behälter geben.

3. Unter Verwendung des Hebels an der linken Pumpe so lange pumpen, bis der kraftstoff ohne luftblasen fließt.

4. Schlauch wieder verbinden.

9. Verificare che il tamburo portaruota giri tranquillamente senza intoppi.

10. Rimettere a posto il cappuccio di grassaggio.

11. Montare di nuovo le ruote.

12. Il valore della coppia da applicarsi ai dadi fissaggio delle ruote viene presentato nell'apposita tabella. (Pagina 1).

ATTENZIONE : Stare attenti a non fare una regolazione troppo 'stretta' dei cuscinetti, altrimenti questi potrebbero essere rovinati, o comunque soggetti ad un logorio eccessivo.

REGOLAZIONE DEL FRENO A MANO

1. Sollevare il compressore in modo tale che le ruote possano girare senza intoppi.

2. Verificare che il freno a mano non sia applicato e che l'albero scorrevole sia esteso in lunghezza.

3. Avvitare il dispositivo di regolazione fino a che i freni si bloccano completamente.

4. Svitare poi leggermente il medesimo dispositivo fino a che le ruote girano liberamente.

5. Applicare quindi il freno a mano per verificare il bloccaggio delle ruote. Se ciò non avviene, si ripete la procedura di cui sopra.

4. Aflojar el ajustador hasta permitir la libre rotación de la rueda.

5. Poner el ferno de mano y verificar que las ruedas estén inmobilizadas. Si no repetir el procedimiento de ajuste.

MONTAJE Y AJUSTE DEL CABLE DE LA VARILLA DEL FERNO (HSRG)

1. Levantar compresor para permitir la libre rotación de las ruedas.

2. Empernar el cable exterior del ferno al soporte del

3. Montar el compensador en la varilla del ferno.

4. Poner la varilla del ferno en el soporte del cable.

5. Empernar cables del ferno al compensador.

6. Montar contratuerca en frente del compensador.

7. Cabeza de acoplamiento debe ser puesto lo más delante posible.

8. Se debe girar el ajustar hasta inmobilizar las ruedas pletamente.

9. Aflojar al ajustador hasta permitir la libre rotación de las ruedas.

٧- يجب سحب رأس الاقتران الى الامام بقدر الامكان .

٨- يجب تدوير وحدة الضبط الى ان تزلق العجلات بالكامل .

٩- تخفف رباط وحدة الضبط الى ان تدور العجلات بحرية .

١٠- يجب ان يضغظ زنبرك المعدل على الفرجار .

١١- تأكد من عدم وجود اكثر من ١ مم من التقليل بين الزنبرك والفرجار .

٩- نظام الوقود

إذا اقتضى الامر نرف الهواء من نظام الوقود ينبغي اتباع الاجراءات التالية :

١- افصل الخرطوم من عند الوصلة الثانية على مرفاع الوقود .

٢- ضع طرف الخرطوم في وعاء ملائم .

٣- قم بالضخ مستعملا الذراع الموجود في مضخة الرفع الى ان يتدفق الوقود بدون فقاعات هواء .

٤- اعد وصل الخرطوم .

٥- خفف برغي النزف في اعلى لفيفة الوقود .

٦- قم بالضخ مستعملا الذراع الموجود في مضخة الرفع الى ان يتدفق الوقود بدون فقاعات هواء .

٧- احكم رباط برغي النزف .

7. La tete d'accouplement doit être le plus possible tirée en avant

8. Le régler doit être tourne jusqu'a ce que les roues se bloquent complètement.

9. Relâcher le réglageur jusqu'a ce que les roues tournent librement

10. Le ressort du compensateur doit s'appuyer sur le calibre.

11. S'assurer qu'il n'y a pas plus de 1mm de jeu entre le ressort et le calibre.

9. SYSTEME DE COMBUSTIBLE

Si de l'air a besion d'être purge du systeme de combustible la procedure suivante devait être observee.

1. Débrancher le conduit flexible au record en T à la sortie de combustible

2. Mettre le bout du conduit dans un container adequate.

5. Anzapfschraube auf dem kraftstoff-solenoidventil lösen.

6. Unter verwendung des hebels an der Ansaugpumpe solange pumpen, bis der kraftstoff ohne luftblasen fließt.

7. Anzapfschraube wieder festziehen.

MONTAGGIO E MESSA A PUNTO DELLA TIRANERIA FERNO A MANO.

1. Alzare il compressore in modo che le ruote girino senza intoppi.

2. Fissare il cavo del ferno all'apposita staffa.

3. Montare il dispositivo di compensazione sull'asta tirante.

4. Piazzare detta asta entro la staffa di supporto del cavo.

5. Fissare con bulloni i cavi tiranti sul compensatore.

6. Monatre quindi il dado di blocco di fronte al dispositivo di compensazione.

7. La testina d'accoppiamento dev'essere portata il più avanti possibile.

8. Il dispositivo di regolazione va quindi avvitato fino al blocco completo delle ruote.

9. Svitare poi leggermente il medesimo dispositivo fino a che le ruote girano senza alcun intoppo.

10. La molla di compensazione deve applicare pressione sulla pinza.

11. Verificare che non ci sia più di 1mm di gioco fra molla e pinza.

10. El resorte del compensador debe pesar sobre el calibrador.

11. Asegurarse que no hay más de 1mm de huelgo entre el resorte y el calibrador.

9. SISTEMA DE COMBUSTIBLE

Si es necesario purgar aire del sistema de combustible siga las instrucciones siguientes:

1. Desconectar la manguera en la conexión en T del tubo del combustible.

2. Poner la punta de la manguera en un envase apropiado.

3. Usando la minilla en la mano izquierda bombear la bomba hasta que el combustible fluya sin burbujas de aire.

4. Re-conectar la manguera.

5. Aflojar tornillo de purga encima del solenoide del combustible.

6. Usando la manilla en la bomba impelente, bombear que el combustible fluya sin bujas de aire.

7. Re-apretar tornillo de purga.

توفير سير الدفع

لا يحتاج عادة سير الدفع الى توتير. الا انه اذا احتاج السير الى توتير ينبغي اتباع الاجراءات التالية:

١ - خفف رباط مسمار التثبيت الملولب الذي يثبت (٣) حامل طرف الهواء بالاطار التحتي.

٢ - خفف صمولة الزنق على برغي وحدة التعديل.

٣ - اضبط وضع طرف الهواء الى ان تتوافر حركة بقدر ١ سم على سير الدفع.

٤ - قم بالاحكام بترتيب عكسي.

مجموعة سير نقل الحركة

قد يكون التوتير الخاطيء، للسير سببا جوهريا لتصور السير قبل اوانه.

ان سير نقل الحركة هو سير قطاعي على شكل L ذي ١٠ ضلوع «بولي-قي»، يوفر تشغيلا خاليا من المشاكل لحقبة طويلة من الزمن اذا ما جرى تركيبه وصيانته على نحو صحيح.

ان سير نقل الحركة يتم ضبطه في المصنع، ولكن بعد فترة تشغيل اولية لحوالي ٤٠ ساعة ينبغي اعادة توتير السير. ويجب اتباع وسيلة الاستطالة، الموضحة ادناه، اثناء اعادة التوتير وعند تركيب سير بديل.

3. A l'aide du levier de la pompe à gauche jusqu'à ce que le combustible coule sans bulles d'air.

4. Rebrancher le conduit.

5. Desserer la vis de purge au sommet du solénoïde de combustible

6. A l'aide du levier du jet de pompe, pomper jusqu'à ce que le combustible coule sans bulles d'air.

7. Resserrer la vis de purge.

9. SISTEMA D'ALIMENTAZIONE DEL CARBURANTE

Se è necessario effettuare uno spurgo d'aria dal sistema d'alimentazione, bisogna attenersi al procedimento seguente.

1. Staccare il tubo flessibile dalla guinzione a T da dove viene il carburante.

2. Mettere l'estremità di to tubo in apposito recipiente.

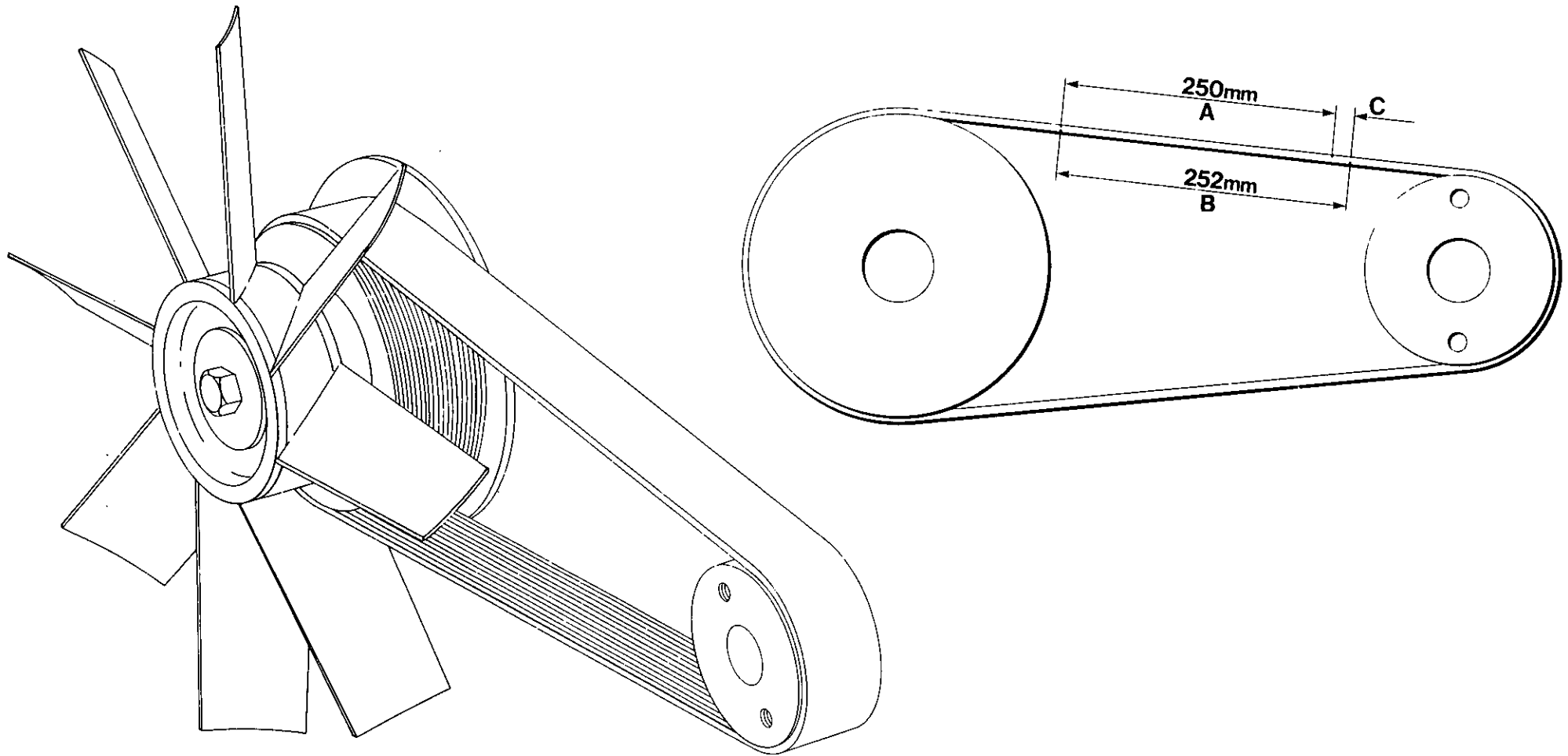
3. Tramite leva situata sulla sinistra, si pompa a mano il carburante fino a che esso fluisce senza bollicine d'aria.

4. Attacare di nuovo il tubo flessibile.

5. Svitare leggermente la vite di spurgo in cima al solenoide previsto per controllare il flusso del carburante.

6. Tramite leva sulla pompa di sollevamento, si pompa a il carburante fino a che esso fluisce senza bollicine d'aria.

7. Stringere di nuovo la vite di spurgo.



DRIVE BELT INSTALLATION

Incorrect belt tension can be a major cause of premature belt-failure.

The drive belt is a Poly-Vee 10 rib L section belt, that will provide long trouble free life if correctly installed and maintained.

Belt Tension is factory set, but after an initial running period or approximately 40 hours, the belt should be retensioned. The elongation method, as detailed below, should be employed, both for retensioning and for initial fitment of a replacement belt.

METHOD

An elongation of 8 mm per metre is advised.

Mark two reference lines on the back of the belt, tighten the belt until the extension of the reference lines corresponds to condition previously stated.

- A = Original Reference Line
- B = Extended Reference
- C = Extension

Thereafter the belt should be tensioned at intervals of 250 hours.

In addition to the above, the belt should be periodically inspected by observing if the "Slack side" sags or fluctuates or loses some of its wrap by bulging away from the small pulley; then the belt needs retensioning.

INSTALLATION DE LA COURROIE DE TRANSMISSION

Une tension incorrecte de courroie peut être la cause principale de la défaillance prématurée d'une courroie.

La courroie de transmission est une courroie Poly-Vee à section en L à 10 nervures qui durera longtemps sans causer de problèmes si installée et entretenue correctement.

La tension de la courroie est réglée en usine après une période initiale de marche de 40 heures environ la courroie devrait être retendue. La méthode d'elongation, détaillée ci-dessous devrait être observée pour à la fois la retension et le montage initial d'une courroie de remplacement.

METHODE

On conseille une elongation de 8mm mètre.

Au dos de la courroie faire 2 traits de repérage, tendre la courroie jusqu'à ce que l'allongement des traits de repérage corresponde à la condition établie auparavant.

- A = Trait de repérage d'origine
- B = Repérage étendu
- C = Allongement

Dés lors la courroie devrait être retendue toutes les 250 heures.

TREIBRIEMEN-INSTALLATION

Eine falsche Riemenspannung kann einen vorzeitigen Riemenverschleiß zur Folge haben.

Bei dem Treibriemen handelt es sich um einen 10-Rippen L-Abschnitt Poly-V-Riemen, der bei ordnungsgemäßer Installation und Wartung eine lange, problemlose Laufzeit gewährt.

Die Riemenspannung ist vom Werk aus eingestellt, doch ist sie nach der Einlaufzeit oder nach 40 Stunden nachzustellen. Es ist sowohl für das Nachspannen, als auch beim Einsetzen eines neuen Ersatzriemens die nachstehend aufgeführte Dehnungsmethode anzuwenden.

DEHNUNGSMETHODE

Es wird eine Dehnung von 8mm pro Meter empfohlen.

Es sind am Riemen selbst auf der Rückseite zwei Markierungszeichen anzubringen. Zustand übereinstimmt.

- A = ursprüngliche Bezugslinie
- B = Verlängerte Bezugsmarkierung
- C = Dehnung

Anschließend ist der Riemen in Abständen von 250 Stunden nachzuspannen. Zusätzlich sollte der Riemen regelmäßig inspiziert werden, indem darauf geachtet wird, ob die "lose Seite" durchhängt, fluktuiert oder

INSTALLAZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE

Il precoce malfunzionamento di una cinghia è spesso dovuto ad un tensionamento incorretto.

La cinghia multi-trapezoidale è del tipo a L a 10 nervature che, se installata e mantenuta correttamente, offre una lunga durata d'esercizio senza noie.

Il tensionamento viene operato in produzione, ma dopo un rodaggio iniziale di circa 40 ore, la cinghia dovrà essere ritesata. Il metodo consigliato, descritto nel seguito, è quello dell'allungamento, valido sia per ritesare che per inserire per la prima volta una cinghia di ricambio.

METODO

Si consiglia un allungamento pari a 8 mm per metro.

Tracciare due linee di riferimento sul dorso della cinghia e quindi stringere la cinghia fino a quando il prolungamento delle linee collima con la condizione precedentemente precisata.

- A = Linea di riferimento originaria
- B = Riferimento allungato
- C = Allungamento

Dopodiché la cinghia va tesata ad intervalli di 250 ore.

La cinghia dovrà inoltre essere ispezionata periodicamente osservando se il "lato lasco"

INSTLACION DE LA CORREA DE TRANSMISION

La correa de transmisión es una correa de sección L de 10 listones Poly-Vee que, con instalación y mantenimiento correctos tendrá una vida larga y sin problemas.

La tensión de la correa es establecida por la fábrica pero después del uso inicial, o aproximadamente 40 horas, ésta debe ser reajustada.

Se debe emplear el método de alargamiento detallado abajo, tanto para el reajustamiento como para la colocación inicial de una correa de reemplazo.

METODO

Se recomienda un alargamiento de 8 mm por metro.

Marcar dos líneas de referencia en el revés de la correa, estirar la correa hasta que la extensión de las líneas de referencia corresponda con la condición mencionada arriba.

- A = Línea original de referencia
- B = Referencia extendida
- C = Extensión

De este punto en adelante se debe reajustar la correa a intervalos de 250 horas.

Además de lo arriba descrito, se debe inspeccionar la correa periódicamente, observando si el "lado flojo" se flexa o fluctúa

En plus de ce qui procède, on devrait inspecter régulièrement la courroie et voir que les "côtés lâches" ne donnent pas ne fluctuent pas ou ne dépassent pas de la petite poulie, si cela arrivait, la courroie aurait besoin d'être retendue.

La seule autre forme d'entretien dont a besoin la courroie est qu'elle reste raisonnablement propre. Une contamination par des vaporisations d'huile n'aura pas d'effet sur les performances ou la longévité de la courroie. Cependant, des débordements accidentels d'huile ou de combustible, si laissés sur la courroie, réduiront la longévité de celle-ci. Donc, les débordements d'huile devraient être nettoyés avec un chiffon propre et sec.

durch ein Wegbuckeln von der kleinen Scheibe etwas an Umwicklung verliert. In solchen Fällen ist der Riemen nach-zuspannen.

Ansonsten liegt die einzige sonstige Wartung des Riemens darin, diesen einigermaßen sauber zu halten. Verschmutzung durch Ölnebel beeinträchtigt weder die Leistungsfähigkeit noch die Lebensdauer des Riemens. Eine Verschmutzung durch verspritztes Schmieröl oder Treibstoff, die nicht beseitigt wird, kann jedoch die Lebensdauer des Riemens verkürzen. Aus diesem Grunde sollte übergelaufenes Öl mit einem sauberen, trockenen Tuch abgewischt werden..

s'imbarca, oscilla o perde parte della sua mordenza allontanandosi dalla puleggia più piccola, nel qual caso si proceda con il ritensionamento.

La manutenzione della cinghia è minima e richiede soltanto una normale pulizia.

La contaminazione d'olio in forma atomizzata non pregiudica la prestazione o durata della cinghia. Tuttavia, la durata risulterebbe ridotta se non si provvedesse ad eliminare ogni traccia di olio lubrificante o nafta venutasi a depositare sulla cinghia. Asportare quindi ogni traccia con un panno pulito e asciutto.

o pierde parte de su arrollamiento, combándose en la polea pequeña : en este caso la correa necesita ser reajustada.

El único otro mantenimiento requerido es mantener la correa tan limpia como sea posible. Contaminación por aceite en forma vaporizada no tendrá efecto sobre la vida o el funcionamiento de la correa. Sin embargo, derrames accidentales de aceite lubricante o combustible, si se permiten quedar en la correa, reducirán la vida de ésta. Por eso se deben quitar derrames de aceite con un trapo limpio y seco.

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

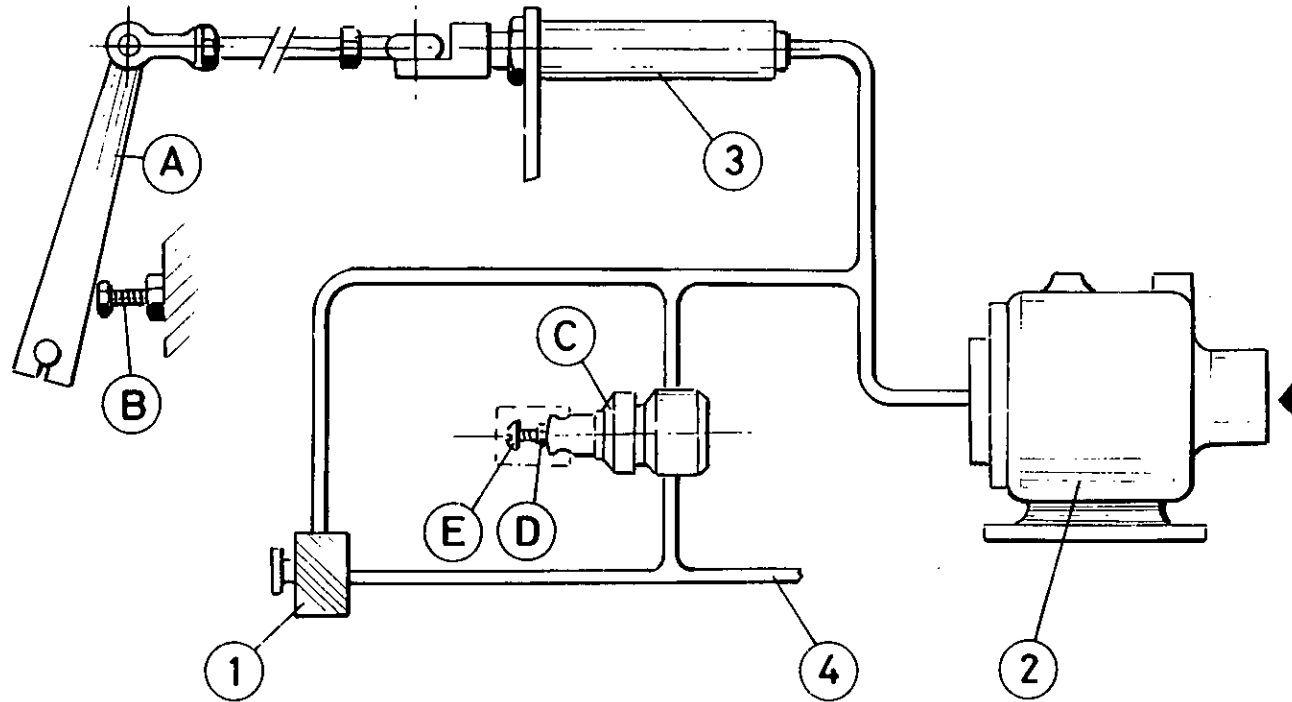
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

BEFORE STARTING ENGINE

1. Inspect throttle arm 'A' on engine governor to see that it is resting against full speed stop 'B'.
2. Loosen locknut 'D' and turn anti-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw 'E' one full turn clockwise.

AFTER STARTING ENGINE

3. Allow unit to warm up then press start-run valve '1'.
4. Open and adjust service valve on outside of machine to maintain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.
5. Ensuring that pressure is maintained at 100psi (6.9 bar) adjust regulator screw 'E' until throttle arm 'A' just lifts off stop 'B'.
6. Ensure screw 'E' is held firmly and tighten the locknut.

NOTE : Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

7. Close service valve. Engine will slow to idle speed.

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

Normalment le réglage n'a besoin d'aucun autre ajustement mais si l'on perd le bon réglage procéder de la façon suivante.

AVANT DEMARRAGE MOTEUR

1. Inspecter le levier regulateur a sur la regulateur du moteur afin de constater qu'il repose bien contre la butée de vitesse maximum B.
2. Desserrer l'ecrou de blocage D et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une tre jusqu'a ce que l'on ne sente plus aucune tension sur la vis Maintenant tourner d'un tour dans le sens des aiguilles d'une montre la vis.

APRES DEMMARGE MOTEUR

3. Laisser chauffer l'unité puis appuyer sur la soupape de marche 1.
4. Ouvrir la soupape de sortie à l'extérieur de la machine et la régler pour maintenir une lecture de pression d'échappement de 100psi (6.9) Bar.

5. Après s'être assuré que la pression se maintient à 100 psi (6.9 Bar) régler la vis réglatrice E jusqu'a que le levier regulator A se lève juste de la butée B.

DRUCK- UND DREHZAHL- REGLER

Die regelung bedarf normalerweise keiner justierungs. Ist jedoch keine richtige Einstelung mehr vorhanden, wie folgt vorgehen.

VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

1. Drosselarm 'A' am zentrifugalregler des Motors überprüfen um sicherzustellen daß er auf vollem Geschwindigkeitstopp 'B' ruht.
2. Arretiermutter 'D' lösen und nach links drehen, bis keine spannung mehr spürbar ist. schraube eine volle Umdrehung nach rechts drehen.

NACH DEM ANLASSEN DES MOTORS

3. Einheit anwärmen lassen, dann start-Ventil '1' eindrücken.
4. Hauptventil an der Außenseite der Maschine öffnen und justieren, um 100 p.s.i. (6.9-Bar) am verdichtungsdruckanzeiger zu erhalten.
5. Um sicherzustellen, daß ein Druck von 100 p.s.i. (6.9 - Bar) beibehalten wird, Reglerschraube 'E' so lange verstellen bis Drosselarm 'A' stopp 'B' knapp abhebt.

ANMERKUNG : Eine verstellung der Reglerschraube nach rechts steigert den vollen Druck.

6. Darauf achten, daß die Schraube 'E' fest sitzt und Sicherungsmutter festziehen,

ISTRUZIONI PER LA TARATURE E DEL REGOLATORE DE PRESSIONE E DI VELOCITA'

La regolazione del sistema non richiede una messa a punto specifica. Se si però persizione giusta, bisogna seguire il procedimento seguente :

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DEL MOTORE

1. Esaminare il braccio 'A' della farfella sul dispositivo di regolazione del motore per arresto di regime massimo 'B'.
2. Allentare il dado di fermo 'D' e girarlo senso antiorario fino a che non c'è più tensione sulla vite. A questo punto, si fa girare la vite in senso orario con rotazione completa di 360°.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE

3. lasciare che il motore si riscaldi e premere poi la valvola '1' di 'start - run' (avviamento-funzionamento).
4. Aprire e regolare quindi la valvole di servizio situata all'esterno della macchina, in modo la mantere 100 psi (6,9 Bar) sull'indicatore della pressione di scarico.
5. Verificando che la pressione continua a mantenersi a 100 psi (6,9 bar), mettere a punto la vite di regolazione 'E' fino a che il braccio 'A' comincia appena appena a sollevarsi dall'arresto 'B'.

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESSION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل المنظم
الضغط والسرعة

Normalmente la regulación no necesita ajustes pero si se pierde el debido ajuste, haga 10 siguent:

ANTES DE PONER EL MOT- OR EN MARCHA

1. Verificar que la palanca de mando de los gases en el regulador 'A' se encuentra en el punto de velocidad máxima 'B'.
2. Aflojar contratuerca 'D' y girarla en la dirección contra las agujas del reloj hasta que no se nota tensión en el tornillo. Ahora girar el tornillo una rotación completa en la dirección de las agujas del reloj.

DESPUES DE PONER EL MOTOR EN MARCHA

3. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar. válvula '1'.
4. Abrir y ajustar válvula de servicio en el exterior de la máquina para que mantenga psi (6.9 bar) en el manómetro de descarga de presión.
5. Asegurándose que la presión se mantiene a 100 psi (6.9 bar), ajustar el tornillo regulador 'E' hasta que la palanca de 'A' apenas se levante de la posición 'B'.

ملاحظة : انه بضبط برغي المنظم في اتجاه عقارب الساعة سيرفع من الضغط الكامل للسرعة .

٦ - اقل صمام الخدمة . سوف يبطئء المحرك الى السرعة البطيئة . بي ١٠٠/بي ١٠٠ دورة بالدقيقة) .

لا تتطلب اللوائح عادة اجراء تعديلات ولكن اذا اختلف التعديل الصحيح اتبع الاجراء التالي :

قبل بدء المحرك

١ - افحص ذراع الخائق (أ) على حاكم المحرك لتتأكد من انه مرتكز على مصد كامل السرعة (ب) .

٢ - خفف رباط صمولة الزنق (د) وأدر في عكس اتجاه عقارب الساعة الى ان لا يقع اي توتر على البرغي . والان ادر البرغي لفة كاملة في اتجاه عقارب الساعة .

بعد بدء المحرك

٣ - دع الوحدة تسخن ثم اضغط صمام بدء التشغيل (١) .

٤ - افتح صمام الخدمة الموجود خارج المكنة واضبطه للمحافظة على ١٠٠ باوند/بوصة مربعة (٦,٩ بار) على مقياس ضغط التصريف .

٥ - اضبط برغي المنظم (هـ) الى ان يرتفع ذراع الخائق (أ) قليلا عن المصد (ب) مراعي الاحتفاظ بضغط قدره ١٠٠ باوند/بوصة مربعة (٦,٩ بار) .

**SPEED AND PRESSURE
REGULATOR ADJUSTING
INSTRUCTIONS**

**REGLAGE DU REGULATEUR
DE VITESSE ET DE PRESSION**

**DRUCK- UND DREHZAHL-
REGLER**

**ISTRUZIONI PER LA
TARATURE E DEL
REGOLATORE DE PRESSIONE
E DI VELOCITA'**

**REGULACION DEL
REGULADOR DE PRESSION Y
DE VELOCIDAD**

**تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرع**

6. S'assurer que la vis 'E' est fermement maintenue et resserrer le contre-écrou.

NOTE ; En faisant tourner la vis du régulateur en sens horaire, on augmente la pression à la vitesse maximale.

7. Refermer la soupape d'alimentation' Le moteur ralentit alors jusqu'à sa vitesse minimum

VERMERK : Bei Justierung der Reglerschraube durch Rechtsdrehung wird der volle Geschwindigkeitsdruck erhöht.

7. Service-Ventil schließen. Motor verlangsamt sich auf Leerlaufgeschwindigkeit.

6. Assicurarsi che la vite 'E' sia tenuta ben ferma e stringere controdado.

NOTA : Girando la vite del regolatore in senso orario si raggiunge la massima pressione e velocità.

7. Chiudere la valvola di servizio. Il motore rallenterà fino a mettersi a regime minimo.

6. Asegurar que el tornillo 'E' se tiene firme y apretar la contratuercas.

NOTA : Ajustando el tornillo regulador en el sentido de las agujas del reloj se elevará la presión a toda velocidad.

7. Cerrar válvula de servicio El motor disminuirá la velocidad hasta marcha lenta.

٦ - تأكد من ان اللولب 'E' ثابت
باحكام واضبط احكام صمولة الزنق .

ملاحظة : تعديل لولب الضبط باتجاه
عقرب الساعة سيرفع ضغط السرعة
الكاملة .

٧ - اغلق صمام الخدمة . ستخفص
سرعة المحرك الى السرعة البطيئة .

**TROUBLE SHOOTING
COMPRESSOR**

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade	SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High	Check Setting & Operation of Regulator Valve Piping
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary		Regulator out of Adjustment	
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	Faulty Regulator		
Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Fuel Starvation	Check Fuel Level & System	
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Blocked Scavenge Line		Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace	Low Engine Oil Pressure	Check Engine Oil Level & Filters
	Punctured Separator Element		Replace Separator Element	High Comp. Oil Temp.	Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive
	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.	Switch Failure	Test Switches	
EXCESSIVE VIBRATION	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed	Electrical Fault	Test Electrical Circuits	

**DEPANNAGE
COMPRESSEUR**

FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtres du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reglage Bras Acceleration	Verifier Reglage Acceleration
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouches	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouches	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jeu Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile Trop Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation Trop Haute	Verifier Reglage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Regle	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Empêche Recirculation		Valve du Regulateur Defectueuse	
	Controle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Controle, Remplacer si Necessaire	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération	Le Circuit de Récupération, Tube Visur et Orifice, Nettoyer et Replacer		Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtres
	Element Separateur Creve	Remplacer Element Separateur		Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp. Et Valve de Derivation. Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme Trop Basse	Verifier Valve Pression Min. ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum	Defaillance Electrique	Tester les Contacts	
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Operation D'Acceleration, Verifier Filtres Machine. Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralenti			

**FEHLERSUCHE
KOMPRESSOR**

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
LUFTAUSTRITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen		Reglereinstellung funktioniert nicht	
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen	ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH	Spülleitung verstopft	Spülleitung prüfen, Rohre und Austrittsöffnung senken, säubern und wider einsetzen
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß	Auf Undichtheit prüfen		Abscheiderelement durchlöchert	Abscheiderelement ersetzen
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen	ÜBERMÄSSIGE VIBRIERUNG	Druck der Anlage zu niedrig	Unterdrukventil der Anlage überprüfen oder Schel- laustrittsöffnung. Mindest- druck nochmals prüfen.
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern		Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselartbeitsweise nach- prüfen, Motorfilter nach- sehen. Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen		ANLAGE SCHALTET ZU FRÖH AB	Kraftstoffmangel
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen	Niedriger Motoröldruck		Motoröldstand & Filter überprüfen
	Wiederumlauf der kühlerluft	Maschine umstellen um Wiederumlauf zu vermeiden	Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleit- ventil prüfen. Gebläsean- trieb überprüfen	
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen	Schaltausfall	Schalter nachsehen	
	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen	Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen	
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen			
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen			
ÖLDRÜCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen			
	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen			
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen			

**GUASTI
COMPRESSORE**

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITÀ DI SPURGO ARIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo la necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdite d'aria
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Tolleranze eccessive sul lato 'aria	
	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico		Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio. Veder se ci sono delle perdite
LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Tenuta montata in modo sbagliato	Sostituire la tenuta dell'olio sbagliato		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti	Olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto	
	Regolatore fuori tolleranza Valvola di regolazione guasta		Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funzionamento e sostituirla se risulta difettosa	
L'APPARECCHIATURA SI SPENGE PREMATURAMENTE	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante	Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria	
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri	Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso	
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola	QUANTITÀ D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commutatori		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore
Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima	

**LOCALIZACION DE
AVERIAS COMPRESOR**

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería	
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste		
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa		
	Demasiado aire se queda en el compresor					
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes	EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar	
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador	
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima	
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta	
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación		CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de nivel de combustible
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario			Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador	Temperatura alta aceite comp.		Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador	
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si boton humo	Fallo del interruptor	Revisar interruptores		
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire	Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos		
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación				
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga				
ESCAPE DE ACEITE POR SEL SELLO	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite				

<p>1. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	
<p>2. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	
<p>3. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	
<p>4. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	
<p>5. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>
<p>6. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>
<p>7. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>
<p>8. ארבעה חודשי</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>	<p>הפיקס הממוצע של המכירות</p>

אשרת

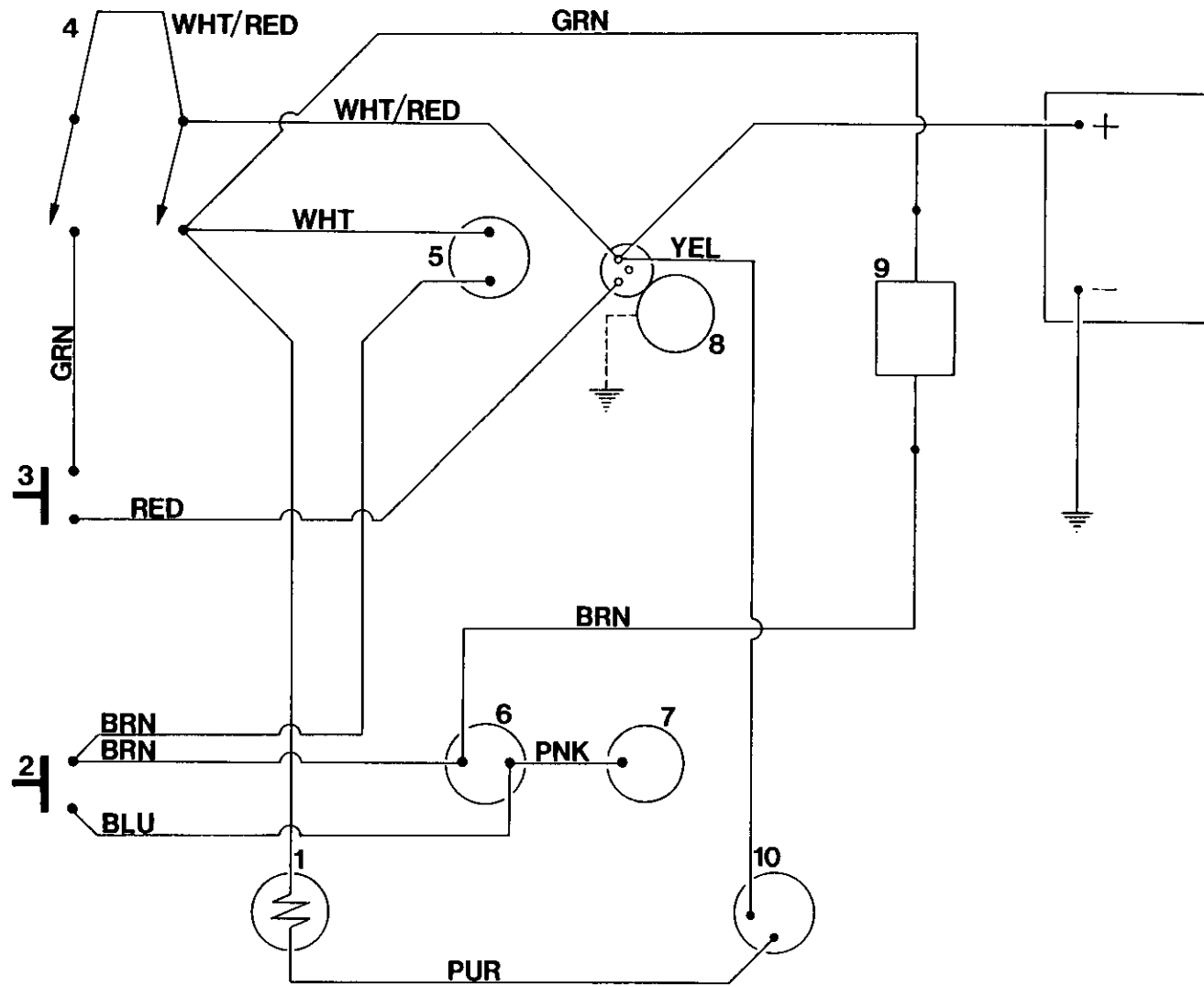
RUNNING GEAR

EQUIPEMENT DE MARCHÉ

LAUFWERK

FAULT	REMEDY/CAUSE	PANNES	REMEDE/CAUSE	FEHLER	BEHEBUNG/URSACHE
BRAKING IS ONE SIDED OVERHEATING OF HUBS/ DRUMS	Brakes or linkage overadjusted Cables seized Pull off springs broken Wheel bearings overtight	FREINE D'UN COTE LES TAMBOURS / MOYEUX SURCHAUFFENT	Reglage trop serré des freins ou de la tringlerie Grippage des cables Resorts de rappel cassés Roulement roues trop serres	EINSEITIGES BREMSSEN ÜBERHEIZUNG DER NABEN/ TROMMELN	Bremsen oder Bremszüge zu stark eingestellt. Kabel Klemmen Gebrochene Zugfedern Radlager überspannt
TRAILER BRAKES DURING GRADUAL DECELARATION	Examine brake equaliser for overrun device. check function of coupling damper	LA REMORQUE FREINE LORS DECELERATION PROGRESSIVE	Examier egalisateur des freins pour vérifier L'apperiel de commande Verifeir fonction accouplement Clapet	ANHANGER BREMST WÄHREND EINER ALLMÄHLICHEN BESCHLEUNIGUNG	Bremsausgleich in bezug auf Auflaufeinrichtung überprüfen
BRAKES SNATCH	Adjust brakes Check brakes cables Check play of brake rods	FREIN LACHENT	Régler frein Vérifeir câbles freins Vérifeir jeu des tiges de frein	BREMSSEN SCHNAPPEN	Funktionsfähigkeit des kuppelungsdämpfers Überprüfen
TRAILER CANNOT BE REVERSED	Oil the slide roller at the brake shoe Check brakes are not overadjusted	REMORQUE NE PUET PAS RECULER	Huiler le rouleau coulissant au sabot de frein. Vérifier que les freins ne sont pas trop serrés	ANHÄNGER FÄHRT NICHT RÜCKWÄRTS	Bremsen justieren Bremskable überprüfen Speil der Bremsstangen überprüfen
THE UNIT WILL NOT BRAKE	Adjustment of brakes rod overload mechanism is required.	L'UNITE NE FREIN PAS	Reglage requis des freins de la tige macanisme surcharge.	DIE EINHEIT BREMST NICHT	Gleitrolle am Bremsschuh len Bremsen auf zu sarke Einstellung prüfen Justierung des Brems Stagen u. überlastungs - mechanisms erforderlich.

AVERIA	REMEIO/CAUSA	GUAŖTO	RIMEDIO/CAUSA	المعالج / السبب	المعطل
FRENAJE EN UN LADO	Frenos a varillaje sobreajustados cables agarrados.	EFFETTO FRENANTE SOLTANTO DA UN LATO. SURRISCALDAMENTO DI MOZZO/TAMBURI	I freni o la tiranteria sono stati regolati eccessivamente. Tiranteria bloccata Molle di richiamo rotte Cuscinetti troppo 'stretti'	الفرامل او الوصلة مصصطة اكثر من اللازم المكالات تلتصق وربركات اسحب مكسورة . عمامل العجلات بحكمة الربط اكثر من اللازم .	الكبح يتم في جهة واحدة القباب/الدارات تسخن اكثر من اللازم
SOBRE CALIENTAMIENTO DE CUBOS/TAMBORES	Muelles de llamada guerdoads cojinetes de las ruedas sobreajustados.	IL RIMORCHIO SI FRENA DURANTE UNA DECELERAZIONE GRADUALE	Esaminare l'equalizzatore dei freni nel dispositivo ad inerzia	افحص معدن الفرامل بشأن سعة المقطورة .	مكابح المقطورة تطبق اثناء الأبطاء التدريجي
REMOLQUE FRENA DURANTE DISMINUCION GRADUAL DE VELOCIDAD	Examinar equilibrador de frenos para mecanismo de sobremarcha Examinar operación del amortiguador del acoplamiento.	FRENI FUNZIONANO A SBALZI	Esaminare il funzionamento del - L'anmortizzatore piamento	اكتشف على عمل محمدا الاقتران . اصط الفرامل . اكتشف على كالات الفرامل	الفرامل تش
FRENOS AGARRAN	Ajustar Frenos Examinar cables de los frenos Examinar huelo de las varillas de los frenos.	IL RIMORCHIO NON PUO' FARE MARCIA INDIETRO	Mettere punto (regolare) i freni Esaminare i cavi dei freni Esaminare il gioco nelle aste Dei freni	اكتشف على الثقلة في قضبان الفرامل صب بعض الزيت على الدندن الخاني عند لفة الفرامل تأكد من ان الفرامل غير بحكمة اكثر من اللازم	المقطورة يستحيل اعكاسها
REMOLQUE NO FUNCIONA EN MARCHA ATRAS	Lubricar el rodillo deslizante en al zappata del ferno Verificar que los fernos no estén sobreajustados	IL DISPOSITIVO DI RIMORCHIO NON FRENA ASSOLUTAMENTE	Applicare dell'olio al rullo di slittamento sulla ganascia del freno. Verificare che la regolzione dei freni non sia stata eccexxiva	بنقصي الامر صط الفرامل والنقص وانية تجوز الحمل	يستحيل كبح الوحدة
LA UNIDAD NO FRENA	Se requiere ajuste de los frenos, la varilla y el man de sobrecarga		E' necessaria una regolazione e messa a punto dei freni , delle aste e del meccanismo di sovraccarico.		



TRUBLE SHOOTING	DÉPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	تحرى الخلل واصلاحه
1 Battery Lamp	1 Témoin de charge	1 Batterielampe	1 Lampada Spia	1 Lámpara batería	١ ضوء البطارية
2 Bypass Switch	2 Interrupteur de neutralisation	2 Bypass-Schalter	2 Pulsante "By-pass"	2 Interruptor desvío	٢ مفتاح التحويل
3 Start Switch	3 Bouton de démarrage	3 Startschalter	3 Pulsante di Avviamento	3 Interruptor de arranque	٣ مفتاح بدء التشغيل
4 Power Switch	4 Interrupteur général	4 Stromschalter	4 Interruttore	4 Interruptor fuerza	٤ مفتاح القدرة
5 Hourmeter	5 Totalisateur d'heures	5 Betriebsstundenzähler	5 Contatore	5 Cuentahoras	٥ عداد الساعات
6 Low Oil Pressure Switch	6 Témoin de pression d'huile	6 Öldruckwächter	6 Pressostato B.P. Olio Motore	6 Interruptor presión baja aceite	٦ مفتاح ضغط الزيت المنخفض
7 Discharge Temp. Switch	7 Thermocontact de refoulement	7 Austrittstemperaturwächter	7 Termostato a.T. Aria Compressore	7 Interruptor temperatura descarga	٧ مفتاح حرارة التفرغ
8 Starter	8 Démarreur	8 Starter	8 Motorino Avviamento	8 Arrancador	٨ مبدىء التشغيل
9 Fuel Solenoid	9 Electro-aimant d'alimentation	9 Kraftstoffmagnet	9 Solenoide	9 Solenoide combustible	٩ ملف الوقود اللولبي
10 Alternator	10 Alternateur	10 Lichtmaschine	10 Alternatore	10 Alternador	١٠ مناوب

COLOUR CODE

BRN = BROWN
 GRA = GREY
 WHT = WHITE
 BLK = BLACK
 PUR = PURPLE
 RED = RED
 YEL = YELLOW
 GRN = GREEN
 BLU = BLUE
 PNK = PINK
 ORN = ORANGE

REPERAGE COULEUR

BRN = BRUN
 GRA = GRIS
 WHT = BLANC
 BLK = NOIR
 PUR = POURPRE
 RED = ROUGE
 YEL = JAUNE
 GRN = VERT
 BLU = BLEU
 PNK = ROSE
 ORN = ORANGE

FARBCODE

BRN = BRAUN
 GRA = GRAU
 WHT = WEISS
 BLK = SCHWARZ
 PUR = VIOLETT
 RED = ROT
 YEL = GELB
 GRN = GRÜN
 BLU = BLAU
 PNK = ROSA
 ORN = ORANGE

LEGENDA COLORI

BRN = MARRONE
 GRA = GRIGIO
 WHT = BIANCO
 BLK = NERO
 PUR = PORPORA
 RED = ROSSO
 YEL = GIALLO
 GRN = VERDE
 BLUE = BLU
 PNK = ROSA
 ORN = ARANCIONE

CODIGO COLORES

BRN = MARRON
 GRA = PLOMO
 WHT = BLANCO
 BLK = NEGRO
 PUR = MORADO
 RED = ROJO
 YEL = AMARILLO
 GRN = VERDE
 BLU = AZUL
 PNK = ROSADO
 ORN = NARANJO

رموز الألوان

بني = BRN
 رمادي = GRA
 أبيض = WHT
 أسود = BLK
 أرجواني = PUR
 أحمر = RED
 أصفر = YEL
 أخضر = GRN
 أزرق = BLU
 وردي = PNK
 برتقالي = ORN

TORQUE VALUE CHART

TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE

DREHMOMENT WERTETABELLE

FASTENING lb ft Nm

FERMOIRS lb ft Nm

BEFESTIGUNGEN lb ft Nm

TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI
DI CHIUSURA lb ft Nm

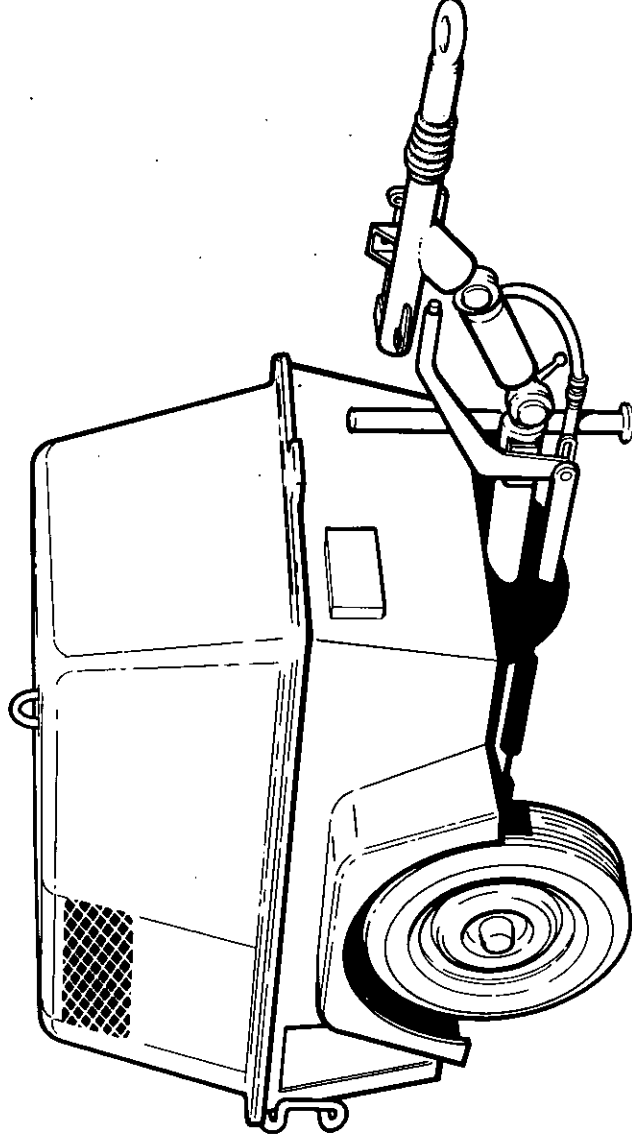
CUADRO VALOR DE TORSION

FIJADORES lb ft Nm

lb ft Nm الربط باوند قدم ن م

INGERSOLL-RAND

P·125SD-WD



SPARE PARTS LIST

CATALOGUE PIECES DETACHEES

ERSATZTEILLISTE

LISTA DE REPUESTOS

LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار

DRIVERS

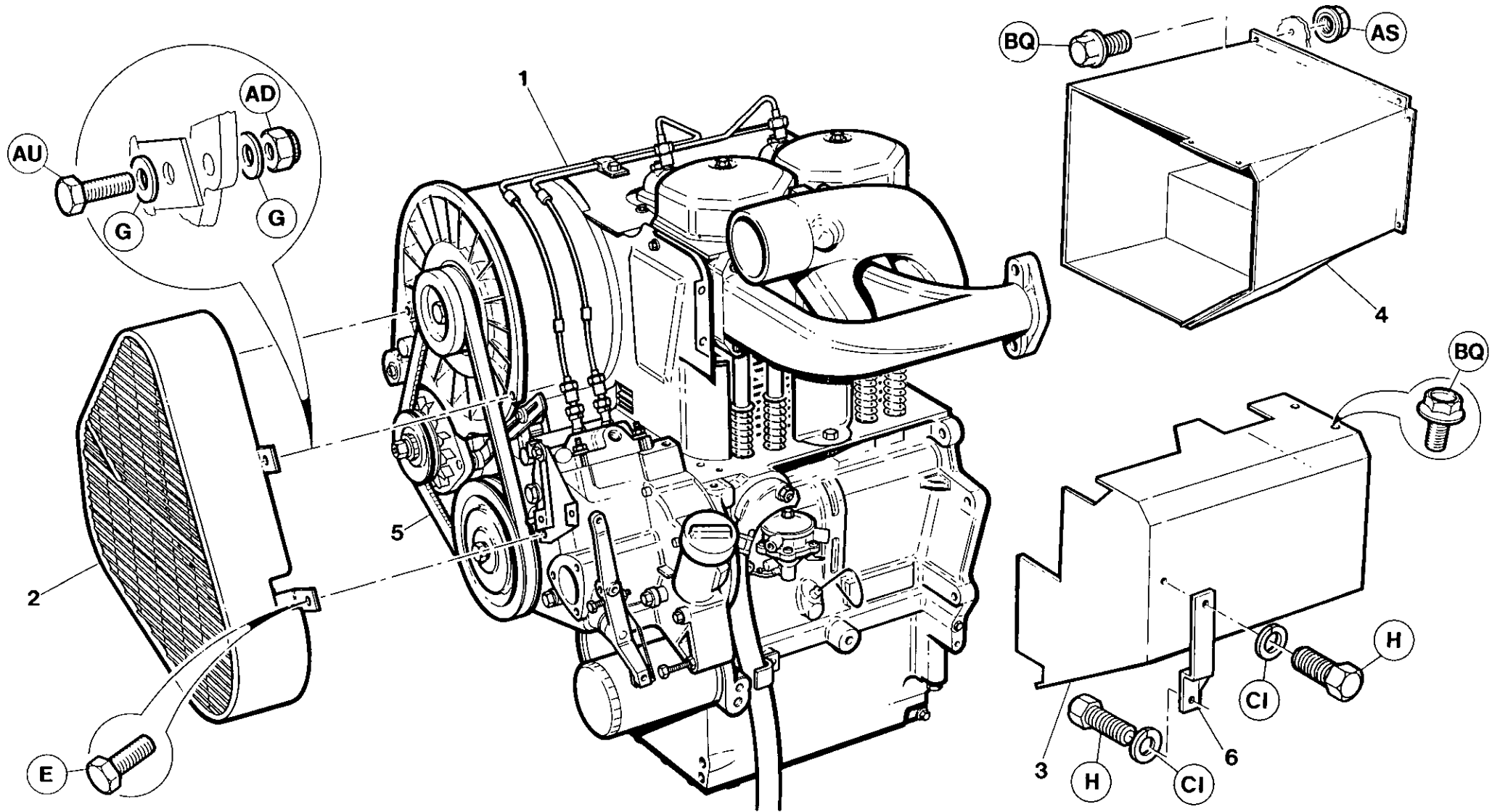
DIVERS

ANTRIEB

GRUPPO MOTORE

ACCIONAMIENTO

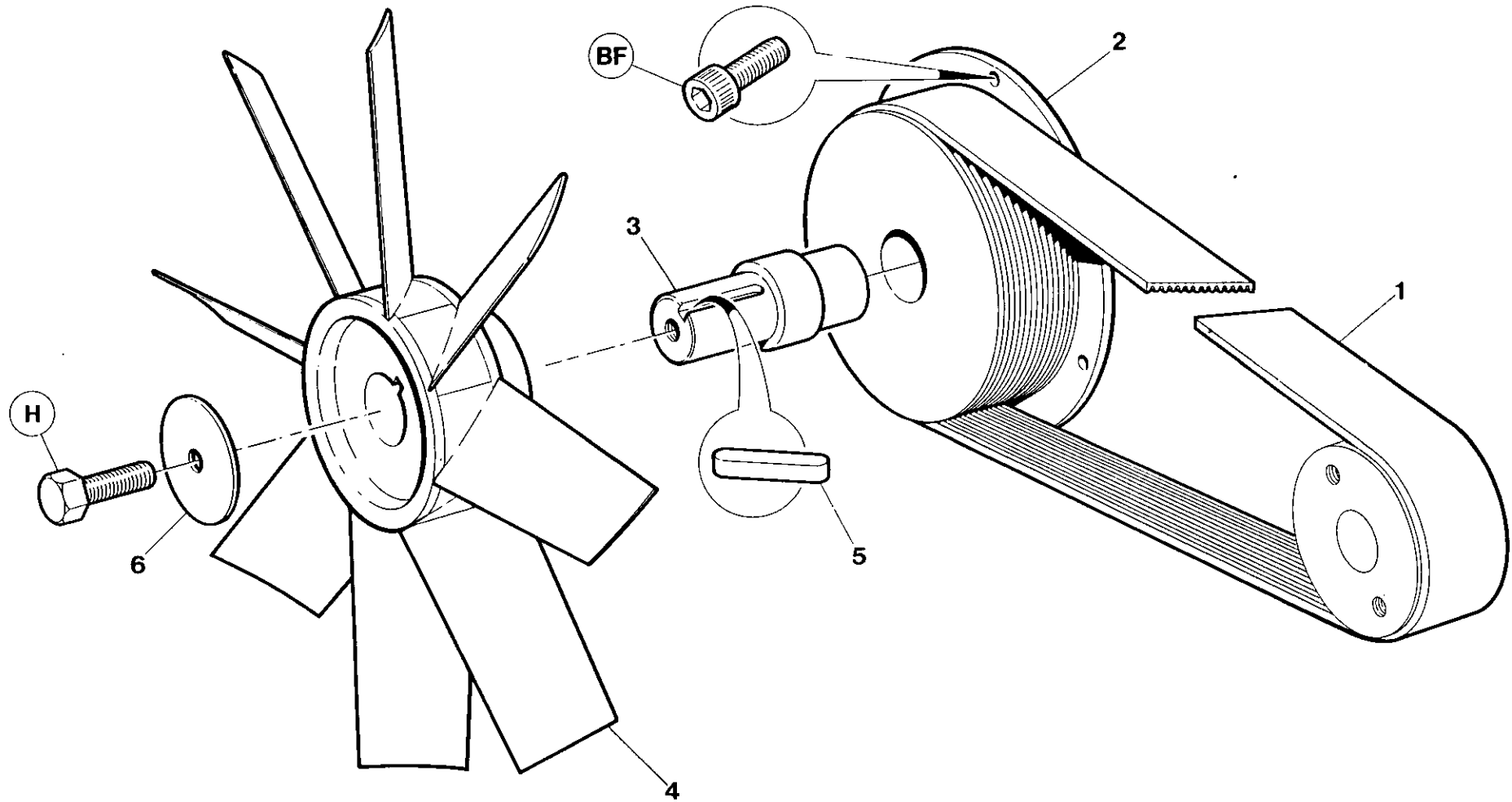
اجهزة التدوير :



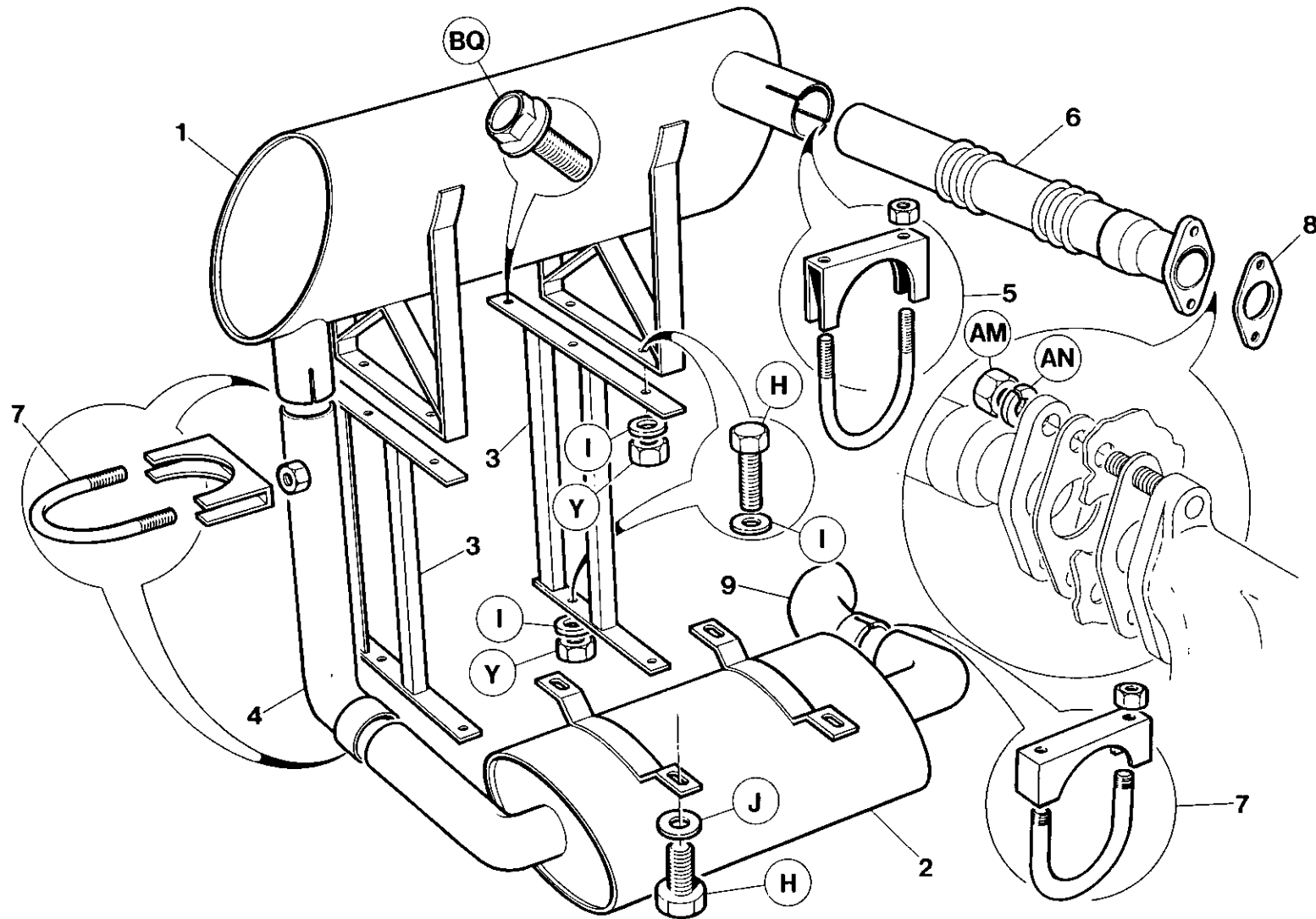
7.1.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	محرك	1
2	92547678	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Protección	حاجز	2
3	92725605	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Condotto	Contucto	مسلك	3
4	92725654	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Condotto	Conducto	مسلك	4
5	92118918	1	Belt	Courroie	Riemen	Cinghia	Correa	سير	5
6	92725712	1	Bracket	Support	Stütze	Staffa	Soporte		6
++++++ Items supplied by engine manufacturer				Articles fournis par le fabricant de moteur	Diese Artikel werden vom Motorhersteller geliefert	Componeti forniti dal costruttore del motore	Artículos suministrados por el fabricante del motor	بنود يزودها صانع المحرك ++++++	



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92512797	1	Belt	Courrole	Riemen	Cinghia	Correa	سير	1
2	92509637	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة	2
3	92680891	1	Shaft	Arbre	Schaft	Albero	Eje	عمود ادارة	3
4	92681378	1	Fan	Ventilateur	Geblose	Ventola	Ventilador	مروحة	4
5	35325679	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	5
6	92054600	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandele	جلبية	6



Rev. 1 5/88

Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92513019	1	Silencer	Silencieux	Geräuschdämpfer	Marmitta	Silenciador	كاتم للصوت	1
2	92530344	1	Silencer	Silencieux	Geräuschdämpfer	Marmitta	Silenciador	كاتم للصوت	2
3	92525963	2	Support RH	Support droit	Träger rechts	Supporto di destra	Soporte M. Der.	حامل اليمن	3
4	92513001	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubatura	Tubo	ماسورة	4
5	92321926	1	Clamp	Bride	Klemme	Reggetta	Abrazadera	فاسطة	5
6	92513027	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubatura	Tubo	ماسورة	6
7	92087535	3	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abradadera	فاسطة	7
8	92109883	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8
9	92702737	1	Tailpipe	Tuyau d'échappement arrière	Ausöuffstuzen	Tubo di scarico	Tubo de escape	ماسورة السحب	9

+++++++ This section applies to whisperised units only.

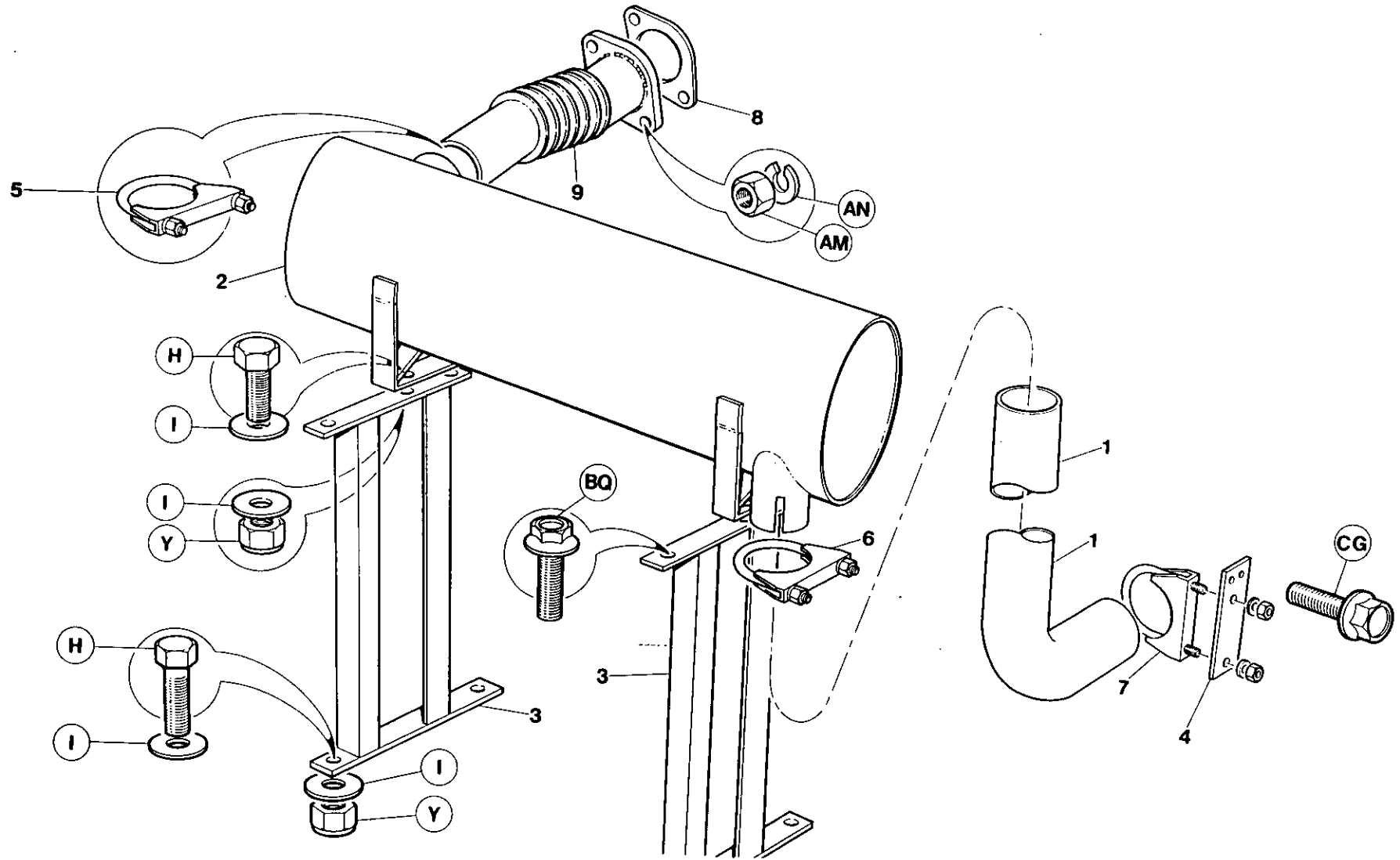
Cette section n'est applicable qu'aux unités insonorisées'

Dieser Abschnitt gilt nur für Whisperised Modelle.

Questa sezione si riferisce alle unità silenziate solamente.

Esta seccion es solamente para máquinas Whisperized

هذا القسم ينطبق على الوحدات المادنة فقط .



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92660844	1	Tailpipe	Tuyau d'échappement	Auspuffsutzen	Tubo di scarico	Tubo de escape	كاتم للصوت	1
2	92513019	1	Silencer	Silencieux	Gerauschampfer	Marmitta	Silenciador	كاتم للصوت	2
3	92525963	2	Support	Support	Trager	Supporto	Soporte	حامل ايم	3
4	92660836	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	حامل البسر	4
5	92660851	1	Clamp	Tuyau	Rohr	Tubatura	Tubo	ماسورة	5
6	92321926	1	Clamp	Tuyau	Rohr	Tubatura	Tubo	قلمطة	6
7	92087535	1	Clamp	Tuyau	Rohr	Tubatura	Tubo	ماسورة	7
8	92109883	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشة	8
9	92660828	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	9

+++++++ This section applies to standard units only.

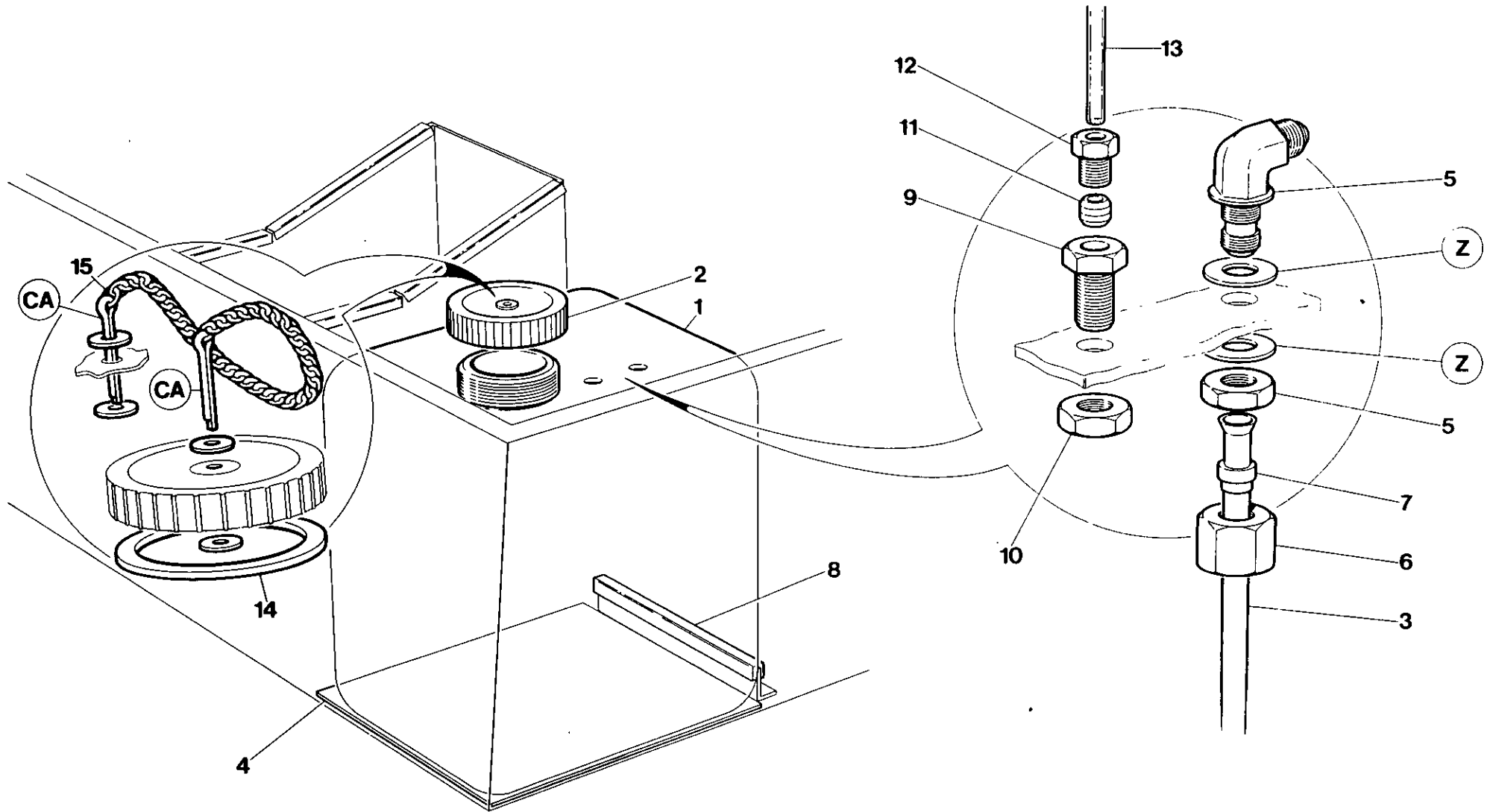
Cette section n'est applicable qu'aux unités standard.

Dieser Abschnitt gilt nur für Standardmodelle.

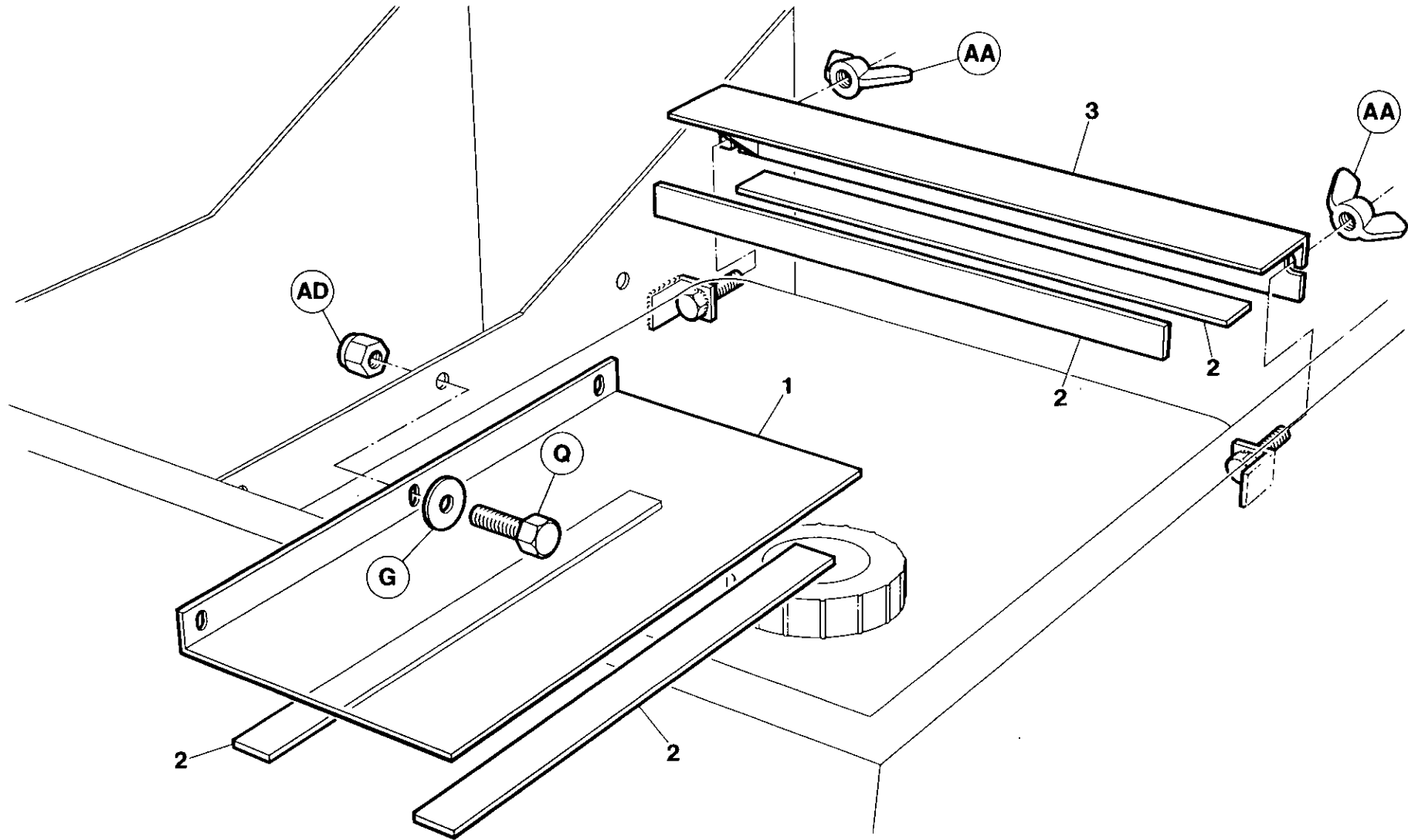
Questa sezione si riferisce a unità standard solamente

Esta sección es solamente para unidades standard.

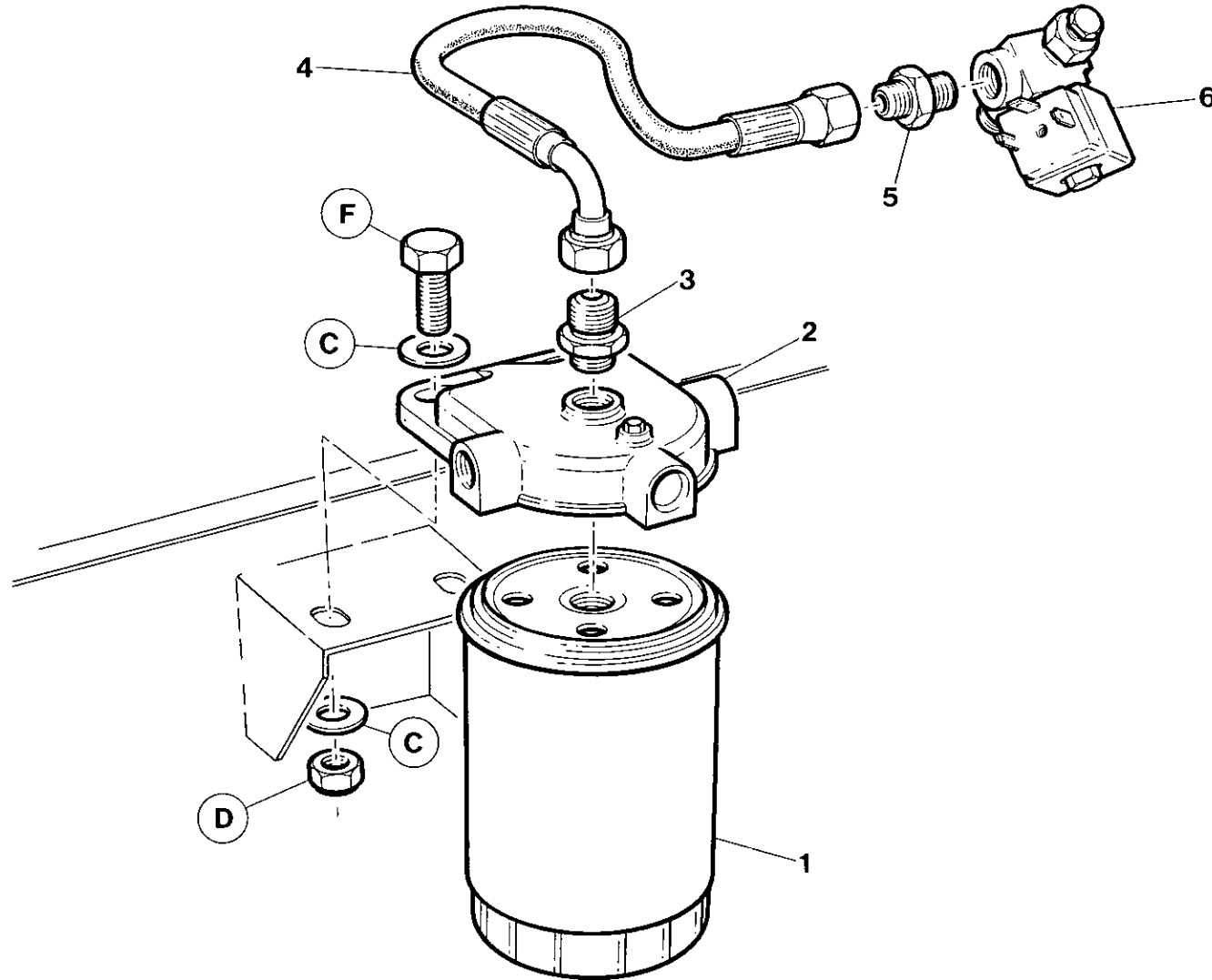
هذا القسم ينطبق على الوحدات الاعتيادية غير الاستثنائية فقط



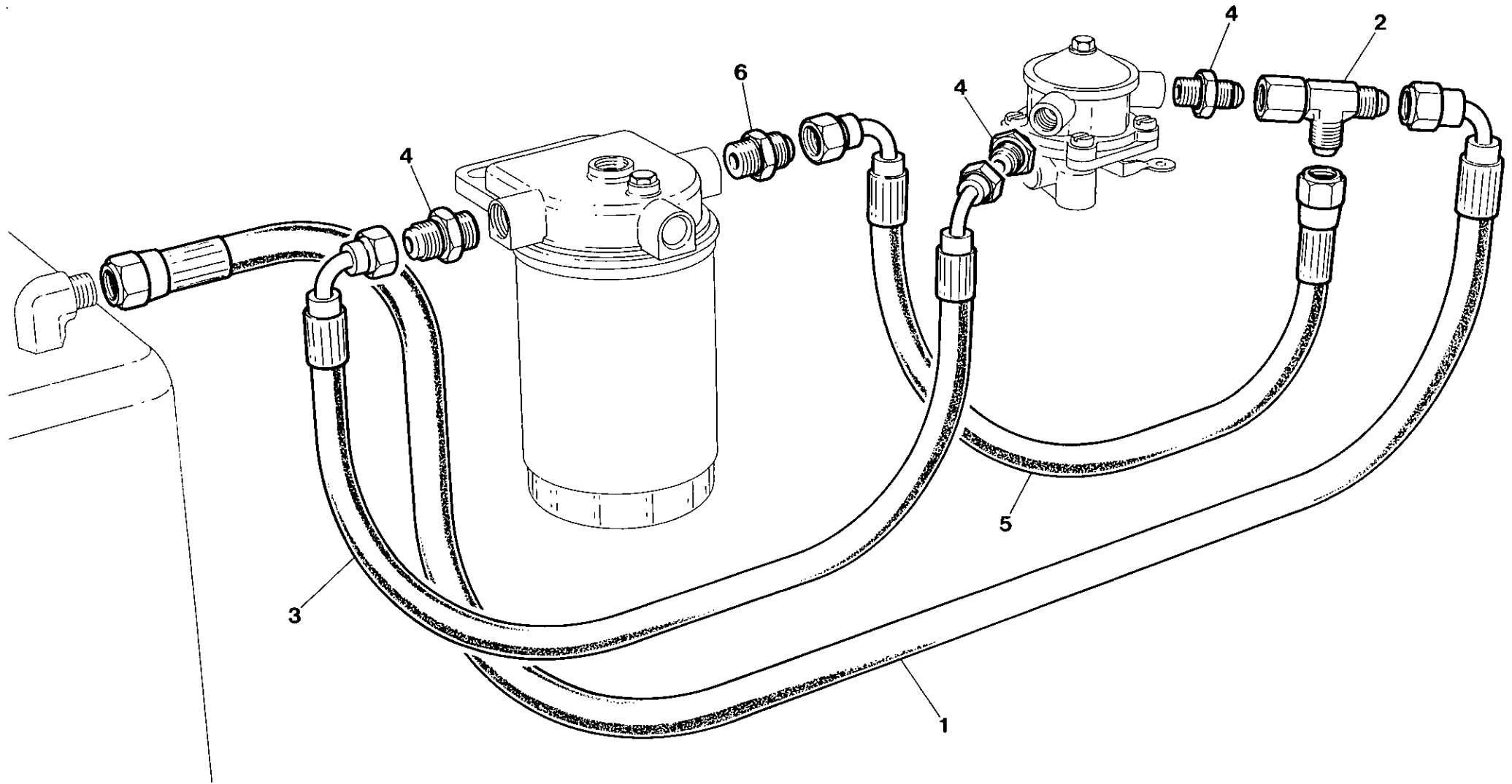
Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	اجهزة التدوير :	
1	92509876	1	Tank	Réservoir	Tank	Serbatoio	Tanque	خزان	1
2	92529973	1	Cap	Couvercle	Vershluß	Tappo	Tapa	غطاء	2
3	92522325	1	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	انبوب	3
4	92522630	1	Pad	Patin	Block	Tampone	Cojín	حشية	4
5	92522317	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	5
6	92522333	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	6
7	92522341	1	Sleeve	Manchon	Muffe	Manicotto	Manga	كم اسطوان	7
8	92058015	.3m	Tape	Rubon	Band	Nastro	Cinta	شریط	8
9	92522572	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	9
10	92522580	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	10
11	92522606	2	Sleeve	Manchon	Muffe	Manicotto	Manga	كم اسطوان	11
12	92522598	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	12
13	92522614	1.3m	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	انبوب	13
14	92546209	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية منع التسرب	14
15	92547827	1	Chain	Chain		Catena	Cadena	سلسلة	15



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير:	
1	92526003	1	Cover Plate	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapo	غطاء	1
2	92058015	0.9m	Tape	Ruban	Band	Nastro	Cinta	معد	2
3	92522648	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كشافة	3



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
(1-2)	92036441	1	Water Trap Assy	Ens. recueil eau	Wassersammelbehälter kompl.	Insieme Separatore Acqua	Conjunto deshidratador	مجموعة محبس الماء	(1-2)
1	92100981	1	Element	Elément	Element	Elemento	Elemento	عنصر	1
2	92036466	1	Head	Tête	Kopft	Testata	Cabeza	رأس	2
3	92123363	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	3
4	92522622	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tube flessibile	Manguera	خرطوم	4
5	92123355	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	5
6	92088491	1	Solenoid	Solénoïde	Solenoid	Solenoido	Solenoido	لفيفة	6



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92522358	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	1
2	92064146	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	2
3	92110238	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	3
4	92123363	3	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	4
5	92110220	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	5
6	92064138	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهايي	6

Qty AIR END

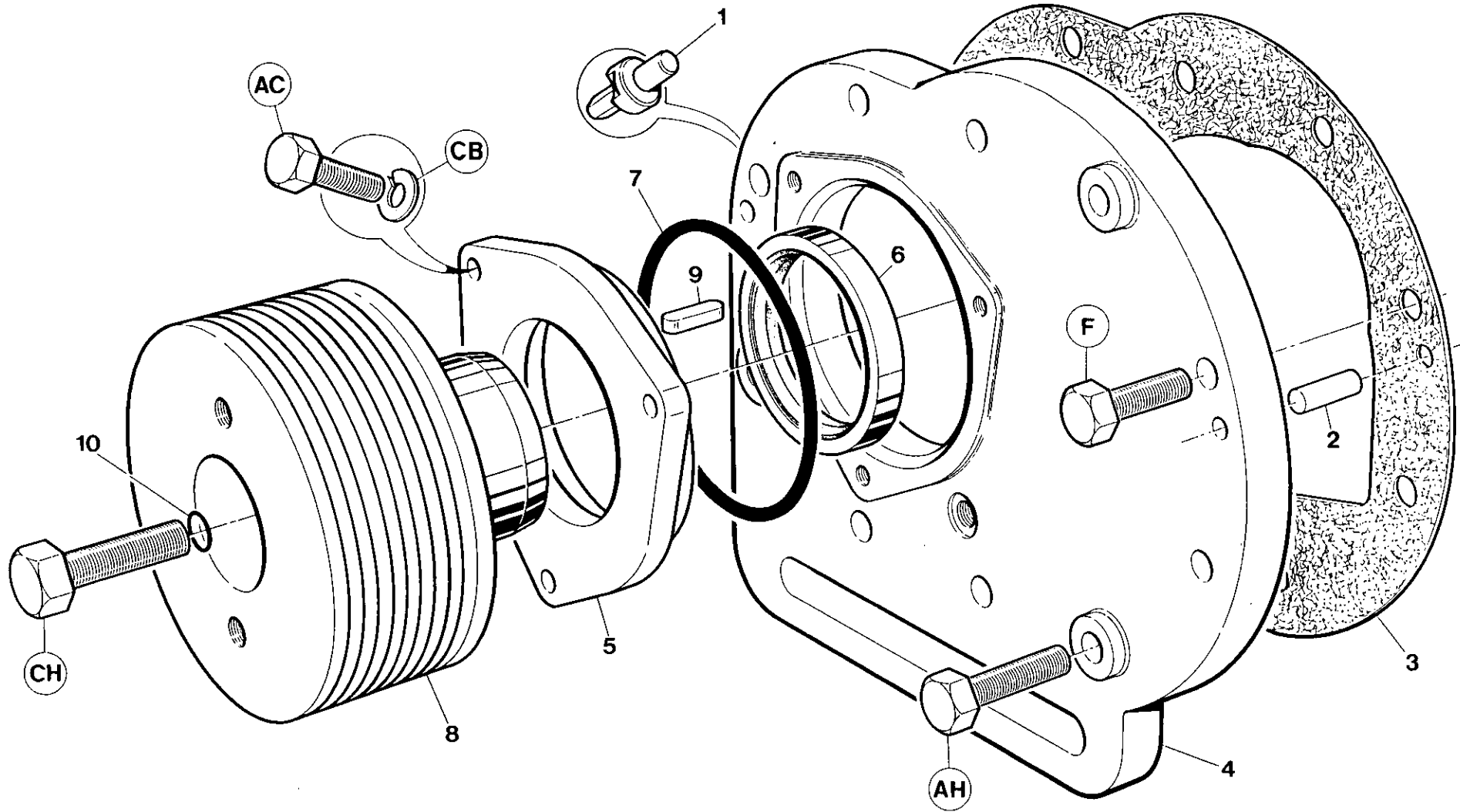
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



Rev. 1 5/88

7.2.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
—	92522481	1	Air End Complete	Echappement complet	Verdichterteil	Gruppo estremo aria com	Compresor completo		
1	39124946	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	نبيلة	1
2	35324656	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	نبيلة	2
3	92757566	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	3
4	92509629	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	4
5	92517556	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	5
6	92671841	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	6
7	95358024	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	7
8	92509645	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة	8
9	92719525	1	Key	Clavette	Paßstück	Chiave	Llave	مفتاح	9
10	92520279	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	10

Rev. 1 1/89

7.2.1

INGERSOLL-RAND

Item C.P.N.

Qty AIR END

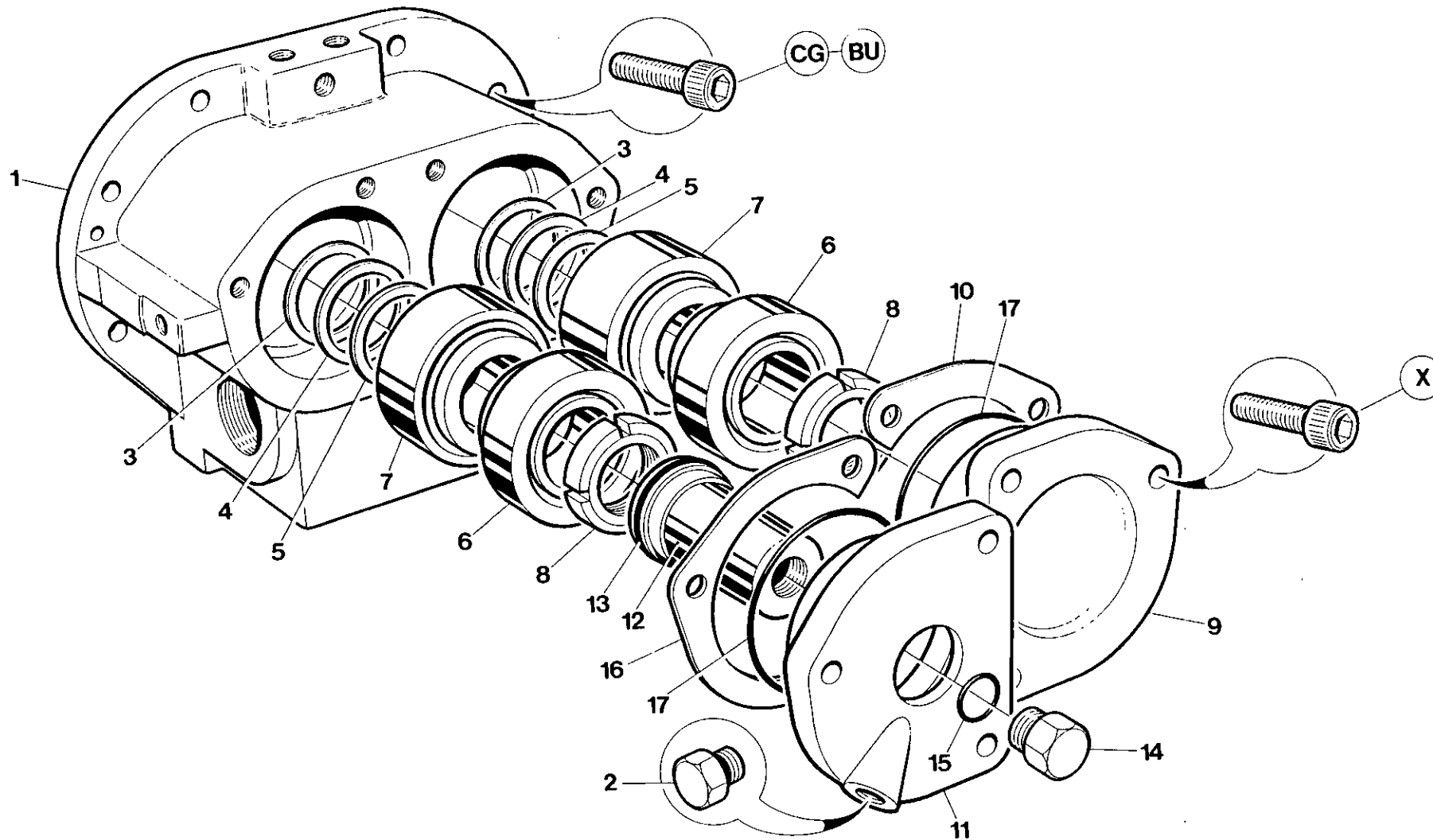
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



7.2.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفریح الهواء :	
1	92688068	1	Housing	Boîter	Gehäuse	Alloggiamento	Cárter	مبيت	1
2	92497700	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	2
3	35330596	2	Shim	Cale	Beilegescheibe	Spessore	Plancha de relleno	اسفين مياعدة	3
4	92032655	2	Shim	Cale	Beilegescheibe	Spessore	Plancha de relleno	اسفين مياعدة	4
5	39417100	6	Shim	Cale	Beilegescheibe	Spessore	Plancha de relleno	سدادة معدة	5
6	35297134	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	6
7	39124193	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	7
8	35287697	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuercas	صمولة زنج	8
9	39726344	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	9
10	39417084	2	Shim	Cale	Beilegescheibe	Spessore	Plancha de relleno	اسفين مياعدة	10
11	39734215	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	11
12	39746870	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	12
13	95026183	1	O Ring	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	13
14	35278555	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	14
15	39404165	1	O Ring	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	15
16	39417076	2	Shim	Cale	Beilegescheibe	Spessore	Plancha de relleno	اسفين مياعدة	16
17	95022067	2	O Ring	Joint	Seal	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	17

AIR END

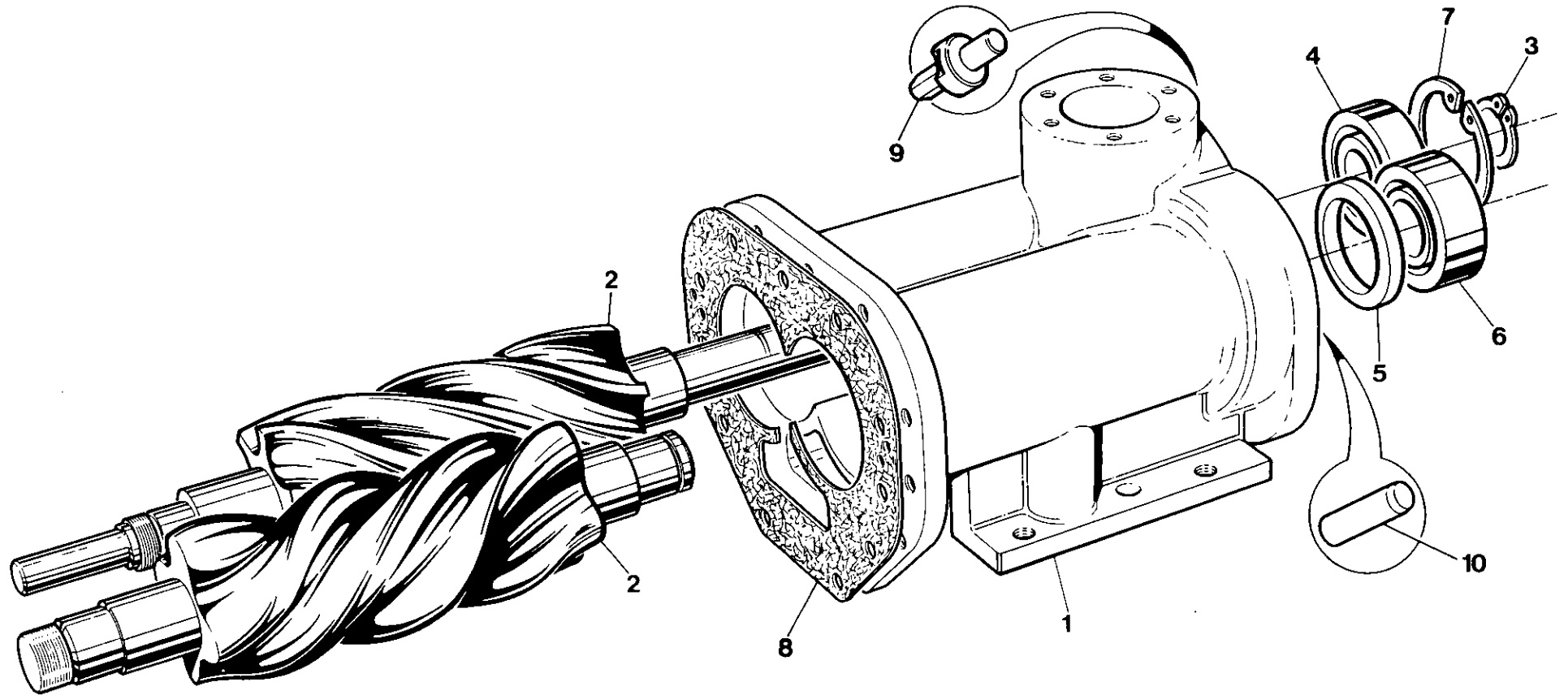
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفرغ الهواء :	
1	36729168	1	Housing	Boîter	Gehäuse	Alloggiamento	Cárter	مبيت	1
2	35069707	1	Rotor Set	Jeu rotor	Läufer	Insieme rotore	Jeugo rotor	مجموعة الدوار	2
3	35289479	1	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di ritegno	Anillo de retén	حلقة احتجاز	3
4	39124920	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	عمل	4
5	35324623	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	5
6	39124938	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	عمل	6
7	35289461	1	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di ritegno	Anillo de retén	حلقة احتجاز	7
8	39726674	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8
9	39124946	1	Pin	Broche	Stift	Clavija	Perno	خرطوم	9
10	35324656	1	Pin	Broche	Stift	Clavija	Perno	خرطوم	10

AIR INTAKE SYSTEM

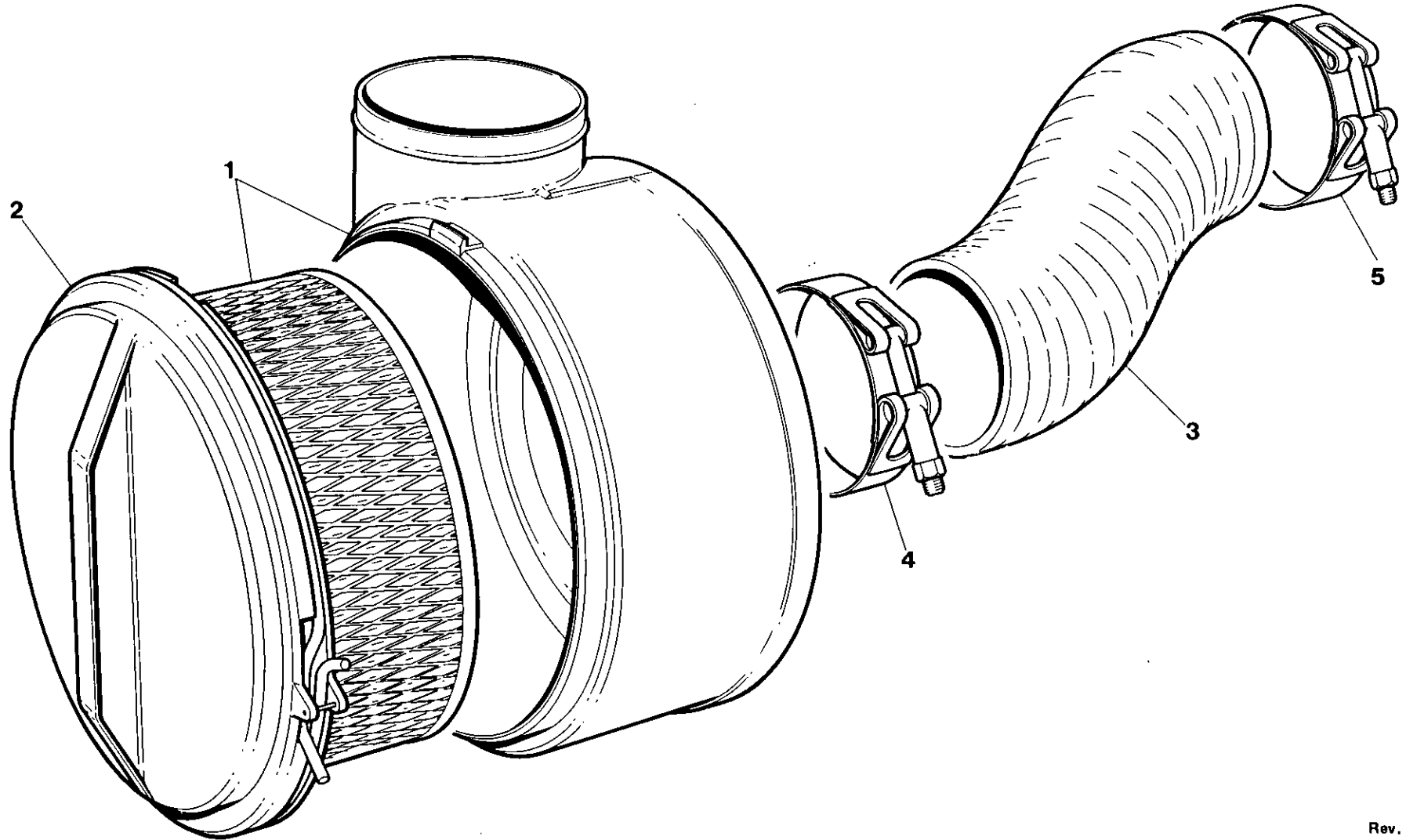
ADMISSION D'AIR

LUFTEINLASS-SYSTEM

SISTEMA DI
AMMISSIONE

SISTEMA DE ADMISION
DE AIRE

جهاز سحب الهواء :



Rev. 1 1/89

7.3.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
1	92658350	1	Air Filter Assy	Compresseur Royaume	Verdichterteil	Gruppo Compressore	Compresor Reino	مجموعة مرشح الهواء	1
2	92660901	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	عصير	2
3	92660984	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	3
4	35295799	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrazadera	فأطة	4
5	92117696	1	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrazadera		5

Rev. 1 1/89

7.3.1

INGERSOLL-RAND

AIR INTAKE SYSTEM

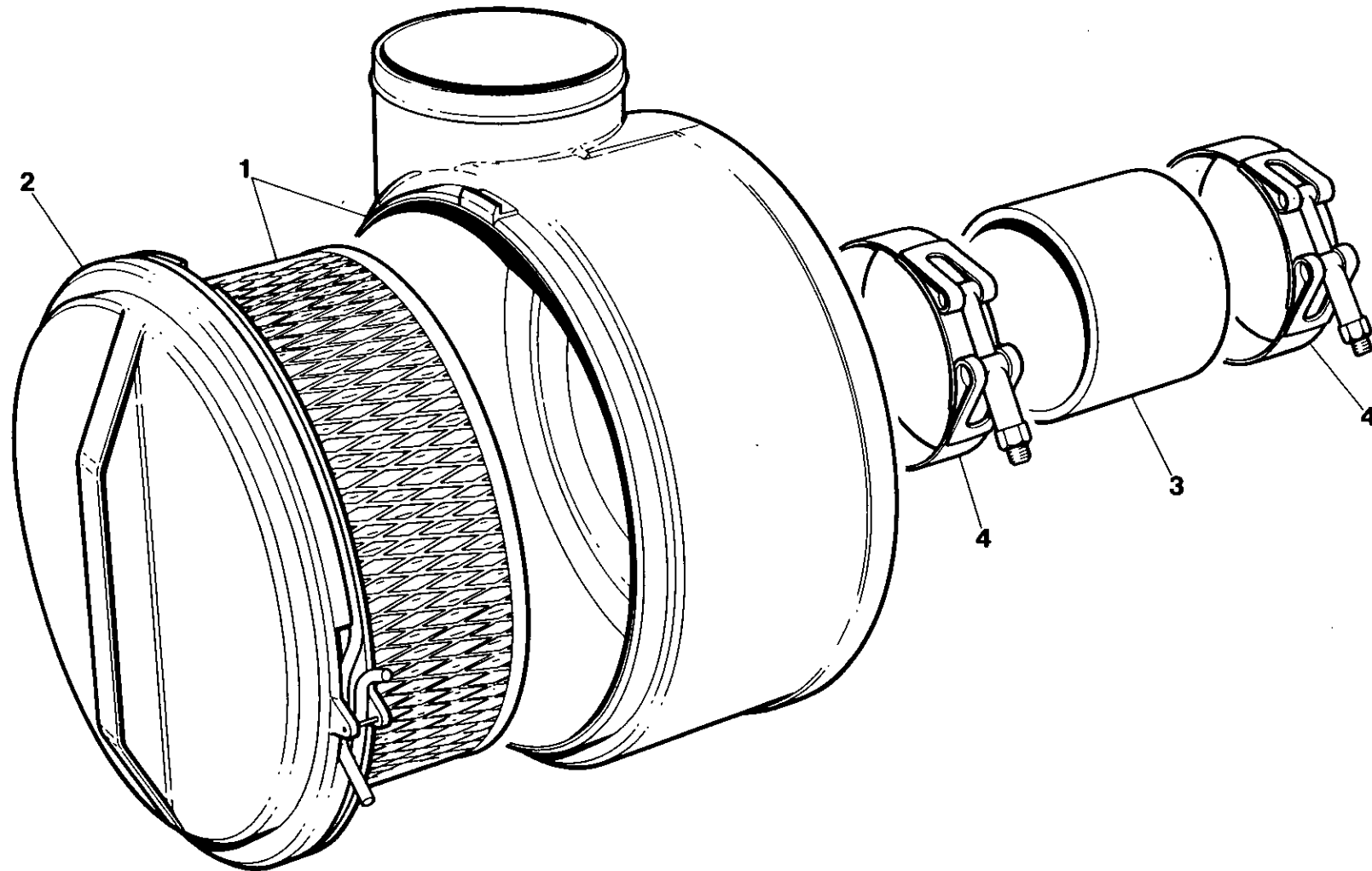
ADMISSION D'AIR

LUFTEINLASS-SYSTEM

SISTEMA DI
AMMISSIONE

SISTEMA DE ADMISION
DE AIRE

جهاز سحب الهواء :



7.3.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
1	92658350	1	Air Filter Assy (A/E)	Compresseur (A/E)	Verdichterteil (A/E)	Gruppo Compressore (A/E)	Compresor (A/E)	مجموعة مرشح الهواء	1
2	92660901	1	Element	Element	Element	Filtro	Elemento	عنصر	2
3	92658343	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tube	Tube	ماسورة	3
4	35295799	2	Clamp	Bride	Klammer	Reggetta	Abrazadera	قائمة	4

REGULATION

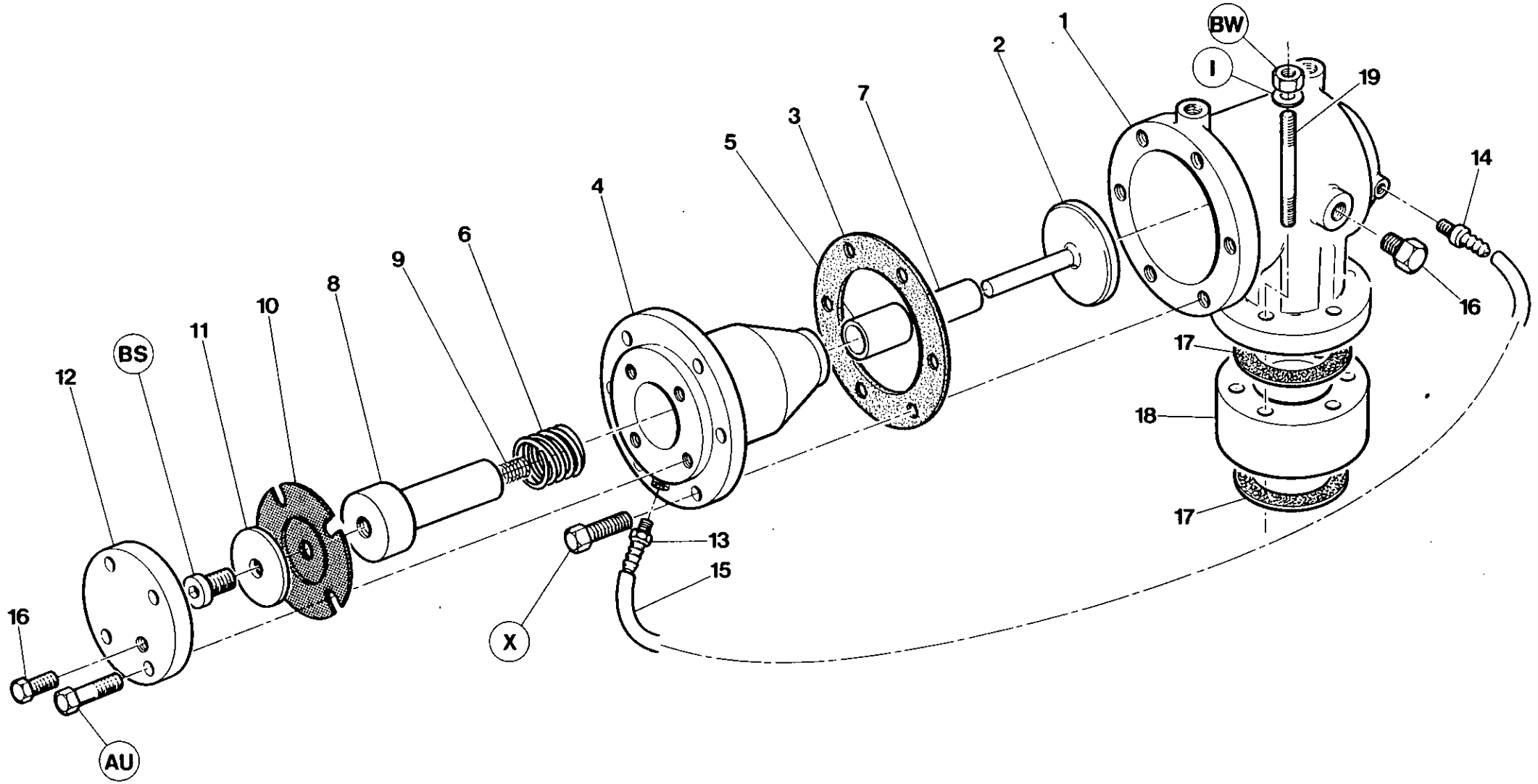
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم



7.4.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
(1-12)	36718732	1	Unloader	Déchargeur	Druckregler	Dispositivo di scarico	Descargador	وحدة التفريغ	(1-12)
1	36718708	1	Unloader Body	Corps déchargeur	Druckregler Gehäuse	Corpo valvola di scarico	Cuerpo descargador	بدن وحدة التفريغ	1
2	35321553	1	Valve Plate Assy.	Ens. plateau soupapes	Ventilplatte kompl.	Insieme piastra valvola	Conjunto placa válvula	مجموعة صفيحة الصمام	2
3	35588607	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	3
(4-5)	92110279	1	Piston Housing Assy.	Ens. boîter piston	Kolbengehäuse kompl.	Insieme alloggio del pistone	Conjunto cárter pistón	مجموعة مبيت الكباس	(4 - 5)
4	35833821	1	Piston Housing	Boîter piston	Kolbengehäuse	Alloggio del pistone	Cárter pistón	مبيت الكباس	4
5	35318013	1	Piston Housing Bushing	Bague boîter piston	Kolbengehäuse Buchse	Boccola alloggio pistone	Buje Carter Piston	حلبة مبيت الكباس	5
6	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	6
(7-8)	92110287	1	Piston Assy	Ens. piston	Kolbenmontage	Insieme pistone	Conjunto pistón	مجموعة الكباس	(7-8)
7	35318005	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	حلبة	7
8	35588425	1	Unloader Piston	Piston déchargeur	Druckregler Kolben	Pistone di scarico	Pistón descargador	كباس وحدة التفريغ	8
9	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	9
10	35327105	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Diaframma	Diafragma	رقف	10
11	35317817	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	حلبة	11
12	35590371	1	Piston Cover	Couvercle piston	Kolbenabdeckung	Coperchio pistone	Tapa pistón	غطاء الكباس	12
13	35323542	1	Barbed Fitting	Attache barbelé	Stachebeschlagteil	Reticolato	Conector arponado	تركيبة اسلاك	13
14	35316587	1	Barbed Fitting	Attache barbelé	Stachelbeschlagteil	Reticolato	Conector arponado	تركيبة اسلاك	14
15	35282292	1	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	انبوب	15
16	35278548	2	Plug	Vouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	16
17	35295005	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	17
18	92658335	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	ماعد	18
19	92658368	6	Stud	Goujon	Nut	Prigioniero	Husillo	سمار عديم الرأس	19

REGULATION

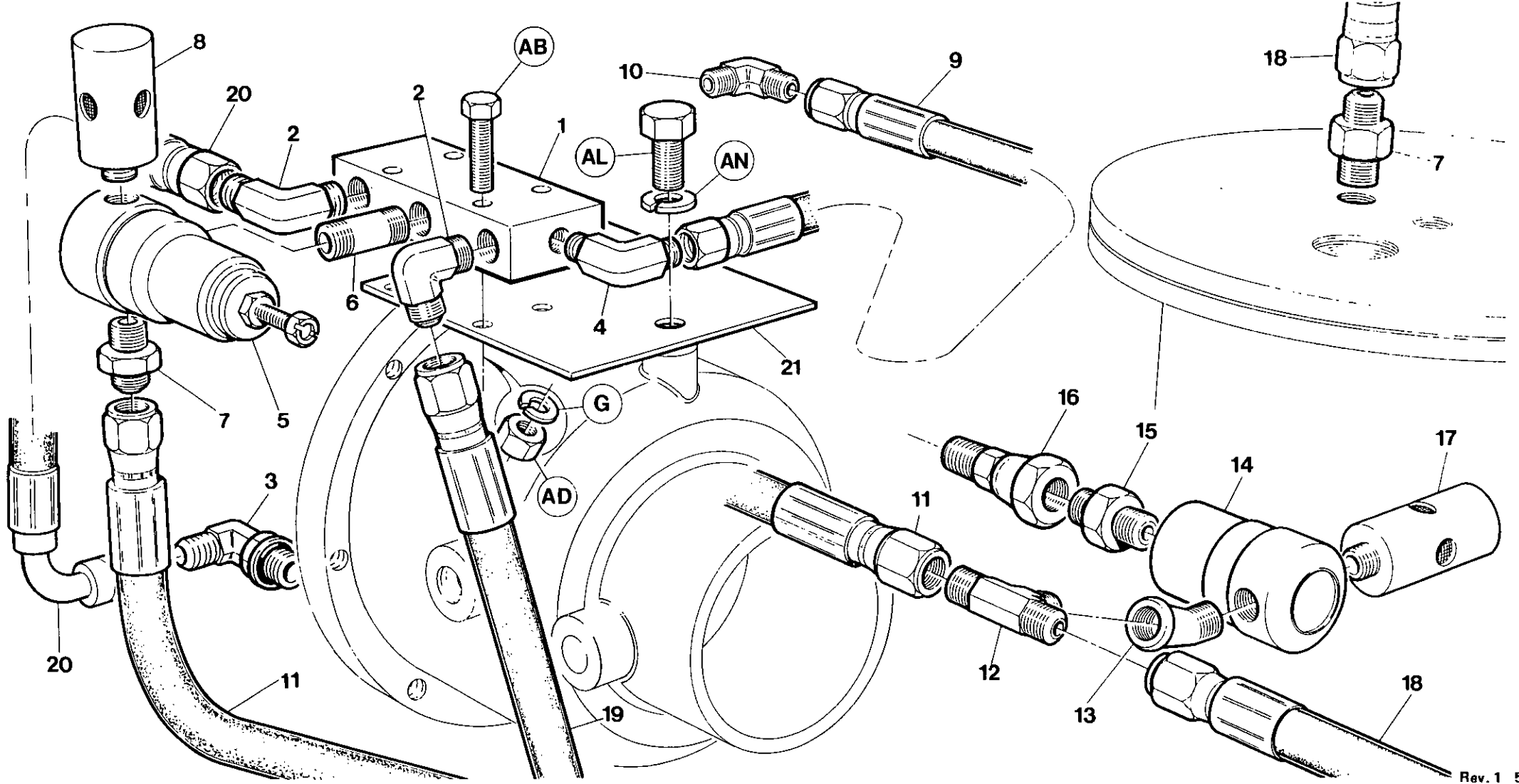
REGULATION

REGELUNG

REGOLAZIONE

REGULACION

جهاز التنظيم :

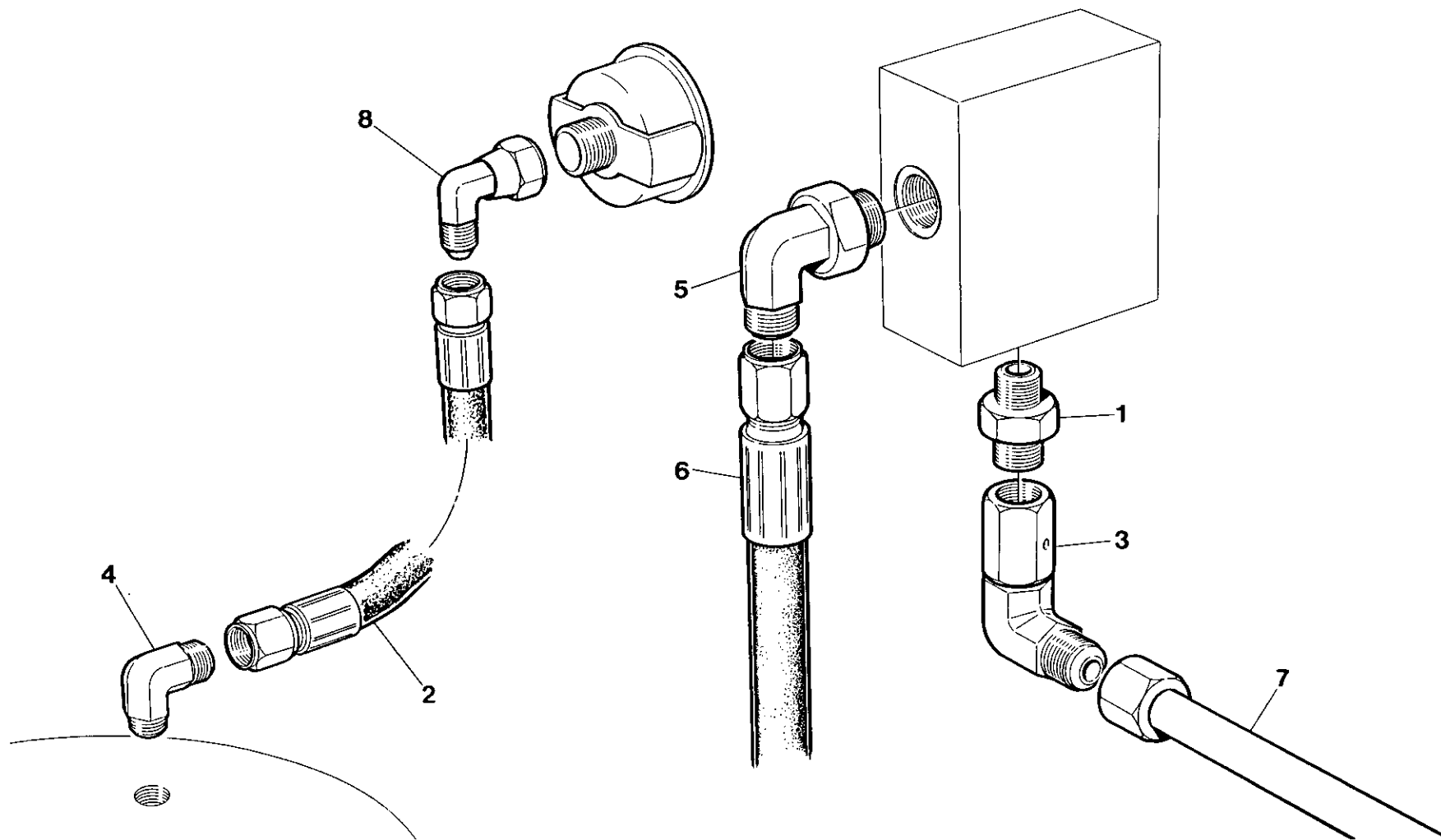


Rev. 1 5/88

7.4.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92522556	1	Manifold	Manifold	Veteiler	Collettore	Distribuidor	مشعب	1
2	92394261	2	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهاي	2
3	35279827	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	3
4	92395433	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4
5	35355106	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	5
6	92522549	1	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	6
7	92478387	2	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	7
8	92549195	1	Silencer/Orifice	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador	كأنهم صوت	8
9	92522747	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	9
10	92395433	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	10
11	92079672	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	11
12	92478320	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تانية	12
13	92253871	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	13
14	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	14
15	35283076	1	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	15
16	92098235	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهاي	16
17	92549369	1	Silencer/Orifice	Silencieux	Auspufftopf	Marmitta	Silenciador	كأنهم الصوت	17
18	92522762	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	18
19	92522721	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	19
20	92043009	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	20
21	92658145	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	كتيفة	21

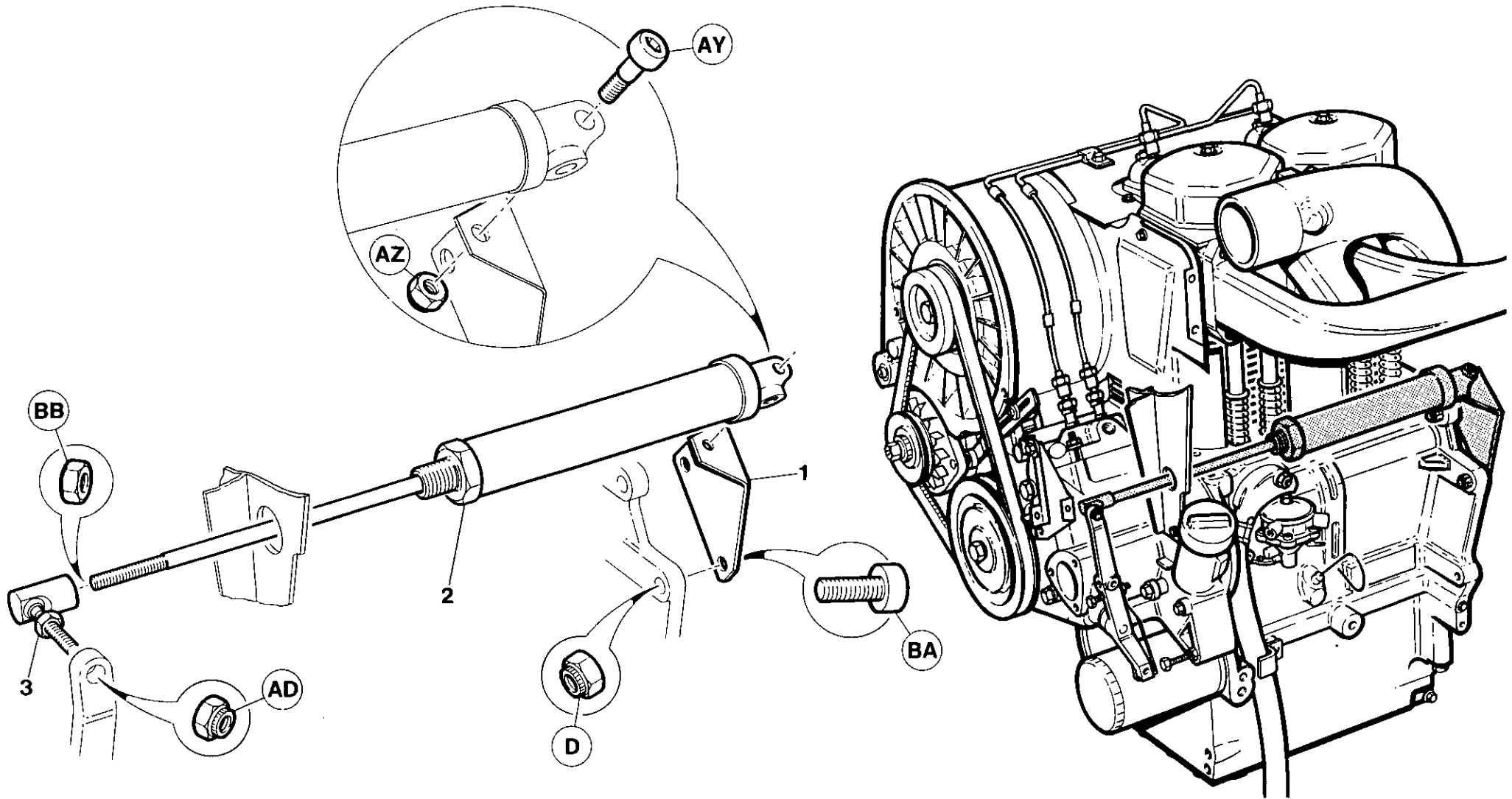


Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92109867	1	Connector	Connecteur	Anschlussstück	Raccordo	Conector	موصل	1
2	92547645	1	Hose	Canalisation Souple	Schlauch	Tubo Flessibile	Manguera	وصلة تانية	2
3	92441070	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	3
4	92395458	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	انبوب	4
5	35279827	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	5
6	92522721	1	Hose	Canalisation Souple	Schlauch	Tubo Flessibile	Manguera	خرطوم	6
7	92519958	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	انبوب	7
8	92098235	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	8

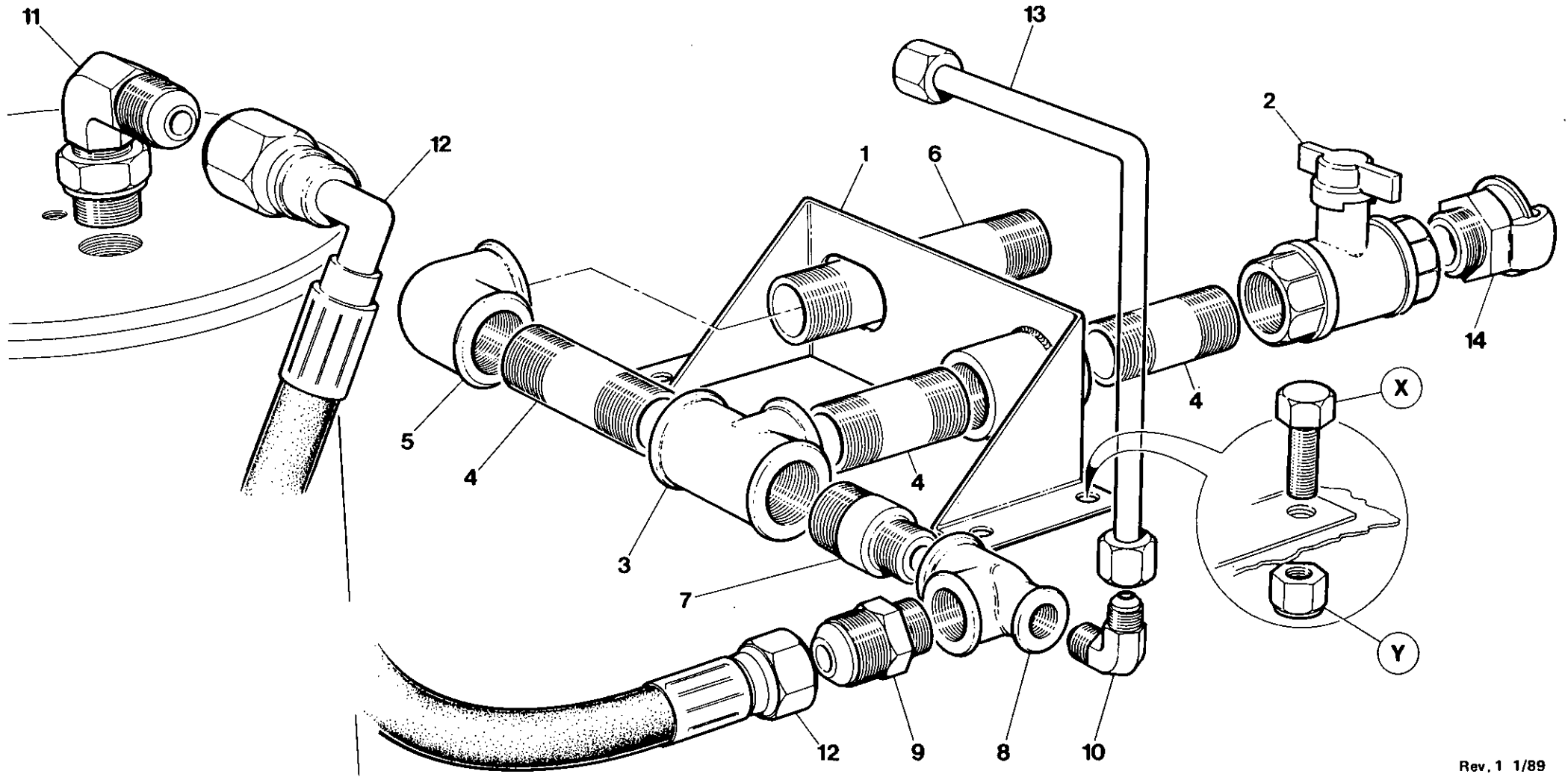
Rev. 1 5/88

7.4.5

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92513134	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	كثيفة	1
2	92522531	1	Cylinder	Cilindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سلندر	2
3	92090786	1	Ball Joint	Joint à rotule	Kugelgelenk	Giunto sferico	Rótula	وصلة كريات	3



Rev. 1 1/89

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92517622	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	كتيفة	1
2	92294461	2	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	حلمة	2
3	92258755	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	رصلة تالية	3
4	92256031	3	Nipple	Graisneur	Bippel	Nipplo	Racor	حلمة	4
5	92354455	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	5
6	92522713	1	Nipple	Graisneur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	6
7	92519834	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	7
8	92029552	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	رصلة تالية	8
9	92124353	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conductor	موصل	9
10	92395458	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	10
11	92395508	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	11
12	92519966	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tube flessibile	Manguera	خرطوم	12
13	92519958	1	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	انبوب	13
14	92178524	2	Coupling	D'Accouplement	Kupplung	D Accoppiamento	Conexiones		14

Rev. 2 1/89

7.4.9

INGERSOLL-RAND

COOLING SYSTEM

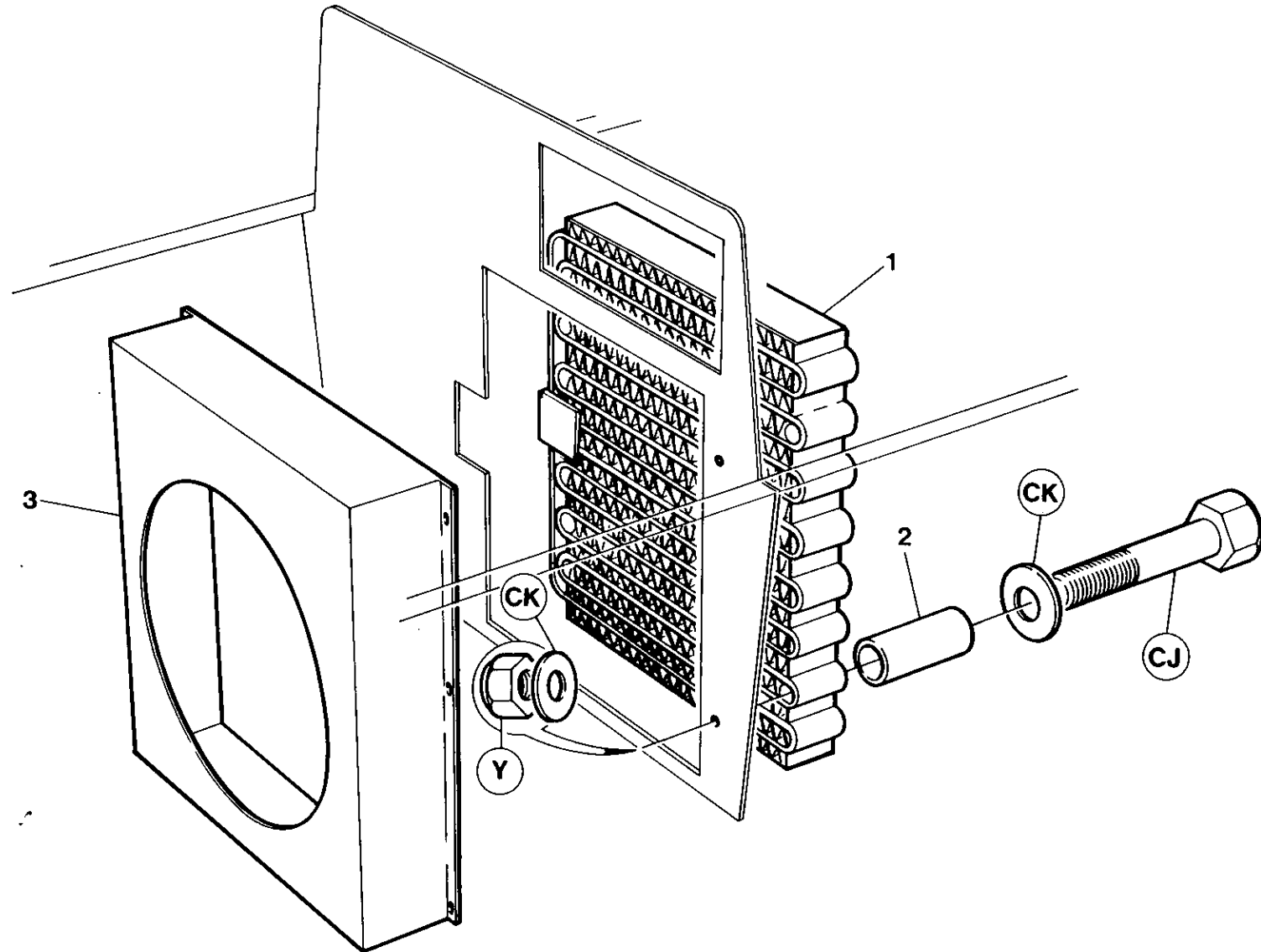
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد



Rev. 2 1/89

7.5.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTEME DE REFROIDISSEMENT	KUHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد
1	92509678	1	Cooler	Refroidisseur	Kühler	Enfriador	Radiatore	1
2	92119452	4	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaciador	Diastanziatore	2
3	92725662	1	Shroud	Bouclier	Hülle	Gualdera	Protezione	3

7.5.1

INGERSOLL-RAND

Item C.P.N.

Qty

COOLING SYSTEM

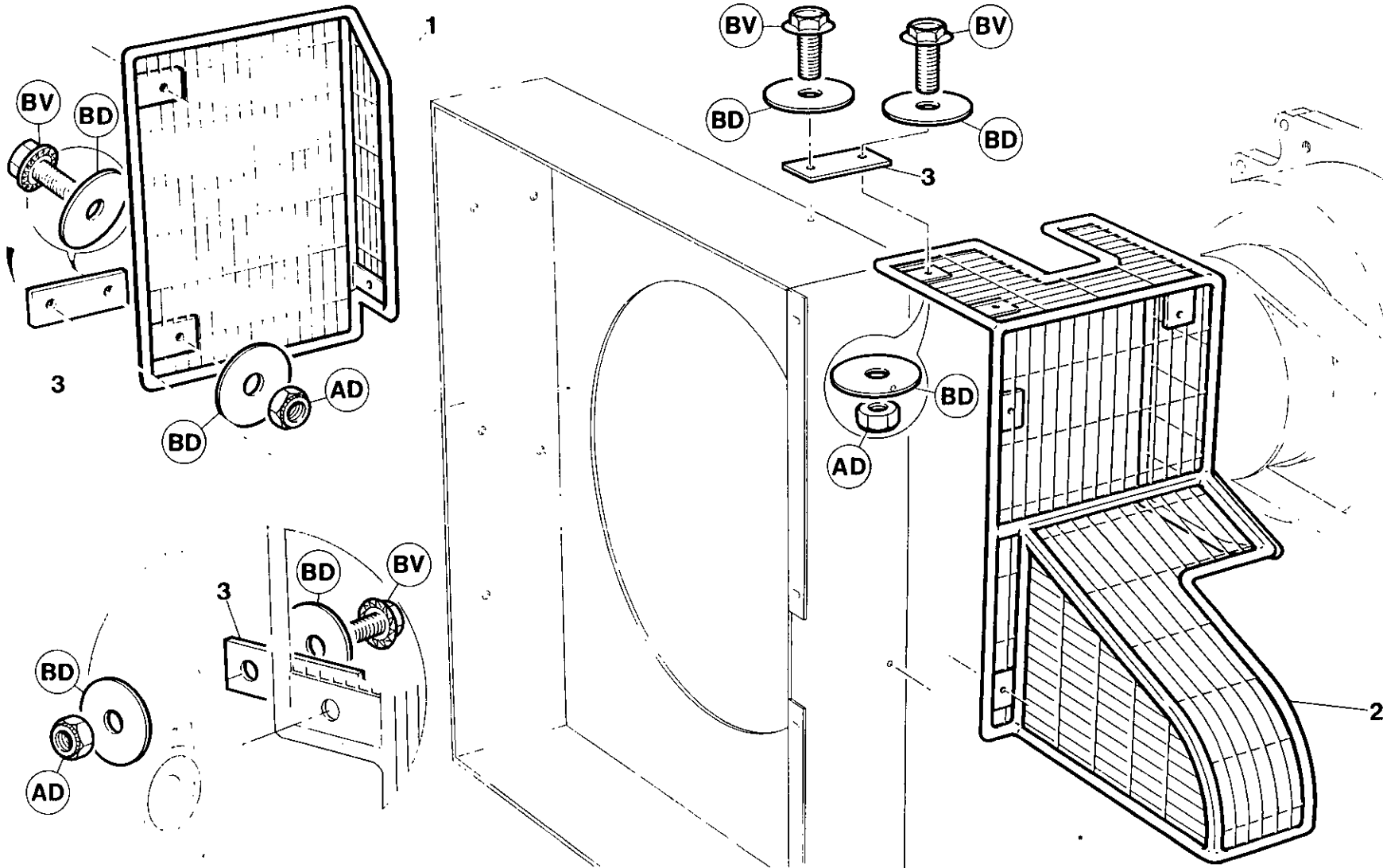
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد



Rev. 1 5/88

7.5.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92668557	1	Guard	Protecteur	Schutzorrichtung	Riparo	Proteccion	حاجز	1
2	92668540	1	Guard	Protecteur	Schutzorrichtung	Riparo	Protección	حزام	2
3	92546654	6	Strap	Courroie	Riemen	Cinghietta	Correa	حزام	3

COOLING SYSTEM

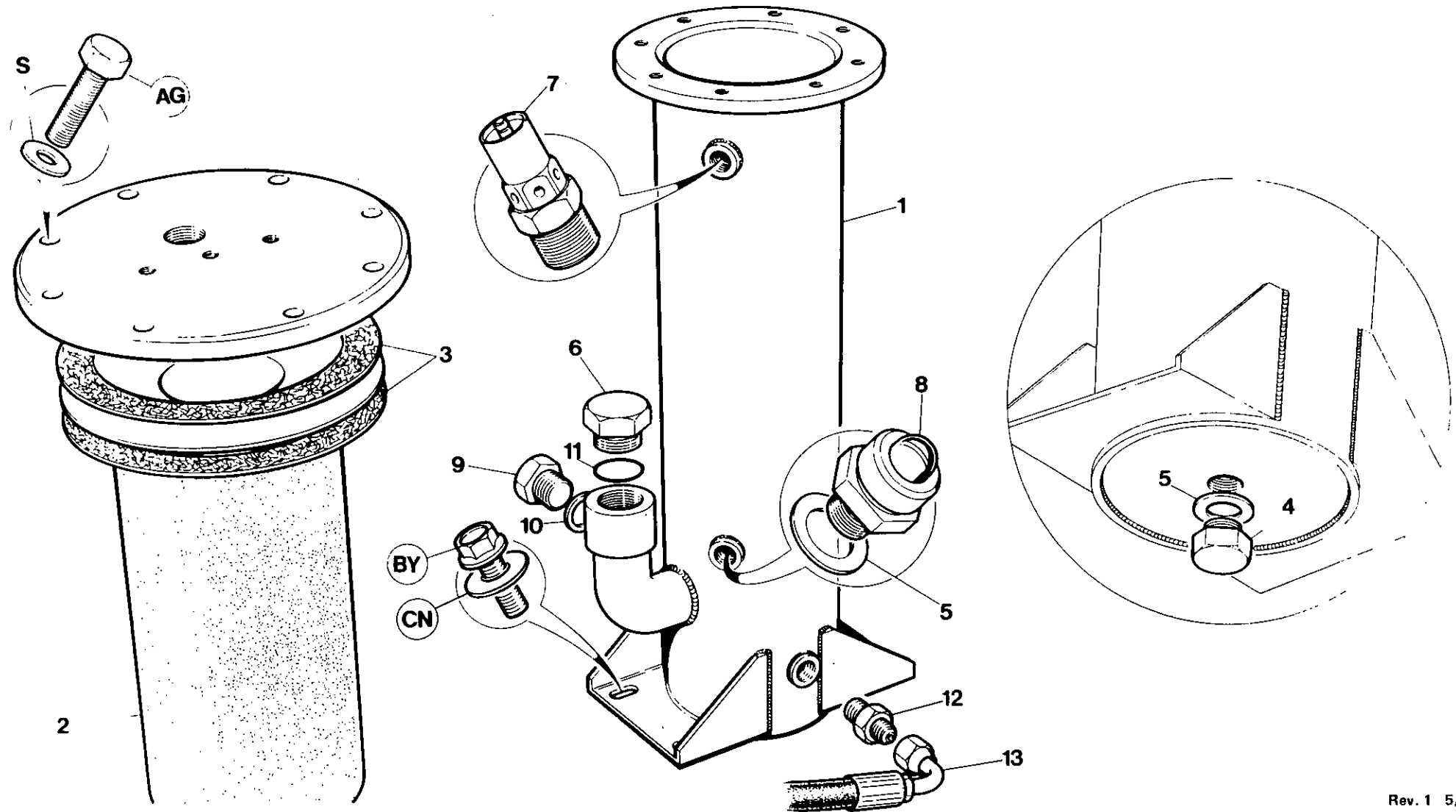
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد :



Rev. 1 5/88

7.5.4

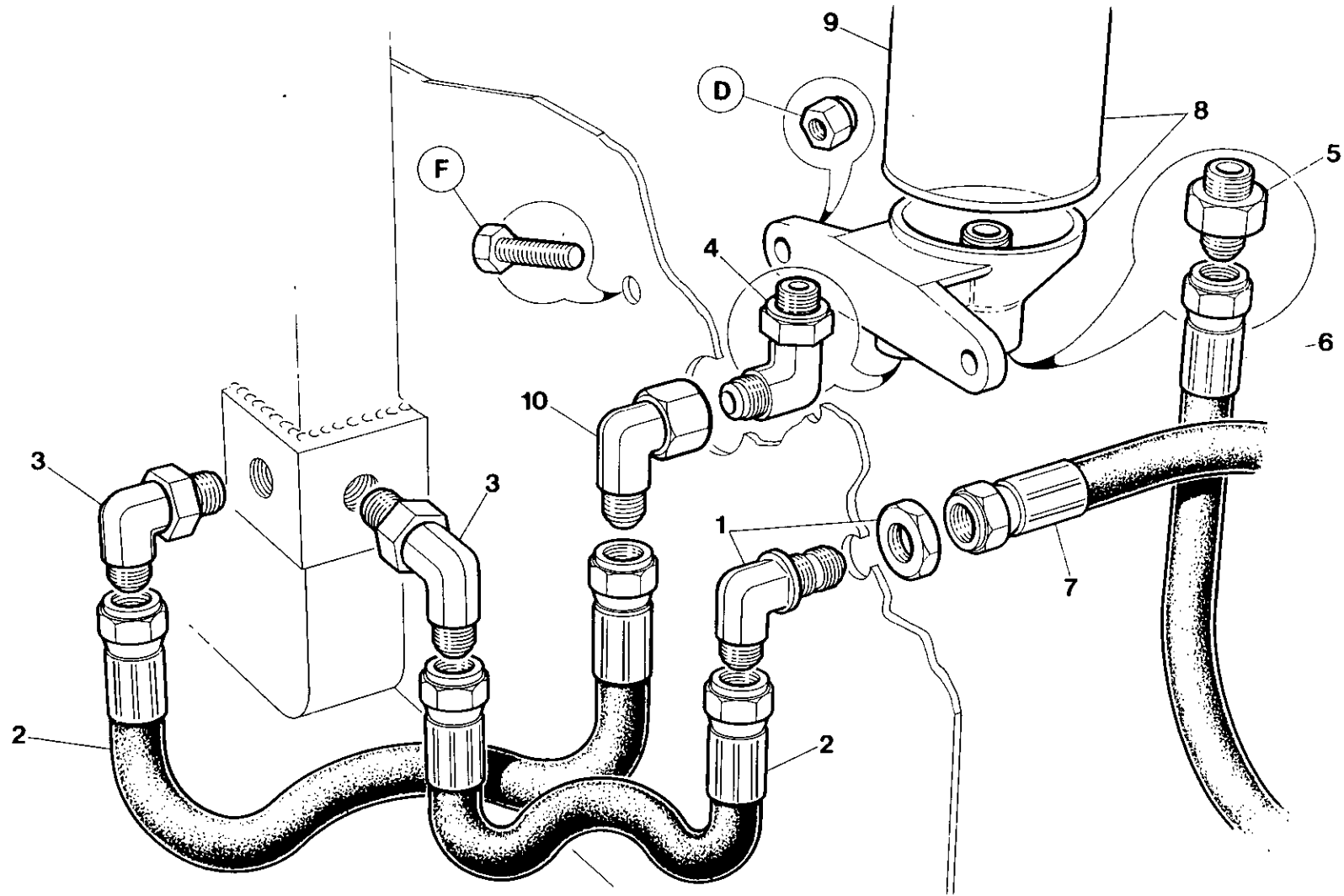
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92509660	1	Separator Tank	Réservoir séparateur	Abscheidertank	Serbatoio separatore	Tanque separador	خزان الفصل	1
2	92522135	1	Element	Elément	Element	Elemento	Elemento	عنصر	2
3	92128875	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	3
4	92111400	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	4
5	92111418	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبية	5
6	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	6
7	92091982	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	7
8	92066000	1	Sight Bubble	Niveau à bulle	Sichtblase	Bolla d'esame	Vidrio de nivel	فقاعة المراقبة	8
9	92038694	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	9
10	92290162	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	10
11	35279942	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	11
12	92709070	1	Connecter	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conducter	موصل	12
13	92519966	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tuboflessibile	Manguera	أنبوب	13

Rev. 1 5/88

7.5.5

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92123256	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	1
2	92067818	2	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	2
3	92395508	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	3
4	35301506	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4
5	92395466	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattore	Adaptador	مهايي	5
6	92522689	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	6
7	92519966	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
(8 - 9)	92128842	1	Oil Filter Assy	Ens. filtre huile	Ölfilter kompl	Insieme filtro olio	Conjunto filtro de aceite	مجموعة مرشح الزيت	(8 - 9)
9	92128859	1	Element	Elément	Element	Elemento	Elemento	عنصر	9
10	92123280	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	10

COOLING SYSTEM

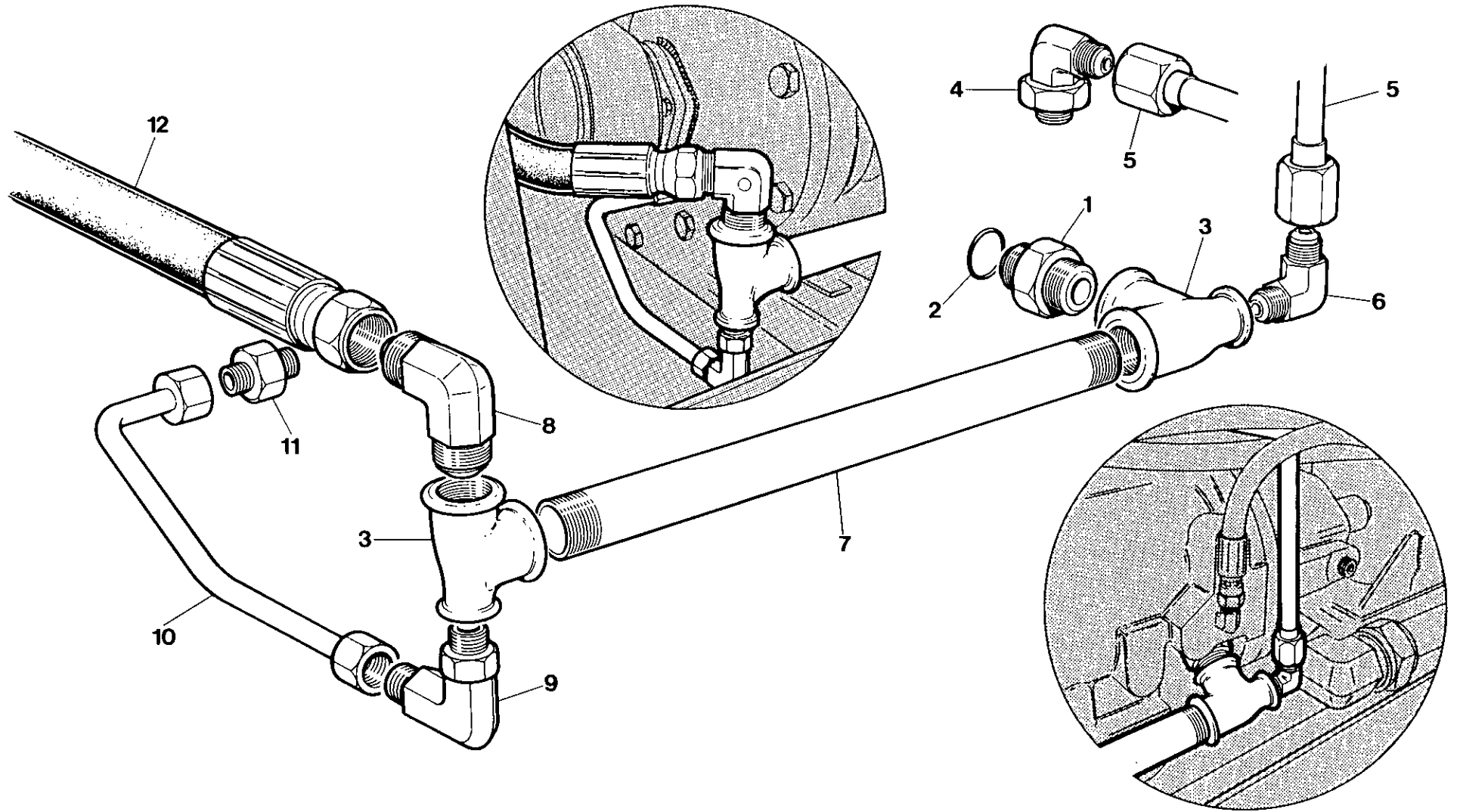
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد :



7.5.8

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92478270	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattatore	Adaptador	مهاييء	1
2	39404132	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sellp	حلقة خاتمة	2
3	92029552	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تانية	3
4	92394261	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4
5	92519933	1	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	أنبوب	5
6	35279827	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	6
7	92065846	1	Nipple	Graisneur	Nippel	Niplo	Racor	حلمة	7
8	92522770	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	8
9	92395458	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	9
10	92539865	1	Tube	Tube	Röhre	Tube	Tube	أنبوب	10
11	92109867	1	Connector	Connecteur	Verbindungsstück	Raccordo	Conector	موصل	11
12	92522689	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tube flessibile	Manguera	خرطوم	12

Qty

COOLING SYSTEM

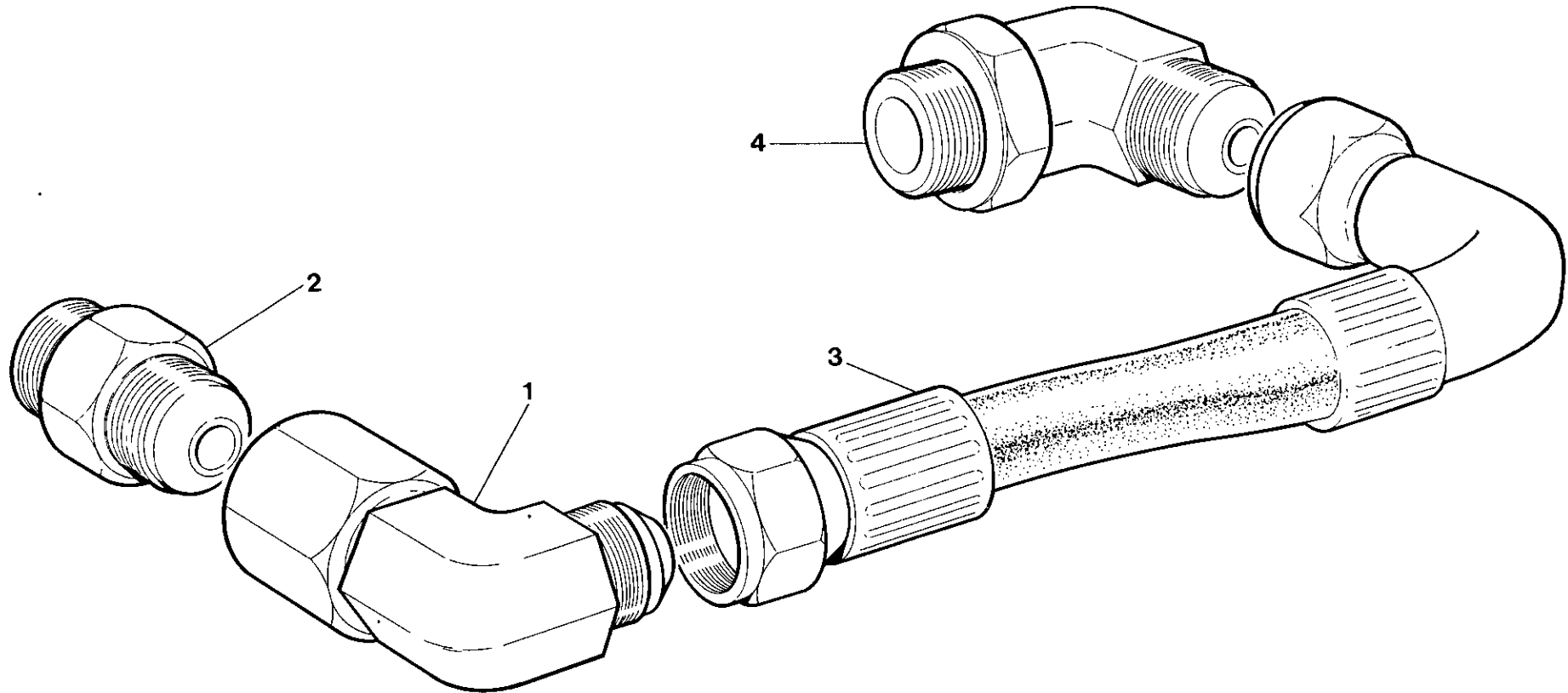
SYSTEME DE
REFROIDISSEMENT

KUHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد :



Rev.1 5/88

7.5.10

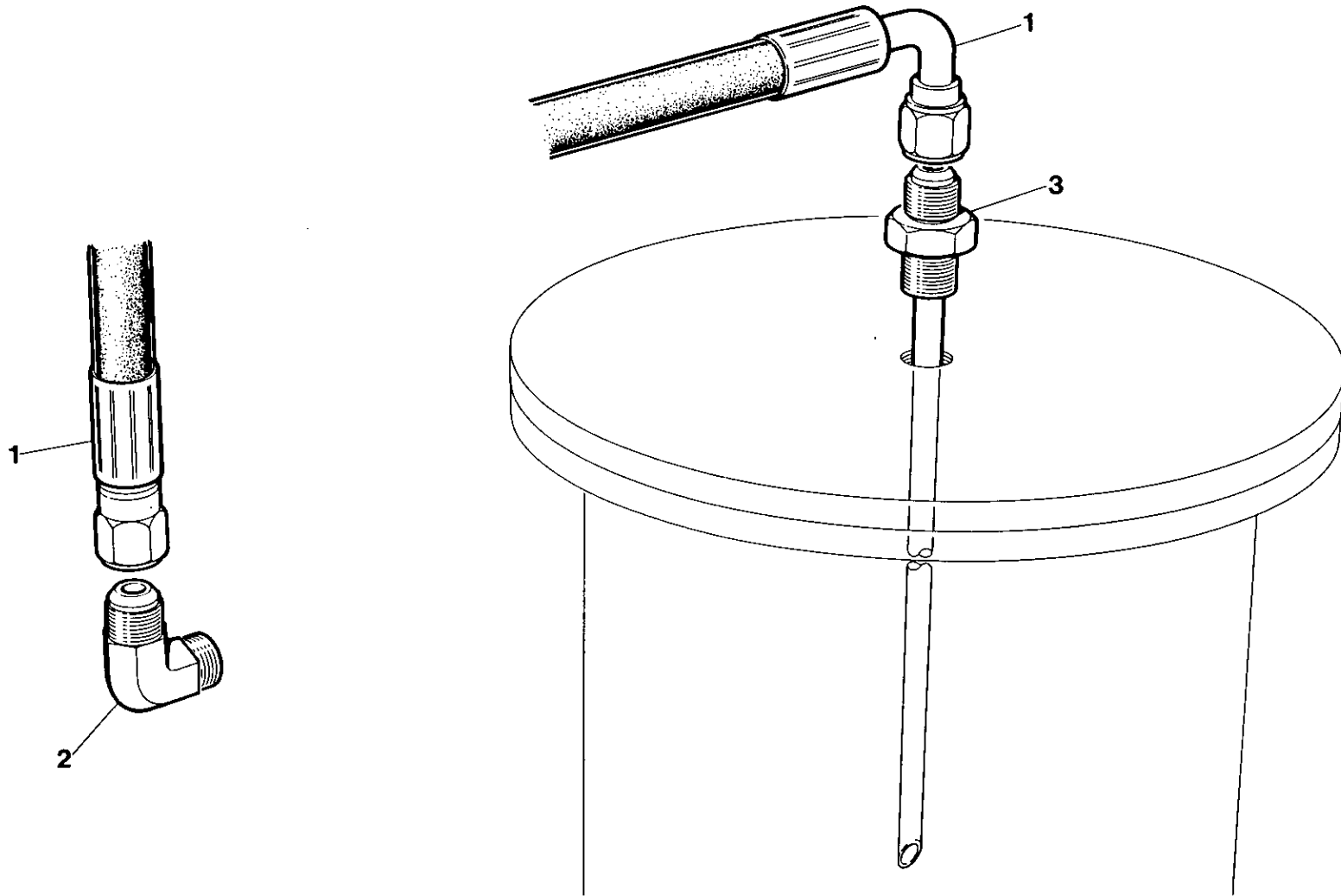
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	35279918	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	1
2	92095736	1	Adaptor	Adapteur	Adapter	Adattore	Adaptador	مهايي	2
3	92766328	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	لكهسي	3
4	92123231	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4

Rev. 1 1/89

7.5.11

INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92094416	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	1
2	92547595	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	2
3	92089564	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tube	انبوب	3

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

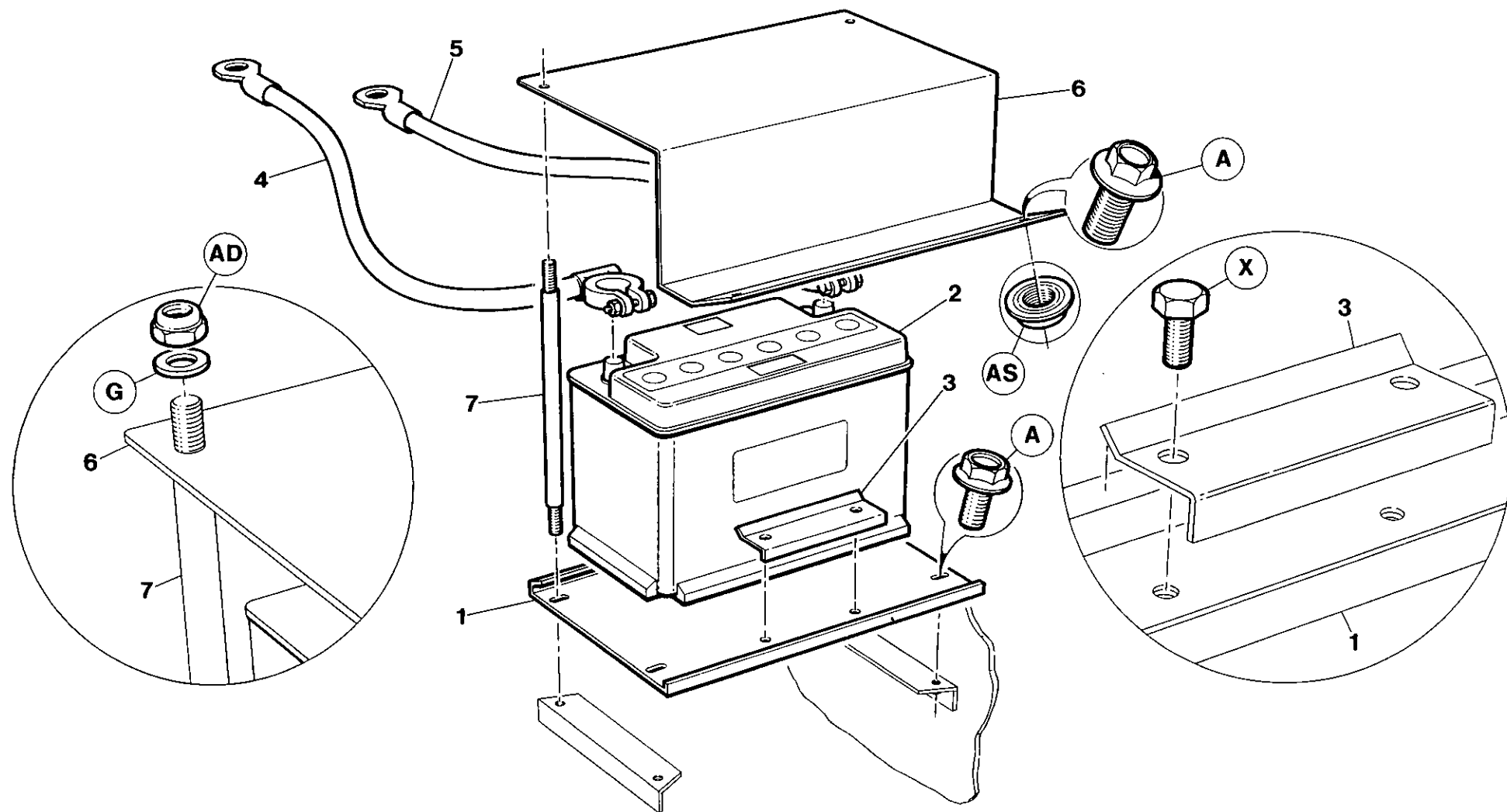
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة



7.6.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92517630	1	Tray	Plateau	Rinne	Bacinella	Bandeja	صينية	1
2	92724947	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	بطارية	2
3	92517648	1	Clamp	Bride	Klammer	Fermaglio	Abrazadera	قاسطة	3
4	92048966	1	Cable +	Câble +	Kabel +	Cavo positivo	Cable +	كابل +	4
5	92102961	1	Cable -	Câble -	Kabel -	Cavo negativo	Cable -	كابل -	5
6	92525989	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	6
7	92525997	2	Stud	Goujon	Niet	Prigioniero	Husillo	مسمار عديم الرأس	7

Rev. 1 5/88

7.6.1

INGERSOLL-RAND

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

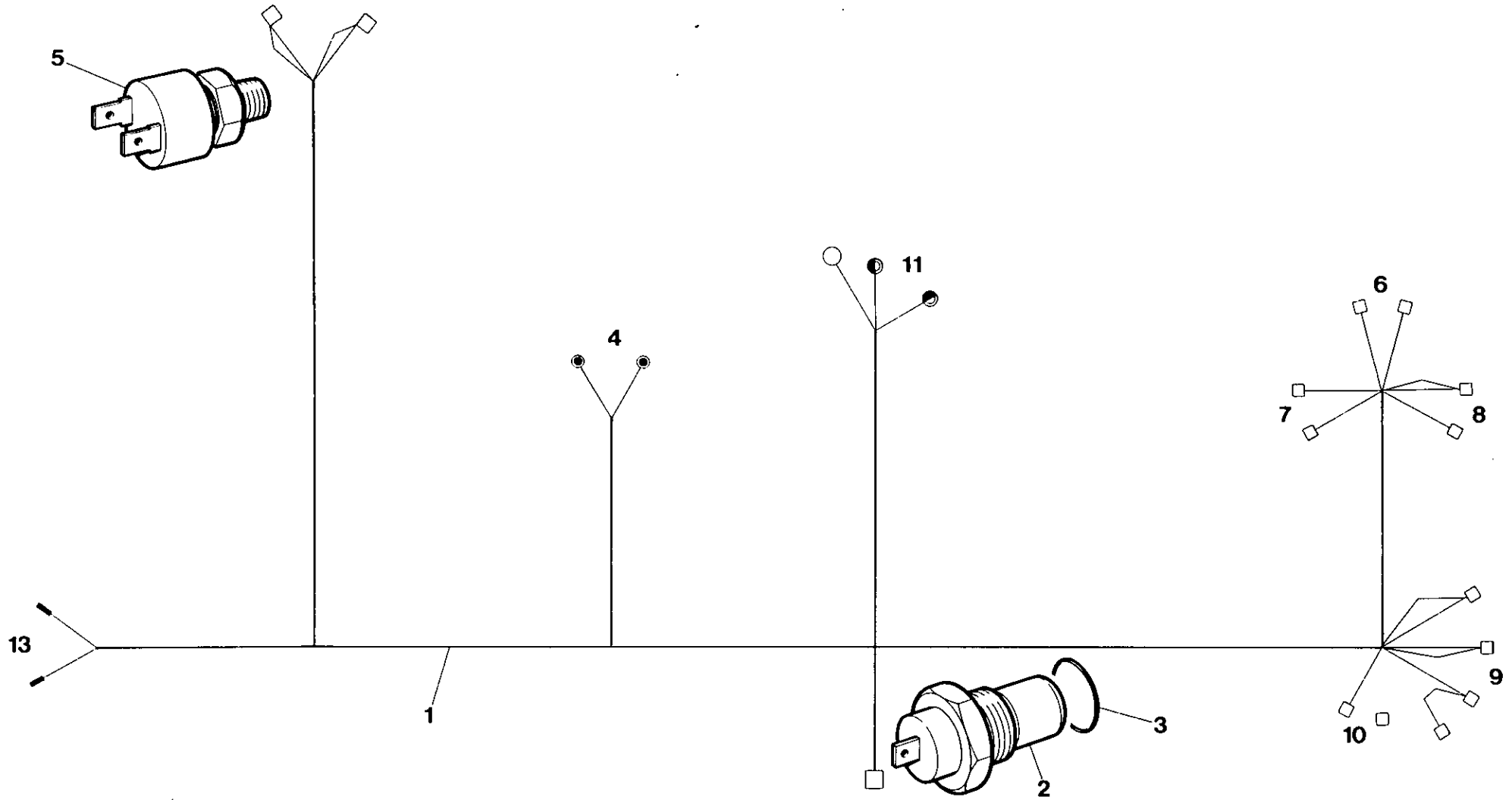
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة :



7.6.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92524370	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Arreos	حامل الاسلاك	1
2	35576636	1	Temp Switch	Contact temp.	Temperaturschalter	Termostato	Interruptor temp.	مفتاح الحرارة	2
3	35278589	1	O - Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta tórica	حلفة	3
4	++++++	1	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	مناوب	4
5	36757581	1	Oil Press, Switch	Contact pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor pres. aceite	مفتاح ضغط الزيت	5
6	35255553	1	Start Switch	Démarrreur	Anlasser	Commutatore d'avviamento	Interruptor poner en marcha	مفتاح التشغيل	6
7	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	7
8	35255553	1	Bypass - Switch	Contact dépassement	Umgehungsschalter	Commutatore mess in derivazione	Interruptor desvió	مفتاح التحويل	8
9	92311620	1	Power Switch	Contact puissance	Stromschalter	Commutatore di rete	Interruptor potencia	مفتاح الكهرباء	9
10	92294016	1	Alternator Lamp	Lampe alternateur	Alternator - Lampe	Spia alternatore	Lámpara alternadora	مصباح المناوب	10
11			Start Solenoid	Solénoïde démarrage	Start Solenoid	Solenoido d'avviamento	Solenoido poner en marcha	لفيفة البدء	11
13	92088491	1	Fuel Solenoid	Solénoïde combustible	Kraftstoff Solenoid	Solenoido carburante	Solenoido combustible	لفيفة الوقود	13
++++++ Items supplied by engine manufacturer				Articles fournis par le fabricant de moteur	+++ Diese Artikel werden vom Motorhersteller geliefert	Componenti forniti dal costruttore del motore	Artículos suministrados por el fabricante del motor	+++++ نود يزودها صانع المحرك	

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

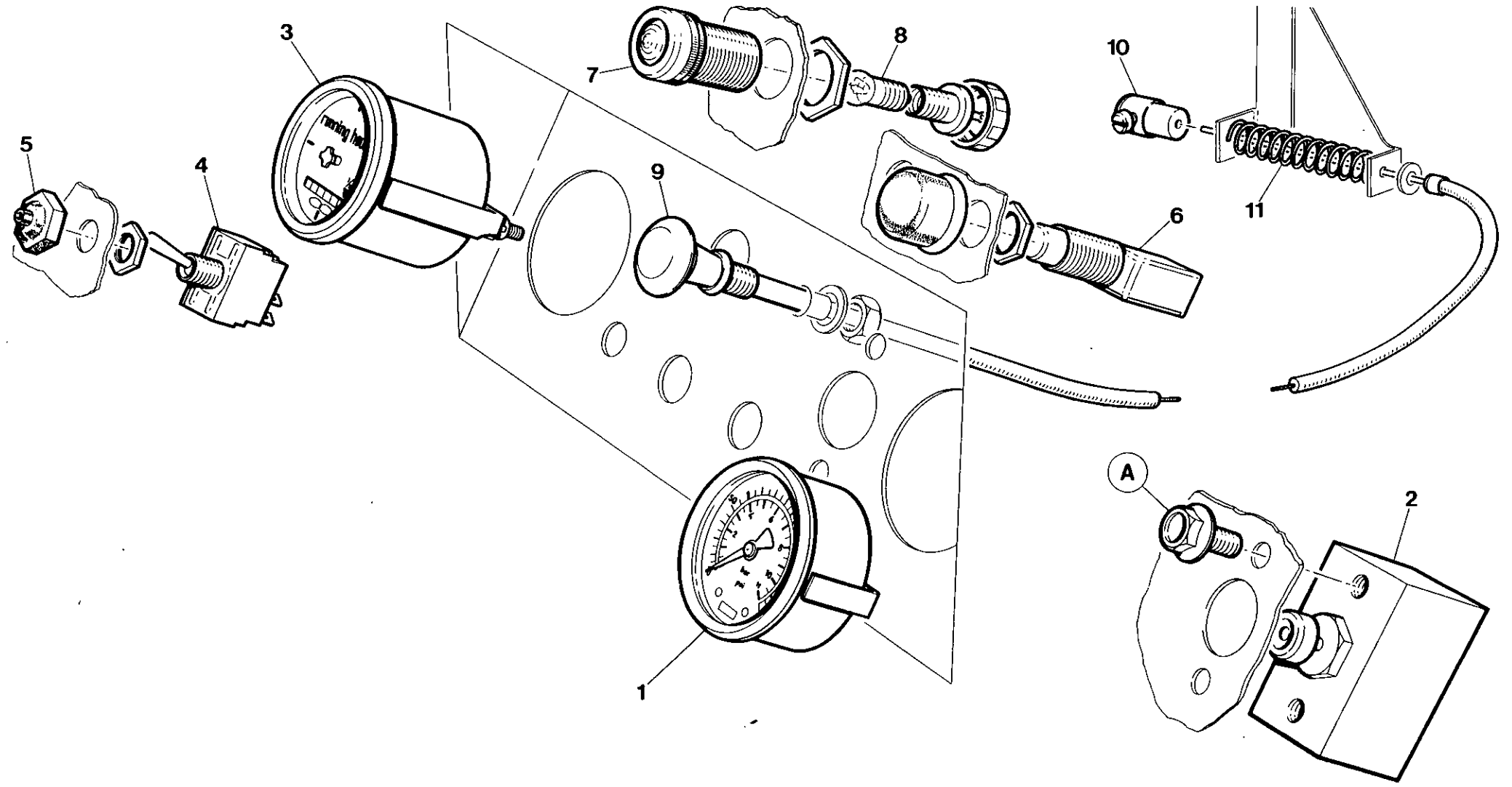
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمرآبة :



Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92124692	1	Pressure Guage	Jauge pression	Druckmesser	Indicatore di pressione	Manómetro presión	مقياس الضغط	1
2	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	2
3	92306901	1	Hours counter	Compteur horaire	Stundenzähler	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	3
4	92311620	1	Switch	Contact	Schalter	Commutatore	Interruptor	مفتاح	4
5	92525906	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	5
6	35255553	2	Switch	Contact	Schalter	Commutatore	Interruptor	مفتاح	6
7	92294016	1	Lamp	Lamp	Lampe	Lampada	Lámpara	مصباح	7
8	92479757	1	Bulb	Ampoule	Birne	Lampadina	Bombilla	بصيلة	8
9	92524396	1	Cable	Câble	Kabel	Cavo	Cable	كبل	9
10	92107853	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	10
11	92106301	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	11

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

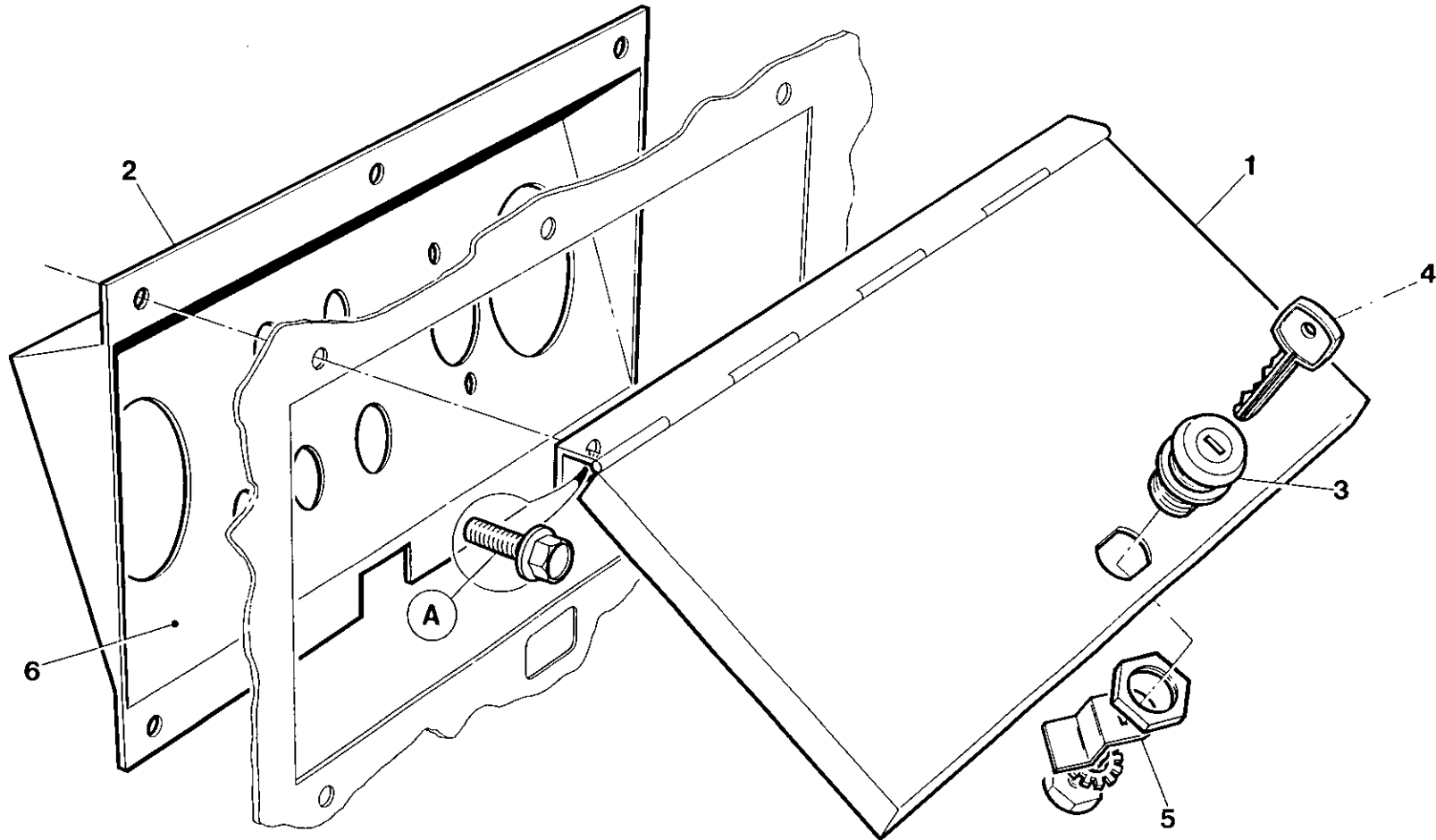
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL-UND
ÜBERWACHUNG-
SYSTEM

SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة



7.6.6

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمرآة :	
1	92539873	1	Door	Porte	Türe	Sportello	Puerta	باب	1
2	92536473	1	Instrument Panel	Tableau de commande	Instrumentenbret	Pannello strumenti	Panel de instrumentos	لوحة الأجهزة	2
3	92119932	1	Lock	Serrure	Schoß	Serratura	Cerradura	مفصلة	3
4	92041987	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	4
5	92546233	1	Latch	Loquet	Riegel	Chiavistello	Candado	مسمار موني	5
6*	92524354	1	Facia Decal - English	Auto-collant avant	Armaturenabbildung	Adesivo cruscotto	Calcomania facia	واجهة د	6*
6*	92540558	1	Facia Decal - French	Auto-collant avant	Armaturenabbildung	Adesivo cruscotto	Calcomania facia	واجهة ديكال	6*
6*	92540046	1	Facia Decal - Ger	Auto-collant avant	Armaturenabbildung	Adesivo cruscotto	Calcomania facia	واجهة ديكال	6*

SUB ASSEMBLY

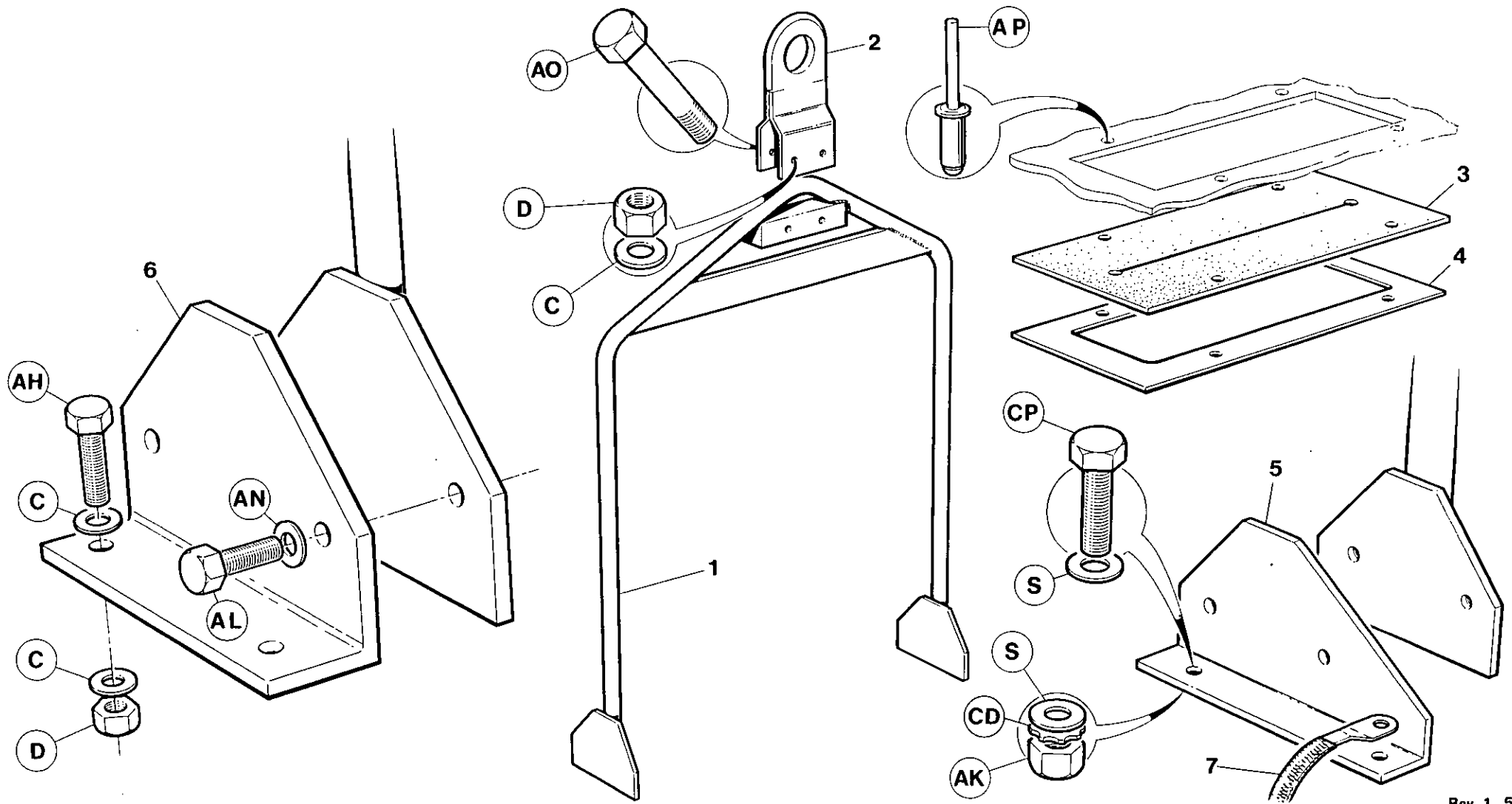
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية :



Rev. 1 5/88

7.7.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92517929	1	Lifting Bail	Crouchet de levage	Hebegriff	Anello de sollevamento	Gancho de alzar	منزحة رفع	1
2	92701804	1	Eye	Oeil	Öse	Occhiello	Ojo	عروة	2
2*	92525864	1	Eye	Oeil	Öse	Occhiello	Ojo	حشية	2*
3	92128990	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	غطاء	3
4	92128982	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	كثيفة	4
5	92524123	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	زاوية الحشو	5
6	92517937	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	زاوية الحشو	6
7	92106285	1	Earth Lead	Mise a la terre	Masseband	Piattina di messa	Banda de masa	جدار البطارية	7
2* P125 SD Only				P125 SD Seulement	P125 SD ausschließlich	P125 SD soltanto	Solo P125 SD	تابع إلى P125 SDWD	

Rev. 1 5/88

7.7.1

INGERSOLL-RAND

SUB ASSEMBLY

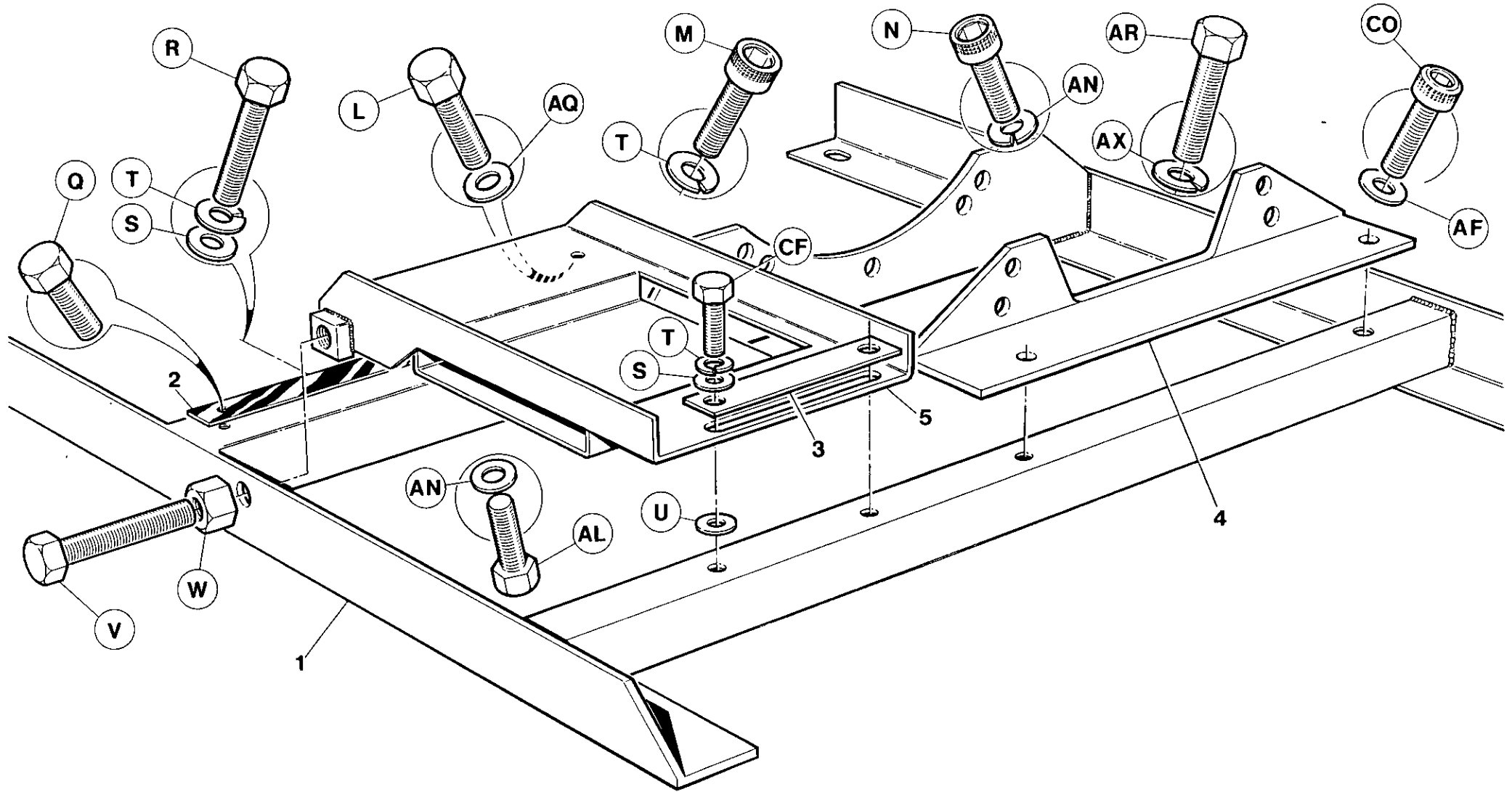
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDARE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

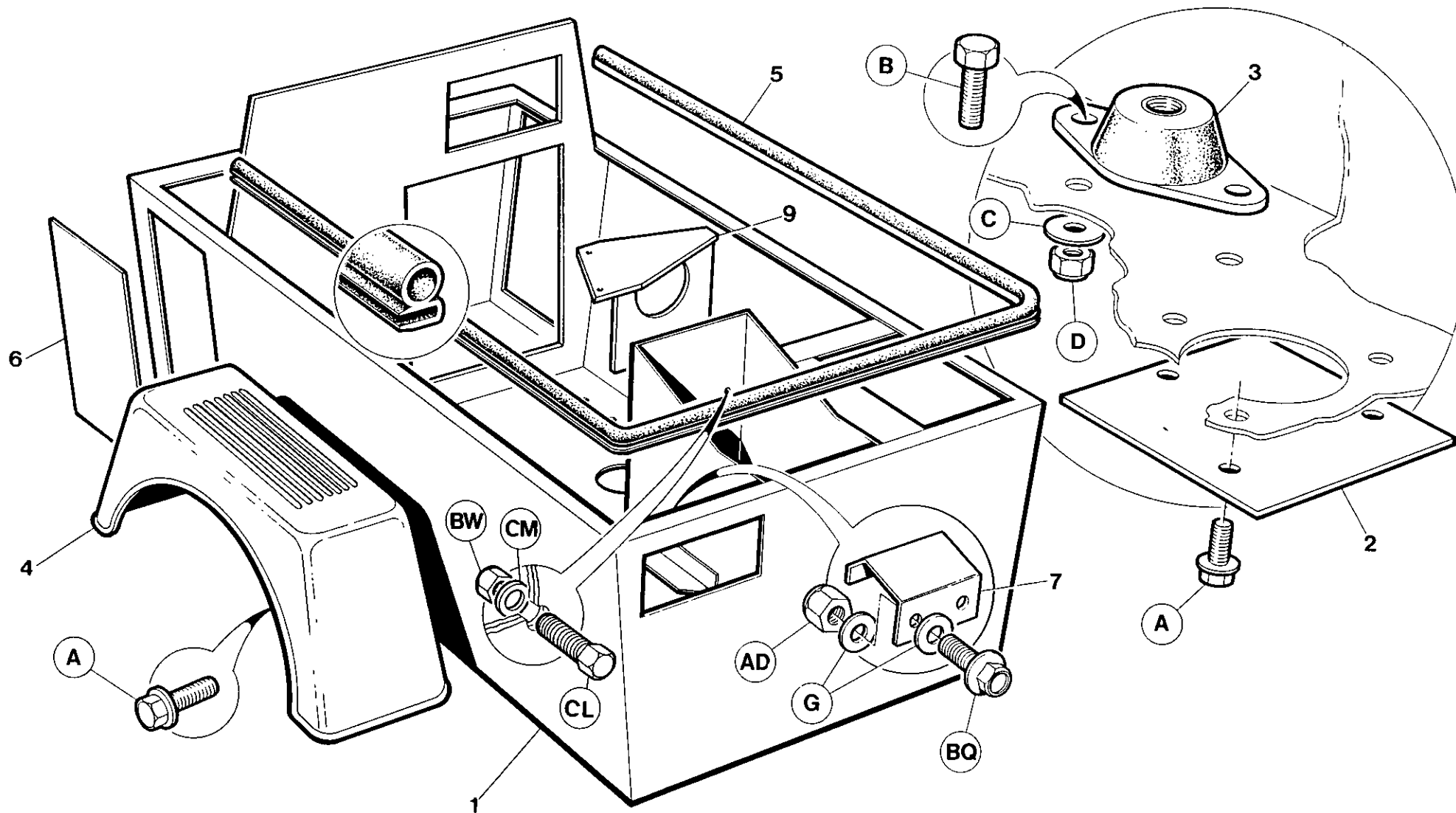
المجموعة الفرعية



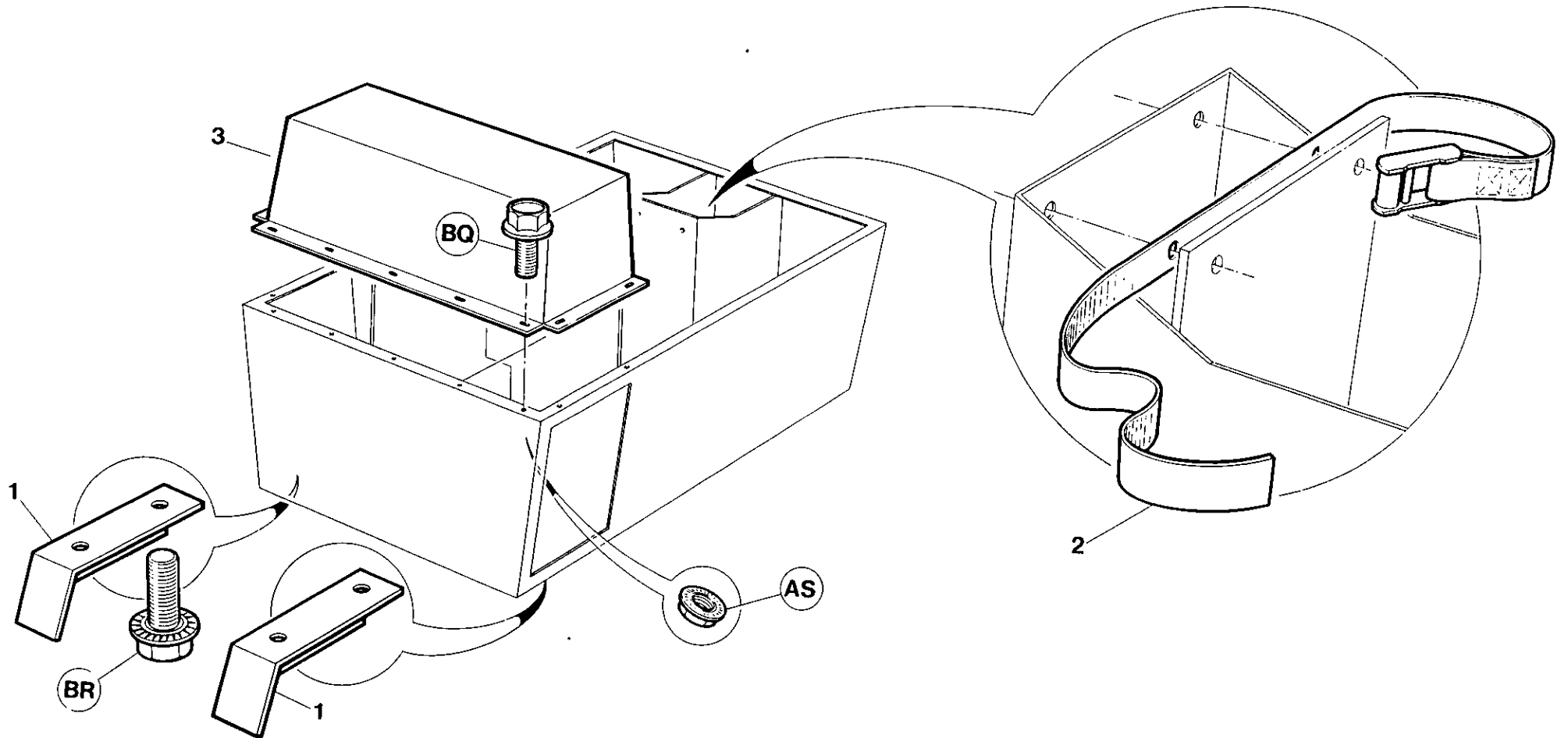
7.7.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية	
1	92725647	1	Sub - Frame	Faux-châssis	Untergestell	Telaio	Marco inferior	اطار تحتي	1
2	92517549	1	Slide	Glissière	Scheiber	Slitta	Deslizadera	شريحة منزلة	2
3	92540152	1	Mount	Monture	Montageteil	Castello di sostegno	Armadura	حامل	3
4	92544600	1	Mount	Monture	Montageteil	Castello di sostegno	Armadura	حامل	4
5	92725613	1	Mount	Monture	Montageteil	Castello di sostegno	Armadura	حامل	5



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92725696	1	Enclosure	Enceinte	Einfassung	Cárter	Chiusura	غطاء	1
2	92517614	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Tapa	Coperchio	حامل	2
3	92136837	4	Mount	Monture	Montage teil	Armadura	Castello di sostegno	مصد	3
4	92087485	2	Fender	Garde	Fender	Parachoque	Parafango	حلقة خاتمة	4
5	92119957	5m	Seal	Joint	Abdichtung	Sello	Tenuta	صفحة	5
6	92533280	2	Plate	Plaque	Platte	Piaca	Piastra	قرص الامسك	6
6*	92664747	2	Grille	Grille	Gitter	Rejia	Griglia	حلقة خاتمة	6*
7	92526185	1	Catch Plate	Plaque de butée	Schutzplatte	Plato colector	Piastra di arresto	قرص الامسك	7
8*	92672369	1	Grille	Grille	Gitter	Rejia	Griglia	صفحة	8*
9	92725621	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte		9
1* 125 SD only									
6* 125 SD only									
8* 125 SD only not illustrated.									



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92120021	2	Skid	Bequille	Kufe	Supporto	Soporte	مزلقه	1
2	92540509	1	Strap	Courroie	Riemen	Cinghietta	Correa	حزام	2
3	92725704	1	Cowl	Capot moteur	Windlauf	Cuffia	Cubierta	غطاء معدني	3

SUB ASSEMBLY

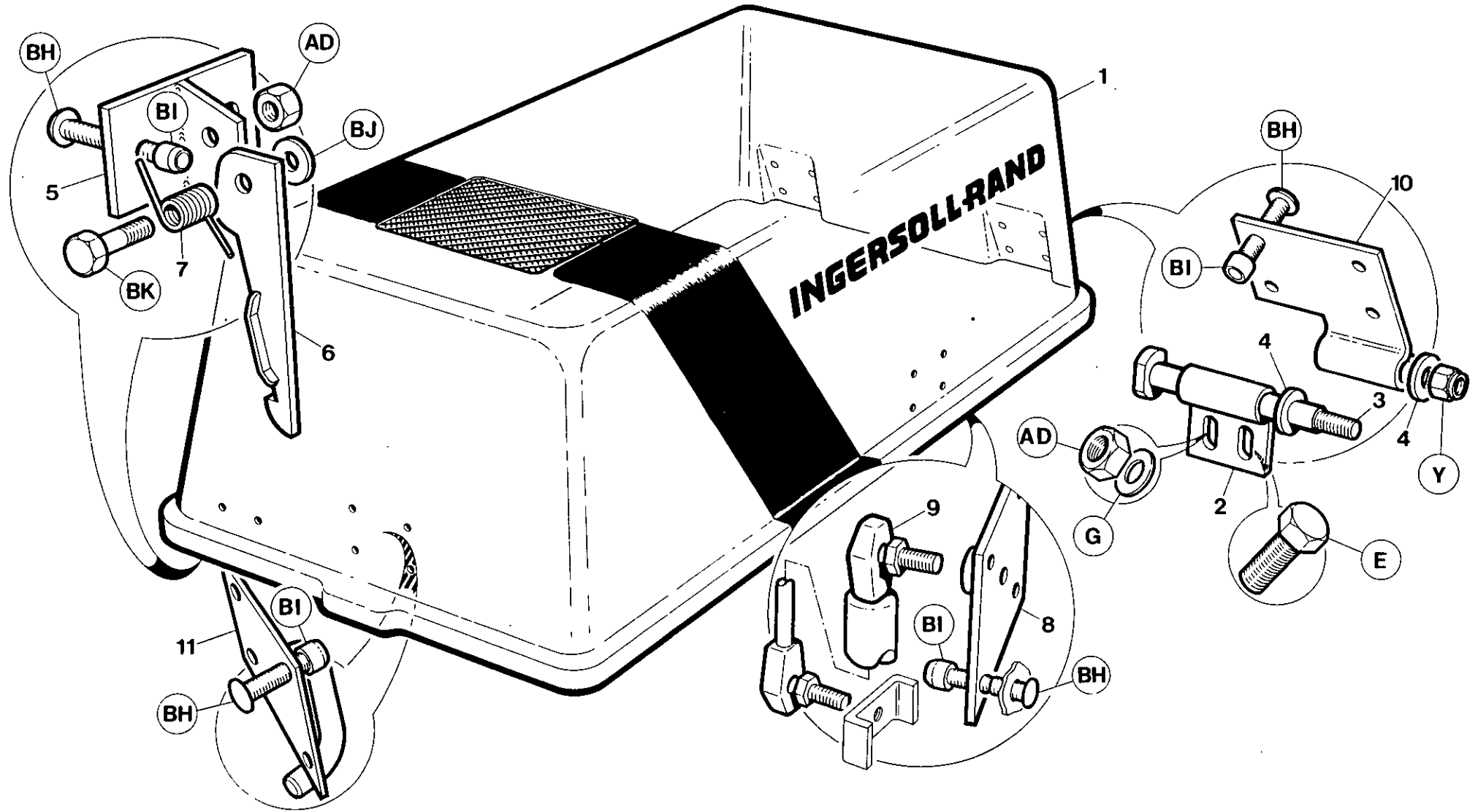
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

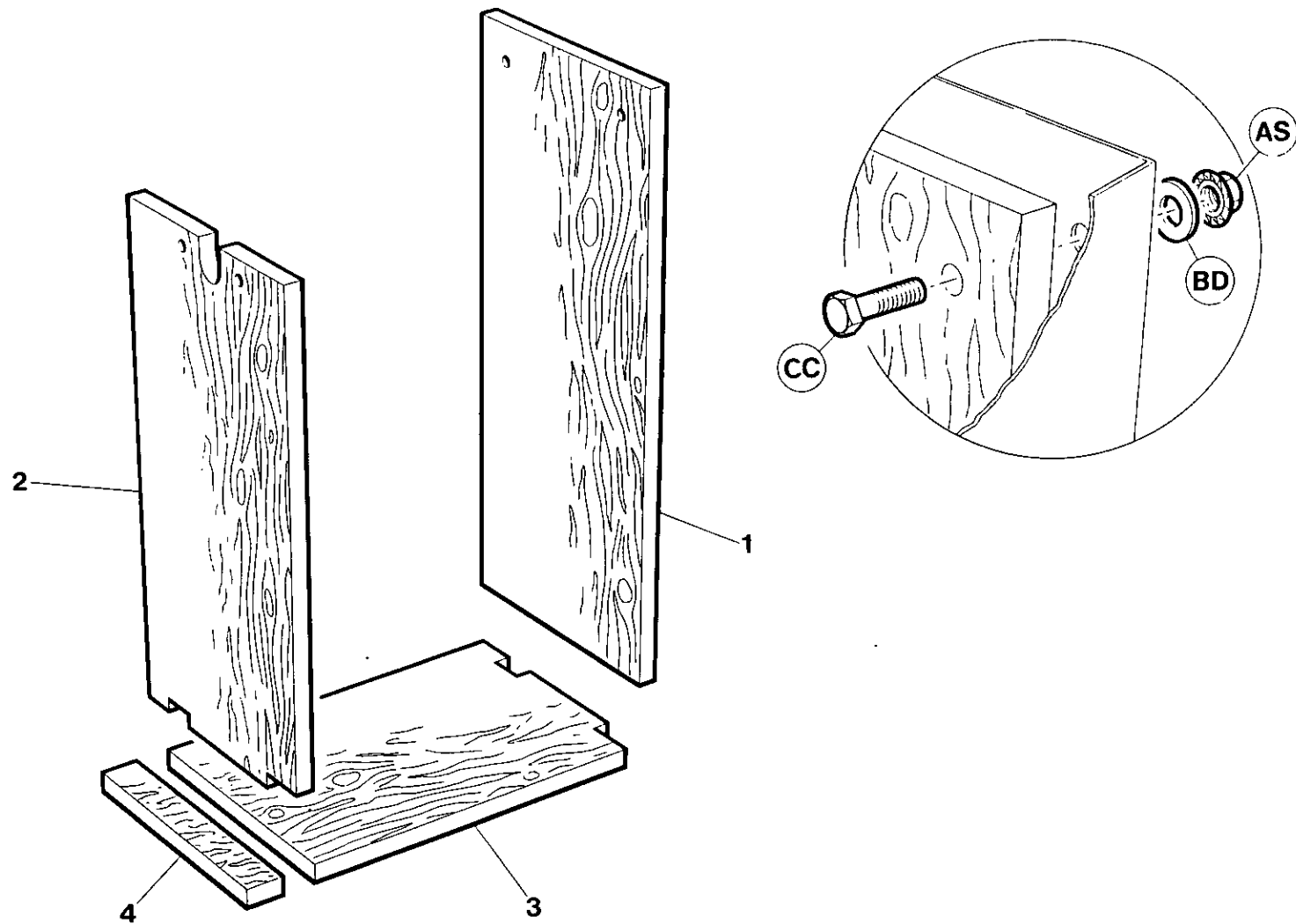
المجموعة الفرعية



7.7.8

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92701945	1	Canopy	Rabot	Haube	Tenda	Campana	غطاء منزلق	1
1*	92672435	1	Canopy	Rabot	Haube	Tenda	Campana	غطاء منزلق	1*
2	92546274	2	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	Bisagra	مفصل	2
3	92119445	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسبار	3
4	92119460	4	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	4
5	92526151	1	Bracket	Support	Bugel	Supporto	Soporte	كتيفة	5
6	92526144	1	Safety Catch	Fermeture de sécurité	Sicherheitsriegel	Arresto di sicurezza	Cerrojo de seguridad	كلاب الامان	6
7	92526169	1	Spring	Resort	Feder	Molla	Resorte	نابض	7
8	92525898	2	Bracket	Support	Bugel	Supporto	Soporte	كتيفة	8
9*	92107804	2	Gas Spring	Resort gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	نابض غازي	9*
9	92679539	2	Gas Spring	Resort gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	نابض غازي	9
10	92119841	2	Hinge	Charnière	Scharnier	Cerniera	Bisagra	مفصل	10
11	92519172	1	Striker Plate	Cache	Schliessplate	Riscontro	Enganchador	صفحة القادح	11
1* 125 SD only				125 SD seulement	125 SD ausschließlich	Solo 125 SD	125 SD soltanto	فقط 125 SD	
9* 125 SD only				125 SD seulement	125 SD ausschließlich	Solo 125 SD	125 SD soltanto	فقط 125 SD	



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-4)	92524099	1	Liner Kit	Kit fourrure	Auskleidung kompl.	Corredo camicia	Kit del forro	طقم بطانات	(1-4)
1		1	Rear Liner	Fourrure	Rückwärtige Auskleidung	Camicia posteriore	Forro trasero	بطانة المحمل	1
2		1	Front Liner	Fourrure avant	Vordere Auskleidung	Camicia anteriore	Forro delantero	البطانة الامامية	2
3		1	Bottom Liner	Fourrure de fond	Bodenverkleidung	Camicia inferiore	Forro inferior	البطانة السفلى	3
4		1	Packing Liner	Fourrure de bourrage	Verpackungsauskleidung	Camicia d'imballaggio	Forro empaquetadura	بطانة التعبئة	4

SUB ASSEMBLY

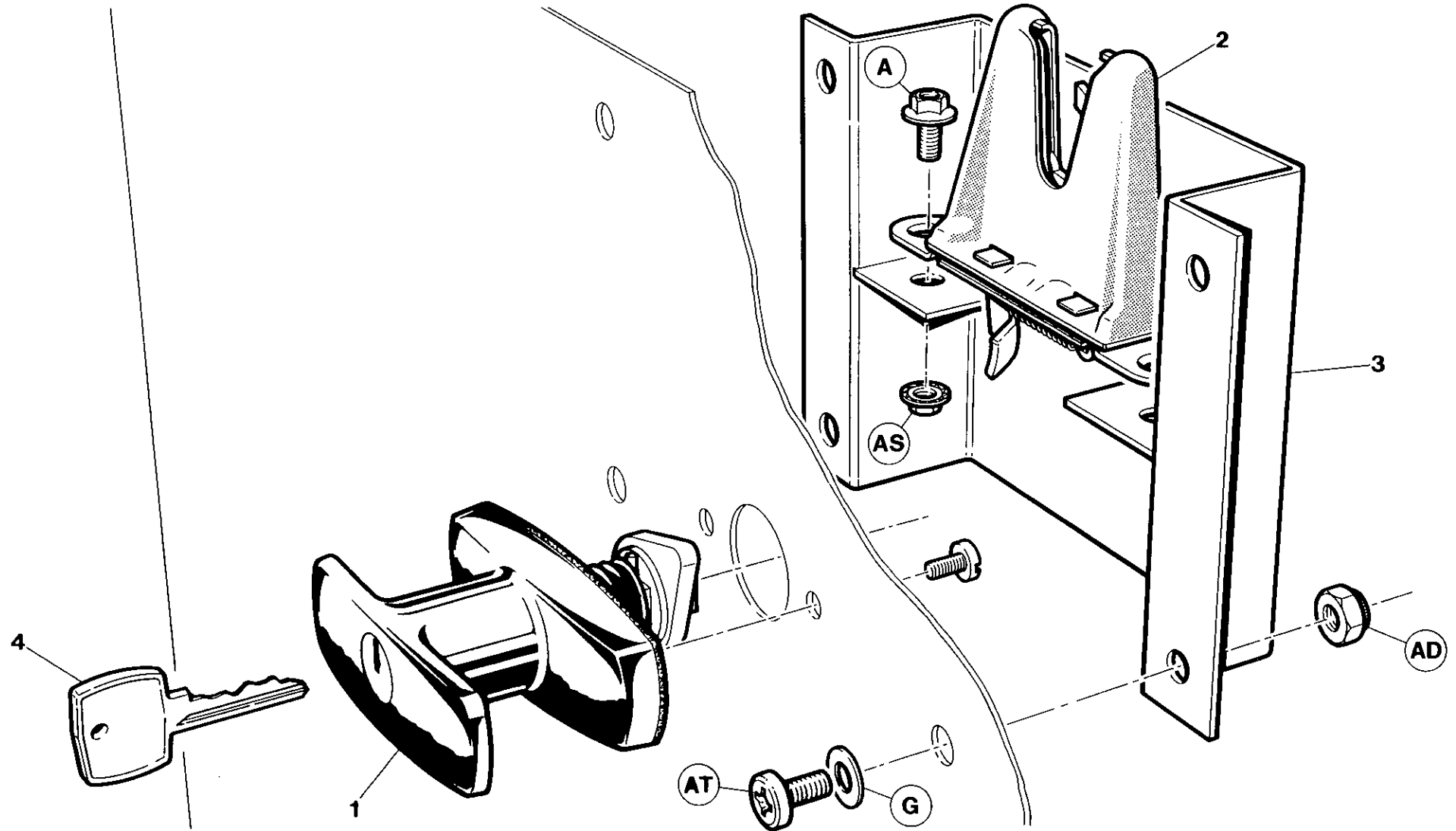
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية :



7.7.12

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92525914	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manija	مقبض	1
2	92107838	1	Lock	Verrou	Schloß	Serratura	Cerradura	قفل	2
3	92519180	1	Bracket	Support	Bügel	Supporto	Soporte	كثيفة	3
4	92039585	1	Key	Clé	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	4

SUB ASSEMBLY

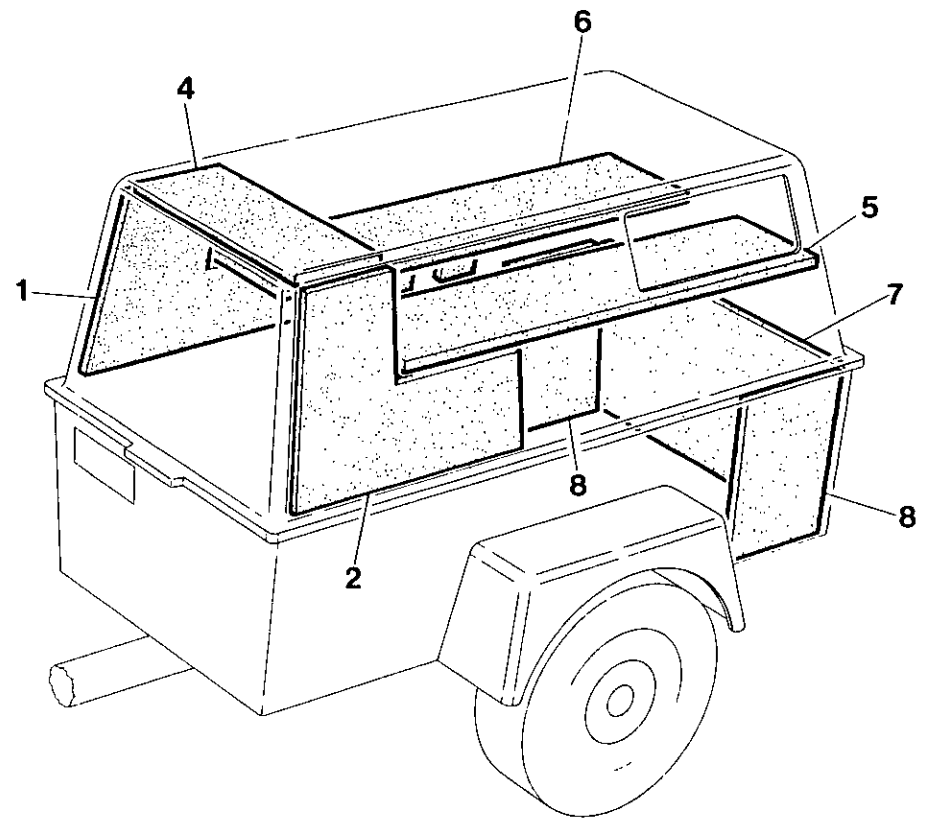
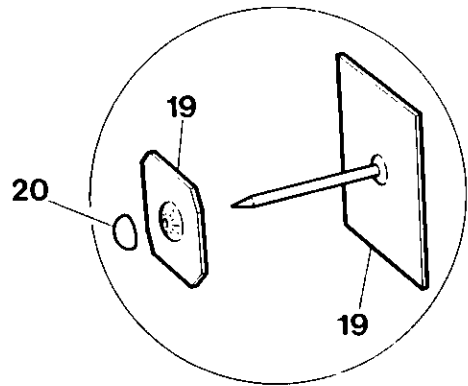
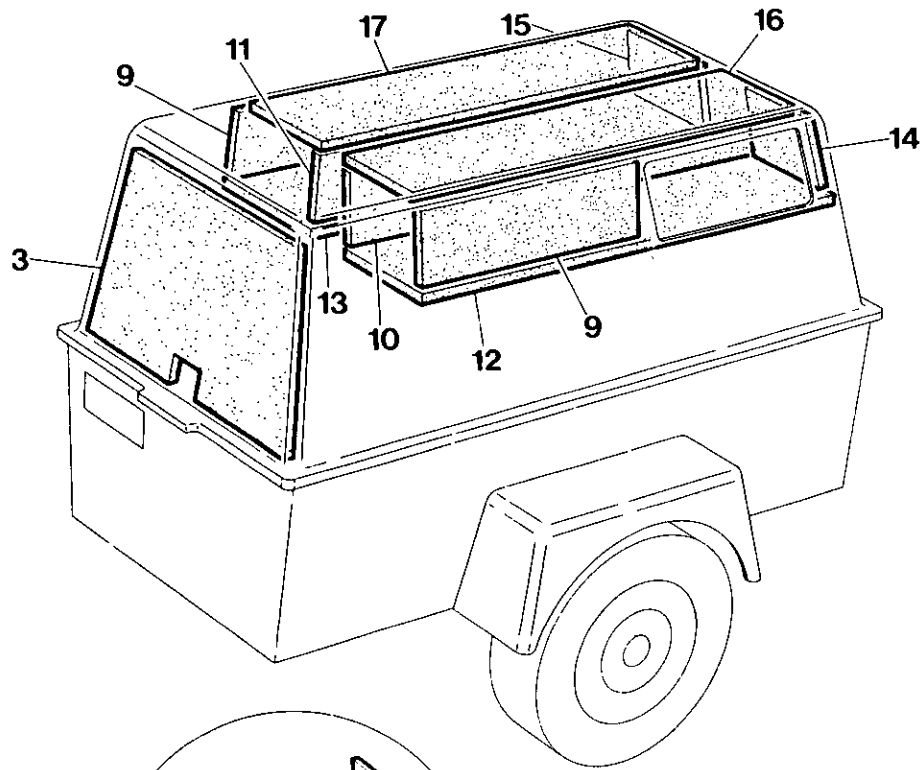
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDARE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية :



7.7.14

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-6)	92706050	1	Foam Set	Kit mousse	Schaumstoffsatz	Gruppo parti in materiale espanso	Juego espuma	طقم الرغوة	(1-6)
1		1	Canopy Front RH	Capote AV. Droite	Haube vorne rechts	Copertura anteriore destra	Campana delantera M. Der	مقدمة الغطاء المنزلق الجهة اليمنى	1
2		1	Canopy Front LH	Capote AV. gauche	Haube vorne links	Copertura anteriore sinistra	Campana delantera M. Izq.	مقدمة الغطاء المنزلق الجهة اليسرى	2
3		1	Canopy Front	Capote AV.	Haube vorne	Copertura anteriore	Campana delantera	مقدمة الغطاء المنزلق	3
4		1	Canopy Front Top	Capote AV. haut	Haube vorne oben	Copertura anteriore superiore	Campana delantera parte Sup.	قمة الغطاء المنزلق	4
5		1	Canopy Baffle Bottom LH	Chicane capote inf. G.	Hauben Schikane unten links	Copertura diaframma inferiore sinistro	Campana deflector inf. M.I.	قاعدة غطاء العارضة المنزلق الجهة اليسرى	5
6		1	Canopy Baffle Bottom RH	Chicane capote inf. Dr.	Haube Schikane unten rechts	Copertura diaframma inferiore destro	Campana deflector inf. M.D.	قاعدة غطاء العارضة المنزلق الجهة اليمنى	6
(7-8)	92706043		Foam Set	Kit mousse	Schaumstoffsatz	Gruppo parti in materiale espanso	Juego espuma	طقم الرغوة	(7-8)
7		1	Lower Enclosure Rear	Enceinte inf. AR.	Untere Einfassung hinten	Chiusura inferiore posteriore	Cercado inf. trasero	اسفل التحويطة الخلفية	7
8		2	Lower Enclosure Rear Sides	Enceinte inf. AR. Côtés	Untere Einfassung hinten/Seiten	Chiusura inferiori posteriori laterali	Juego espuma (Parte sup. deflector campana)	اسفل التحويطة الجهات الخلفية	8
(9-17)	92706035	1	Foam Set (Top Canopy Baffle)	Kit mousse (chicane capote sup.)	Schaumstoffsatz (Haube-Schikane oben)	Gruppo parti in materiale espanso (Diaframma copertura superiore)	Deflector campana Man. D. e Iz.	طقم الرغوة (غطاء العارضة المنزلق الاعلى)	(9-17)
9		2	Canopy Baffle RH & LH	Chicanes capote Dr. et G.	Haube Schikane rechts & links	Diaframma copertura destro e sinistra	Deflector centro M. Izq.	غطاء العارضة المنزلق الجهة اليمنى والجهة اليسرى	9
10		1	Baffle Centre LH	Chicane, centre G'	Schikane Mitte Links	Diaframma centrale sinistro	Deflector centro M. Der	مركز العارضة الجهة اليسرى	10
11		1	Baffle Centre RH	Chicane, centre Dr.	Schikane Mitte rechts	Diaframma centrale destro	Deflector campana parte inf. M.I.	مركز العارضة الجهة اليمنى	11
12		1	Canopy Baffle Bottom LH	Chicane capote inf. G.	Haube Schikane unten links	Copertura diaframma inferiore sinistro	Deflector campana parte inf. M.D.	قاعدة غطاء العارضة المنزلق الجهة اليسرى	12
13		1	Canopy Baffle Bottom RH	Chicane capote inf. Dr.	Haube Schikane unten rechts	Copertura diaframma inferiore destro	Punta deflector M. Izq	قاعدة غطاء العارضة المنزلق الجهة اليمنى	13
14		1	Baffle End LH	Chicane extr. G.	Schikane Ende links	Estremità sinistra diaframma	Punta deflector M.Der	نهاية العارضة الجهة اليسرى	14
15		1	Baffle End RH	Chicane extr. Dr.	Schikane Ende rechts	Estremità destra diaframma	Deflector parte sup. M. Izq.	نهاية العارضة الجهة اليمنى	15
16		1	Baffle Top LH	Chicane Sup. G.	Schikane oben links	Parte superiore sinistra diaframma	Deflector parte sup. M. Der	قمة العارضة الجهة اليسرى	16
17		1	Baffle Top RH	Chicane sup. Dr.	Schikane oben rechts	Parte superiore destra diaframma		قمة العارضة الجهة اليمنى	17
18									18
19	92101765	50	Hanger	Bride de support	Hängeband	Aggancio	Gancho de suspensión	حمالة	19
20	92104264	50	Protector	Protection	Schutzvorrichtung	Protezione	Protector	واقية	20

SUB ASSEMBLY

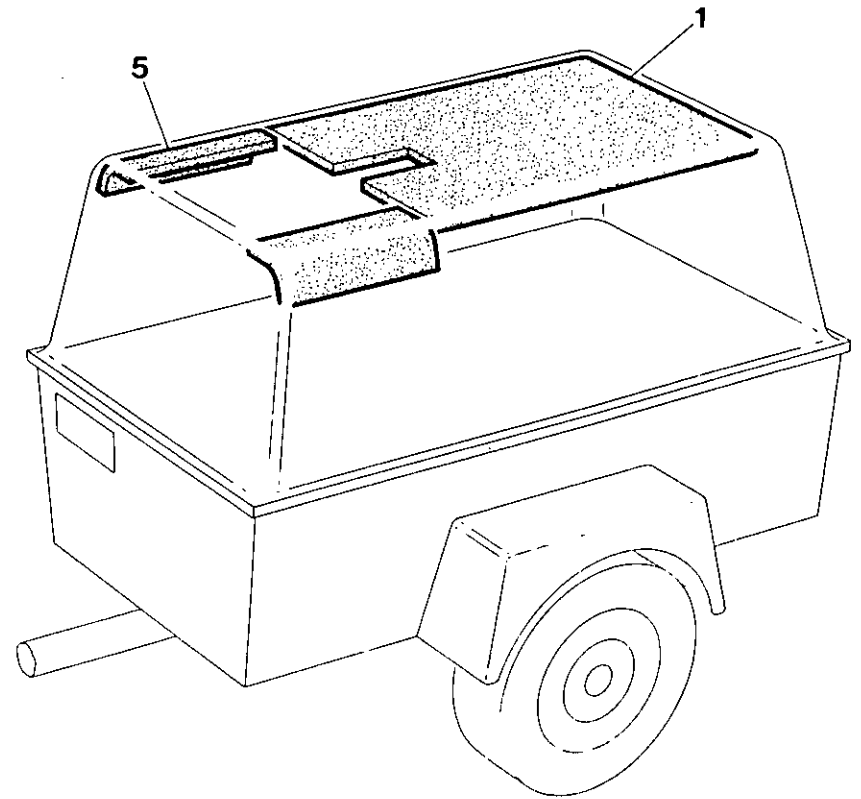
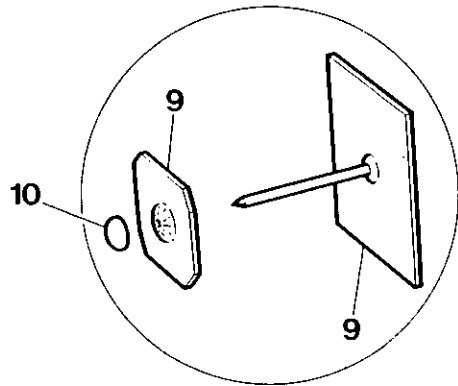
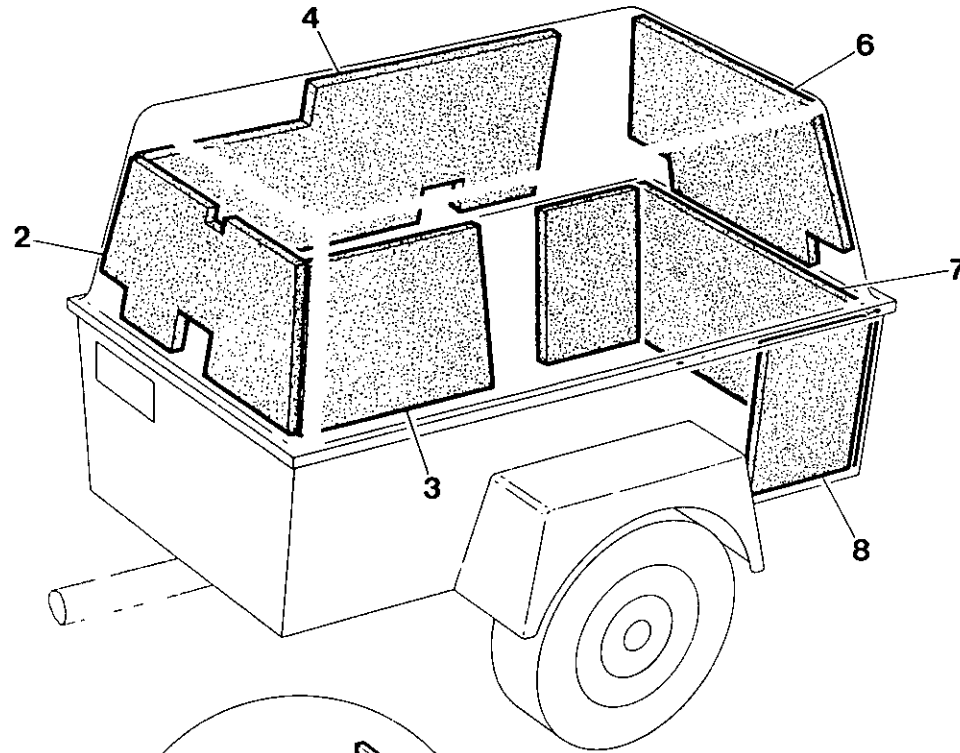
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDARE
UNTERGRUPPEN

SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية



7.7.16

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDARE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-10)	92509827	1	Foam Set	Jeu mousse	Schaum Set Kompl	Materiale espanso	Juego espuma	طقم الرغوة	(1-10)
1	92526508	1	Top	Dessus	Oben	Porzione superiore	Encima	اعلى	1
2	92526011	1	Front	Devant	Vorne	Estremità anteriore	Delantera	مقدمة	2
3	92526029	1	Side LH	Côté gauche	Seite links	Lato sinistro	Lado M' Izq	حاجب اليسر	3
4	92526037	1	Side RH	Côté droit	Seite rechts	Lato destro	Lado M' Der'	حاجب اليمين	4
5	92526052	2	Baffle Sides	Côtés chicanes	Drossel-Seiten	Diaframmi laterali	Lados deflectora	حواش المعارضة	5
6	92526516	1	Canopy Rear	Arrière rabat	Haube hinten	Tenda, estremità posteriore	Posterior de campana	مؤخر الظلة	6
7	92526045	1	Enclosure Rear	Enceinte arrière	Einfassung hinten	Chiusura posteriore	Posterior del càrter	مؤخر التحويلة	7
8	92526086	2	Enclosure Side	Enceinte latérale	Einfassung vorne	Chiusura laterale	Lado del càrter	حاجب التحويلة	8
9	92104264	26	Hanger	Crochet	Anhanger	Supporto	Gancho	علاقة	9
10	92104264	26	Protector	Protecteur	Schutz	Protezione	Protector	واقفة	10

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-13)	92522242	1	Interior Decal Set Comp English	Jeu comp. auto-collant anglais	Bildbeschreibung innen, kompl. Englisch	Corredo adesivi interni (GB)	Juego calcomanías interior comp. Inglés	طقم ديكال داخلي كامل ، انجليزي	(1-13)
(1-13)	92522408	1	Interior Decal Set Comp French	Jeu comp. auto-collant français	Bildbeschreibung innen, kompl. Französisch	Corredo adesivi interni (Francesi)	Juego calcomanías interior comp. Francés	طقم ديكال داخلي كامل ، فرنسي	(1-13)
(1-13)	92522374	1	Interior Decal Set Comp German	Jeu comp' auto-collant allemand	Bildbeschreibung innen, kompl. Deutsch	Corredo adesivi interni (Tedeschi)	Juego calcomanías interior comp. Alemán	طقم ديكال داخلي كامل ، الماني	(1-13)
(1-5)	92530302	1	Decal Set English	Jeu auto-collants anglais	Bildbeschreibung englisch	Adesivo, Inglese	Juego calcomanías Inglés	طقم ديكال انجليزي	(1-5)
(1-5)	92530286	1	Decal Set French	Jeu auto-collants français	Bildbeschreibung französisch	Adesivi, Francese	Juego calcomanías Francés	طقم ديكال فرنسي	(1-5)
(1-5)	92530294	1	Decal Set German	Jeu auto-collants allemand	Bildbeschreibung deutsch	Adesivi, Tedesco	Juego calcomanías Alemán	طقم ديكال الماني	(1-5)
1		1	Preventative Maintenance	Entretien de prévention	Vorbeugende Wartung	Manutenzione Preventiva	Mantenimiento preventivo	صيانة وقائية	1
2		1	Caution Information	Information de prudence	Warnungen	Avvertenze	Información advertencia	معلومات التحذير	2
3		1	Discharge Air	Air service	Luftaustritt	Aria di Scarico	Descarga de aire	هواء الصرف	3
4		1	Oil Filter Assy	Ens. filtre à huile	Ölfiter kompl.	Complesso Filtro Olio	Conjunto filtro de aceite	مجموعة مرشح الزيت	4
5		1	Model No. Plate	Numéro plaque modèle	Modell-Nummernschild	Piastrina con Sigla di Modello	Placa No. de modelo	لوحة الأرقام للموديل	5
6		1	General Data	Données générales	Allgemeine Daten	Dati Generali	Datos Generales	بيانات عامة	6
7		1	Wiring Diagram	Schéma de câblage	Schaltplan	Cablaggio Elettrico	Diagrama de cables	مخطط بيان للاسلاك	7
8		1	Regulation Adjustment	Ajustement des réglages	Einstellungsjustierung	Regolazione	Ajustes de regulación	ضبط التنظيم	8
9		1	Operating Instructions	Opérations de marche	Bedienungsanleitung	Istruzioni per il Funzionamento	Instrucciones sobre operación	ارشادات التشغيل	9
10		1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	محرك	10
11		1	Hot Surface	Surfaces chaudes	Heiße Oberfläche	Superficie Calda	Superficie caliente	سطح ساخن	11
12		1	Vent Air	Bouche d'air	Abzugsluft	Aria di Ventilazione	Purga de aire	فتحة تهوية	12
13		1	Data Plate	Plaque de données	Datenschild	Terhetta di Dati	Placa de datos	صفحة البيانات	13
(1 - 5)	92509819	1	Exterior Decal Set	Jeu auto-collants extérieur	Bildbeschreibung außen, kompl.	Serie adesivi esterni	Juego calcomanías exteriores	طقم ديكال خارجي	(1 - 5)
1		2	IR Logo	Sigle I-R	IR Logo	Logo I-R	Logo I-R	شعار انجرسول راند	1
2		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Raya	شريط	2
3		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Raya	شريط	3
4		2	125	125	125	125	125	١٢٥ واط	4
	92706696	1	Exterior Decal Set	Jeu auto-collants extérieur	Bildbeschreibung aussen kompl.	Serie adesivi esterni	Juego calcomanías exteriores	شعار انجرسول راند	
1		1	IR Logo	Sigle IR	IR Logo	Logo IR	Logo IR	شريط	1
2		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Raya	١٢٥ واط	2
3		2	125W	125W	125W	125W	125W	مصيدة الماء	3
4		2	Sound Power	Puissance acoustique	Shcall Leistung	Energia acustica	Sound Power	٦٠ لتر/ ثانية	4

Rev. 1 5/88

7.7.18

INGERSOLL-RAND

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية

TRAILER EQUIPMENT

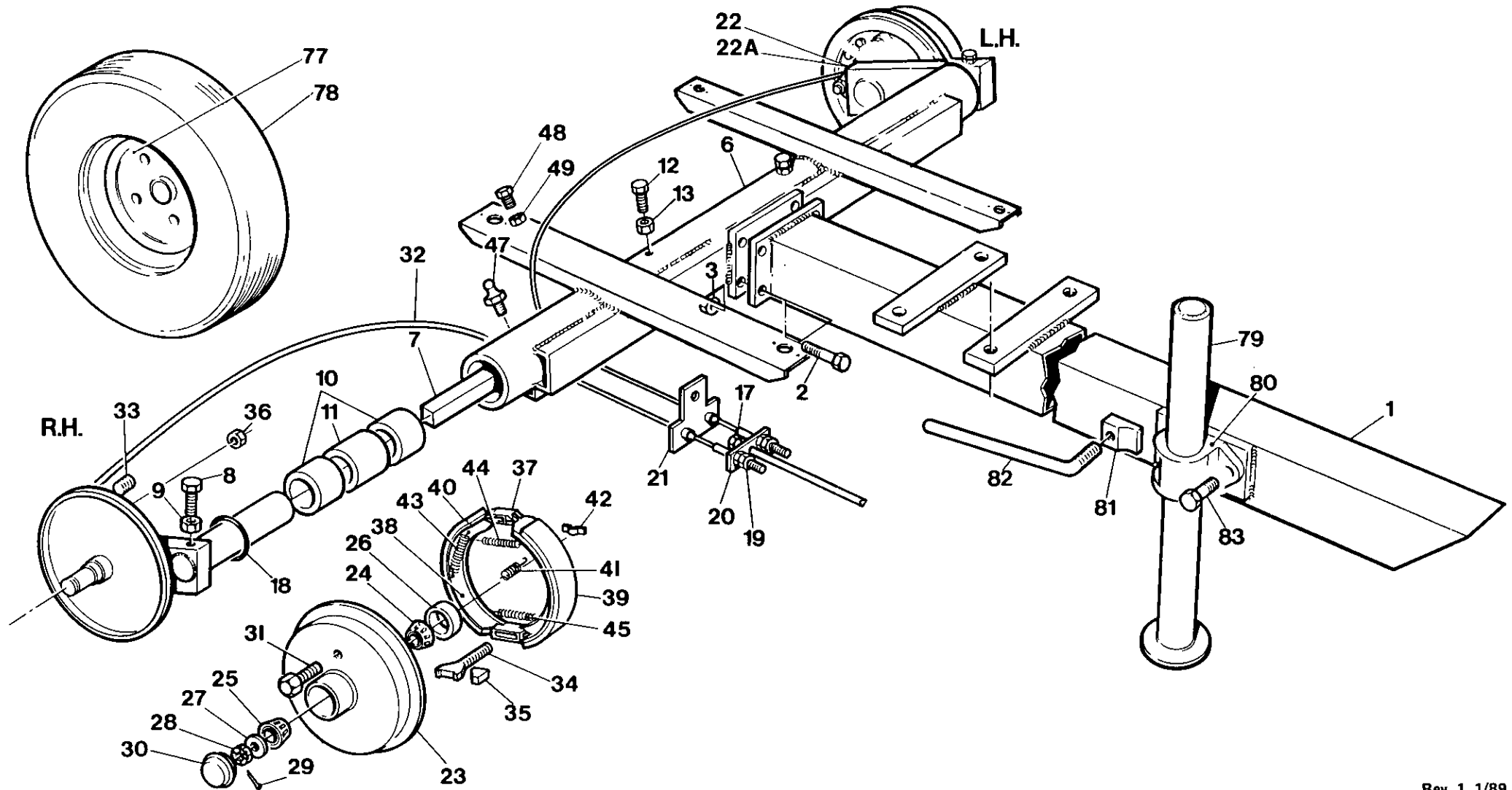
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

معدات القطار



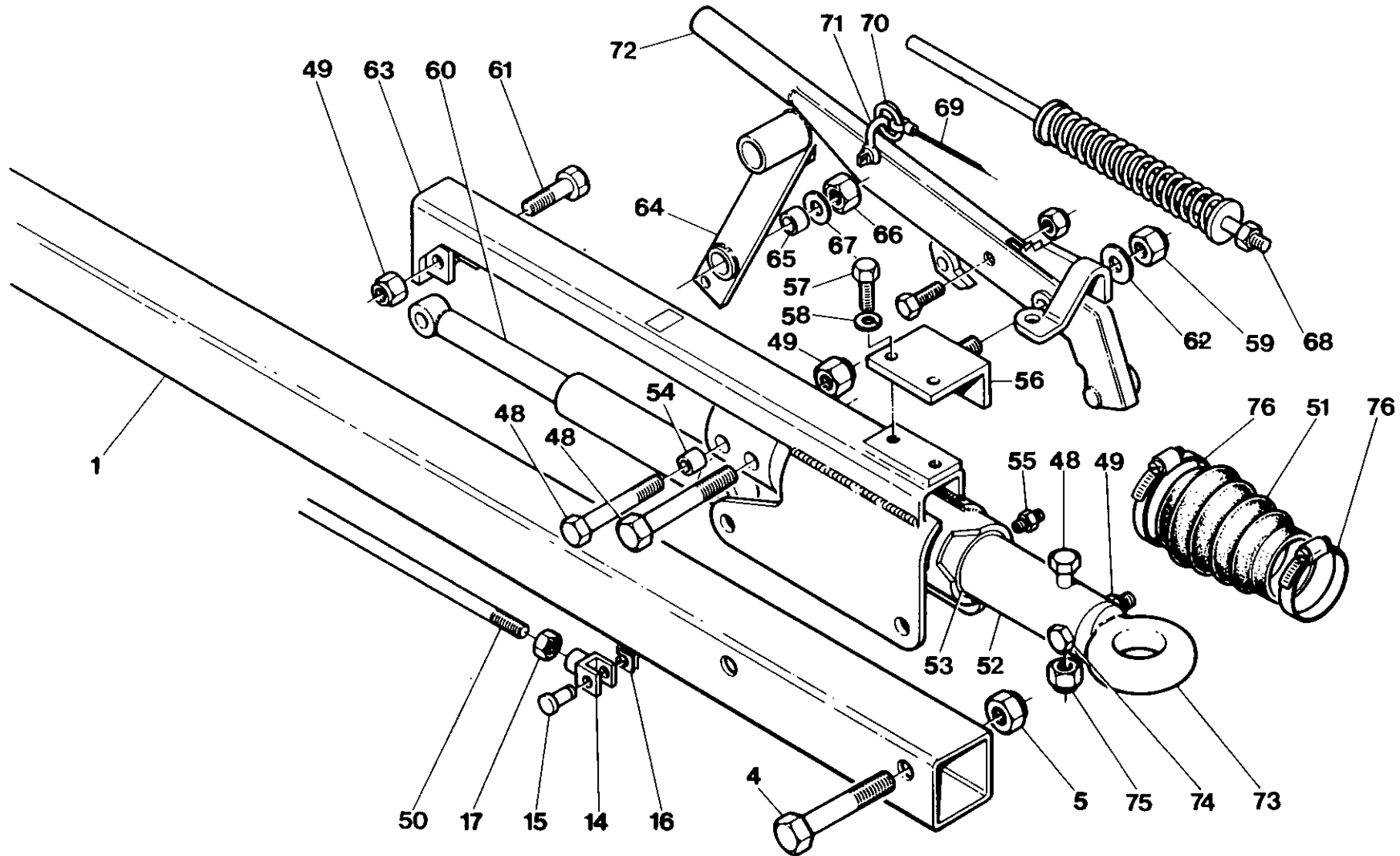
Rev. 1 1/89

7.8.0

M & E T-BAR EEC

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار
(1-76)	92714302	1	Running Gear Assy.	Ens. des organes de roulement	Laufwerk Bausatz	Montaje tren rodante	Complessivo parto moventi	(1-76)
1	92054014	1	Towbar Tube	Tube de remorquage	Zugstangenröhre	Tubo varilla acoplamiento	Tubo barra di traino	1
2	92273440	4	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Tornillo de ajuste	Vite di fissaggio	2
3	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	3
4	92053537	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Perno	Bullone	4
5	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	5
(6-50)	92699776	1	Axle Tube Assy.	Tube support complet	Bausatz Achse	Montaje tubo eje	Complessivo tubo assale	(6-50)
6	92714070	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohr	Tubo eje	Tubo assale	6
7	92103027	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Drehsatz	Barra torsion	Barra torsione	7
8	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Tornillo de ajuste	Vite fissaggio	8
9	95209037	2	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	9
10	92103019	4	Bush	Bague	Buchse	Buje	Boccola	10
11	92762632	2	Spacer	Entertoise	Distanzstück	Espaciador	Distanziale	11
12	92102888	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Tornillo de ajuste	Vite fissaggio	12
13	95209037	2	Locknut	Contre-écrou	Arretiermutter	Contrattuerca	Controdado	13
14	92102573	1	Yoke	Etrier	Joch	Horqueta	Giojo	14
15	92102565	1	Pin	Goupille	Stift	Clavija	Spina	15
16	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Grapa	Molletta	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	17
18	92757673	2	O-Ring	Joint torique	O Ring	O Ring	Junta torica	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Placa	Piastra	20
21	92054006	1	'T' Piece	Pièce en T	T-Stück	Pieza "T"	Pezzo T	21
(22-46)	92680578	1	Swinging Arm Assy R.H.	Ens. Bras orientable DR.	Schwungarmmontage rechts	Montaje brazo oscilante M.D.	Compl. dr. braccio snodato	(22-46)
22	92680677	1	Arm/Backplate RH Assy	Bras/plaque d'appui DR.	Arm/Rückplatte rechts	Brazo/Placa respaldo M.D.	Braccio/piastra rinforzo dr.	22
(22a-46)	92680560	1	Swinging Arm Assy L.H.	Ens. Bras orientable G.	Schwungarmmontage links	Montaje brazo oscilante M.I.	Compl. sn. braccio snodato	(22a-46)
22a	92680644	1	Arm/Backplate LH Assy	Bras/plaque d'appui G.	Arm/Rückplatte links	Brazo/Placa respaldo M.I.	Braccio/piastra rinforzo sn.	22a
23	92053503	1	Hub	Moyeu	Nabe	Cubo	Mozzo	23
24	92102987	1	Bearing	Palier	Lager	Cojinete	Cuscinetto	24
25	92102938	1	Bearing	Palier	Lager	Cojinete	Cuscinetto	25
26	92102995	1	Seal	Etanchéité	Verschlussdichtung	Sello	Tenuta	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Arandela	Rondella	27
28	92653641	1	Nut	Ecrou	Mutter	Tuerca	Dado	28
29	95002697	1	Pin	Goupille	Stift	Clavija	Spina	29
30	92102946	1	Cap	Embout	Verschluß	Tapa	Cappuccio	30
31	92102953	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Perno	Bullone	31
32	92680586	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	32



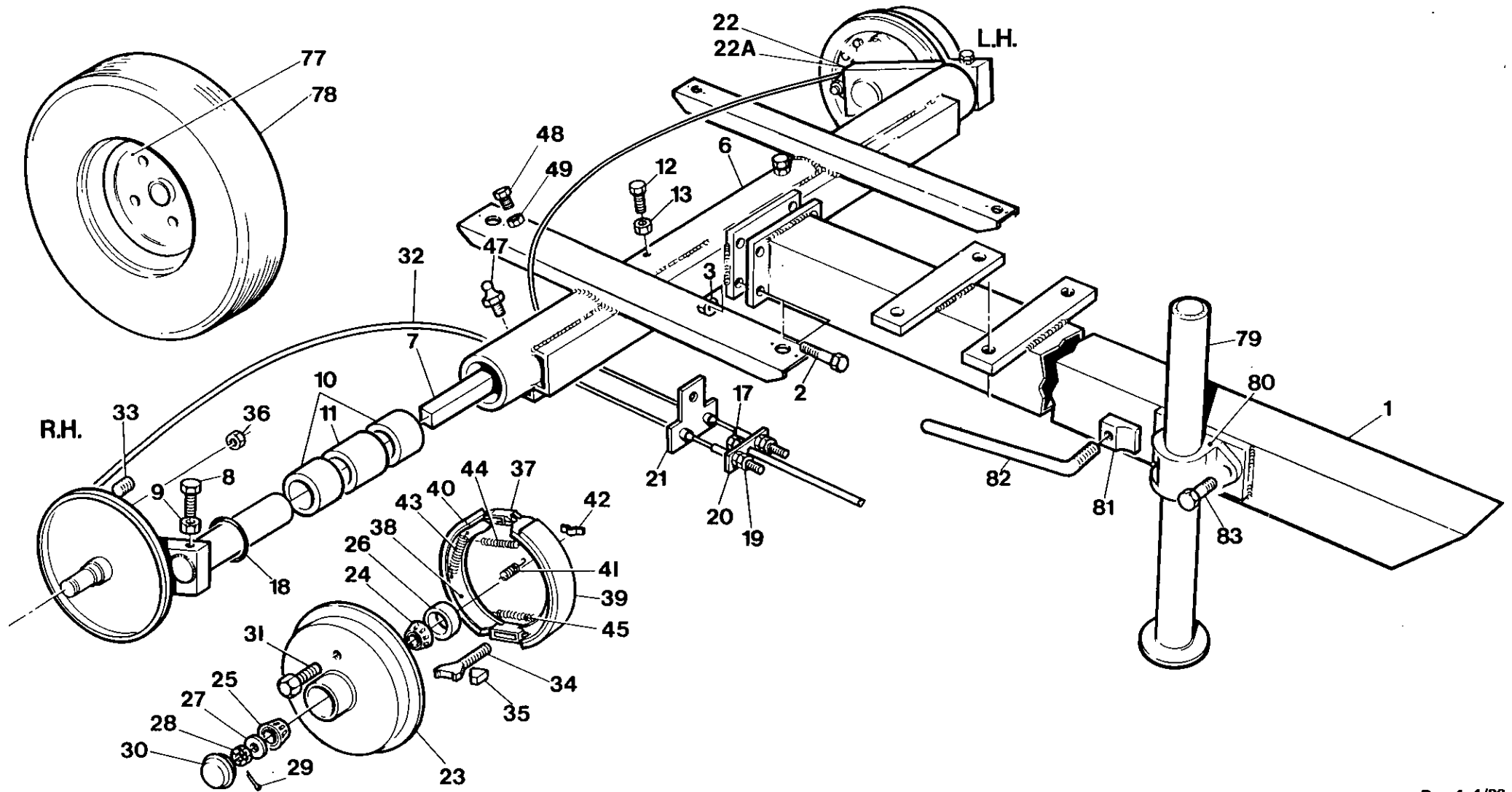
Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر
33	92055680	1	Plug	Obturateur	Stopfen	Tappo	Tapón	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Pièce de réglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	35
36	92055714	6	Nut	Ecrous	Mutter	Dado	Tuerca	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansor	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Träger	Mensola	Portador	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Segmento	Zapato	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Segmento	Zapato	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	41
42	92053818	1	Saddle	Pièce à épaulement	Sattel	Slitta	Silla	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	45
46*	92680594	1	Lever	Levier	Kebel	Leva	Palanca	46*
47	92302058	2	Grease Nipple					
48	92756857	2	Screw					
49	95076774	2	Nut					
50	92687417	1	Rod					
(51-76)	92680552	1	Overrun Coupling Assy	Ens. accoupl' de rattrapage	Auflaufkupplung Montagesatz	Compl. accoppiamento di spinta	Montaje sobremarcha acoplamiento	50 (51 76)
51	92055490	1	Boot	Coffre	Schuh	Parapolvere	Bota	51
52	92680602	1	Shaft	Arbre	Welle	Pistoncino	Eje	52
53	92055516	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	53
54	92680610	1	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	54
55	92302058	2	Nipple	Mamelon droit	Nippel	Raccordo filettato	Racor	55
56	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	56
57	92272343	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite de fermo	Tornillo de ajuste	57
58	95081857	2	Spring Washer	Ressort Rondelle	Feder Abdichtring	Molla Rondella	Resorte Arandela	58
59	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	59
60	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	60
61	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	61
62	95094314	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	62
63	92680628	1	Body	Bâti	Aufbau	Corpo	Cuerpo	63
64	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Varilla	64
65	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	65
66	92022763	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	66
67	95064697	1	Washer	Rondelle	Abdichtring	Rondella	Arandela	67
68	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	68
69	92055631	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	69
70	92055649	1	Ring	Segment	Ring	Anello	Anillo	70
71	92055656	1	Shackle	Maillon	Lasche	Biscottino	Grillete	71
72	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Montage levier du frein à main	Handbremshebel Montage	Levetta del freno a mano	Montaje freno de mano	72

Rev. 1 1/89

7.8.3

M & E T-BAR EEC

INGERSOLL-RAND



Rev. 1 1/89

7.8.4

M & E T-BAR EEC

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر
73	92055482	1	Eye	Oeil	Öse	Occhiello	Ojal	73
74	92053859	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	74
75	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	75
76	92253137	2	Clip	Agrafe	Schelle	Grapa	Molletta	76
(77-78)	92720960	2	Wheel & Tyre Assy	Montage roue et pneu	Rad-und Reifen Montage	Insieme ruote e pneumatici	Montaje rueda y neumático	(77-78) 77
77	92720978	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	78
78	92040633	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumático	(79-80)
(79-80)	92762962	1	Prop Stand Assy	Montage de béquille	Anhebevorrichtung	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	79
79	92763002	1	Prop Stand	Béquille	Heber	Gamba di sostegno	Cabellete	80
80	92762996	1	Bracket	Equerre	Bügel	Braccio di sostegno	Soporte	81
81	92762970	1	Pad	Coussinet	Konsole	Tampone	Cojín	82
82	92762988	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Mango	83
83	90103185	2	Setscrew	Vis	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	84*
84*	92661750	1	Strap - Brake Cable					

Rev. 1 1/89

7.8.5

M & E T-BAR EEC

INGERSOLL-RAND

Qty

TRAILER EQUIPMENT

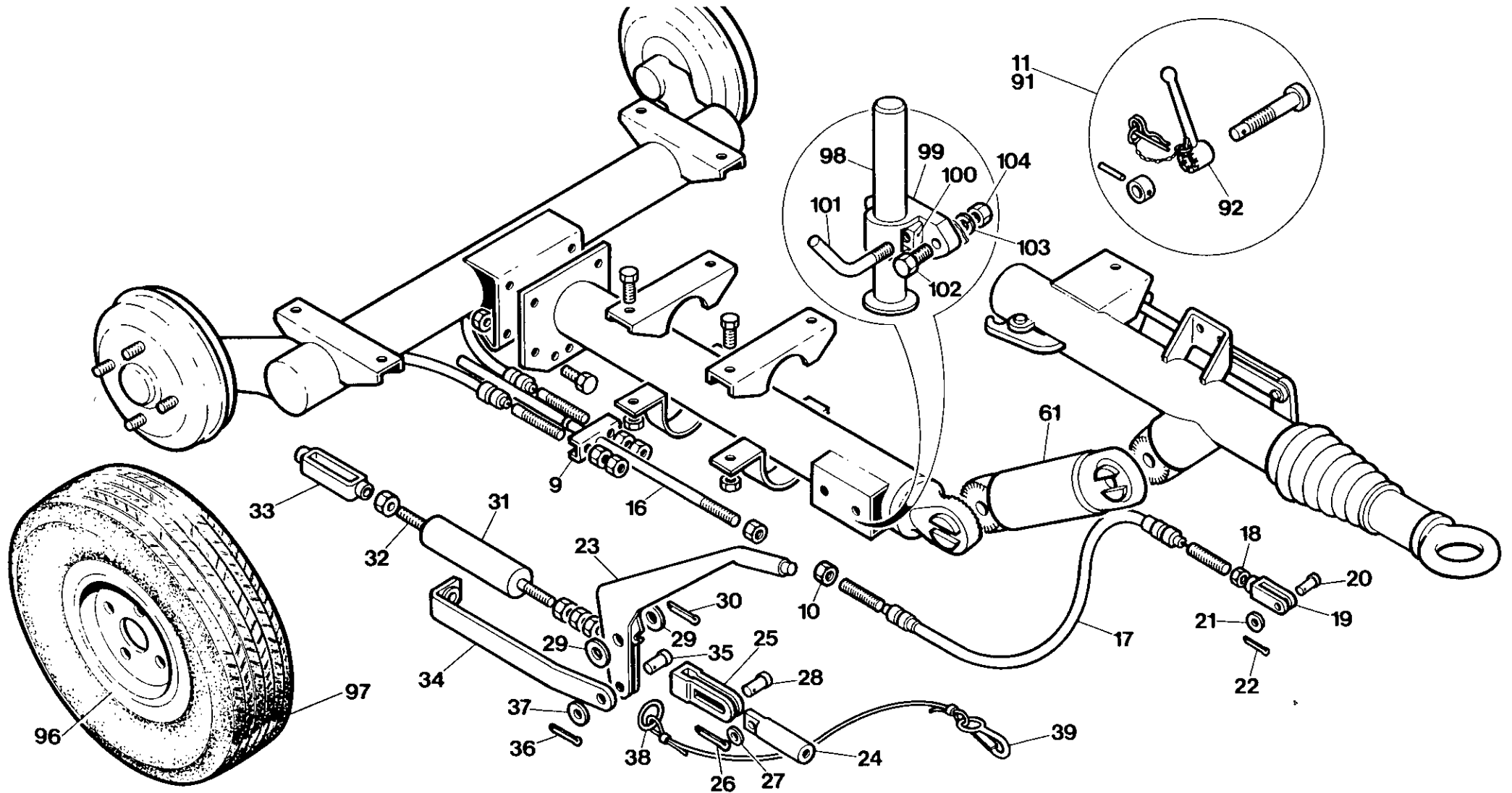
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

معدات القطار



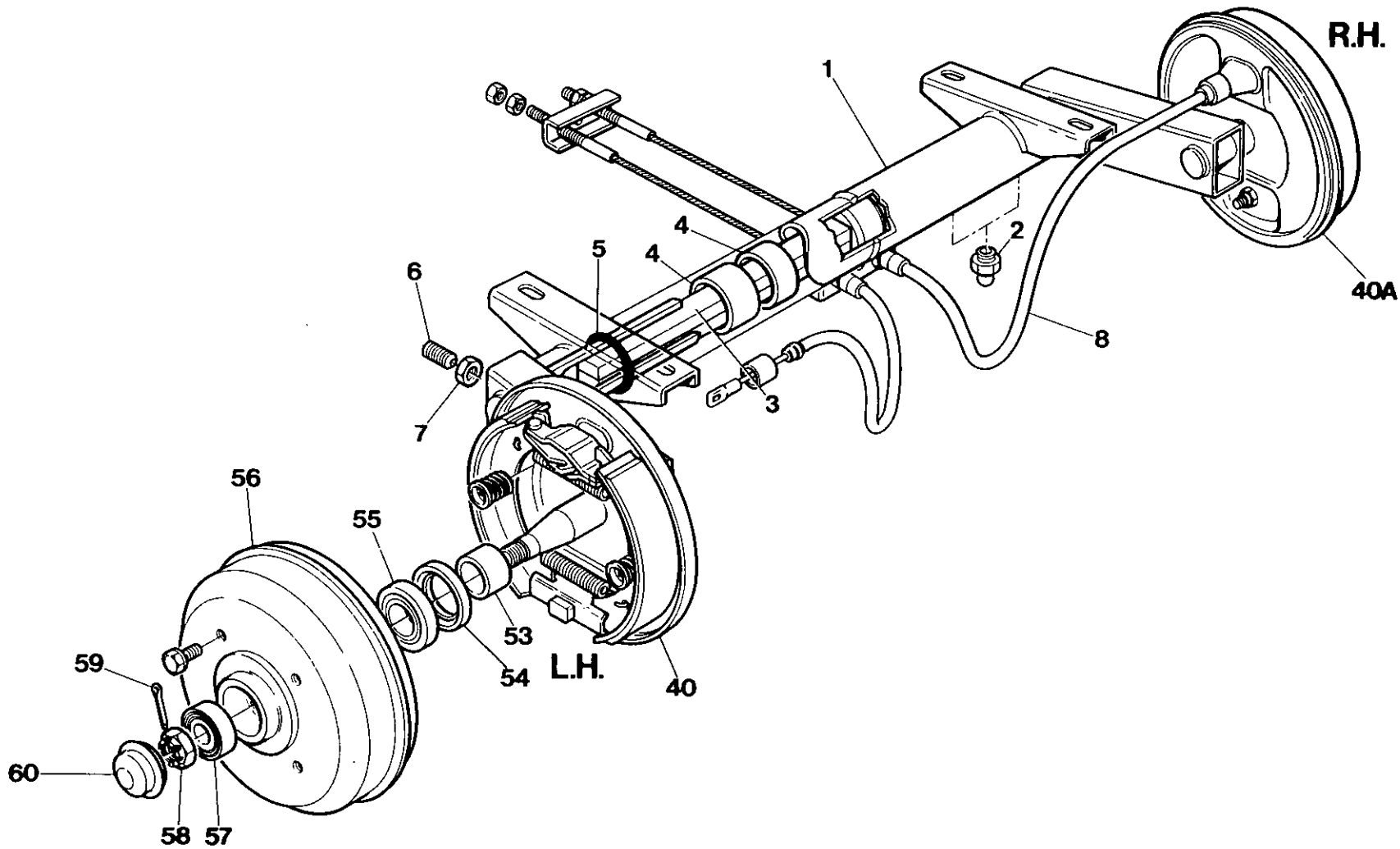
Rev. 1 1/89

7.8.6

H.S. RUNNING GEAR

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHOR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLOQUE	معدات القطر	
(1-92)	92522432	1	Running Gear Assy (Fr)	Montage de marche complet (fr)	Fahrwerkaufbau (fr)	Compl parti moventi (Fr)	Conjunto tren rodante (francés)	مجموعة تروس التشغيل (فرنسي)	(1-92)
(1-92)	92522424	1	Running Gear Assy (Ger)	Montage de marche complet (al)	Fahrwerkaufbau (dt)	Compl.parti moventi (Gr)	Conjunto tren rodante (alemán)	مجموعة تروس التشغيل (الماني)	(1-92)
(1-61)	92548940	1	Axle Assy (Fr)	Ens. axe (fr)	Achsaufbau (fr)	Compl.assale (Fr)	Conjunto eje (francés)	مجموعة المحور (فرنسي)	(1-61)
(1-61)	92548957	1	Axle Assy (Ger)	Ens. axe (al)	Achsaufbau (dt)	Compl.assale (Ge)	Conjunto eje (alemán)	مجموعة المحور (الماني)	(1-61)
1	92548973	1	Axle	Quille de remorquage	Zugstange	Barra di traino	Barra de remolque	قضيب الجر	1
1	92549625	1	Axle	Quille de remorquage	Zugstange	Barra di traino	Barra de remolque	قضيب الجر	1
2	92484740	4	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	2
3	92549633	1	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionsfeder	Barra di torsione	Varilla de torsión	قضيب الالتواء	3
4	92107580	4	Bush	Bague	Büchse	Boccola	Buje	جلبة	4
5	92183938	2	O Ring	Joint torique	O-Ring	Anello torico	Junta tórica	حلقة	5
6	92107549	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	برغي	6
7	92107556	2	Locknut	Rondelle de blocage	Sicherungsmutter	Controdado	Contratuercas	صمولة زلق	7
8	92183904	2	Cable	Câble	Seil	Cavo	Cable	كبل	8
9	92484385	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	وحدة تعويض	9
10	92304518	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	10
11	92183862	1	Bolt	Ecrou	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير ملولب	11
12	92183854	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manilla	مقبض	12
13	92183839	2	Pad	Patin	Unterlage	Tampone	Cojín	حشية	13
14	92183847	1	Half Collar	Demi-collier	Halbmanschette	Semicolletto	Medio collar	نصف طوق	14
15	92549526	1	Half Collar	Demi-collier	Halbmanschette	Semicolletto	Medio collar	نصف طوق	15
16	92549062	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	16
17	92107705	1	Cable	Câble	Seil	Cavo	Cable	كبل	17
18	92304526	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	18
19	92485051	1	Forkend	Fourchette	Gabelende	Estremo forcella	Cabeza ahorquillada	طرف شوكة	19
20	92455328	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	20
21	92484930	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	21
22	92484948	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	22
23	92547686	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	ذراع	23
24	92549542	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	24
25	92549559	1	Fork	Fourchette	Gabel	Forcella	Horquilla	شوكة	25
26	92549070	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	26
27	92061480	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	27
28	92549567	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	28
29	92485036	2	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	29
30	92484971	1	Split Pin	Broche fendue	Splint	Coppiglia	Chaveta hendida	تيلة مشققة	30
31	92549575	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	31
32	92549583	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	32



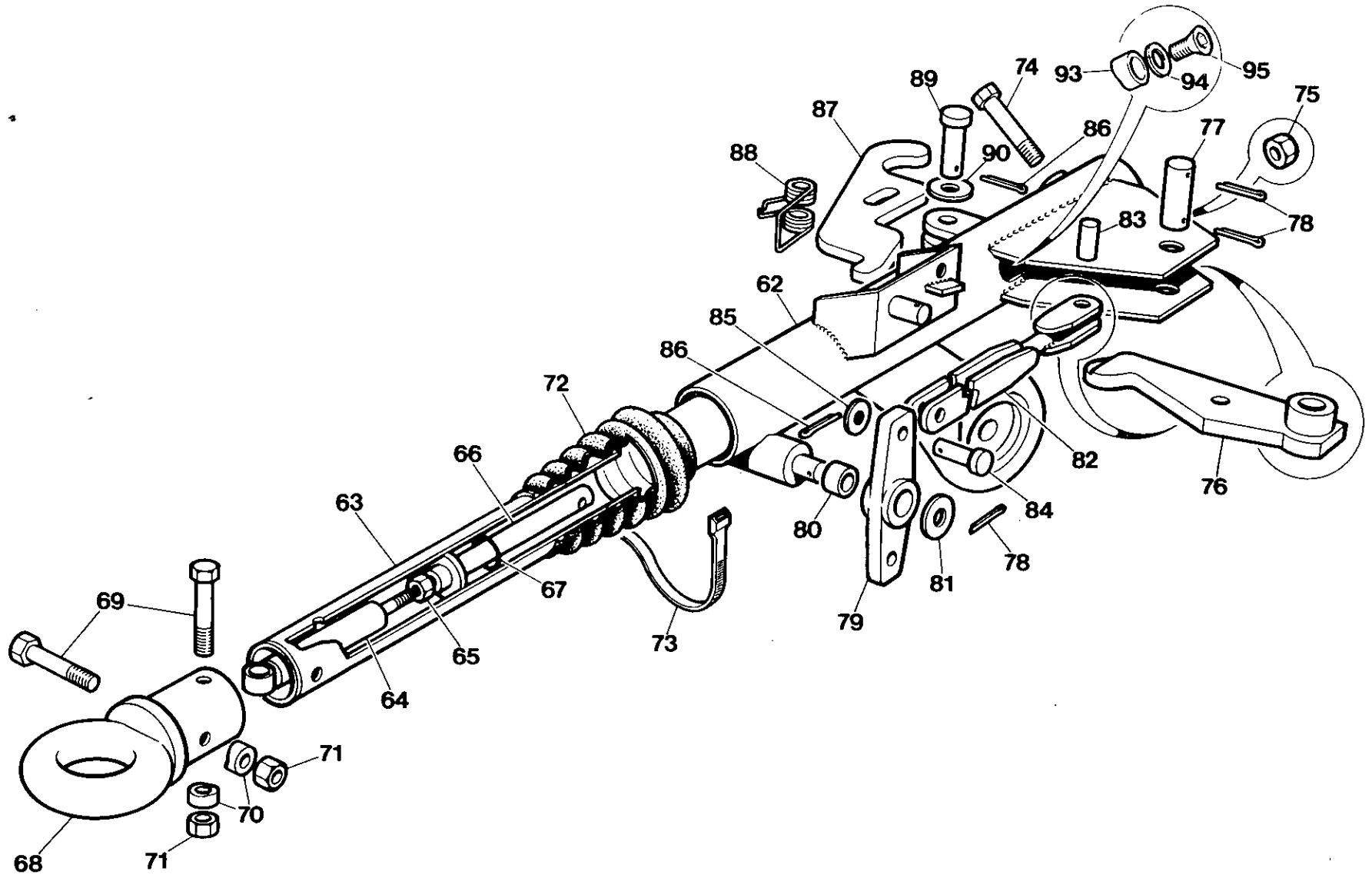
Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
33	92549591	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannschloß	Tenditore	Tensor de tornillo	شكّال ملولب	33
34	92549609	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	ذراع	34
35	92549617	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	35
36	92549088	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	36
37	92304625	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	37
38	92485135	1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anillo	حلقة	38
39	92547694	1	Cable	Câble	Seil	Cavo	Cable	كبل	39
(40-60)	92548908	1	Swinging Arm Assy Left	Montage balancier gauche	Schwingarmaufbau links	Compl.sn.braccio girevole	Conjunto brazo oscilante izq.	مجموعة الذراع المترجح اليسرى	(40-60)
40	92548924	1	Arm Assy Left	Montage bras gauche	Armaufbau links	Compl.sn.braccio	Conjunto brazo izq.	مجموعة الذراع اليسرى	40
(40a-60)	92548916	1	Swinging Arm Assy Right	Montage balancier droit	Schwingarmaufbau rechts	Compl.dr.braccio girevole	Conjunto brazo oscilante der.	مجموعة الذراع المترجح اليمنى	(40a-60)
40a	92548932	1	Arm Assy Right	Montage bras droit	Armaufbau rechts	Compl.dr.braccio	Conjunto brazo der.	مجموعة الذراع اليمنى	40a
41	92107523	1	Adjuster	Ajusteur	Nachstellvorrichtung	Regolatore	Ajustador	وحدة ضبط	41
42	92304559	1	Locknut	Rondelle de blocage	Sicherungsmutter	Controdado	Contratuercas	صمولة زنت	42
43	92549070	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	43
44	92107572	2	Adjuster Wedge	Bloqueur ajusteur	Stellkeil	Cuneo regolatore	Cuña de ajuste	اسفين وحدة الضبط	44
45	92183979	1	Brake Shoe	Sabot de frein	Bremsbacke	Segmento freno	Zapata del freno	لقمة الفرملة	45
46	92548999	1	Expander	Expanseur	Spreizring	Espansore	Expansor	وحدة مبادعة	46
47	92656958	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنتريك	47
48	92549005	1	Brake Shoe	Sabot de frein	Bremsbacke	Segmento freno	Zapata del freno	لقمة الفرملة	48
49	92657378	1	Actuating Plate	Plaque d' appui	Betätigungsplatte	Piastra motrice	Placa de accionamiento	صفحة تشغيل	49
50	92549013	1	Pin/Bush	Broche/Bague	Stift/Büchse	Perno/boccola	Clavija/buje	تيلة/جيلة	50
51	92549039	1	Spring (Left)	Resort Gauche	Feder links	Molla sinistro	Resorte M Izq	نايض الجهة اليسرى	51
51a	92549021	1	Spring (Right)	Resort droit	Feder rechts	Molla destro	Resorte M Der	نايض الجهة اليسرى	51a
52	92549047	1	Ferrule	Ferrule	Ringbeschlag	Bussola	Férula	حلقة	52
53	92107622	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	وحدة مبادعة	53
54	92184076	1	Seal	Joint	Dichtung	Tenuta	Sello	حلقة مسيكة	54
55	92184084	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسى تحميل	55
56	92548965	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	56
57	92184092	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	كرسى تحميل	57
58	92184100	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	58
59	92484948	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	59
60	92184118	1	Hub Cap	Chapeau mo yeu	Nabenkappe	Coprizzo	Tapa cubo	غطاء القب	60
61	92549096	1	Towbar (Fr)	Quille de remorquage (fr)	Zugstange (fr)	Barra di rimorchio (Fr)	Varilla de remolque (Fr)	فضيب جر (فرنسي)	61
61	92549500	1	Towbar (Ger)	Quille de remorquage	Zugstange (dt)	Barra di rimorchio (Ge)	Varilla de remolque (Al)	فضيب جر (الماني)	61
(62-92)	92549336	1	Hitch Assy (Fr)	Montage butoir (fr)	Zugvorrichtung (fr)	Compl.attacco (Fr)	Conjunto enganche (Fr)	مجموعة الجر (فرنسي)	(62-92)
(62-92)	92549112	1	Hitch Assy (Ger)	Montage butoir (al)	Zugvorrichtung (dt)	Compl.attacco (Fr)	Conjunto enganche (Al)	مجموعة الجر (الماني)	(62-92)
62	92549054	1	Body	Corps	Aufbau	Carrozzeria	Cuerpo	بدن	62
63	92184209	1	Sliding Tube	Tube glissant	Gleitrohr	Tube scorrevole	Tubo deslizante	انبوب انزلاقي	63
64	92184191	1	Shock Absorber	Amortisseur	Stoßämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مخمد الصدمات	64
65	92304518	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	65
66	92184233	1	Tube	Tube	Rohr	Tube	Turbo	انبوب	66

Rev. 1 1/89

7.8.9

H.S. RUNNING GEAR

INGERSOLL-RAND



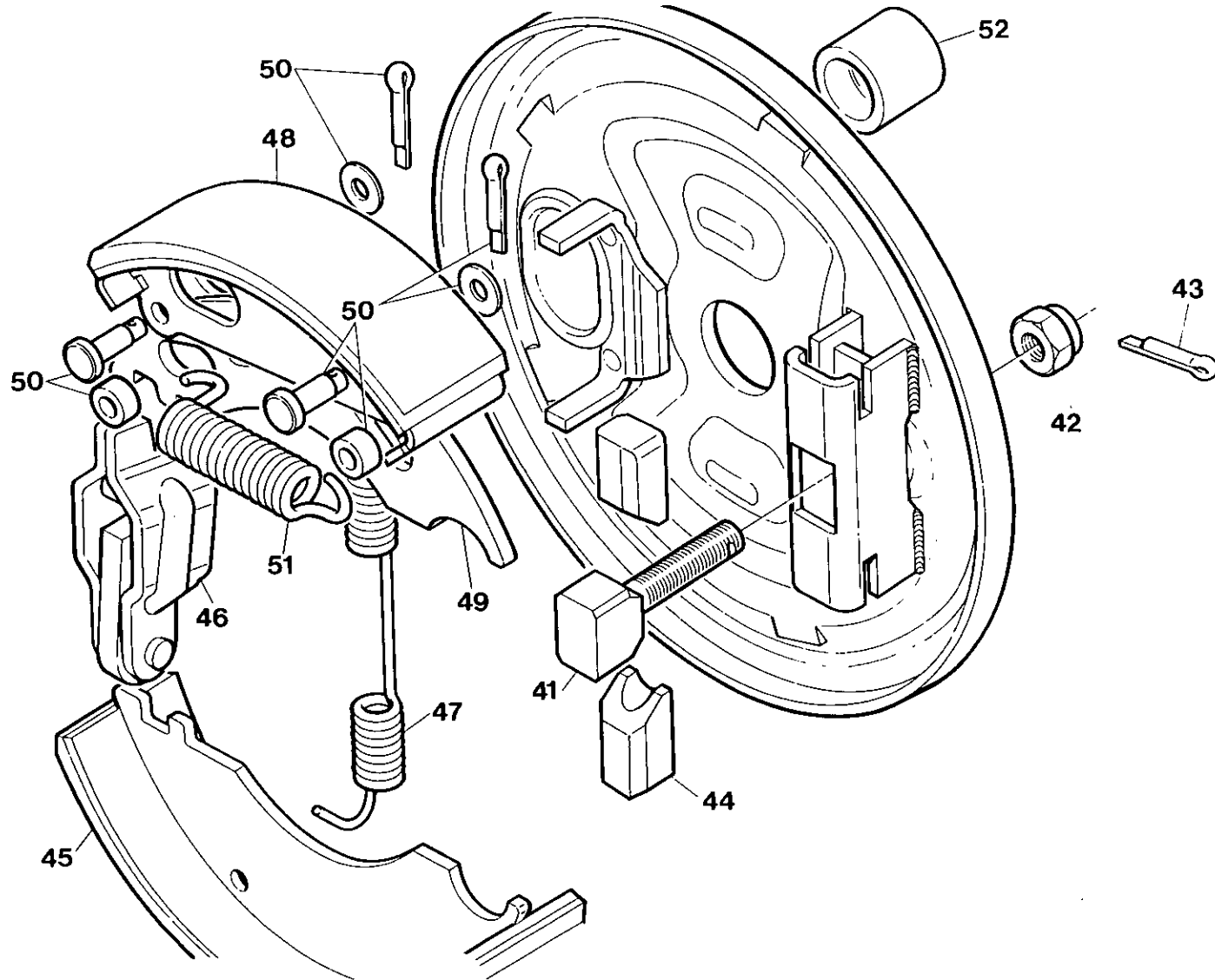
Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
67	92184241	1	Rubber Stop	Butoir caoutchouc	Gummistopper	Fermo in gomma	Tope de jebe	مصد مطاطي	67
68	92114503	1	Eye (French)	Oeil (fr)	Ring (fr)	Occhione (Fr)	Ojo (francés)	عروة (فرنسي)	68
68	92499524	1	Eye (German)	Oeil (al)	Ring (dt)	Occhione (Ge)	Ojo (alemán)	عروة (الماني)	68
69	92484799	2	Bolt	Boulton	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	69
70	92184431	2	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	70
71	92304575	2	Locknut	Ecrou de blocage	Sicherungsmutter	Controdado	Contratuercas	صمولة زنق	71
72	92184290	1	Gaiter	Gaine	Einrichter	Guaina	Gaiter	وقاء	72
73	92109990	1	Strap	Sangle	Riemen	Fascetta	Correa	حزام	73
74	92184399	1	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	74
75	92304567	1	Locknut	Rondelle de blocage	Sicherungsmutter	Controdado	Contratuercas	صمولة زنق	75
76	92184340	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	ذراع	76
77	92484963	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	77
78	92484971	3	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	78
79	92184332	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	ذراع	79
80	92184316	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	وحدة مساعدة	80
81	92041953	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	81
82	92184324	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	82
83	92484997	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	83
84	92485010	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	84
85	92484930	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	85
86	92484948	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	86
87	92184357	1	Catch	Verrou	Sperre	Dente di arresto	Enganche	كلاب	87
88	92484914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	زنبرك	88
89	92484922	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	تيلة	89
90	92484930	1	Washer	Rondelle	Unterlagscheibe	Rondella	Arandela	فلكة	90
91	92183862	1	Bolt/Clip	Boulton/collier	Bolzen/Bügel	Bullone/fermaglio	Perno/abrasadera	مسمار ملولب/مشبك	91
92	92183854	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manilla	مقبض	92
93	92713130	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	Arandela		93
94	92713148	1	Washer	Rondelle	Scheibe	Rondella	Arandela		94
95	92713155	1	Grub Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo		95
(96-97)	92720960	2	Wheel & Tyre Assy	Ens.roue et pneu	Rad- und Radreifenaufbau	Compl.ruota/pneumatico	Conjunto rueda y neumático	مجموعة العجلة والاطار	(96-97)
96	92720978	1	Wheel	Roue	Rad	Routa	Rueda	عجلة	96
97	92040633	1	Tyre	Pneu	Radreifen	Pneumatico	Neumático	اطار	97
(98-101)	92762962	1	Prop Stand Assy	Ens. béquille	Ständeraufbau	Compl.cavalletto	Conjunto caballete	مجموعة الحامل	(98-101)
98	92763002	1	Prop Stand	Béquille	Ständer	Cavalletto	Cabellete	حامل	98
99	92762996	1	Bracket	Support	Lasche	Staffa	Soporte	كتيفة	99
100	92762970	1	Pad	Patin	Unterlage	Tampone	Cojín	حشية	100
101	92762988	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manilla	مقبض	101
102	90103185	2	Setscrew	Vis	Stellschraube	Rosetta di sicurezza	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	102
103	92304682	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Vite esagonale	Arandela de seguridad.	فلكة احكام	103
104	92058874	2	Nut	Écrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	104

Rev. 1 1/89

7.8.11

H.S. RUNNING GEAR

INGERSOLL-RAND



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

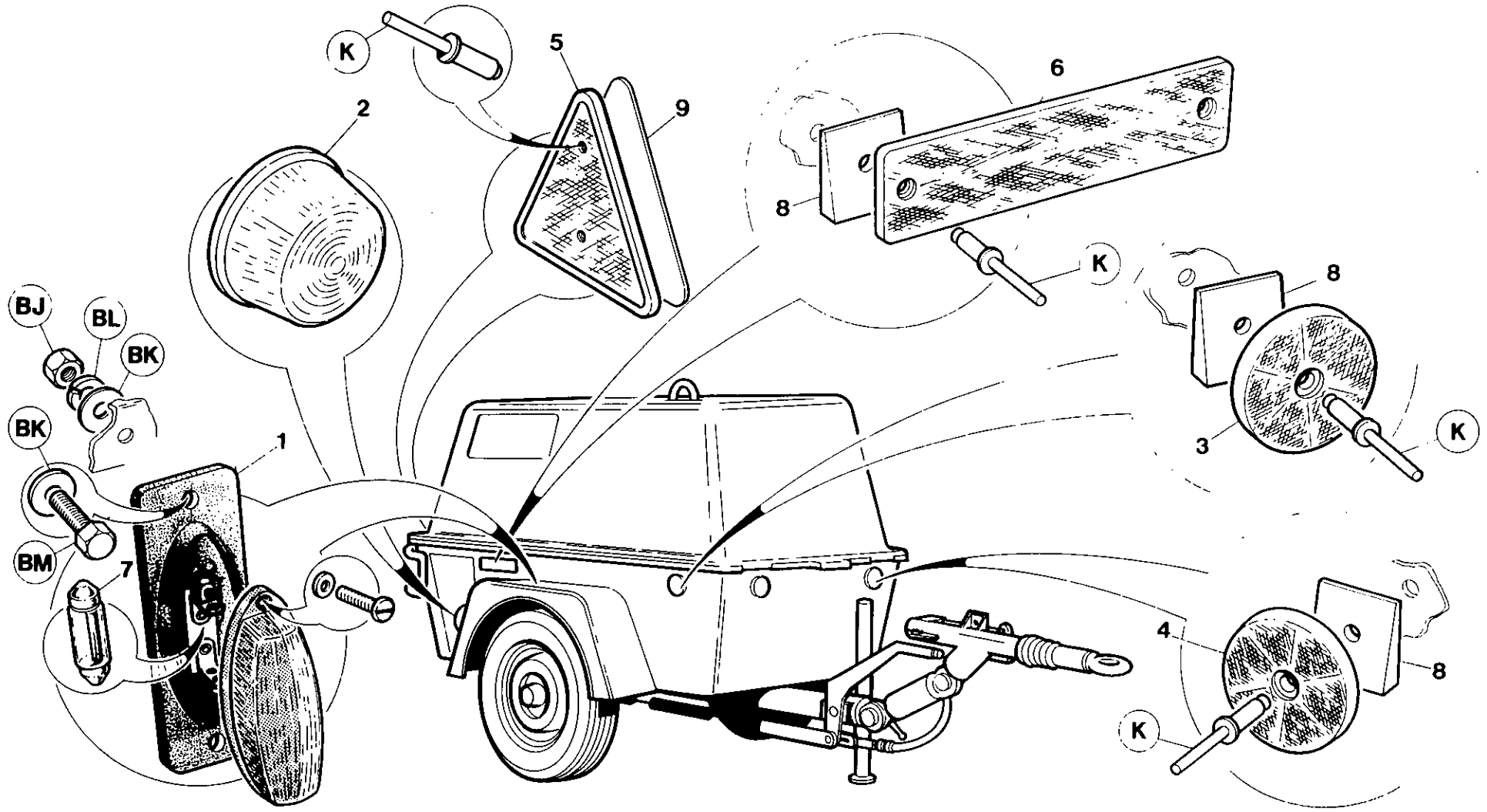
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

استخدم فقط قطع الغيار انجرسول - راند الأصلية



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
1	92184852	2	Light	Lumiere	Leuchte	Luce	Luz	نور	1
2	92121250	2	Light	Lumiere	Leuchte	Luce	Luz	نور	2
3	92085729	2	Reflector (White)	R'Flectuer (blanc)	Reflektor	Riflettore (Bianco)	Reflector (blanco)	نور عاكس (ابيض)	3
4	92121243	4	Reflector	R'Flectuer	Reflektor	Riflettore	Reflector	نور عاكس	4
5	92721331	2	Reflector (Red)	R'Flectuer (rouge)	Reflektor	Riflettore (Rosso)	Reflector (rojo)	نور عاكس (احمر)	5
6	92095215	2	Reflector	R'Flectuer	Reflektor	Riflettore	Reflector	نور عاكس	6
7	92479757	2	Bulb	Lamp	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	بصيلة	7
8	92095223	10	Spacer	Entretoise	Distanstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	8
9	92702133	2	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كثفة	9

Rev. 1 1/89

7.8.15

INGERSOLL-RAND

TRAILER EQUIPMENT

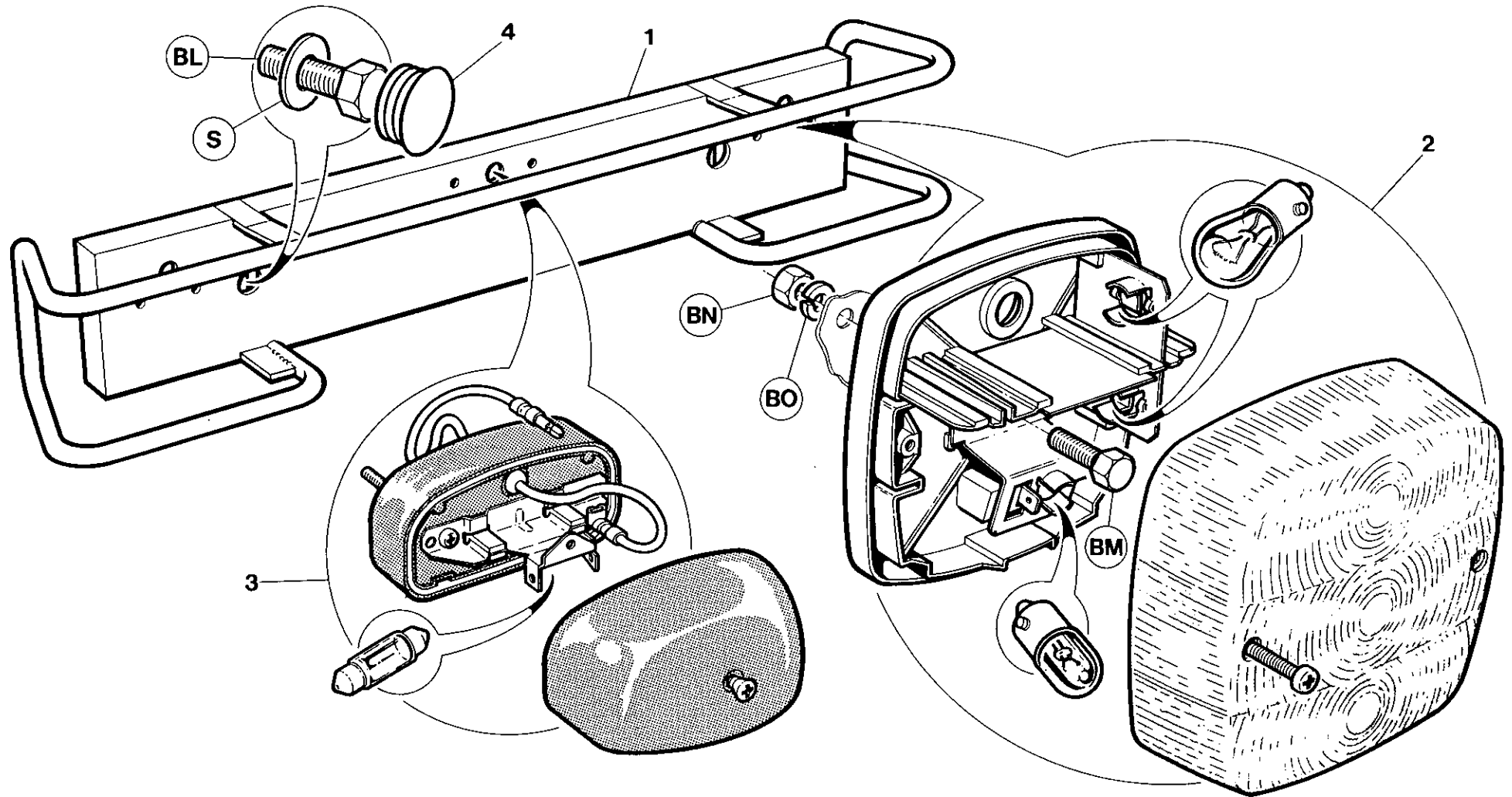
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

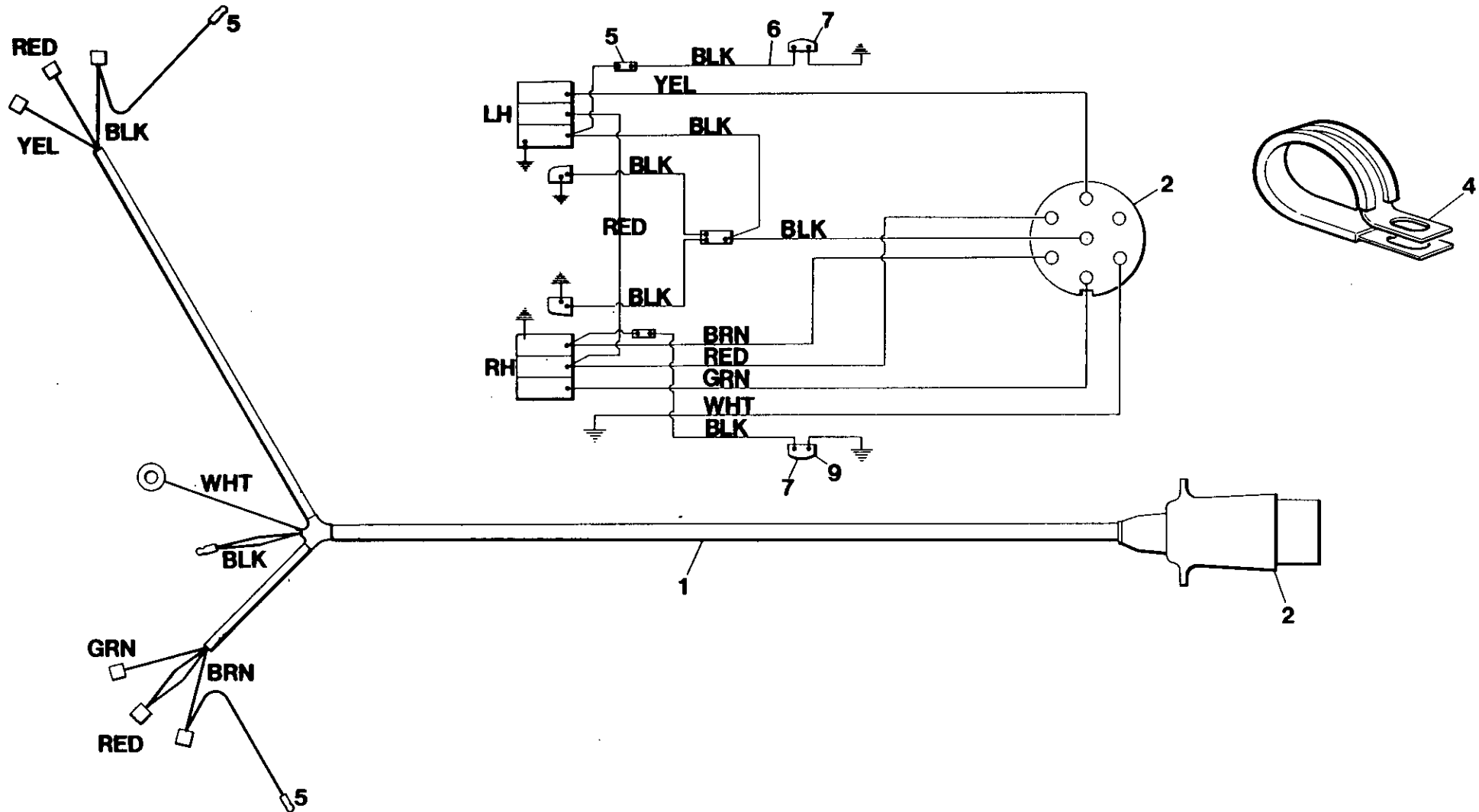
معدات القطار



7.8.16

INGERSOLL-RAND

	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر		
1	92540400	1 Lighting Board	Tableau D'Eclairage	Beleuchtungstafel	Quadro Luci	Tablero de iluminacion	لوحة الاضاءة	1
2	92120096	2 Light	Lumiere	Leuchte	Luce	Luz	نور	2
3	92280791	1 Light	Lumiere	Leuchte	Luce	Luz	نور	3
4	35297738	2 Plug	Bouchon	Dropfen	Tappo	Tapon	سدادة	4



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر	
1	92096270	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Arreo	حامل الاسلاك	1
2	92280817	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tepon	سدادة	2
3	92281427	10	Tye Rap	Gaine	Umwicklung	Legame di blocco	Tie Rap	مطرفة تاي	3
4	92253194	10	Clip	Collier	Clips	Fermaglio	Abrasadera	مشك	4
5	92184928	2	Wire	Fil	Draht	Filo	Cable	سلك	5
6	92184852	2	Side Light	Feu de position lateral	Setenleuchte	Luce di posizione	Luz lateral	نور جانبي	6
7	92479757	2	Bulb	Lampe	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	بصيلة	7

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
A	92368687	M6 x 12 Taptite Screw	Vis Taptite M6 x 12	M6 x 12 Taptite Schraube	Vite 'Taptite' M6 x 12	M6 x 12 tornillo Taptite	برغي ثابت م ٦ × ١٢	A
B	92304401	M10 x 25 Setscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Festellschraube	Vite di blocco M10 x 25	M10 x 25 Tornillo de	مسمار تثبيت ملولب م ١٠ × ٢٥	B
C	92329283	M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	M10 Arandela	جلبه م ١٠	C
D	92304567	M10 Nut	Ecrou M10	M10 Mutter	Dado M10	M10 Tuerca	صمولة م ١٠	D
E	92304484	M6 x 20 Setscrew	Vis M6 x 20	M6 x 20 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 20	M6 x 20 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ٦ × ٢٠	E
F	92280981	M10 x 30 Setscrew	Vis M10 x 30	M10 x 30 Feststellschraube	Vite di blocco M10 x 30	M10 x 30 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٠ × ٣٠	F
G	92341981	M6 Washer	Rondelle M6	M6 Dichtungsring	Rondella M6	M6 Arandela	جلبه م ٦	G
H	92304344	M8 x 20 Setscrew	Vis M8 x 20	M8 x 20 Feststellschraube	Vite di blocco M8 x 20	M8 x 20 Tornillo de	مسمار تثبيت ملولب م ٨ × ٢٠	H
I	92304609	M8 Washer	Rondelle M8	M8 Dichtungsring	Rondella M8	M8 Arandela	جلبه م ٨	I
J	92304666	M8 Lockwasher	Ecrou de blocage M8	M8 Sperring	Rondella di blocco M8	M8 Arandela de seguridad	جلبه احكام م ٨	J
K	92271915	3/16" X 1/2" Rivet	Rivet 3/16 x 1/2	3/16" x 1/2 Nut	Rivetto 3/16 x 1/2	3/16 x 1/2 Remache	برشام ١/١٠ بوصة × ٣/١٦ بوصة	K
L	92058692	M12 x 30 Setscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Feststellschraube	Vite di blocco M12 x 30	M12 x 30 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٢ × ٣٠	L
M	92398189	M12 x 30 Capscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Kopschraube	Vite a cappuccio M12 x 30	M12 x 30 Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامى م ١٢ × ٣٠	M
N	92465590	M10 x 25 Capscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Kopschraube	Vite a cappuccio M10 x 25	M10 x 25 Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامى م ١٠ × ٢٥	N
O	90103185	M12 x 30 Setscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Feststellschraube	Vite di blocco M12 x 30	M12 x 30 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٢ × ٣٠	O
P	92058874	M12 Nyloc Nut	Ecrou Nyloc M12	M12 Nycloc Mutter	Dado di blocco nyloc' M12	M12 Tuerca Nyloc	صمولة نيلوك م ١٢	P
Q	92304476	M6 x 12 Setscrew	Vis M6 x 12	M6 x 12 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 12	M6 x 12 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ٦ × ١٢	Q
R	92304443	M12 x 40 Screw	Vis M12 x 40	M12 x 40 Schraube	Vite M12 x 40	M12 x 40 Tornillo	برغي م ١٢ × ٤٠	R
S	92329341	M12 Washer	Rondelle M12	Dichtungsring	Rondella M12	M12 Arandela	جلبه م ١٢	S
T	92304682	M12 Lockwasher	Ecrou de blocage M12	M12 Sperring	Rondella di blocco M12	M12 Arandela	جلبه احكام م ١٢	T
U	92517531	Brass Washer	Ecrou de cuivre	Messingring	Rondella d'ottone	Arandela de cobre	جلبه نحاسية	U
V	92522564	M16 x 100 Setscrew	Vis M16 x 100	M16 x 100 Feststellschraube	Vite di blocco M16 x 100	M16 x 100 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٦ × ١٠٠	V
W	90103839	M16 Nut	Ecrou M16	M16 Mutter	Dado M16	M16 Tuerca	صمولة م ١٦	W
X	90141078	M8 x 25 Setscrew	Vis M8 x 25	M8 x 25 Feststellschraube	Vite di blocco M8 x 25	M8 x 25 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ٨ × ٢٥	X
Y	92304559	M8 Locknut	Ecrou M8	M8 Mutter	Dado M8	M8 Tuerca	صمولة م ٨	Y
Z	92273663	1/2" Washer Copper	Rondelle 1/2	1/2" Dichtungsring	Rondella 1/2	1/2 Arandela	جلبه ١/٢ بوصة	Z
AA	92148659	M6 Wing Nut	Ecrou à oreilles M6	M6 Flügelmutter	Dado ad alette M6	M6 Tuerca de mariposa	صمولة منحنية م ٦	AA
AB	92339688	M6 x 35 Setscrew	Vis M6 x 35	M6 x 35 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 35	M6 x 35 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ٦ × ٣٥	AB
AC	92096031	M6 x 16 Setscrew	Vis M6 x 16	M6 x 16 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 16	M6 x 16 Tornillo ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ٦ × ١٦	AC
AD	92304542	M6 Locknut	Ecrou de blocage M6	M6 Arretiermutter	Dado di blocco M6	M6 Contratuerca	صمولة زلق م ٦	AD
AE	92495605	M12 x 100 Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب م	AE
AF	92533363	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبه	AF
AG	92280973	M12 x 35 Setscrew	Vis M12 x 35	M12 x 35 Feststellschraube	Vite di blocco M12 x 35	M12 x 35 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٢ × ٣٥	AG
AH	92329309	M10 x 35 Setscrew	Vis M10 x 35	M10 x 35 Feststellschraube	Vite di blocco M10 x 35	M10 x 35 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٠ × ٣٥	AH
AI	92304419	M10 x 40 Setscrew	Vis M10 x 40	M10 x 40 Feststellschraube	Vite di blocco M10 x 40	M10 x 40 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٠ × ٤٠	AI
AJ	92304658	M6 Lockwasher	Rondelle de blocage M6	M6 Sperring	Rondella di blocco M6	M6 Arandela de seguridad	جلبه احكام م ٦	AJ
AK	92304575	M12 Locknut	Rondelle de blocage M12	M12 Arretiermutter	Dado di blocco M12	M12 Contratuerca	صمولة زلق م ١٢	AK
AL	92304393	M10 x 20 Setscrew	Vis M10 x 20	M10 x 20 Feststellschraube	Vite di blocco M10 x 20	M10 x 20 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م ١٠ × ٢٠	AL

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
AM	92391424	M10 Brass Nut	Ecrou en cuivre M10	M10 Messingmutter	Dado d'ottone M10	M10 Tuerca de cobre	صمولة نحاسية م 10	AM
AN	92304674	M10 Lockwasher	Rondelle de blocage M10	M10 Sperring	Rondella di blocco M10	M10 Arandela de seguridad	جلبية احكام م 10	AN
AO	35273945	M10 x 55 Bolt	Boulon M10 x 55	M10 x 55 Bolzen	Bullone M10 x 55	M10 x 55 Perno	مسمار ملولب م 10 x 55	AO
AP	92488188	3/16 x 3/4 Rivet	Rivet 3/16 x 3/4	3/16 x 3/4 Nut	Rivetto, 3/16 x 3/4	3/16 x 3/4 Remache	برشام 7/16 x 7/16	AP
AQ	92304625	M12 Washer	Rondelle M12	M12 Dichtungsring	Rondella M12	M12 Arandela	جلبية م 12	AO
AR	35291640	M14 x 40 Screw	Vis M14 x 40	M14 x 40 Schraube	Vite M14 x 40	M14 x 40 Tornillo	برغي م 14 x 40	AR
AS	92398106	M6 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M6	M6 Whiztite Mutter	Dado 'Whiztite' M6	M6 Tuerca Whiztite	صمولة ووزنايت م 6	AS
AT	92441450	M6 x 15 Pozi Screw	Vis M6 x 15	M6 x 15 Schraube	Vite M6 x 15	M6 x 15 Tornillo	برغي م 6 x 15	AT
AU	92341973	M6 x 25 Setscrew	Vis M6 x 25	M6 x 25 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 25	M6 x 25 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م 6 x 25	AU
AV	92304567	M10 Selflocking Nut	Ecrou auto-bloquant M10	M10 selbstversperrende Mutter	Dado ad autobloccaggio M10	M10 Tuerca de cierre automático	صمولة ذاتية الاحكام م 10	AV
AW	92547587	M6 x 55 Capscrew	Vis M6 x 55	M6 x 55 Kopfschraube	Vite a cappuccio M6 x 55	M6 x 55 Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامي م 6 x 55	AW
AX	92304690	M14 Lockwasher	Rondelle de blocage M14	M14 Sperring	Rondella di blocco M14	M14 Arandela de seguridad	جلبية احكام م 14	AX
AY	92677665	3/8 Shoulder Bolt	Boulon épaulé 3/8	3/8 Ansatzbolzen	Bullone 3/8	3/8 Perno de tope	مسمار ملولب كتفي م 3/8	AY
AZ	92273226	5/16 Philidas Nut	Ecrou Philidas 5/16	5/16 Philidas Mutter	Dado 'Philidas' 5/16	5/16 Tuerca Philidas	صمولة فيلidas م 5/16	AZ
BA	92421486	M10 x 40 Capscrew	Vis M10 x 40	M10 x 40 Kopfschraube	Vite a cappuccio M10 x 40	M10 x 40 Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامي م 10 x 40	BA
BB	92304500	M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	M6 Tuerca	صمولة م 6	BB
BC	92179043	M6 x 25 Whizlock screw	Ecrou Whizlock M6 x 25	M6 x 25 Whizlock Schraube	Vite 'Whizlock' M6 x 25	M6 x 25 Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك م 6 x 25	BC
BD	92304591	M6 Washer	Rondelle M6	M6 Dichtungsring	Rondella M6	M6 Arandela	جلبية م 6	BD
BE	92304351	M8 x 30 Setscrew	Vis M8 x 30	M8 x 30 Feststellschraube	Vite di blocco M8 x 30	M8 x 30 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م 8 x 30	BE
BF	92421403	M8 x 20 Socket Head Screw	Vis M8 x 20	M8 x 20 Kopfschraube	Vite a cappuccio M8 x 40	M8 x 20 Tornillo de cabeza	مسمار ملولب هامي م 8 x 20	BF
BG	92178896	M6 x 30 Setscrew	Vis M6 x 30	M6 x 30 Feststellschraube	Vite di blocco M6 x 30	M6 x 30 Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب م 6 x 30	BG
BH	92079433	Avdelock Bolt	Boulon Avdelock	Avdelock Bolzen	Bullone di blocco 'Avdelock'	Perno Avdelock	مسمار ملولب افدلوك	BH
BI	92079441	Collar	Couleur	Kranz	Collare	Collar	طوق	BI
BJ	92530161	M8 Nylonwasher	Rondelle M12	M12 Dichtungsring	Rondella M12	M12 Arandela	دلكة	BJ
BK	92526177	M6 x 20 Shoulder Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	BK
BL	92176718	M12 x 20 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di blocco	Tornillo de	مسمار تثبت ملولب	BL
BM	92340058	M5 x 20 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di blocco	Tornillo de	مسمار تثبت ملولب	BM
BN	92304492	M5 Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	BN
BO	92304641	M5 Lockwasher	Rondelle de blocage	Sperring	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	دلكة	BO
BQ	92184811	M6 x 12 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6 x 12	M6 x 12 zentrifugale Arretierschraube	Vite di fermo M6 x 12	Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك م 6	BQ
BR	92472638	M10 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock	Zentrifugale Arretierschraube	Vite di fermo	Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك م 10	BR
BS	92092022	M10 x 20 Tuflok Screw	Vis M10 x 20	Schraube M10 x 20	Vite M10 x 20	Tornillo M10 x 20	برغي	BS
BT	35148675	Socket Head Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	برغي	BT
BU	39125000	M10 x 40 Socket Head Screw	Vis M10 x 40	Schraube M10 x 40	Vite M10 x 40	Tornillo M10 x 40	برغي	BU
BV	92398122	M6 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6 x 20	M6 x 20 Whizlock Schraube	Vite 'Whizlock' M6 x 20	M6 x 20 Tornillo Whizlock	برغي	BV
BW	92304518	M8 Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	BW

Item	C.P.N.	FASTENERS	FERMOIRS	BEFESTIGUNGEN	DISPOSITIVI DI CHIUSURA	FIJADORES		
BX	92398114	M8 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M8	M8 Whiztite Mutter	Dado Whiztite M8	M8 Tuerca Whiztite	برغي م 8	BX
BY	92398130	M8 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M8 x 20	M8 x 20 Whizlock Schraube	Vite Whizlock M8 x 20	M8 x 20 Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك ام	BY
BZ	92668466	Aluminium Washer	Rondelle	U-Scheibe	Rondella	Arandela	جلبه احكام م	BZ
CA	92256759	1/8" x 1" Split Pin	1/8" x 1" Broche	1/8" x 1" Stift	1/8" x 1" Perno	1/8" x 1" Clavija		CA
CB	92272756	1/4" Washer	Rondelle 1/4"	1/4 Zoll Dichtungsring	Rondella	Arandela 1/4"	فلكة 1/4 انج	CB
CC	92668029	M6 x 25 Hx. Hd.	Tête 6 pans 25 x M6	M6 x 25 Sechskantschaft- schraube	Testina esagonale M6 x 25	Cab. Hex M6 x 25	لولب سداسي رأسي م 6 x 25	CC
CD	92528231	Star Washer	Rondelle à dents	Sterndichtung	Rondella a stella	Arandela estrella	فلكة نجمية	CD
CE	92398288	M12 x 35 Capscrew	Boulon à tête M12 x 35	M12 x 35 Kopfschraube	Vite mordente M12 x 35	Tornillo de cabeza M12 x 35	سداد لولبي م 12 x 35	CE
CF	92304450	Hx. Hd M12 x 50	Tête 6 pans M12 x 50	Sechskantschaftschraube M12 x 50	Testina esagonale M12 x 50	Cab. Hex M12 x 50	سداد لولبي م 12 x 50	CF
CG	92421478	M10 x 30 Capscrew	Boulon à tête M10 x 30	M10 x 30 Kopfschraube	Vite mordente M10 x 30	Tornillo de cabeza M10 x 30	سداد لولبي م 10 x 30	CG
CH	39139266	M10 x 45 Screw	Vis M10 x 45	M10 x 45 Schraube	Vite M10 x 45	Tornillo M10 x 45	لولب م 10 x 45	CH
CI	92061456	Lockwasher	Rondelle frein	Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	فلكة احكام	CI
CJ	92488733	M8 x 70 Bolt	M8X70	M8 x 70 Bolzen	Bullone M8 x 70	Perno M8 x 70	برغي م 8 x 70	CJ
CK	95069597	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	CK
CL	92304336	Hx. Hd Screw M8 x 16	Vis t tête 6 pans M8 x 16	Sechskantschaftschraube M8 x 16	Vite con testina esagonale M8 x 16	Tornillo cab. hex M8 x 16	لولب سداسي رأسي م 8 x 16	CL
CM	92061480	M8 Washer	Rondelle M8	M8 Dichtungsring	Rondella M8	Arandela M8	فلكة م 8	CM
CN	92687664	M8 Washer	Rondelle M8	M8 Dichtungsring	Rondella M8	Arandela M8	فلكة م 8	CN
CO	92668288	M12 x 40 Capscrews	Tête 6 pans M12 x 40	M12 x 40 Kopfschraube	Vite mordente M12 x 40	Tornillo de cabeza M12 x 40	لولب احكام م 12 x 40	CO
CP	92441310	M12 x 60 Setscrew	Vis M12 x 60	M12 x 60 Festellschraube	Vite di blocco M12 x 60	M12 x 60 Tornillo de ajuste		CP

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOLHENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
—	92661610	—	Filter Service Kit	Kit entretien filtre	Filter Service-Packung	Corredo di Manutenzione	Kit servicio filtro	طقم لخدمة المرشح	—
1	92660901	2	Element Air	Elément air	Element Luft	Elemento, filtro aria	Elemento aire	عنصر الهواء	1
2	92128859	1	Element Oil Compressor	Elément huile compresseur	Element Kompressoröl	Elemento, olio compressore	Elemento aceite compresor	عنصر زيت الكباس	2
3	92118660	1	Element Oil Engine	Elément huile moteur	Element Motoröl	Elemento, olio motore	Elemento aceite motor	عنصر زيت المحرك	3
4	92100981	1	Element Fuel / Water	Elément combustible	Element Kraftstoff	Elemento, carburante	Elemento combustible	عنصر الوقود	4
—	92540913	—	Service Kit						
1	35255553	1	Starter Switch						
2	35322379	1	Blowdown Valve						
3	35327105	1	Unloader Diaphragm						
4	35355106	1	Regulator Valve						
5	35576636	1	Temperature Switch						
6	36757581	1	Oil Pressure Switch						
7	35583210	1	Two-way Valve						
8	92035575	1	Silencer Regulator						
9	92066000	1	Sight Bubble						
10	92091982	1	Safety Valve						
11	92100981	1	Fuel Filter Element						
12	92118660	1	Oil Filter Element						
13	92118918	1	Fan Belt						
14	92121433	1	Adaptor						
15	92124692	1	Discharge Pressure Gauge						
16	92128859	1	Oil Filter Element						
17	92294461	1	Hand Valve						
18	92306901	1	Hour Counter						
19	92311620	1	Switch						
20	92512797	1	V-Belt						
21	92522135	1	Oil Separator Element						
22	92529973	1	Fuel Filler Cap						
23	92549195	1	Silencer Orifice						
24	92549369	1	Silencer Orifice						
25	92549799	1	Gasket Set						
26	92660901	2	Air Filter Element						

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الشيار الموصى بها وصناديق ادوات الصيانة/الخدمة	
—	92542919	—	Air End Overhaul Kit						
1	39124920	1	Bearing						
2	39124938	1	Bearing						
3	35297134	2	Bearing						
4	39124193	2	Bearing						
5	39726674	1	Gasket						
6	92757566	1	Gasket						
7	92520279	1	O-Ring						
8	95026183	1	O-Ring						
9	39404165	1	O-Ring						
10	95022067	2	O-Ring						
11	92671841	1	Seal						
12	95358024	1	Seal						
13	35330596	2	Shim						
14	92032655	2	Shim						
15	39417100	6	Shim						
16	39417084	2	Shim						
17	39417076	2	Shim						
18	35287697	2	Locknut						
—	92549799		Gasket Set	Jeu joints	Dichtung komplett	Corredo Guarnizioni	Juego juntas	طقم حشيات	—
1	92109883	1	Gasket Exhaust	Joint silencieux	Dichtung Abgas	Guarnizione di scarico	Junta escape	حشية العادم	1
2	35278589	1	O - Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta tórica	حلفة	2
3	35295005	3	Gasket Unloader	Joint déchargeur	Dichtung Entlastung	Guarnizione, scarico	Junta descargador	حشية وحدة التفريغ	3
4	92128875	2	Gasket Separator	Joint séparateur	Dichtung Abscheider	Guarnizione per separatore	Junta separador	حشية الفاصل	4
5	39404132	1	O - Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta tórica	حلفة	5
6	92757566	1	Gasket Gear Case	Joint boitier roulement	Dichtung Getriebekasten	Guarnizione scatola	Junta caja engranajes	حشية صندوق التروس	6
7	35588607	1	Gasket Piston Housing	Joint boitier piston	Dichtung Kolbengehäuse	Alloggio guarnizione di	Junta cárter piston	حشية بيت المكاس	7
8	39726674	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8
9	95026183	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	9
10	39404165	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	10
11	95022067	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	O-Ring	Junta torica	حلفة	11
12	92671841	1	Oil Seal	Joint D'Huile	Oldichtung	Paraollo	Sello Aceite	حلفة مانعة لتسرب الزيت	12
13	92520279	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلفة مانعة للتسرب	13
14	35279942	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلفة مانعة لتسرب الزيت	14
15	92128990	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	طقم الحشيات	15
16	92290162	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلفة مانعة لتسرب الزيت	16
17	95358024	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلفة مانعة لتسرب الزيت	17

CPN INDEX	INDEX DES Nos DE PIECES	AUFLISTUNG DER TEILE	INDICE NR. PARTI	INDICE No. REPUESTOS	اجهزة التدوير	
35069707	7 2 5	35323542 7 4 1	39417084 7 2 3	92053537 7 8 1	92065846 7 5 9	92103019 7 8 1
35255553	7 6 3	35324623 7 2 5	39417100 7 2 3	92053768 7 8 3	92066000 7 5 5	92103027 7 8 1
35255553	7 6 5	35324656 7 2 1	39726344 7 2 3	92053776 7 8 3	92066000 7 10 0	92104264 7 7 15
35255553	7 10 1	35324656 7 2 5	39726674 7 2 5	92053800 7 8 3	92067818 7 5 7	92106285 7 6 1
35278548	7 4 1	35325679 7 1 3	39726674 7 10 1	92053818 7 8 3	92079672 7 4 3	92106301 7 6 5
35278555	7 2 3	35327105 7 4 1	39734215 7 2 3	92053826 7 8 3	92085729 7 8 15	92107523 7 8 9
35278589	7 6 3	35327105 7 10 0	39742556 7 10 1	92053834 7 8 3	92087485 7 7 5	92107549 7 8 7
35278589	7 10 1	35330596 7 2 3	39746870 7 2 3	92053842 7 8 3	92087535 7 1 5	92107556 7 8 7
35279827	7 4 3	35355106 7 4 3	90103185 7 8 11	92053859 7 8 3	92087535 7 1 7	92107572 7 8 9
35279827	7 4 5	35355106 7 10 0	90103185 7 8 5	92053883 7 8 3	92088491 7 1 13	92107580 7 8 7
35279827	7 5 9	35576636 7 6 3	90680560 7 8 1	92053974 7 8 1	92088491 7 6 3	92107622 7 8 9
35279918	7 5 11	35576636 7 10 0	92005701 7 4 3	92054006 7 8 1	92089564 7 5 13	92107705 7 8 7
35279942	7 5 5	35578608 7 10 0	92022540 7 8 1	92054014 7 8 1	92090786 7 4 7	92107804 7 7 9
35279942	7 10 1	35579630 7 5 5	92022540 7 8 3	92054600 7 1 1	92090786 7 10 1	92107838 7 7 13
35282292	7 4 1	35583210 7 6 5	92022763 7 8 1	92054600 7 1 3	92091982 7 5 5	92107853 7 6 5
35287697	7 2 3	35583210 7 10 1	92022763 7 8 3	92055433 7 8 1	92091982 7 10 1	92109867 7 4 5
35289461	7 2 5	35588425 7 4 1	92029552 7 4 9	92055482 7 8 3	92094416 7 5 13	92109867 7 5 9
35289479	7 2 5	35588607 7 4 1	92029552 7 5 9	92055490 7 8 3	92095215 7 8 15	92109875 7 4 5
35295005	7 4 1	35588607 7 10 1	92032655 7 2 3	92055516 7 8 3	92095223 7 8 15	92109883 7 1 5
35295005	7 10 1	35590371 7 4 1	92036441 7 1 13	92055557 7 8 3	92095736 7 5 11	92109883 7 1 7
35295799	7 3 1	35833821 7 4 1	92036466 7 1 13	92055581 7 8 3	92096270 7 8 19	92109883 7 10 1
35295799	7 3 3	36718708 7 4 1	92038694 7 5 5	92055623 7 8 3	92100981 7 1 13	92109990 7 8 11
35297134	7 2 3	36718732 7 4 1	92039585 7 7 13	92055631 7 8 3	92100981 7 10 0	92110220 7 1 15
35297738	7 8 17	36729168 7 2 5	92040187 7 8 11	92055649 7 8 3	92101765 7 7 15	92110238 7 1 15
35301506	7 5 7	36757581 7 6 3	92040617 7 8 11	92055656 7 8 3	92102557 7 8 1	92110279 7 4 1
35302314	7 4 3	39124193 7 2 3	92040625 7 8 11	92055680 7 8 3	92102565 7 8 1	92110287 7 4 1
35316587	7 4 1	39124920 7 2 5	92040633 7 8 11	92055698 7 8 3	92102573 7 8 1	92111400 7 5 5
35317817	7 4 1	39124938 7 2 5	92040633 7 8 5	92055706 7 8 3	92102888 7 8 1	92111418 7 5 5
35318005	7 4 1	39124946 7 2 1	92041953 7 8 11	92055714 7 8 3	92102888 7 8 1	92114503 7 8 11
35318013	7 4 1	39124946 7 2 5	92041987 7 6 7	92058015 7 1 9	92102938 7 8 1	92117696 7 3 1
35321553	7 4 1	39404132 7 5 9	92043009 7 4 3	92058015 7 1 11	92102946 7 8 1	92118660 7 10 0
35321603	7 4 1	39404132 7 10 1	92048966 7 6 1	92058874 7 8 11	92102953 7 8 1	92118918 7 1 1
35322379	7 4 3	39404165 7 2 3	92053487 7 8 3	92061480 7 8 7	92102961 7 6 1	92118918 7 10 0
35322379	7 10 1	39404165 7 10 1	92053495 7 8 3	92064138 7 1 15	92102987 7 8 1	92119445 7 7 9
35322767	7 4 1	39417076 7 2 3	92053503 7 8 1	92064146 7 1 15	92102995 7 8 1	92119460 7 7 9

92119841	7	7	9	92183862	7	8	11	92273440	7	8	1	92395433	7	4	3	92509645	7	2	1
92119932	7	6	7	92183904	7	8	7	92279140	7	8	15	92395433	7	4	3	92509660	7	5	5
92119957	7	7	5	92183979	7	8	9	92280817	7	8	19	92395458	7	5	9	92509694	7	5	1
92120096	7	8	17	92184084	7	8	9	92290162	7	8	5	92395508	7	5	7	92509819	7	7	16
92121243	7	8	15	92184092	7	8	9	92290162	7	10	1	92455328	7	8	7	92509843	7	5	1
92121433	7	10	0	92184100	7	8	9	92294016	7	8	3	92478270	7	5	9	92509876	7	1	9
92123215	7	4	9	92184118	7	8	9	92294016	7	6	5	92478387	7	4	3	92512797	7	1	3
92123231	7	5	11	92184191	7	8	9	92294016	7	10	1	92478387	7	4	3	92512797	7	10	0
92123256	7	5	7	92184209	7	8	9	92294461	7	4	9	92479757	7	6	5	92513001	7	1	5
92123280	7	5	7	92184233	7	8	9	92294461	7	10	1	92479757	7	8	15	92513019	7	1	5
92123355	7	1	13	92184241	7	8	11	92302058	7	8	3	92479757	7	8	19	92513019	7	1	7
92123363	7	1	13	92184290	7	8	11	92302058	7	8	3	92484385	7	8	7	92513019	7	10	1
92124353	7	4	9	92184324	7	8	11	92304518	7	8	7	92484740	7	8	7	92513027	7	1	5
92124692	7	6	5	92184332	7	8	11	92304518	7	8	7	92484740	7	8	7	92513027	7	1	5
92124692	7	10	0	92184340	7	8	11	92304526	7	8	7	92484922	7	8	11	92513217	7	7	5
92128842	7	5	7	92184357	7	8	11	92304559	7	8	9	92484930	7	8	7	92517507	7	5	1
92128859	7	5	7	92184399	7	8	11	92304567	7	8	11	92484930	7	8	11	92517549	7	7	3
92128859	7	10	0	92184431	7	8	11	92304575	7	8	11	92484948	7	8	7	92517556	7	2	1
92128875	7	5	5	92184852	7	8	15	92304625	7	8	9	92484948	7	8	9	92517614	7	7	5
92128875	7	10	1	92184852	7	8	19	92304682	7	8	11	92484948	7	8	11	92517622	7	4	9
92128882	7	7	1	92184928	7	8	15	92306901	7	6	3	92484963	7	8	11	92517630	7	6	1
92128990	7	7	1	92184928	7	8	19	92306901	7	6	5	92484971	7	8	7	92517648	7	6	1
92136837	7	7	5	92186055	7	8	11	92311620	7	6	3	92484997	7	8	11	92517937	7	7	1
92136837	7	10	1	92186063	7	8	11	92311620	7	6	5	92485010	7	8	11	92519172	7	7	9
92178524	7	4	9	92186071	7	8	11	92311620	7	10	1	92485036	7	8	7	92519180	7	7	13
92180843	7	6	1	92253137	7	8	5	92321926	7	1	5	92485051	7	8	7	92519834	7	4	9
92183839	7	8	7	92253194	7	8	19	92321926	7	1	7	92485135	7	8	9	92519925	7	4	5
92183847	7	8	7	92253871	7	4	3	92354455	7	4	9	92497700	7	2	3	92519933	7	5	9
92183854	7	8	7	92256031	7	4	9	92354562	7	4	9	92499524	7	8	11	92519958	7	4	5
92183854	7	8	11	92258755	7	4	9	92394261	7	4	3	92509629	7	2	1	92519958	7	4	9
92183862	7	8	7	92272343	7	8	3	92394261	7	5	9	92509637	7	1	3	92519966	7	4	9

CPN INDEX	INDEX DES Nos DE PIECES	AUFLISTUNG DER TEILE	INDICE NR. PARTI	INDICE No. REPUESTOS	اجهزة التدوير	
92522770	7 5 9	92540509 7 7 7	92549336 7 8 9	92661594 7 10 0	92706035 7 7 15	95358024 7 2 1
92522788	7 7 7	92540558 7 6 7	92549369 7 4 3	92661594 7 10 1	92706043 7 7 15	95358024 7 10 1
92524099	7 7 11	92544600 7 7 3	92549369 7 10 0	92661602 7 10 0	92706050 7 7 15	
92524123	7 7 1	92546209 7 1 9	92549500 7 8 9	92661610 7 10 0	92706696 7 7 16	
92524354	7 6 7	92546233 7 6 7	92549526 7 8 7	92661750 7 8 5	92710279 7 2 1	
92524370	7 6 3	92546274 7 7 9	92549542 7 8 7	92664747 7 7 5	92714070 7 8 1	
92524396	7 6 5	92546654 7 5 3	92549559 7 8 7	92666064 7 4 5	92714302 7 8 1	
92525898	7 7 9	92547595 7 5 13	92549567 7 8 7	92668540 7 5 3	92720960 7 8 5	
92525906	7 6 5	92547678 7 1 1	92549575 7 8 7	92668557 7 5 3	92720978 7 8 5	
92525914	7 7 13	92547686 7 8 7	92549583 7 8 7	92668565 7 5 1	92725605 7 1 1	
92525963	7 1 5	92547694 7 8 9	92549591 7 8 9	92668664 7 5 1	92725654 7 1 1	
92525963	7 1 7	92547827 7 1 9	92549609 7 8 9	92671841 7 2 1	92725712 7 1 1	
92525989	7 6 1	92548908 7 8 9	92549617 7 8 9	92671841 7 10 1	92756875 7 8 3	
92525997	7 6 1	92548916 7 8 9	92549625 7 8 7	92672369 7 7 5	92757566 7 2 1	
92526003	7 1 11	92548924 7 8 9	92549633 7 8 9	92672435 7 7 9	92757673 7 8 1	
92526144	7 7 9	92548932 7 8 9	92549799 7 10 0	92680552 7 8 3	92762632 7 8 1	
92526151	7 7 9	92548940 7 8 7	92549799 7 10 1	92680578 7 8 1	92762962 7 8 5	
92526169	7 7 9	92548957 7 8 7	92653641 7 8 1	92680586 7 8 1	92762970 7 8 5	
92526185	7 7 5	92548965 7 8 9	92657378 7 8 11	92680594 7 8 3	92762988 7 8 5	
92529973	7 1 9	92548973 7 8 7	92658145 7 4 3	92680602 7 8 3	92762996 7 8 5	
92529973	7 10 0	92548999 7 8 9	92658335 7 4 1	92680610 7 8 3	92763002 7 8 5	
92530278	7 5 1	92549005 7 8 9	92658343 7 3 3	92680628 7 8 3	92766328 7 5 11	
92530286	7 7 16	92549013 7 8 9	92658350 7 3 1	92680636 7 8 3	95002697 7 8 1	
92530294	7 7 16	92549021 7 8 9	92658350 7 3 3	92680644 7 8 1	95022067 7 2 3	
92530302	7 7 16	92549039 7 8 9	92658368 7 4 1	92680677 7 8 1	95022067 7 10 1	
92530344	7 1 5	92549047 7 8 9	92660828 7 1 7	92680701 7 8 3	95026183 7 2 3	
92530344	7 10 1	92549054 7 8 9	92660836 7 1 7	92680891 7 1 3	95026183 7 10 1	
92533280	7 7 5	92549062 7 8 7	92660844 7 1 7	92681378 7 1 3	95064697 7 8 3	
92533306	7 5 1	92549070 7 8 7	92660844 7 10 1	92687417 7 8 3	95076774 7 8 1	
92536473	7 6 7	92549070 7 8 9	92660851 7 1 7	92688068 7 2 3	95076774 7 8 3	
92539865	7 5 9	92549088 7 8 9	92660901 7 3 1	92699776 7 8 1	95077442 7 8 3	
92539873	7 6 7	92549096 7 8 9	92660901 7 3 3	92701804 7 7 1	95081857 7 8 3	
92540046	7 6 7	92549112 7 8 9	92660901 7 10 0	92701945 7 7 9	95094314 7 8 3	
92540152	7 7 3	92549195 7 4 3	92660984 7 3 1	92702133 7 8 15	95209037 7 8 1	
92540400	7 8 17	92549195 7 10 0	92661586 7 10 1	92702737 7 1 5	95209037 7 8 1	

Item	C.P.N.	Des Modifications ont été apportées aux pages suivantes	In Diesem Handbuch Abgeänderte Seiten	Pagine modificate in questo manuale	Las Paginas enmendadas en este manual son	الصفحات التي تم تعديلها في هذا الكتيب
Front Cover Inside Cover		Couverture Intérieur de la couverture	Vordere Umschlagseite innere Umschlagseite	Prima pagina di copertina Seconda pagina di copertina	Tapa delantera Tapa interior	الغطاء الامامي الغطاء الداخلي
0.	2.	0.	2.	0.	2.	0.
1.	0.	1.	0.	1.	0.	1.
3.	0.	3.	0.	3.	0.	3.
7.	1. 7.	7.	1. 7.	7.	1. 7.	7.
7.	2. 1.	7.	2. 1.	7.	2. 1.	7.
7.	3. 0.	7.	3. 0.	7.	3. 0.	7.
7.	3. 1.	7.	3. 1.	7.	3. 1.	7.
7.	4. 8.	7.	4. 8.	7.	4. 8.	7.
7.	4. 9.	7.	4. 9.	7.	4. 9.	7.
7.	5. 0.	7.	5. 0.	7.	5. 0.	7.
7.	5. 11.	7.	5. 11.	7.	5. 11.	7.
7.	6. 3.	7.	6. 3.	7.	6. 3.	7.
7.	8. 0. - 8. 8. 5.	7.	8. 0. - 7. 8. 5.	7.	8. 0. - 7. 8. 5.	7.
7.	8. 6.	7.	8. 6.	7.	8. 6.	7.
7.	8. 9.	7.	8. 9.	7.	8. 9.	7.
7.	8. 10.	7.	8. 10.	7.	8. 10.	7.
7.	8. 11.	7.	8. 11.	7.	8. 11.	7.
7.	8. 15.	7.	8. 15.	7.	8. 15.	7.
7.	9. 2.	7.	9. 2.	7.	9. 2.	7.

All new components introduced from the S.N.R. on the front of this manual are highlighted with a star in the C.P.N. Index.

Tous les nouveaux composants provenant du S.N.R. au d'but de ce manuel sont signalés par une étoile dans l. index du C.P.N.

Alle neuen Teile, die vom S.N.R. vorne auf diesem Handbuch hinzugefügt, werden, sind durch ein sternchen im C.P.N. Verzeichnis hervorgehoben

Tutti i componenti introdotti dalla S.N.R. sulla copertina di questo manuale sono messi in risalto con un asterisco nell'indice C.P.N.

Todos los componentes nuevos introducidos del S.N.R. en la primera parte de este manual están marcadas con una estrella en el indice del C.P.N.